С. А. Носков

САМОУЧИТЕЛЬ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

САМОУЧИТЕЛЬ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

С. А. Носков

Самоучитель немецкого языка



С. А. Носков

Самоучитель немецкого языка

14-е издание



МИНСК
"ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА"
2001

УДК 803.0 (075.4)
ББК 81.2 Нем-9
Н84

Рецензент кандидат филологических наук
доцент *О. М. Зюзенкова*

Книга выходит при содействии Посольства
Федеративной Республики Германии
в Республике Беларусь

Носков С. А.
Н84 Самоучитель немецкого языка / С. А. Носков. — 14-е изд. — Мн.: Выш. шк., 2001. — 384 с.

ISBN 985-06-0722-X.

Цель самоучителя – научить вести беседу (задавать вопросы и понимать собеседника) в пределах тем повседневного общения. Состоит из вводного курса с указаниями по произношению, основного курса, охватывающего 12 уроков, и дополнительного, включающего разговорник, тексты для чтения, немецко-русский и русско-немецкий словари. Приводятся также краткий грамматический справочник и ключи к упражнениям основного курса для самоконтроля.

Для всех желающих самостоятельно изучить немецкий язык.

УДК 803.0 (075.4)
ББК 81.2 Нем-9

Учебное издание

Носков Сергей Александрович

САМОУЧИТЕЛЬ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Ответственный за выпуск *О. В. Корчевская.* Художник *В. В. Минькина.* Художественный редактор *А. Г. Звонарев.* Технический редактор *Г. М. Романчук.*

Подписано в печать с негативов издательства «Вышэйшая школа» 09.11.2001. Формат 84×108¹/₃₂. Бумага газетная. Высокая печать. Гарнитура «Литературная». Усл. печ. л. 20,16. Уч.-изд. л. 19,15. Доп. тираж 15 000 экз. Заказ 1996.

Налоговая льгота – Общегосударственный классификатор Республики Беларусь ОКРБ 007-98, ч. 1; 22.11.20.600.

Республиканское унитарное предприятие «Издательство "Вышэйшая школа"». Лицензия ЛВ № 5 от 22.12.1997. 220048, Минск, проспект Машерова, 11.

Республиканское унитарное предприятие «Полиграфический комбинат имени Я. Коласа». 220600, Минск, ул. Красная, 23.

ISBN 985-06-0722-X

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данная книга предназначена для всех, кто ранее не изучал немецкого языка и желает самостоятельно им овладеть. Она может быть рекомендована в качестве учебника на курсах иностранных языков или в группах специалистов, готовящихся к поездке за рубеж. Абитуриенты и учащиеся старших классов могут пользоваться ею при подготовке к поступлению в высшее учебное заведение на отделение немецкого языка. В неязыковых вузах книга будет полезна для организации самостоятельной работы студентов по развитию навыков разговорной речи.

Самоучитель состоит из трех частей: «Вводный курс», «Основной курс», «Фразы. Диалоги. Тексты для чтения». Основной курс включает также грамматический справочник и ключи. В конце самоучителя приводятся немецко-русский и русско-немецкий словари. Учебник рассчитан примерно на 100 часов занятий, но это время легко может быть сокращено или увеличено в зависимости от индивидуального темпа усвоения материала.

Рекомендуется изучать весь материал самоучителя систематически, последовательно выполнять все задания. Только регулярные занятия не менее трех раз в неделю смогут привести обучающегося к успешному овладению языком. При этом желательно использовать магнитофонные записи текстов и отдельных упражнений. Такие записи нетрудно сделать с помощью преподавателей немецкого языка в школе или вузе. Нужно всегда помнить о том, что навыки устной речи приобретаются не только благодаря собственному говорению, но также еще и через слушание речи других людей.

Начинать работу над самоучителем следует с самого внимательного и тщательного изучения вводного курса, который служит базой для образования произносительных навыков.

Уроки основного курса построены по единой принципиальной схеме. В начале каждого урока дается установка на изучаемый материал, затем следует раздел «Грамматика», состоящий из трех параграфов, в которых освещаются наиболее важные явления немецкой грамматики. Каждый параграф

сопровождается контрольно-тренировочными упражнениями на закрепление изученного материала. Правильность выполнения этих упражнений можно проверить, обратившись к ключам, которые расположены в конце основного курса.

Раздел «Словарь и текст» содержит словарный список, комментарий к нему, учебный текст и послетекстовые задания. В словарный список включены 20 слов и выражений, которые снабжены примерами их употребления и переводом. В комментарии к словарю разбираются особенности употребления этих слов, приводятся все их значения, характеризуются их структура и формообразование.

Учебные тексты ориентированы на типичные ситуации, возникающие при общении с иностранцами: встреча, знакомство, рассказ о себе, о своей семье, приглашение в гости, прогулка по городу, ознакомление с достопримечательностями и т. п. Используются простые, четко сформулированные предложения, которые объединяются в монологические высказывания или в диалоги. Все тексты сопровождаются параллельным переводом. После многократного чтения текста рекомендуется сделать его обратный перевод с русского языка на немецкий, используя такое удобное расположение материала.

Усвоение материала осуществляется также в ходе выполнения заданий подстановочного, вопросно-ответного и творческого характера. В конце урока дается контрольное задание «Проверьте себя, сможете ли вы...».

Всего в основной части самоучителя содержится 12 уроков, изучение которых создает фундамент для дальнейшей самостоятельной работы.

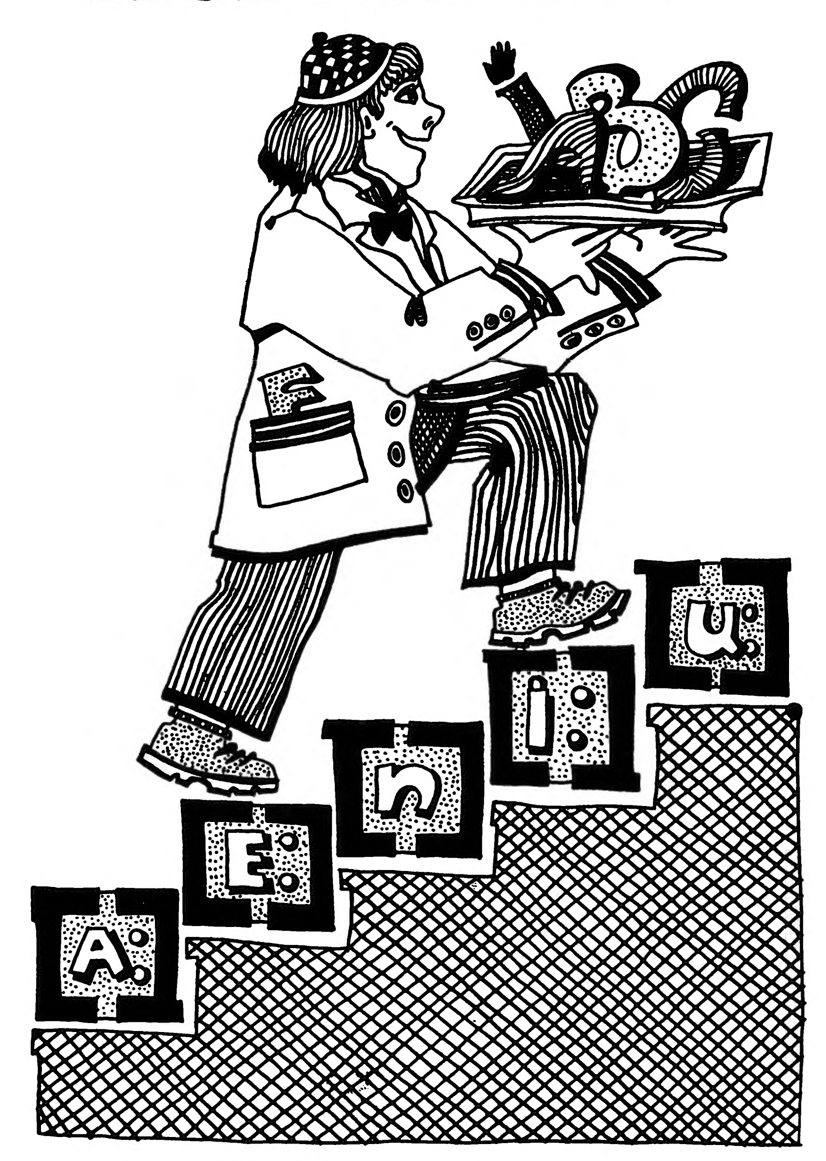
В разделе «Фразы. Диалоги. Тексты для чтения» дано более 600 разговорных фраз, используемых при общении на немецком языке. Эти фразы объединены в тематические блоки, как это принято в двуязычных разговорниках, и также снабжены переводом, что облегчает их заучивание. На стыке отдельных тематических блоков даны связанные с ними тексты для чтения и перевода с использованием словаря, имеющегося в учебнике. Тексты содержат разнообразный материал из жизни стран изучаемого языка, а также нашей повседневной жизни, юмористические истории, стихи. Весь этот материал может изучаться выборочно с учетом индивидуальных интересов обучающихся.

Автор выражает глубокую благодарность рецензенту, кандидату филологических наук доценту О. М. Зюзенковой за интересные рекомендации по структуре и содержанию данного учебного пособия.

Автор искренне признателен господину доктору Фридриху Бубнеру (ФРГ), внимательно прочитавшему рукопись и внесшему целый ряд весьма ценных замечаний и предложений, а также госпоже Сибилле Моцкус (г. Потсдам, ФРГ).

Автор

ВВОДНЫЙ КУРС



НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Рукописные буквы	Названия букв	Соответствия звукам русского языка
A a	*A a*	а	а
B b	*B b*	бэ	б
C c	*C c*	цэ	ц или к
D d	*D d*	дэ	д
E e	*E e*	э	э или е
F f	*F f*	эф	ф
G g	*G g*	гэ	г
H h	*H h*	ха	х
I i	*I i*	и	и
J j	*J j*	йот	й
K k	*K k*	ка	к
L l	*L l*	эль	л
M m	*M m*	эм	м
N n	*N n*	эн	н
O o	*O o*	о	о
P p	*P p*	пэ	п
Q q	*Q q*	ку	к
R r	*R r*	эр	р
S s	*S s*	эс	с или з
T t	*T t*	тэ	т
U u	*U u*	у	у
V v	*V v*	фау	ф или в
W w	*W w*	вэ	в
X x	*X x*	икс	кс
Y y	*Y y*	ипсилон	и
Z z	*Z z*	цэт	ц

Дополнительно используются следующие варианты букв:

Ä ä	*Ä ä*	а-умлаут	э
Ö ö	*Ö ö*	о-умлаут	ё
Ü ü	*Ü ü*	у-умлаут	ю
ß	*-ß*	эс-цет	с

О НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ, ПРОИЗНОШЕНИИ И ТРАНСКРИПЦИИ

§ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Немецкий язык принадлежит к группе германских языков, к которой относятся также английский, нидерландский, датский, шведский и норвежский. По-немецки говорят около 100 миллионов человек в Германии, Австрии, Швейцарии и в некоторых других странах. Это один из самых популярных иностранных языков, изучаемых в школах и вузах всего мира. Изучение немецкого языка открывает перед вами новые горизонты, дает возможность ближе познакомиться с жизнью, культурой, историей и литературой немецкоязычных народов, с их достижениями в экономике, науке и технике.

Немецкая письменность возникла на основе латинского алфавита. Современный немецкий алфавит состоит из 26 букв, каждая из которых имеет свое название. Алфавит нужно хорошо запомнить, так как его знание существенно облегчает чтение немецких слов и поиск их значений в словаре, где все слова размещены в алфавитном порядке. Кроме букв, представленных в алфавите, в немецком языке есть еще дополнительные буквенные варианты, обозначающие звуки, не вошедшие в алфавит. В словарях эти варианты подчиняются алфавитному порядку по основной букве.

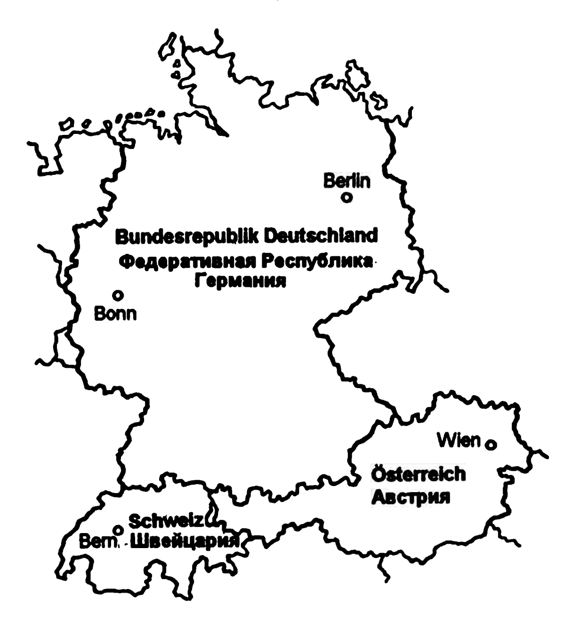
Как во многих других языках, в немецком используются прописные (заглавные) и строчные (малые) буквы. Особенностью немецкого языка является употребление заглавных букв не только в начале предложения или при написании имен собственных, но и при написании всех существительных. Такая традиция позволяет сразу же выделить имена существительные из всех других слов.

А теперь внимательно ознакомьтесь с буквами немецкого алфавита, с их написанием, названиями и соответствиями русским звукам.

Задания

1. Назовите известные вам германские языки.
2. Прочтите несколько раз вслух названия букв немецкого алфавита.
3. Покажите на карте основные немецкоязычные страны. Назовите буквы, из которых состоят немецкие названия этих стран.

ОСНОВНЫЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫЕ СТРАНЫ



4. Запишите в тетрадь немецкие заглавные и строчные рукописные буквы, опираясь на их русские названия.

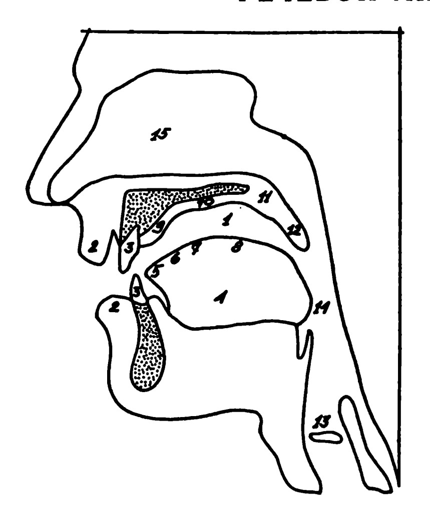
а, бэ, цэ, дэ, э, эф, гэ, ха, и, йот, ка, эль, эм, эн, о, пэ, ку, эр, эс, тэ, у, фау, вэ, икс, ипсилон, цэт; а-умлаут, о-умлаут, у-умлаут, эс-цэт.

§ 2. УСТРОЙСТВО РЕЧЕВОГО АППАРАТА И ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Люди всех национальностей имеют одинаковые органы речи, но звуки одного языка очень часто мало похожи или совсем непохожи на звуки другого языка. Это происходит оттого, что, говоря на разных языках, мы по-разному пользуемся своими органами речи. Чтобы лучше уяснить себе основные особенности немецкого

произношения, давайте познакомимся с устройством речевого аппарата и его функционированием

РЕЧЕВОЙ АППАРАТ



1. Ротовая полость. *2.* Губы. *3.* Зубы. *4.* Язык. *5.* Кончик языка. *6.* Передняя спинка языка. *7.* Средняя спинка языка. *8.* Задняя спинка языка. *9.* Альвеолы. *10.* Твердое нёбо. *11.* Мягкое нёбо. *12.* Язычок. *13.* Голосовые связки. *14.* Глотка. *15.* Носовая полость.

Теперь возьмите в руки небольшое зеркальце, широко раскройте рот и рассмотрите устройство ротовой полости. Прикоснитесь кончиком языка к внутренней стороне нижних передних зубов, запомните эту позицию — она характерна для произнесения немецких гласных. Затем проведите кончиком языка по внутренней стороне верхних передних зубов и выше, нащупайте им альвеолы (бугорки над зубными лунками) — эта позиция характерна для произнесения целого ряда немецких согласных. Продвинув кончик языка еще выше, вы нащупаете им твердое нёбо, потом мягкое нёбо, которое заканчивается маленьким язычком в глубине рта.

Остальные органы речи показаны на схеме. Все они принимают активное или пассивное участие в образовании различных звуков.

При произнесении гласных звуков главная роль в работе речевого аппарата принадлежит голосовым связкам, находящимся в гортани. Их вибрация (колебание) под напором выдыхаемого воздуха создает голос определенной высоты. Этот голос усиливается в полости глотки, рта, носа и модифицируется благодаря измене-

нию положения языка, губ и нижней челюсти. В результате получаются различные по звучанию гласные: **а, э, и, о, у.**

При произнесении согласных звуков на пути выдыхаемого воздуха возникает какая-либо преграда, например, смычка или узкая щель, которые образуются при полном или частичном сближении органов речи друг с другом. В процессе преодоления такой преграды появляется шум, характерный для тех или иных согласных.

При образовании глухих согласных голосовые связки не вибрируют, а при образовании звонких согласных шум смешивается с голосом, т. е. вибрацией голосовых связок. Эту вибрацию можно легко обнаружить, если приложить палец к гортани, где находятся голосовые связки. Произнесите громко и четко следующие согласные звуки и определите отсутствие или наличие вибрации: **п — б, ф — в, т — д, к — г, с — з, ш — ж.**

У некоторых согласных голос преобладает над шумом. Такие согласные называются сонорными (звучными), к ним относятся: **м, н, л, р.**

Задания

1. Покажите на схеме органы речевого аппарата и назовите их.

2. Выполните следующие упражнения для тренировки органов речи. Каждое упражнение проделайте 6—7 раз, для самоконтроля используйте зеркало.

а. Раскройте рот и держите нижнюю челюсть неподвижной. Попеременно упирайте кончик языка в альвеолы верхних передних зубов и в нижние передние зубы.

б. Выдвиньте округленные приоткрытые губы как можно больше вперед, затем отведите углы губ назад в исходное положение.

в. Приоткройте рот и закройте его, плотно сжимая губы.

г. Отведите все тело языка от нижних зубов максимально назад, дотроньтесь задней частью спинки языка до опущенного мягкого нёба.

д. Приложите палец к гортани и проследите за наличием или отсутствием вибрации голосовых связок, произнося четко и напряженно гласные **а, э, и, о, у,** согласные **п — б, ф — в, т — д, к — г, с — з, ш — ж, х,** сонорные **м, и, л, р.**

3. Запишите в свою тетрадь четверостишие, составленное из букв немецкого алфавита. Заполните в нем пропуски, подобрав нужные буквы из тех, что даны справа. Прочтите это четверостишие несколько раз вслух, правильно называя буквы.

A B ? D E F G — S
H I ? K L M N O P — Z
Q R ? T U V W — J
X Y ? — C

4. Запишите данные ниже немецкие слова в алфавитном порядке, сравните их с соответствующими русскими словами. Некоторые из них полностью или частично совпадают — это либо имена собственные, либо слова общего происхождения. Другие не совпадают, о значении таких слов необходимо справляться в словаре.

Park — парк, Café — кафе, Emil — Эмиль, Jan — Ян, Anna — Анна, Oper — опера, Quadrat — квадрат, Xerox — ксерокс *(копировальная машина)*, Vater — отец, Mutter — мать, Wasser — вода, Hotel — гостиница, Dame — дама, Berlin — Берлин, Taxi — такси, Nummer — номер, Ypsilon — ипсилон, Friedrich — Фридрих, Gott — бог, Idee — идея, Katze — кошка, Leben — жизнь, Roman — роман, Union — союз, Sonne — солнце, Zucker — сахар.

§ 3. ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ И ТРАНСКРИПЦИЯ

Самостоятельно, без помощи преподавателя, овладеть правильным немецким произношением нелегко, но абсолютно необходимо, иначе устное общение на этом языке вряд ли будет достаточно полноценным. Наряду с прослушиванием учебных записей на магнитофоне одним из эффективных средств обучения иноязычному произношению является фонетическая транскрипция, т. е. специальная графическая запись звуков изучаемого языка.

Транскрипция нужна в силу различных причин. Как вам известно, в немецком алфавите насчитывается 26 букв, а вот звуков в немецком языке гораздо больше — 42. Часто одна и та же буква читается по-разному в зависимости от ее места в том или ином слове. Иногда на письме используются буквосочетания, чтение которых никак не связано с названием букв. В транскрипции каждый звук имеет обычно свое обозначение. Она отражает также некоторые другие особенности произношения как звуков, так и целых слов.

Здесь дается упрощенный вариант транскрипции — запись немецких звуков и слов русскими буквами, заключенными в квадратные скобки. Например, звук, обозначаемый немецкой буквой **D** или **d**, записывается как [д], а слово **Deutsch** «немецкий язык» как [дойч]. Пользуясь такой транскрипцией, нужно учитывать следующие основные особенности немецкого произношения.

Напряженность и стабильность гласных

По сравнению с русскими гласными немецкие **a** [а], **ä** или е [э], **i** [и], **o** [о], **u** [у] и др. произносятся более четко и с бо́льшей напряженностью речевого аппарата. При их образовании положение органов речи остается неизменным от начала до конца произнесения звука, а кончик языка всегда прижат к нижним передним зубам. Это придает немецким гласным бо́льшую стабильность в звучании, тогда как при произнесении русских гласных органы речи скользят относительно друг друга, и их звучание носит нестабильный характер.

Долгота и краткость немецких гласных

Немецкие гласные различаются по длительности звучания, они могут быть д о л г и м и и к р а т к и м и. В русском языке такого различия нет. Под ударением немецкие долгие гласные звучат примерно в два раза продолжительнее русских ударных гласных, а краткие соответственно короче. Не следует произносить два гласных звука вместо одного долгого. В транскрипции долгота гласного обозначается двоеточием: da [да:] «тут», gut [гу:т] «хорошо». Краткость особо не помечается: dort [дорт] «там».

Твердый приступ начальных гласных

В начале слов и слогов немецкие гласные произносятся с т в е р д ы м п р и с т у п о м, своеобразным слабым щелчком, который возникает в результате мгновенного размыкания голосовых связок при произнесении этих звуков. Чтобы научиться произносить гласные с твердым приступом, нужно сделать вдох и, на мгновение задержав выдох, резко и энергично произнести какой-либо гласный. В транскрипции твердый приступ обозначается знаком ['] перед таким гласным: es ['эс] «оно», ist ['ист] «есть, является».

Отсутствие мягких согласных звуков

Большинство немецких согласных имеют соответствия в русском языке: **b** [б], **p** [п], **d** [д], **t** [т], **g** [г], **k** [к], **w** [в], **f** или **v** [ф], **s** [з] или [с], **z** [ц], **m** [м], **n** [н], **l** [л], **r** [р]. Однако в немецком языке отсутствует

деление согласных на т в е р д ы е и м я г к и е, как в русском: быт — бить, лук — люк и т. п. В целом они произносятся несколько мягче русских твердых, но значительно тверже русских мягких. Поэтому не следует сильно смягчать немецкие согласные перед гласными **i** или **e**, хотя в транскрипции отсутствие подобного смягчения не обозначается: bis [бис] «до», wer [ве:р] «кто».

В некоторых случаях в нашей транскрипции используется мягкий знак, в частности, после [л] на конце слов и перед согласными, чтобы отметить его более мягкое звучание по сравнению с твердым русским звуком: alt ['альт] «старый».

Напряженность глухих и сонорных согласных

Немецкие глухие согласные **p, t, k, f, s** [с] произносятся с бóльшим мускульным напряжением речевых органов и с бóльшей силой выдоха, чем сходные русские звуки. У смычных согласных **p, t, k** возникает благодаря этому п р и д ы х а н и е, особенно сильное в ударных слогах перед гласными и в ударном конце слова: Tat [та:т] «поступок», Park [парк] «парк», kalt [кальт] «холодный».

Более интенсивно и длительно произносятся немецкие сонорные **m, n, l,** особенно после кратких гласных: Amt ['амт] «учреждение», wann [ван] «когда», Ball [баль] «мяч».

Оглушение немецких звонких согласных

Немецкие звонкие согласные **b, d, g, s** [з] произносятся менее напряженно, чем похожие русские звуки. Они имеют полузвонкий характер в начале слова: das [дас] «это», so [зо:] «так», Bus [бус] «автобус», ganz [ганц] «совсем». На конце слов и слогов они полностью оглушаются и произносятся как глухие согласные: Tag [та:к] «день», Band [бант] «лента», Klub [клуп] «клуб». Аналогичное явление имеет место и в русском языке.

Но в немецком языке не допускается о з в о н ч е н и е глухих согласных перед звонкими, как это происходит в русском. Например, в выражении «с другом» предлог

«с» перед звонким «д» произносится как «з». В немецком языке наблюдается нечто противоположное — звонкий согласный слегка оглушается рядом с глухим, который полностью сохраняет свое звучание, *ср.:* Dresden ['дре:сдэн] «Дрезден», bis bald [бис бальт] «до скорой встречи».

Отсутствие удвоенного произнесения согласных

В отличие от русского языка в немецком отсутствует удвоенное произнесение согласных звуков в корневых словах при удвоенном написании согласной буквы. Двойная согласная читается в немецком языке как один звук, а гласная перед ней всегда произносится кратко: Kasse ['касэ] «касса», Gruppe ['групэ] «группа».

Ударение в немецком слове и редукция гласных

Ударение в немецком слове намного сильнее, чем в русском. Оно падает обычно на первый слог, который произносится громче и длительнее по сравнению с безударными слогами. В транскрипции знак ударения ['] ставится перед ударным слогом только в двусложных и многосложных словах, а в односложных не ставится: tanzen ['танцэн] «танцевать», was [вас] «что». Если ударный слог начинается с гласного звука, то знак ударения стоит перед знаком твердого приступа: Antwort [''антворт] «ответ».

В безударных слогах немецкие гласные произносятся четко и не теряют своего звучания, как это часто бывает в русских словах, *ср.:* «молоко», где «о» в безударных слогах звучит как «а». Долгота немецких гласных в безударных слогах несколько сокращается, они произносятся полудолго, но сохраняют все другие особенности долгих звуков. В транскрипции уменьшение долготы обозначается одной точкой: Ada [''а:да·] «Ада», Kino ['ки:но·] «кино».

Сильному сокращению, или редукции, подвергается только **e** [э] в безударных слогах на конце слов. Этот гласный произносится подобно русскому «е» в слове «тоже», *ср.:* Ende [''эндэ] «конец», где последний звук [э] звучит слабо и нечетко в отличие от первого, ударного.

Контрольные вопросы

1. Сколько букв и звуков в немецком языке?
2. Что такое фонетическая транскрипция?
3. От чего зависит стабильность звучания немецких гласных?
4. Как обозначается долгота гласных в транскрипции?
5. В каких случаях гласные произносятся с твердым приступом?
6. Какое качество отличает немецкие глухие и сонорные согласные от звонких?
7. Есть ли в немецком языке мягкие согласные?
8. Как произносятся немецкие звонкие согласные в начале слова?
9. Что означает удвоение согласной буквы?
10. Чем отличается немецкое ударение от русского?
11. Как произносятся немецкие гласные в безударных слогах?
12. Какой гласный подвергается сильной редукции?

ФОНЕТИКО-ОРФОГРАФИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ

В этом разделе вводного курса вы сможете на практических упражнениях усвоить основные особенности немецкого произношения и орфографии, о которых вы уже получили некоторое представление. Вы узнаете также, как произносятся звуки, не имеющие соответствий в русском языке, как пишутся и читаются слова иностранного происхождения, как произносятся немецкие предложения, интонация которых в значительной степени отличается от интонации русских предложений. Все это важно знать, чтобы научиться говорить по-немецки.

Для удобства пользования весь материал практикума разбит на семь приблизительно равных по объему занятий. В них вы найдете практические рекомендации по постановке правильного произношения немецких звуков и тренировочные упражнения с опорой по возможности на самые употребительные слова и выражения немецкого языка. В конце каждого занятия даны упражнения на развитие элементарной интонационной базы и навыков письма.

Будьте достаточно внимательны и терпеливы, выполняйте тщательно и последовательно все задания, и вы, несомненно, добьетесь успеха в усвоении материала, необходимого на начальном этапе изучения немецкого языка.

Занятие 1



Коррекция произношения согласных и гласных, имеющих соответствия в русском языке

Интонация повествовательных предложений

1. Чтобы правильно произнести согласные **d, t, n, l,** прижмите кончик языка к альвеолам верхних передних зубов и на выдохе, взрывая смычку, произнесите несколько раз по отдельности эти звуки. Не забывайте о более мягком звучании немецкого **l** по сравнению с твердым русским «л».

Теперь прочтите вслух слова с этими и другими согласными. По транскрипции следите за долготой и краткостью гласных, при произнесении которых кончик языка должен упираться в нижние зубы.

Datum ['да:тум] дата
Tal [та:ль] долина
Laden ['ла:дэн] магазин
Name ['на: мэ] имя
dann [дан] потом
Tanne ['танэ] ель
Lampe ['лампэ] лампа
Land [лант] страна

2. Прочтите громко и четко слова с глухими смычными согласными **p, t, k.** Помните о напряженном характере их произнесения и о придыхании, возникающем в результате интенсивного размыкания смычки речевых органов при их образовании. Не смягчайте согласных перед **i** [и], но не произносите его как [ы].

Tag [та:к] день
Tina ['ти:на·] Тина
Käse ('кэ:зэ] сыр
Kino ['ки:но·] кино
kalt [кальт] холодный
Post [пост] почта
Pappe ['папэ] картон
Pizza ['пица·] пицца

3. Прочтите слова с начальными звонкими согласными, учитывая их полузвонкий характер в немецком

языке. Сонорные **m, n, l** и глухой **s** после кратких гласных произносите особенно напряженно и длительно.

Band [бант] лента
ganz [ганц] совсем
das [дас] это
Bild [бильт] картинка
Samt [замт] бархат
bald [бальт] скоро
Bus [бус] автобус
sind [зинт] есть, являются

4. Твердый приступ начальных гласных ['] напоминает звук, который мы издаем при легком покашливании с открытым ртом. Чтобы научиться произносить гласные с твердым приступом, сделайте вдох и, на мгновение задержав выдох, резко и энергично произнесите по отдельности долгие и краткие гласные в данных рядах. Не забывайте, что при их образовании кончик языка упирается в нижние передние зубы.

['а:] — ['э:] — ['и:]   ['а] — ['э] — ['и]

Теперь прочтите слова с начальными гласными и твердым приступом.

Ada [ʺа:да·] Ада
Adam [ʺа:дам] Адам
äsen [ʺэ:зэн] пастись
Igel [ʺи:гэль] ёжик
Apfel [ʺапфэль] яблоко
Äpfel [ʺэпфэль] яблоки
essen [ʺэсэн] кушать, есть
ist ['ист] есть, является

5. Немецкие долгие гласные **o** [о:] и **u** [у:] отличаются от подобных русских звуков тем, что при их образовании губы намного сильнее округляются и выдвигаются вперед, а кончик языка прикасается к нижним передним зубам. Полудолгие [о·] и [у·] сохраняют эти качества долгих. Краткие [о] и [у] произносятся четко, с небольшим округлением и выдвижением губ.

Произнесите несколько раз подряд эти гласные с твердым приступом, затем прочтите слова с ними.

['о:] — ['у:]   ['о] — ['у]

oben [ʺо:бэн] наверху
Obst ['о:пст] фрукты
Udo [ʺу:до·] Удо
Uwe [ʺу:вэ] Уве
Otto [ʺото·] Отто
oft ['офт] часто
und ['унт] и, а
unten [ʺунтэн] внизу

6. При нейтральном произнесении отдельного слова один из слогов выделяется ударением и на нем происходит понижение тона: Adam.

Когда мы произносим отдельное слово как вопрос или утверждение, то ударение и изменение тона имеют более интенсивный характер. Вопрос произносится с сильным повышением тона [↗], а для утверждения характерно сильное понижение тона на ударном слоге [↘]. Сравните произношение двух таких слов:

↗Adam? — ↘Adam!

Прочтите следующие слова как вопросы и утвердительные ответы. Не забывайте о правильном произношении гласных и согласных.

Ada? — Ada!	Käse? — Käse!	Essen? — Essen!
Otto? — Otto!	Pizza? — Pizza!	Bald? — Bald!
Udo? — Udo!	Obst? — Obst!	Oben? — Oben!
Uwe? — Uwe!	Äpfel? — Äpfel!	Unten? — Unten!

7. Наша речь состоит в основном не из отдельных слов, а из более связных высказываний — предложений. Одним из важнейших средств для связи слов в предложении является и н т о н а ц и я, т. е. совокупность ударений, движения тона, темпа и пауз. Благодаря интонации уже в самом начале фразы возникает известное напряжение, которое показывает, что за первым словом последует другое. Это напряжение разрешается на главном ударном слове, наиболее важном для содержания высказывания. На главном ударении ["] в предложении происходит основное изменение тона — его повышение или понижение.

Немецкие повествовательные предложения произносятся с сильным понижением тона [↘] на главном ударном слове, которое находится обычно в конце фразы.

Прочтите предложения, составленные из знакомых вам слов. Связочный глагол в форме 3-го лица единственного числа **ist** «есть, является» произносится, как правило, без ударения и на русский язык не переводится. Во множественном числе он имеет форму **sind.**

При чтении не забывайте о правильном немецком произношении. Не допускайте озвончения глухих согласных перед звонкими на стыке слов: [дас зинт], но не [даз зинт]!

Das ist ″Ada.	— Это Ада.
Das ist Adam.	— Это Адам.
Das sind ′Ada und ″Adam.	— Это Ада и Адам.
Das sind Äpfel.	— Это яблоки.
Das ist Uwe.	— Это Уве.
Das ist Udo.	— Это Удо.
Das sind Uwe und Udo.	— Это Уве и Удо.
Das sind Käse und Pizza.	— Это сыр и пицца.
Alle essen.	— Все едят.

А сейчас прикройте листом бумаги немецкие предложения и, глядя на перевод, воспроизведите их сначала устно, затем письменно. Сверьте результат с исходным материалом. Если есть ошибки, выполните эту работу еще раз.

Занятие 2



Произношение согласных *r* и *j*
Правила чтения гласной буквы *e*
Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова

1. В немецком языке есть два варианта произношения согласного **r** [р] — переднеязычный и заднеязычный. Первый похож на обычный русский «р», но произносится слабее его. Кончик языка поднимается к альвеолам и под напором воздуха делает всего один-два колебания, тогда как русский звук произносится с двумя-тремя колебаниями у основания верхних зубов.

Второй вариант похож на картавый звук «р». В его образовании участвует маленький язычок, которым заканчивается мягкое нёбо. Он опускается к приподнятой задней спинке языка и слабо вибрирует под напором выдыхаемого воздуха. Этот вариант более употребителен в современном немецком языке.

Вы можете выбрать себе тот вариант, который вам легче усвоить. Запомните, что этот звук произносится особенно слабо после долгих гласных и в конце слова. Потренируйтесь в чтении немецких слов с одним из вариантов этого звука.

rot [ро:т] красный
rund [рунт] круглый
gern [гэрн] охотно
Berlin [бэр'ли:н] Берлин

Bar [ба:р] бар
Bär [бэ:р] медведь
Vater ['фа:тэр] отец
Mutter ['мутэр] мать

2. Буква **e** в немецком языке обозначает два разных звука: долгий гласный [е:] и краткий [э]. Долгий [е:] по звучанию напоминает русский «е» в слове «пена», произнесенном протяжно на ударном слоге. От долгого **ä** [э:] он отличается меньшим раствором рта и большей близостью к долгому **i** [и:]. Кончик языка сильно упирается в нижние передние зубы. Согласные перед [е:] не смягчаются.

Прочтите следующие пары слов и сравните их написание, звучание и значение. Не смягчайте согласных перед [е:].

sägen ['зэ:гэн] пилить — Segen ['зе:гэн] благословение
Bären ['бэ:рэн] медведи — Beeren ['бе:рэн] ягоды

3. Если долгий гласный [е:] стоит в начале слова или слога, то он произносится, как и другие немецкие гласные, с твердым приступом. Этим он отличается от начального русского «е», в звучании которого всегда слышны два звука: «й» и «э», *ср.:* ель, ехать и т. п. В немецком названии буквы **e** звук «й» отсутствует, на его месте звучит твердый приступ.

Прочтите немецкие слова с начальным ['е:], не произносите его как [йэ] или ['э:].

eben [''е:бэн] ровный
edel [''е:дэль] благородный
Egon [''е:гон] Эгон
Eva [''е:фа·] Ева

er ['е:р] он
Erde [''е:рдэ] земля
erst ['е:рст] первый
Erz ['е:рц] руда

4. Краткого варианта звука [е:] в немецком языке нет, вместо него произносится краткий [э], который на письме соответствует буквам **e** и **ä**. Прочтите следующие пары слов и сравните одинаковое звучание краткого [э] при различном его написании.

Eltern [″эльтэрн] родители — älter [″эльтэр] старше
enden [″эндэн] заканчивать — ändern [″эндэрн] изменять
wenden ['вэндэн] переворачивать — Wände ['вэндэ] стены

5. Безударное немецкое **e** в конце слов произносится слабо и нечетко вследствие редукции. В транскрипции записываем его обычно как [э], *ср.*: Ende [″эндэ] «конец». Однако после **l** [л], учитывая более мягкое произношение этого сонорного согласного по сравнению с твердым русским «л», вместо [э] для обозначения редуцированного звука используем [*е*], который больше подходит по звучанию. Прочтите:

alle [″ал*е*] все
alles [″ал*е*с] всё
Welle ['вэл*е*] волна
Bälle ['бэл*е*] мячи

6. Немецкий звонкий согласный **j** [й] похож на соответствующий русский звук, но произносится более напряженно и длительно. Этим он отличается также от других немецких звонких согласных. Кончик языка плотно примыкает к нижним зубам. Буква **j** встречается только перед гласными в начале слова или корня.

Прочтите следующие слова, произнося звук [**й**] интенсивнее, чем подобный ему русский звук.

ja [йа:] да
jagen ['йа:гэн] охотиться
Jäger ['йэ:гэр] охотник
je [йе:] когда-либо
jeder ['йе:дэр] каждый
jemand ['йе:мант] кто-нибудь

При написании русских имен собственных на немецком языке буква **j** используется для передачи звучания русских букв **е, ё, ю, я** в буквосочетаниях **je, jo, ju, ja**. *Ср.:*

Jegor Jolkin — Егор Ёлкин
Jurij Jakowlew — Юрий Яковлев

7. Вопросительные предложения без вопросительного слова (общие вопросы) начинаются в немецком языке обычно с личной формы глагола и произносятся с повышением тона на главном ударном слове [↗]. Восходящая интонация сохраняется до конца фразы.

В утвердительном ответе на такой вопрос чаще всего употребляется слово **ja** «да», которое произносится с понижением тона [↘]. После небольшой паузы следует подтверждающее предложение, оно тоже имеет нисходящую интонацию с ударением на главном по смыслу слове.

Прочтите с нужной интонацией общие вопросы и ответы на них. Не допускайте озвончения глухих согласных перед звонкими на стыке слов **ist das, sind das, das sind.**

Ist das ″Egon?	— Это Эгон?
'Ja, das ist ″Egon.	— Да, это Эгон.
Ist das Eva?	— Это Ева?
Ja, das ist Eva.	— Да, это Ева.
Sind das Adam und Ada?	— Это Адам и Ада?
Ja, das sind Adam und Ada.	— Да, это Адам и Ада.
Sind das Äpfel?	— Это яблоки?
Ja, das sind Äpfel.	— Да, это яблоки.
Essen alle Obst?	— Все едят фрукты?
Ja, alle essen Obst.	— Да, все едят фрукты.
Ist das alles?	— Это всё?
Ja, das ist alles.	— Да, это всё.

Обратите внимание на различный порядок слов в немецких и русских предложениях. Прочтите все фразы еще несколько раз, затем сделайте обратный перевод с русского на немецкий как устно, так и письменно, сохраняя порядок слов в немецких предложениях.

Занятие 3



Правила чтения долгих и кратких гласных

Контрольные задания

1. Для того чтобы овладеть правильным немецким произношением, очень важно знать и уметь определять по написанию слов, когда гласный звук в них произносится долго, а когда кратко. От длительности гласного в немецком языке может зависеть значение слова.

Прочтите следующие пары слов и сравните их написание, звучание и значение.

Saat [за:т] посев — satt [зат] сытый
Bahn [ба:н] путь — Bann [бан] изгнание
bieten [′би:тэн] предлагать — bitten [′битэн] просить
Weg [ве:к] дорога — weg [вэк] прочь

2. Иногда долгота или краткость гласного находят отражение на письме, как в большинстве из данных выше примеров. Запомним все эти случаи:

а. Удвоенное написание гласной буквы обозначает долгий гласный звук. Не произносите его как два звука [а-а].

Saal [за:ль] зал
Boot [бо:т] лодка
Meer [ме:р] море
Paar [па:р] пара
Moos [мо:с] мох
Tee [те:] чай

б. Чаще всего долгота гласных на письме обозначается буквой **h** [ха], которая стоит после гласной буквы, но сама не читается.

Jahr [йа:р] год
Sohn [зо:н] сын
ihm [’и:м] ему
Uhr [’у:р] часы
Ähre [’э:рэ] колос
Ehre [’е:рэ] честь

в. Долгота гласного **i** в большинстве случаев обозначается написанием буквосочетания **ie**, в котором вторая буква не произносится.

sie [′зи:] она, они
Wien [ви:н] Вена
Tier [ти:р] животное
lieben [′ли:бэн] любить
bieten [′би:тэн] предлагать
Bier [би:р] пиво

г. Удвоенное написание согласной буквы в корне слова является признаком краткого произнесения предшествующего гласного звука. Удвоенная согласная буква читается как один звук, не следует произносить ее как два звука.

Anna ['’ана·] Анна
Otto ['’ото·] Отто
bitte ['битэ] пожалуйста

wann [ван] когда
wenn [вэн] если
Wasser ['васэр] вода

К удвоенным согласным относятся также буквосочетания **ck** и **tz**, которые читаются как [к] и [ц]. Запомните, что при делении слова на слоги буквосочетание **ck** распадается на два **k**. Так, слово Ecke «угол» при переносе делится на слоги Ek-ke.

Ecke ['’экэ] угол
decken ['дэкэн] покрывать
Sack [зак] мешок

sitzen ['зицэн] сидеть
setzen ['зэцэн] сажать
Platz [плац] место, площадь

3. Длительность гласного звука часто не находит отражения в особом написании слова, а зависит от качества слога, в котором он стоит. В этой связи различают о т к р ы т ы е и з а к р ы т ы е слоги. О т к р ы т ы й слог оканчивается на гласный и может состоять из одного гласного. Гласные в ударном открытом слоге произносятся долго.

Прочтите слова с долгими гласными в открытых слогах. В левой колонке даны открытые слоги, состоящие из одного гласного (первый слог), а в правой из согласного и гласного. Начальный согласный следующего слога как бы примыкает к долгому гласному с небольшой паузой.

Abend ['’а:бэнт] вечер
eben ['’е:бэн] ровный
oben ['’о:бэн] наверху

sagen ['за:гэн] говорить
leben ['ле:бэн] жить
loben ['ло:бэн] хвалить

4. В безударном открытом слоге гласные произносятся полудолго, за исключением **e** [э], который в конце слов сильно редуцируется и не имеет долготы. Полудолгие гласные сохраняют произносительные особенности долгих.

Ada ['’а:да·] Ада
Oma ['’о:ма·] бабушка
Opa ['’о:па·] дедушка

Foto ['фо:то·] фотокарточка
Name ['на:мэ] имя
Liebe ['ли:бэ] любовь

5. З а к р ы т ы й слог оканчивается на один или несколько согласных. Гласные в закрытом слоге произно-

сятся кратко. Согласный звук плотно примыкает к гласному, как бы обрывая его звучание.

es ['эс] оно	Dorf [дорф] деревня
was [вас] что	Land [лант] страна
ist ['ист] есть	alt ['альт] старый

Закрытый характер придают слогу также удвоение согласной буквы и буквосочетания **ck** и **tz** (*см.* п. 2, г).

6. Некоторые слоги, оканчивающиеся на согласную букву, могут при изменении формы снова становиться открытыми. Гласные звуки в них произносятся долго, поэтому эти слоги называют у с л о в н о - з а к р ы т ы м и.

Прочтите слова с условно-закрытыми слогами в левой колонке и с открытыми в правой. Обратите внимание на изменение формы слова, благодаря которому слоги становятся открытыми.

Tag [та:к] день — Tage ['та:гэ] дни
Weg [ве:к] дорога — Wege ['ве:гэ] дороги
Bär [бэ:р] медведь — Bären ['бэ:рэн] медведи
sagt [за:кт] говорит — sagen ['за:гэн] говорить

7. В некоторых корневых словах гласные **e, a, ä, i** перед **r** читаются долго, независимо от качества слога.

er ['е:р] он	wer [ве:р] кто
Arzt ['а:рцт] врач	Ärzte [''э:рцтэ] врачи
wir [ви:р] мы	mir [ми:р] мне

О других исключениях из правил чтения долгих и кратких гласных вы узнаете при изучении основного курса данного учебника.

Контрольные задания

1. Ответьте на следующие вопросы. Если дать ответ вам трудно, еще раз внимательно прочтите весь материал этого занятия.

а. Как можно определить долготу гласного по написанию слова?

б. Какие слоги называются открытыми и закрытыми?

в. Как разделить на слоги для переноса слово decken?

г. Какие слоги называются условно-закрытыми?

2. Прочтите слова, определите, в каких из них гласные произносятся долго или кратко. Запишите все слова в две колонки, слева с долгими гласными, справа с краткими. Дайте их перевод.

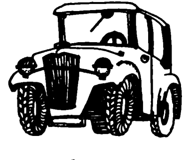
Tag, so, satt, Boot, Land, das, Ecke, oben, Jahr, Bär, Abend, Tier, leben, Sohn, Paar, Platz, offen, Sack, alt, es, weg, Weg, Dorf, Wasser, Bier, Apfel.

3. Прочтите фразы, выражающие просьбу подать вам что-либо. Они произносятся с сильным понижением тона на главном ударном слове.

Wasser, bitte! — Воды, пожалуйста!
Bier, bitte! — Пива, пожалуйста!
Tee, bitte! — Чаю, пожалуйста!
Äpfel, bitte! — Яблок, пожалуйста!
Pizza, bitte! — Пиццу, пожалуйста!
Käse, bitte! — Сыру, пожалуйста!

Прочтите фразы еще несколько раз и сделайте их обратный перевод как устно, так и письменно.

Занятие 4


Auto

Произношение гласных *ö* и *ü*, дифтонгов *ei*, *au*, *eu*

Интонация вопросительных предложений с вопросительным словом

1. Буквы **ö** (о-умлаут) и **ü** (у-умлаут) представляют собой варианты букв **o** и **u**. В словарях они подчиняются алфавитному порядку основных букв, но обозначают совершенно специфические звуки, которых в русском языке нет. Их произношению нужно научиться.

Чтобы правильно произнести звук, обозначаемый буквой ö, произнесите сначала долгий немецкий ['e:], плотно прижимая кончик языка к нижним зубам. Затем, не изменяя положения языка, сильно округлите и выдвиньте вперед губы, как для произнесения долгого [o:]. Теперь вы можете произнести нужный звук, который в транскрипции будем обозначать как [ö:].

Иными словами, немецкий звук [ö:] — это ['e:], произнесенный с сильно округленными и выдвинутыми

вперед губами. Не следует произносить вместо него русское «ё», которое состоит из двух звуков «й» и «о». Немецкий [ö:] — это один звук, а не два.

Итак, произнесите сначала пары отдельных звуков [e:] и [ö:] с твердым приступом, а потом слова с **ö**. Не смягчайте согласных перед этим гласным в правой колонке.

['e:] — ['ö:] ['e:] — ['ö:] ['e:] — ['ö:]

Öl ['ö:ль] растительное масло	Löwe ['лö:вэ] лев
öde [''ö:дэ] пустынный	böse ['бö:зэ] злой
Öfen [''ö:фэн] печи	Söhne ['зö:нэ] сыновья

2. В закрытых слогах буква **ö** произносится как краткий звук. При его образовании язык расположен как при произнесении [э], а губы слегка округляются как при произнесении [o]. Не произносите вместо краткого [ö] русское «ё» и не смягчайте перед ним согласных.

Произнесите пары изолированных кратких гласных [э] и [ö] с твердым приступом, а после этого прочтите слова с **ö**.

['э] — ['ö] ['э] — ['ö] ['э] — ['ö]

öfter [''öфтэр] чаще	Wörter ['вöртэр] слова
öffnen [''öфнэн] открывать	zwölf [цвöльф] двенадцать
können ['кöнэн] мочь, уметь	Köln [кöльн] Кёльн

3. Для того чтобы научиться произносить звук, обозначаемый буквой **ü**, произнесите долгий **i** [и:], плотно прижав кончик языка к нижним зубам. Не изменяя положения языка, сильно округлите и выдвиньте вперед губы, как для произнесения долгого **u** [y:]. Теперь произнесите нужный звук, который в нашей транскрипции обозначим как [ÿ:]. Не следует произносить вместо него русское «ю», состоящее из «й» и «у». Не смягчайте перед ним согласных.

Произнесите пары отдельных долгих гласных [и:] и [ÿ:] с твердым приступом, потом прочтите слова с **ü**.

['и:] — ['ÿ:] ['и:] — ['ÿ:] ['и:] — ['ÿ:]

über ['’ÿ:бэр] над
üben ['’ÿ:бэн] упражнять
lügen ['лÿ:гэн] лгать

für [фÿ:р] для
müde ['мÿ:дэ] усталый
Tür [тÿ:р] дверь

4. В закрытых слогах буква **ü** читается как краткий звук, произношение которого складывается из кратких [и] и [у], т. е. язык расположен как при произнесении [и], а губы слегка округляются и выдвигаются вперед как при [у]. Не произносите этот звук как «ю» и не смягчайте согласных, стоящих перед ним.

Прочтите пары кратких [и] и [ÿ] с твердым приступом, затем прочтите слова с **ü**.

['и] — ['ÿ]   ['и] — ['ÿ]   ['и] — ['ÿ]

Glück [глÿк] счастье
Rücken ['рÿкэн] спина
Büste ['бÿстэ] бюст

fünf [фÿнф] пять
müssen ['мÿсэн] долженствовать
dürfen ['дÿрфэн] мочь, сметь

5. Дифтонгом называется сочетание двух разных гласных в одном слоге. На первый гласный дифтонга падает ударение, он произносится четко и кратко. Второй гласный безударный, он произносится нечетко. Общая длительность дифтонга равна примерно длительности долгого гласного. Обозначаются дифтонги буквосочетаниями.

Буквосочетание **ei**, реже **ai**, **ey** или **ay**, обозначает дифтонг, похожий на русское слово «ай». Не путайте его с буквосочетанием **ie**, обозначающим долгий гласный [и:].

Прочтите следующие слова, обращая внимание на их орфографию и транскрипцию.

eins ['айнс] один
zwei [цвай] два
drei [драй] три
nein [найн] нет

arbeiten ['’арбайтэн] работать
Meyer ['майэр] Майер, Мейер
Mai [май] май
Bayern ['байэрн] Бавария

6. Буквосочетание **au** читается как «ау» в слове «пауза» с ударением на «а». Второй компонент дифтонга произносится слабо и нечетко. Прочтите слова с этим дифтонгом.

Pause ['паузэ] пауза	aus ['аус] из
Baum [баум] дерево	Auge [''аугэ] глаз
Raum [раум] помещение	Auto [''ауто˙] автомобиль

Буквосочетание **eu** читается как русское слово «ой». Точно так же произносится дифтонг **äu** с умлаутом, который он получает при изменении формы слова. Прочтите слова с этими дифтонгами.

neu [ной] новый	Bäume ['боймэ] деревья
neun [нойн] девять	Räume ['роймэ] помещения
Leute ['лойтэ] люди	Äuglein [''ойклайн] глазок

7. Вопросительные предложения с вопросительным словом (частные вопросы) отличаются от уже известных нам общих вопросов как порядком слов, интонацией, так и формой ответа на них.

Частные вопросы начинаются с вопросительного слова, после которого стоит обычно личная форма глагола. Главное ударение в таком предложении падает, как правило, на глагол, реже на другое слово. На главном ударном слове происходит резкое понижение тона [↘]. Нисходящая интонация сохраняется до конца фразы, как и в повествовательном предложении. В качестве ответа здесь не используется утвердительное **ja** «да» или отрицательное **nein** «нет».

Прочтите частные и общие вопросы, сравните их строение, интонацию и ответы на них. Не допускайте озвончения глухих согласных перед звонкими на стыке слов.

Wer '' ist das?	— Кто это?
Das ist ''Tina.	— Это Тина.
Ist das ''Otto?	— Это Отто?
Ja, das ist Otto.	— Да, это Отто.
Was ''ist das?	— Что это?
Das ist Käse.	— Это сыр.
Ist das Bier?	— Это пиво?
Nein, das ist Wein.	— Нет, это вино.
Wer ist das?	— Кто это?
Das sind Adam und Eva.	— Это Адам и Ева.
Was ''essen sie?	— Что они едят?

Sie essen ″Äpfel.	— Они едят яблоки.
Was essen Udo und Uwe?	— Что едят Удо и Уве?
Essen sie ″Pizza?	— Они едят пиццу?
Nein, sie essen Obst.	— Нет, они едят фрукты.

Прочтите все фразы еще несколько раз, затем сделайте обратный перевод с русского на немецкий по известной вам методике.

Занятие 5



Чтение буквы *h* и буквосочетания *ch*. Интонация предложений с отрицанием *nicht*

1. Буква **h** (ха) читается как отдельный звук только в начале слова или слога перед гласными. Она обозначает глухой согласный, похожий на русский звук «х», если произнести его как легкий, без шума трения, выдох. В русском языке точно такого звука нет, поэтому в транскрипции будем обозначать его как [х]. Шрифтовое выделение будет напоминать нам об отсутствии грубого шума трения при произнесении этого звука.

Прочтите следующие слова, произнося **h** [х] как легкое придыхание перед гласным звуком.

Haar [ха:р] волосы	hier [хи:р] здесь
Hand [хант] рука	her [хе:р] сюда
Haus [хаус] дом	hin [хин] туда

2. При записи немецких имен собственных и других непереводимых слов на русском языке для передачи звучания **h** [х] чаще всего используется буква «г», реже «х». Сравните написание и произношение таких слов в немецком и русском языках.

Hans [ханс] Ганс, Ханс	Herr [хэр] герр, господин

Hamburg ['хамбурк] Гамбург — Harz [ха:рц] Гарц
Mannheim ['манхайм] Мангейм — Hessen ['хэсэн] Гессен

3. Внутри корня слова после гласных буква **h** не читается, здесь она служит знаком долгого произнесения этих гласных.

Zahl [ца:ль] число — zehn [це:н] десять
ohne [''о:нэ] без — lehren ['ле:рэн] обучать
gehen ['ге:эн] идти — sehen ['зе:эн] видеть

Имеются, однако, слова, в которых буква **h** после гласных произносится, т. к. стоит в начале корневого слога или суффикса.

Прочтите такие слова, обращая внимание на транскрипцию.

wohin [во·'хин] куда — Bahnhof ['ба:нхо:ф] вокзал
woher [во·'хе:р] откуда — Freiheit ['фрайхайт] свобода

4. Буква **h** входит в состав различных буквосочетаний, в которых она отдельно не читается. Самым употребительным из них является буквосочетание **ch** (цэ-хá), которое произносится по-разному в зависимости от сопровождающих его звуков.

После гласных **a, o, u** и дифтонга **au** буквосочетание **ch** обозначает глухой согласный звук, подобный русскому согласному «х», но произносится он с большим напряжением и шумом. В транскрипции записываем его как [x]. Этот звук, в отличие от **h** [х], никогда не встречается в начале слов.

Прочтите слова с буквосочетанием **ch** [x], произнося его напряженно и длительно.

acht ['ахт] восемь — Buch [бу:х] книга
nach [на:х] в — suchen ['зу:хэн] искать
doch [дох] однако — auch ['аух] тоже, также
Tochter ['тохтэр] дочь — Aachen ['а:хэн) Аахен

5. После гласных **i, e, ä, ö, ü**, дифтонгов **ei, eu, äu**, согласных и в начале некоторых слов буквосочетание **ch** читается как глухой согласный звук, напоминающий

мягкий русский «хь» в слове «химия». Поэтому в транскрипции будем обозначать его как [хь] на конце слов и перед согласными, а редуцированный безударный [э] будем записывать после него как [*е*].

Для постановки правильного произношения этого звука следует учесть тот факт, что он является глухим эквивалентом звонкого немецкого **j** [й]. При его произнесении кончик языка так же плотно прилегает в нижним зубам, но голос (вибрация голосовых связок) отсутствует. Это легко проверить, если приложить палец к гортани и произнести сначала напряженный [й], а затем точно так же, но без голоса, [хь].

Произнесите пары отдельных звуков, потом прочтите правильно немецкие слова. Обратите внимание на звуки, рядом с которыми произносится [хь].

[й] — [хь] [й] — [хь] [й] — [хь]

ich ['ихь] я
nicht [нихьт] не
nächst [нэ:хьст] ближайший
Töchter ['тöхьтэр] дочери
Bücher ['бÿ:х*е*р] книги

reich [райхь] богатый
euch ['ойхь] вам, вас
Mädchen ['мэ:тх*е*н] девочка
München ['мÿнх*е*н] Мюнхен
Chemie [хе·'ми:] химия

Аналогичным образом произносится буква **g** в суффиксе **-ig** на конце слов. Прочтите такие слова со звуком [хь].

wichtig ['вихьтихь] важный
richtig ['рихьтихь] правильный

Leipzig ['лайпцихь] Лейпциг
König ['кö:нихь] король

Ср., однако, **königlich** ['кö:никлихь] «королевский», где **-ig** перед суффиксом **-lich** звучит как [ик].

6. Буквосочетание **chs** читается как [кс], т. е. точно так же, как немецкая буква **x** (икс). Прочтите следующие слова, обращая внимание на разное написание и одинаковое произношение [кс] в этих словах. Не путайте немецкую букву **x** со звуком [х].

Max [макс] Макс

Sachsen ['заксэн] Саксония

Hexe ['хэксэ] колдунья
mixen ['миксэн] смешивать
sechs [зэкс] шесть
wichsen ['виксэн] полировать

Исключением является чтение **chs** в слове **nächst** «ближайший», которое произносится как ['нэ:хьст].

7. В предложениях с отрицанием **nicht** [нихьт] «не» ударение падает на отрицаемое слово — глагол, существительное, прилагательное, наречие или местоимение. Само отрицание произносится без ударения и стоит перед отрицаемым словом кроме тех случаев, когда оно относится к глаголу в личной форме.

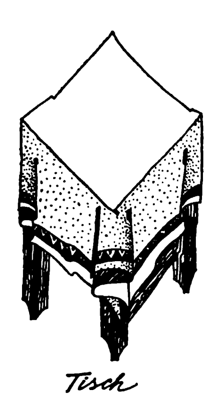
В немецком предложении отрицание не ставится перед личной формой глагола, как это имеет место в русском языке. Если отрицается сказуемое, то **nicht** ставится после него в конце предложения.

Прочтите вопросы и отрицательные ответы на них. Помните о безударности **nicht** и о том, что главное ударение падает на отрицаемое слово.

a. Wer ″ist das?	а. Кто это?
Ist das ″Hans?	Это Ханс?
'Nein, das ist nicht ″Hans.	Нет, это не Ханс.
Das ist ″Adam.	Это Адам.
b. Was ist das?	б. Что это?
Ist das München?	Это Мюнхен?
Nein, das ist nicht München.	Нет, это не Мюнхен.
Das ist Hamburg.	Это Гамбург.
c. Was essen Anna und Tina?	в. Что едят Анна и Тина?
Essen sie Käse?	Они едят сыр?
Nein, sie essen nicht Käse, sie essen Äpfel.	Нет, они едят не сыр, они едят яблоки.
d. Was essen alle?	г. Что едят все?
Essen alle Pizza?	Все едят пиццу?
Nein, nicht alle essen Pizza.	Нет, не все едят пиццу.
Wir essen Obst.	Мы едим фрукты.

Прочтите все фразы еще несколько раз вслух, сделайте обратный перевод с русского на немецкий по известной вам методике.

Занятие 6



Чтение букв *s*, *ß*, буквосочетаний *sch*, *tsch*, *ng*, *nk*

Интонация побудительных предложений

1. Буква s (эс) в немецком языке служит для обозначения двух звуков, похожих на русские согласные «с» и «з». С этими звуками мы уже встречались во многих словах. Теперь можно обобщить правила чтения самой буквы.

Перед гласными и между ними буква s читается как звонкий согласный [з], но произносится менее напряженно, чем русский звук, имеет полузвонкий характер, особенно в начале слова.

Прочтите немецкие слова со звуком [з], учитывая особенности его произношения.

so [зо:] так
Sie [зи:] Вы
sieben ['зи:бэн] семь
sehen ['зе:эн] видеть

also [''альзо·] итак
unser [''унзэр] наш
Nase ['на:зэ] нос
lesen ['ле:зэн] читать

2. В конце слова или слога, перед согласными и в буквосочетании chs буква s обозначает глухой согласный звук [с]. Произносится он более напряженно, чем

русский «с», как все глухие — особенно после кратких гласных.

Прочтите следующие слова, обращая внимание на интенсивность звучания [с].

das [дас] это
erst ['е:рст] первый
fast [фаст] почти
es ['эс] оно
Rest [рэст] остаток
sechs [зэкс] шесть

В середине слова между гласными для обозначения звука [с] после кратких гласных используется удвоенное написание **ss**, а после долгих гласных и дифтонгов пишется особая буква **ß** (эс-цэт).

Прочтите немецкие слова в левой колонке с краткими гласными, а во второй — с долгими. Обратите внимание на буквы, обозначающие звук [с] в обеих колонках.

essen [''эсэн] есть, кушать
messen ['мэсэн] измерять
hassen ['хасэн] ненавидеть
aßen [''а:сэн] ели, кушали
maßen ['ма:сэн] измеряли
heißen ['хайсэн] называться

На конце слов и перед согласными удвоенное **ss** обычно заменяется буквой **ß**, гласный перед ним сохраняет свою краткость.

lassen ['ласэн] оставлять — laß [лас] оставь
küssen ['кӯсэн] целовать — küßt [кӯст] целуйте
Flüsse ['флӯсэ] ре́ки — Fluß [флус] река

3. В начале слова или корня перед согласными **t** и **p** буква **s** читается как [ш]. В других случаях этот глухой согласный звук обозначается с помощью буквосочетания **sch**.

В отличие от русского «ш», немецкий согласный произносится более длительно и напряженно, особенно после кратких гласных. Кончик языка поднят за альвеолы верхних передних зубов, а губы округлены и выдвинуты вперед.

Прочтите слова со звуком [ш], который в левой колонке обозначен буквой **s** перед **t** и **p**, а в правой — буквосочетанием **sch**.

stehen ['ште:эн] стоять
Stuhl [шту:ль] стул
Schule ['шу:*ле*] школа
Tisch [тиш] стол

sprechen ['шпрэх*е*н] говорить
Sprache ['шпра:хэ] язык, речь
schon [шо:н] уже
schön [шö:н] прекрасно

Не путайте произношение **s** перед **p** и **t** в конце слова и в начале, где эта буква обозначает разные звуки, *ср.:*

Espe [''эспэ] осина — spät [шпэ:т] поздно
erst ['е:рст] первый — Stunde ['штундэ] урок, час
Wurst [вурст] колбаса — Student [шту·'дэнт] студент

4. Добавление буквы **t** к **sch** дает буквосочетание **tsch**, которое служит в немецком языке для обозначения звука [ч]. Этот немецкий звук произносится гораздо интенсивнее и тверже русского мягкого «ч». Кончик языка образует смычку за альвеолами верхних зубов, которая мгновенно переходит в щель, т. е. [т] + [ш] = [ч]. Губы сильно округлены и выдвинуты вперед.

Прочтите слова с твердым и интенсивным немецким [ч].

deutsch [дойч] немецкий
Deutsch [дойч] немецкий язык
Deutschland ['дойчлант] Германия
klatschen ['клачэн] хлопать
Tscheche ['чэх*е*] чех
Tschüß! [чӯс] пока!

5. Буквосочетание **ng** в корневых словах и суффиксах обозначает звук, подобного которому в русском языке нет. Его произношению можно научиться, если попытаться произнести звук **n** [н], прижав кончик языка к н и ж н и м передним зубам. При этом поднимается задняя часть спинки языка и образует смычку с нёбом, а воздух выходит через нос. Буква **g** в этом буквосочетании не произносится, поэтому в транскрипции будем обозначать данный звук как [**н**].

Немецкий носовой согласный [**н**] произносится в середине и в конце слов после кратких гласных. Прочтите слова с этим звуком, не забывая при его произнесении прижимать кончик языка к нижним зубам. Не допускайте произнесения [г] или [к] в конце слова.

lang [ла**н**] длинный
jung [йу**н**] молодой
eng ['э**н**] узкий
lange ['ла**н**э] долго
Junge ['йу**н**э] мальчик
singen ['зи**н**эн] петь

Übung [′′ӱ:бун] упражнение	Übungen [′′ӱ:бунэн] упражнения

6. Как [н] произносится также буква **n** перед **k**, причем **k** в таком сочетании читается как обычно. Прочтите слова с носовым [н] перед **k**.

danke [′данкэ] спасибо	danken [′данкэн] благодарить
krank [кранк] больной	trinken [′тринкэн] пить
links [линкс] слева	schenken [′шэнкэн] дарить

7. Побудительные предложения выражают обычно приказ или просьбу совершить какое-либо действие и начинаются с глагола. Главное ударение падает в них чаще всего на глагол, реже на другое слово. На главном ударном слове происходит более динамичное понижение тона, чем в повествовательном предложении. Вся фраза характеризуется повышенной громкостью произнесения.

Побудительные предложения в вежливой форме образуются с употреблением личного местоимения вежливой формы обращения **Sie** «Вы». Такое обращение относится как к одному лицу, так и ко многим.

Побудительные предложения с безударным отрицанием **nicht** означают просьбу не совершать соответствующее действие.

Прочтите побудительные предложения в вежливой форме с добавлением слова **bitte** «пожалуйста».

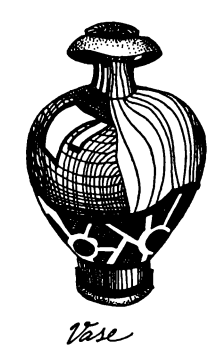
a. ′′Kommen Sie bitte!	а. Приходите, пожалуйста!
Lesen Sie bitte!	Читайте, пожалуйста!
Sehen Sie bitte!	Смотрите, пожалуйста!
Sagen Sie bitte!	Скажите, пожалуйста!
Sprechen Sie bitte!	Говорите, пожалуйста!
Essen Sie bitte!	Ешьте, пожалуйста!

b. ′′Kommen Sie bitte nicht!	б. Не приходите, пожалуйста!
Sagen Sie das bitte nicht!	Не говорите этого, пожалуйста!
Lassen Sie das bitte nicht!	Не оставляйте это, пожалуйста!

Schenken Sie das bitte nicht!	Не дарите это, пожалуйста!
Essen Sie das bitte nicht!	Не ешьте это, пожалуйста!
Sprechen Sie bitte nicht!	Не разговаривайте, пожалуйста!

Прочтите все фразы еще несколько раз, затем сделайте обратный перевод и образуйте два-три собственных побудительных предложения, используя известные вам глаголы.

Занятие 7



Чтение слов иностранного происхождения

Интонация распространенных предложений

1. Буква v (фау) в исконно немецких словах и в самых старых заимствованиях из других языков читается как f [ф], интенсивно и напряженно. Прочтите некоторые из таких слов.

viel [фи:ль] много	Veilchen ['файльхен] фиалка
vier [фи:р] четыре	Vers [фэрс] стих
Volk [фольк] народ	Eva [''е:фа·] Ева

В словах латинского происхождения, которые имеются обычно и в русском языке, буква v читается как [в].

Viktor ['викто:р] Виктор	Venus ['ве:нус] Венера
Vase ['ва:зэ] ваза	Visum ['ви:зум] виза
Verb [вэрп] глагол	Vokal [во·'ка:ль] гласный

2. Буквосочетание **qu** встречается как в немецких словах, так и в заимствованиях из латинского. Оно читается всегда как [кв].

Quelle ['квэле] источник
Quark [ква:рк] творог
bequem [бэ'кве:м] удобный
Quadrat [ква'дра:т] квадрат
Qualität [ква·ли·'тэ:т] качество
Quote ['кво:тэ] квота

3. Буква **y** (ипсилон) в корне слов греческого происхождения читается как **ü** [ӱ], в других словах как **i** [и].

Typ [тӱ:п] тип
System [зӱс'те:м] система
Ypsilon [''ӱпси·лон] ипсилон
Hobby ['хоби·] хобби
Teddy ['тэди·] Тедди
Hockey ['хоки·] хоккей

При записи русских имен собственных немецкими буквами ипсилон используется для передачи звука «ы», отсутствующего в немецком языке, *ср.*: Sykow «Зыков», Bychow «Быхов».

4. Буквосочения с **h** также встречаются главным образом в словах греческого происхождения, которые имеются и в русском языке. Обратите внимание на следующие:

а. Буквосочетание **ph** читается как **f** [ф]. Прочтите следующие слова, обратите внимание на то, что ударение в них падает на последний слог. Гласные в безударных открытых слогах произносятся полудолго.

Physik [фӱ·'зи:к] физика
Philosophie [фи·ло·зо·'фи:] философия
Philologie [фи·ло·ло·'ги:] филология

б. Буквосочетание **th** читается как обычное немецкое **t** [т] с придыханием. Иногда встречается в немецких словах старинного написания, например, в именах и фамилиях.

Thema ['те:ма·] тема
Theodor ['те:'о·до:р] Теодор

Theater [те·''а:тэр] театр Goethe ('гö:тэ] Гёте

в. Буквосочетание **rh** читается как обычное **r** [р]. В чисто немецких словах встречается редко.

Rhythmus ['рӯтмус] ритм
Rhetorik [ре·'то:рик] риторика
Rheuma ['ройма·] ревматизм
Rhein [райн] Рейн

г. Буквосочетание **ch** в словах различного происхождения читается по-разному. В большинстве слов греческого происхождения оно произносится как [к]. В русских вариантах таких слов здесь пишется обычно «х», реже «к».

Chor [ко:р] хор
Charakter [ка·'рактэр] характер
Christ [крист] Христос, христианин
Orchester ['ор'кэстэр] оркестр

В словах французского происхождения **ch** читается как [ш], *ср.* русские слова из того же источника:

Chef [шэф] шеф
Chance ['шансэ] шанс
chic [шик] шикарный
Chiffre ['шифэр] шифр

В словах английского происхождения **ch** читается как [ч], подобно аналогичным русским словам, если они имеются.

Check [чэк] чек
Couch [кауч] кушетка

5. Заимствованные слова обычно сохраняют написание и произношение, свойственные языку-источнику, хотя они давно уже укоренились в немецком языке. К числу таких слов относятся многие слова французского происхождения, которые следует запомнить.

Café [ка·'фе:] кафе
Etage ['е·'та:жэ] этаж
Tourist [ту·'рист] турист
Orange ['о·'ранжэ] апельсин
Journalist [журна·'лист] журналист
Restaurant [рэсто·'ран] ресторан

Reportage [ре·пор'та:жэ] репортаж

Chauffeur [шо'фö:р] шофёр

6. В словах иностранного происхождения иногда встречаются неслоговые гласные **i** и **u**, стоящие перед другими гласными. Они произносятся очень бегло, сверхкратко и не образуют самостоятельного слога, а относятся к слогу следующего за ними гласного. В транскрипции эти неслоговые звуки будем обозначать как [и] и [у].

Прочтите слова с неслоговыми гласными, не смягчайте согласных перед [и].

Familie [фа·'ми:лиэ] семья

Januar ['йануа:р] январь

Studium ['шту:диум] учеба

Februar ['фе:бруа:р] февраль

Запомните, что буква **t** перед неслоговым [и] читается как [ц], а ударный суффикс **-tion** произносится как [цио:н].

Lektion [лэк'цио:н] урок в учебнике, лекция
Station [шта·'цио:н] станция, остановка

7. Распространенные предложения часто содержат несколько слов, выделяемых ударением. Неударные и менее ударные слова примыкают к ударным и образуют вместе ритмико-интонационные единства, которые внутри предложения выделяются паузами [⌇].
Эти паузы особенно заметны при медленном произнесении предложения.

Перед паузой на последнем ударном слове происходит некоторое повышение тона [↗]. На главном ударном слове фразы тон сильно понижается. При быстром темпе речи количество пауз сокращается, но общее движение тона остается.

Прочтите следующие предложения сначала замедленно с паузами, затем в быстром темпе, сокращая паузы.

Rolf 'Meyer ist Journa "list.	Рольф Майер – журналист.
Er 'schreibt Repor "tagen.	Он пишет репортажи.
Viktor Pet 'row ist Stu "dent.	Виктор Петров – студент.
Er stu 'diert Philolo "gie.	Он изучает филологию.
Adam und 'Ada 'leben in "Bayern.	Адам и Ада живут в Баварии.
Sie 'lernen gern "Sprachen.	Они охотно учат языки.
Wir 'lernen gern "Deutsch.	Мы охотно учим немецкий.
Herr 'Krause ist Chauf "feur.	Господин Краузе – шофёр.
Er 'arbeitet in Ber "lin.	Он работает в Берлине.
Ber 'lin 'liegt in "Deutschland.	Берлин находится в Германии.
'Wien 'liegt in "Österreich.	Вена находится в Австрии.

Прочтите все фразы еще несколько раз медленно, потом быстро. В заключение проверьте, как вы их запомнили — сделайте обратный перевод с русского на немецкий.

Контрольные задания к фонетико-орфографическому практикуму

1. Прочтите следующие немецкие гласные буквы сначала как долгие звуки, затем как краткие. Понаблюдайте в зеркале за изменением положения губ при их произнесении, четко фиксируя кончик языка у нижних передних зубов. Не забывайте о твердом приступе, характерном для немецких гласных.

i — e — ä — a — o — u

e — ö — i — ü

2. Прочтите данный ниже ряд буквосочетаний гласных. Определите, какое из этих буквосочетаний обозначает долгий звук, какие буквосочетания обозначают дифтонги (двойные звуки).

ei — au — eu — äu — ie

3. Прочтите следующие слова с долгими и краткими гласными. Не смягчайте согласных перед i, e, ö, ü. Помните о придыхании у p, t, k. При произнесении t, d, n, l кончик языка должен находиться на альвеолах.

Opa, Oma, Ada, Tina, Otto, Udo, Uwe, Eltern, Vater, Mutter, Wasser, Apfel, Äpfel, Pizza, Bier, Käse, Obst, oben, unten, Kino, Tag, Post, kalt, gut, warm, schön.

4. Вспомните, как читается буквосочетание ch в следующих словах.

acht	ich	nächst	Chef
auch	euch	sechs	Chance
Buch	Bücher	Chor	Check
Sprache	sprechen	Charakter	Couch

5. Прочтите знакомые вам фразы с нужной интонацией.

Ist das Adam? — Ja, das ist Adam.
Ist das Eva? — Nein, das ist nicht Eva.
Wer ist das? — Das ist Ada.
Was ist das? — Das ist Käse.
Ist das Obst? — Ja, das sind Äpfel.
Essen Sie Obst? — Ja, sehr gern.
Trinken Sie Wein? — Nein, Bier.

6. Переведите следующие фразы на немецкий язык.

Что это? — Это яблоки. Это сыр? — Да, это сыр. Кто это? — Это Адам. Это Ада? — Нет, это Ева. Они едят яблоки? — Да. Вы едите пиццу? — Да, с удовольствием.

Теперь, если вы все задания выполнили правильно и не встретили больших трудностей при их выполнении, вас можно поздравить с завершением работы над вводным курсом и пожелать вам новых успехов в изучении немецкого языка.

ОСНОВНОЙ КУРС



Путеводитель по основному курсу

УРОК 1

Тема: ПРИВЕТ, ДРУЗЬЯ!

Грамматика: § 1. Спряжение глаголов в презенсе
§ 2. Употребление глагола-связки **sein**
§ 3. Порядок слов в простом предложении

Изучив этот урок, вы сможете рассказать по-немецки о себе, о том, как вас зовут, где вы живете, чем занимаетесь, кто ваш друг или подруга и что они из себя представляют. Но сначала внимательно прочитайте и запомните грамматический материал, без знания которого невозможно элементарное общение на немецком языке.

ГРАММАТИКА

§ 1. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ПРЕЗЕНСЕ

Если вы хотите научиться разговаривать на иностранном языке, вам нужно знать прежде всего, как строятся предложения этого языка. В немецком предложении центральное место занимает г л а г о л в личной форме. Личная форма глагола соответствует лицу, от имени которого идет речь, и времени, в котором происходит действие, обозначаемое глаголом.

Чтобы рассказать о том, чем вы занимаетесь вообще или сейчас, необходимо использовать глаголы в настоящем времени — п р е з е н с е (Präsens). Образуется презенс от неопределенной формы глагола, которая в немецкой грамматике называется и н ф и н и т и в о м. Инфинитив оканчивается обычно на суффикс **-en**, например: lernen ['лэрнэн] «учить что-л., учиться», реже на **-n**, например: tun [ту:н] «делать». В неопределенной форме все глаголы даны в словарях, эту форму глагола называют также словарной формой, или и м е н н о й.

При образовании личных форм презенса суффикс инфинитива отбрасывается, а к основе глагола прибавляются личные окончания. Большинство немецких глаголов спрягаются в презенсе одинаково и сопровождаются личными местоимениями или существительными в именительном падеже. Местоимения и существительные выступают в предложении как подлежащее, а личная форма глагола как сказуемое. Некоторые личные формы глаголов совпадают, однако обязательное употребление подлежащего позволяет легко различать их значение в каждом конкретном случае.

Прочтите и запомните немецкие личные местоимения и сочетающиеся с ними личные формы глагола в презенсе. Учтите, что ударение падает на глагол, а личные местоимения безударны.

Спряжение глаголов в презенсе

Инфинитив: lernen ['лэрнэн] учить

Единственное число

1-е лицо:	ich lern**e**	['ихь 'лэрнэ]	я учу
2-е лицо:	du lern**st**	[ду: 'лэрнст]	ты учишь
3-е лицо:	er lern**t**	['е:р 'лэрнт]	он учит
	sie lern**t**	[зи: 'лэрнт]	она учит
	es lern**t**	['эс 'лэрнт]	оно учит

Множественное число

1-е лицо:	wir lern**en**	[ви:р 'лэрнэн]	мы учим
2-е лицо:	ihr lern**t**	['и:р 'лэрнт]	вы учите
3-е лицо:	sie lern**en**	[зи: 'лэрнэн]	они учат

Форма вежливого обращения

Sie lern**en** [зи: 'лэрнэн] Вы учите

В качестве формы вежливого обращения к одному или нескольким лицам в немецком языке используется личное местоимение 3-го лица множественного числа, а не 2-го лица, как в русском языке «вы». На письме эта роль немецкого местоимения отражается в его написании с заглавной буквы — **Sie**. При переводе немецких предложений с вежливой формой обращения мы используем заглавное написание соответствующего рус-

ского местоимения «Вы», чтобы не перепутать такие предложения с теми, в которых употребляется местоимение 2-го лица множественного числа **ihr** «вы». Последнее не используется в современном немецком языке в качестве формы вежливого обращения.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. По образцу спряжения глагола **lernen** «учить» произнесите и запишите в рабочую тетрадь все личные формы презенса следующих глаголов с нужными личными местоимениями.

kommen ['комэн] приходить — lieben ['ли:бэн] любить
spielen ['шпи:лен] играть — studieren [шту·'ди:рэн] изучать

2*. Дополните личные формы глаголов подходящими личными местоимениями. Не забывайте, что некоторые личные формы сочетаются с тремя-четырьмя личными местоимениями, дайте все их варианты.

... komme, liebst, ... spielt, studieren, ... liebe, spielst, studiert, kommen, ... spiele, studierst, kommt, lieben, studiere, kommst, liebt.

§ 2. УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛА-СВЯЗКИ SEIN

Немецкий глагол **sein** [зайн] «быть» спрягается в презенсе не по общему правилу и относится к группе неправильных глаголов. Это один из самых употребительных глаголов в немецком языке, и нужно хорошо запомнить его личные формы, тем более, что они значительно отличаются как от инфинитива, так и друг от друга.

Спряжение глагола *sein* в презенсе

Единственное число			*Множественное число*		
ich	**bin**	['ихь бин]	wir	**sind**	[ви:р зинт]
du	**bist**	[ду: бист]	ihr	**seid**	['и:р зайт]
er	**ist**	['е:р 'ист]	sie	**sind**	[зи: зинт]
sie	**ist**	[зи: 'ист]	Sie	**sind**	[зи: зинт]
es	**ist**	['эс 'ист]			

* Звездочкой помечены упражнения, правильность выполнения которых вы можете проверить в разделе «Ключи». (*см.* с. 263).

Глагол **sein** часто используется в качестве связки между подлежащим и именной частью сказуемого — прилагательным или существительным. В русских предложениях такого типа связка в настоящем времени отсутствует, поэтому при переводе немецких предложений связка обычно опускается, иногда на ее месте ставится тире. В сочетании с наречиями места глагол **sein** можно переводить как «находиться».

Личные формы глагола-связки произносятся без ударения, главное ударение падает на именную часть сказуемого. Прочтите следующие предложения и запомните их.

Ich bin gesund [гэ'зунт]. — Я здоров, здорова.
Du bist hier [хи:р]. — Ты здесь. (Ты находишься здесь.)
Er ist Student [шту·'дэнт]. — Он студент.
Sie ist Studentin [шту·'дэнтин]. — Она студентка.
Es ist klein [кляйн]. — Оно маленькое.
Wir sind da [да:]. — Мы тут. (Мы находимся тут.)
Ihr seid dort [дорт]. — Вы там. (Вы находитесь там.)
Sie sind Studenten [шту·'дэнтэн]. — Они студенты.
Sie sind Professor [про·'фэсо:р]. — Вы — профессор.

Обратите внимание на то, что прилагательное в немецком языке не согласуется с подлежащим в роде и числе, сохраняя неизменной свою словарную форму; существительное же согласуется.

В предложениях с указательным местоимением **das** [дас] «это» в качестве подлежащего и с личными местоимениями в качестве именной части сказуемого глагол-связка согласуется в лице и числе с личными местоимениями, на которые в таком случае падает главное ударение. Прочтите и выучите эти предложения.

Das bin ich. — Это я.
Das bist du. — Это ты.
Das ist er, sie, es. — Это он, она, оно.

Das sind wir. — Это мы.
Das seid ihr. — Это вы.
Das sind sie. — Это они.
Das sind Sie. — Это Вы.

Контрольно-тренировочные упражнения

1*. Поставьте подходящие личные местоимения в предложения с личными формами глагола **sein**, учитывая все возможные варианты.

1. bin hier. 2. ... bist dort. 3. ... ist da. 4. ... ist Oleg Petrow. 5. ... ist Anna Müller. 6. ... sind Studenten. 7. ... seid gesund. 8. Das ist ... . 9. Das bin 10. Das seid 11. Das sind 12. Das bist

2*. Подберите нужную личную форму глагола **sein** для следующих предложений. Переведите их.

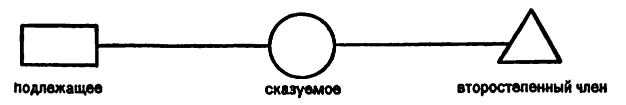
1. Er ... Student. 2. Sie Studentin. 3. Sie Studenten. 4. Ich ... da. 5. Du ... dort. 6. Ihr ... gesund. 7. Sie hier. 8. Das ... du. 9. Das wir. 10. Das ihr. 11. Das ich. 12. Das Sie.

§ 3. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

В немецком языке все предложения подчиняются строгому порядку слов — членов предложения, т. е. подлежащего, сказуемого, дополнения и обстоятельства. В простом повествовательном предложении используется преимущественно прямой порядок слов, реже — обратный.

При прямом порядке слов на первом месте стоит подлежащее, на втором сказуемое, т. е. глагол в личной форме, а затем следуют остальные члены предложения.

Прямой порядок слов в предложении

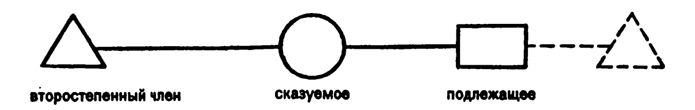


Такой порядок слов встречается в большинстве предложений, *ср.*:

Ich lerne Deutsch. — Я учу немецкий язык.
Du kommst bald. — Ты придешь скоро.

При обратном порядке слов на первое место выносится какой-либо второстепенный член предложения, чаще всего обстоятельство времени или места. Сказуемое сохраняет второе место, а подлежащее ставится после сказуемого. Затем следуют остальные члены предложения, если они имеются.

Обратный порядок слов в предложении



Такой порядок слов встречается реже прямого, *ср.:*

Bald kommst du. — Скоро ты придёшь.
Hier lernen wir Deutsch. — Здесь мы учим немецкий язык.

В русском языке порядок слов более свободный, подлежащее чаще всего предшествует сказуемому независимо от наличия других слов в начале предложения.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочитайте и переведите следующие предложения. Определите, в каких из них прямой порядок слов, в каких обратный.

1. Ich lerne Deutsch. 2. Bald kommt sie. 3. Er ist Student. 4. Dort spielen wir. 5. Da seid ihr. 6. Anna ist Studentin. 7. Er studiert hier. 8. Bald sind sie da.

2*. Измените порядок слов в данных предложениях на обратный. Не забывайте о том, где должно стоять сказуемое.

1. Ich bin bald da. 2. Du kommst bald. 3. Wir lernen hier Deutsch. 4. Ihr seid bald gesund. 5. Er spielt dort. 6. Sie lieben das. 7. Du lernst da. 8. Er ist bald hier.

Словарь и текст

Теперь, зная самые элементарные правила грамматики, мы можем уже делать краткие сообщения на немецком языке, но пока у нас очень небольшой запас слов. Для того чтобы рассказать что-либо о себе или о друзьях, необходимо овладеть новыми словами и вы-

ражениями. Обратите внимание на то, что в наш словарный список включены не все слова, которые встретились нам в грамматической части урока. Вы должны были запомнить их достаточно хорошо.

Как работать над словарем? Внимательно прочитайте вслух все данные в словарном списке слова, выражения и примеры, запомните их произношение, написание и значение. Учтите, что немецкие существительные пишутся с заглавной буквы и сопровождаются определенным артиклем — особым словом, показывающим их род. Существительные следует запоминать с артиклем, хотя в предложениях он не всегда употребляется:

der [де:р] — определенный артикль мужского рода,
die [ди:] —определенный артикль женского рода,
das [дас] — определенный артикль среднего рода.

Во множественном числе все существительные, независимо от их рода, употребляются с определенным артиклем **die** [ди:].

Артикль безударен и произносится с существительным как одно слово с ударением на ударном слоге существительного.

Глаголы в словарном списке даны в неопределенной форме — инфинитиве. Иногда после них указан предлог, с которым они обычно употребляются. В примерах глаголы выступают в личной форме, которая согласуется с подлежащим.

Обязательно ознакомьтесь с комментарием к словарю, который помещен после списка; потом снова прочитайте все слова и примеры с ними.

В заключение проделайте следующее упражнение. Закройте листом бумаги немецкую часть словаря и, глядя на перевод слов и примеров, воспроизведите их немецкие эквиваленты, считывая словарь сверху вниз и наоборот. Затем сделайте это упражнение письменно, записывая немецкие слова и примеры. Транскрипцию записывать не нужно, используйте ее лишь для коррекции произношения. Сверьте написанное с исходным материалом. Если все у вас получилось правильно, приступайте к выполнению следующего задания. При необходимости повторяйте это упражнение до тех пор, пока не усвоите весь материал.

Задание 1. Выучите слова и выражения к тексту, ознакомьтесь с комментарием к словарю.

1. **hallo** [ха'ло:]	— привет *(разг.)*
Hallo, Peter!	— Привет, Петер!
2. **der Freund** [фройнт]	— друг, приятель
die Freunde ['фройндэ]	— друзья, приятели
Hallo, Freunde!	— Привет, друзья!
3. **heißen** ['хайсэн]	— звать, называться
Er heißt Peter Schulz.	— Его зовут Петер Шульц.
4. **wohnen in** ['во:нэн'ин]	— жить, проживать в
Er wohnt in Bonn.	— Он живет в Бонне.
5. **studieren** [шту''ди:рэн]	— учиться *(в вузе);* изучать
Er studiert dort.	— Он там учится.
6. **(die) Geschichte** [гэ'шихьтэ]	— история
Er studiert Geschichte.	— Он изучает историю.
7. **gern** [гэрн]	— охотно, с удовольствием
Wir lernen gern Deutsch.	— Мы охотно учим немецкий язык.
8. **und** ['унт]	— и, а
Peter und Otto sind da.	— Петер и Отто здесь.
9. **interessant** ['интэрэ'сант]	— интересный, интересно
Das ist interessant.	— Это интересно.
10. **fahren nach** ['фа:рэн на:х]	— ехать в
Bald fahre ich nach Berlin.	— Скоро я поеду в Берлин.
11. **mein** [майн]	— мой
Das ist mein Freund.	— Это мой друг.
12. **auch** ['аух]	— тоже, также
Er ist auch Student.	— Он тоже студент.
13. **(die) Medizin** [ме·ди·'ци:н]	— медицина
Olga studiert Medizin.	— Ольга изучает медицину.
14. **viel** [фи:ль]	— много
Sie studiert viel.	— Она много занимается.
15. **Sport treiben** ['шпорт 'трайбэн]	— заниматься спортом

Ich treibe Sport.	— Я занимаюсь спортом.
16. **gesund** [гэ'зунт]	— здоровый, полезный
Er ist gesund.	— Он здоров.
Das ist gesund.	— Это полезно *(для здоровья)*.
17. **(das) Tennis** ['тэнис]	— теннис
Sie spielen gern Tennis.	— Они любят играть в теннис.
18. **(die) Musik** [му·'зи:к]	— музыка
Sie lieben Musik.	— Они любят музыку.
19. **tanzen** ['танцэн]	— танцевать
Sie tanzen gern.	— Они любят танцевать.
20. **schön** [шö:н]	— красивый, прекрасный
Das ist schön!	— Это прекрасно!

Комментарий к словарю

А. Множественное число существительных мужского рода часто образуется путем добавления суффикса **-e**:

der Freund друг — die Freund**e** друзья

Некоторые существительные мужского рода образуют множественное число при помощи суффикса **-en**:

der Student студент — die Student**en** студенты

Форму множественного числа существительных следует запоминать при заучивании новых слов, где она приводится. Некоторые существительные употребляются преимущественно в единственном числе.

Б. Одушевленные имена существительные женского рода часто образуются от существительных мужского рода благодаря безударному суффиксу **-in:**

der Freund друг — die Freund**in** подруга
der Student студент — die Student**in** студентка

Множественное число этих существительных образуется при помощи суффикса **-en** с удвоением **n**:

die Freundin подруга — die Freundi**nnen** подруги
die Studentin студентка — die Studenti**nnen** студентки

В. Глаголы **heißen** и **tanzen**, основа которых оканчивается на **ß** и **z**, во 2-м лице единственного числа утрачивают **s** в личном окончании **-st**. В результате этого форма 2-го и 3-го лица единственного числа совпадают:

ich heiße	ich tanze
du heißt	du tanzt
er heißt	er tanzt

Обратите внимание на перевод предложений с глаголом **heißen**. Они не переводятся буквально, т. е. слово за словом. Для их перевода используется неопределенно-личная форма русского предложения.

Du **heißt** Olga Petrowa. — Тебя **зовут** Ольга Петрова.

Г. Немецкий глагол **fahren** «ехать» во 2-м и 3-м лице единственного числа изменяет корневую гласную корня **a** на **ä** [э:], т. е. подвергается умлауту. Это явление характерно для целой группы глаголов, которые называются с и л ь н ы м и.

ich f**a**hre	wir f**a**hren
du f**ä**hrst	ihr f**a**hrt
er, sie, es f**ä**hrt	sie, Sie f**a**hren

Д. Предложения с наречием **gern** «охотно, с удовольствием» часто переводятся при помощи глаголов «нравиться» или «любить».

Er lernt **gern**. — Ему **нравится** учиться.

Sie tanzt **gern**. — Она **любит** танцевать.

Глагол **lieben** «любить» употребляется обычно с дополнением-существительным.

Wir **lieben** Musik. — Мы **любим** музыку.

Е. Слово **mein** «мой» относится к разряду притяжательных местоимений, которые отвечают на вопрос wessen? ['вэсэн] «чей?» В немецком языке каждому личному местоимению соответствует свое притяжательное местоимение:

ich — mein	[майн]	мой
du — dein	[дайн]	твой
er — sein	[зайн]	его
sie — ihr	['и:р]	её
es — sein	[зайн]	его

wir — unser	[''унзэр]	наш
ihr — euer	[''ойер]	ваш
sie — ihr	['и:р]	их
Sie — Ihr	['и:р]	Ваш

Притяжательные местоимения изменяют свою форму в зависимости от рода, падежа и числа существительного, перед которым они употребляются: mein Freund «мой друг», meine Freundin — «моя подруга», meine Freunde «мои друзья».

Не путайте притяжательное местоимение **sein** «его» с известным нам глаголом **sein** «быть» — это омонимы, т. е. одинаково звучащие и пишущиеся слова с разным значением. В словосочетании **sein Freund** «его друг» может стоять только притяжательное местоимение, глагол **sein** в этой форме перед существительным не употребляется.

Задание 2. Поработайте над текстом. В нем вы познакомитесь с Игорем Мальцевым, который расскажет немного о себе, о своих занятиях и планах, о своем немецком друге Отто Вебере. Игорь подружился с ним в молодежном лагере, сейчас он собирается на стажировку в Берлин и хочет навестить там своего друга.

Прочтите текст несколько раз вслух, сначала медленно, четко произнося каждое слово и предложение в целом. Не забывайте об особенностях немецкого произношения и интонации — в каждом повествовательном предложении должно быть одно главное ударение на самом важном по смыслу слове, на котором происходит понижение тона. Постепенно увеличивайте скорость чтения. Помните, что темп немецкой речи более высокий, чем русской.

Внимательно изучите перевод текста. В заключение работы сделайте обратный перевод с русского на немецкий, закрыв листом бумаги левую часть. Запишите свой перевод на магнитофон или в тетрадь, сверьте результат с исходным немецким текстом. Если все у вас получилось правильно, переходите к выполнению следующего задания. Если имеются ошибки, проанализируйте их, повторите грамматику и слова, а потом еще раз сделайте перевод.



Привет, друзья!

Hallo, Freunde!

Ich heiße Igor Malzew.	Меня зовут Игорь Мальцев.
Ich wohne in Minsk.	Я живу в Минске.
Ich bin Student.	Я студент.
Ich studiere Geschichte und lerne gern Deutsch.	Я изучаю историю и охотно учу немецкий язык.
Das ist interessant.	Это интересно.
Bald fahre ich nach Berlin.	Скоро я поеду в Берлин.
Dort wohnt mein Freund.	Там живет мой друг.
Er heißt Otto Weber.	Его зовут Отто Вебер.
Otto ist auch Student.	Отто тоже студент.
Er studiert Medizin und treibt viel Sport.	Он изучает медицину и много занимается спортом.
Er spielt gern Tennis.	Он любит играть в теннис.
Das ist gesund.	Это полезно.
Wir sind Studenten.	Мы студенты.
Wir sind Freunde.	Мы друзья.
Wir lieben Musik.	Мы любим музыку.
Das ist schön!	Это прекрасно!

Задание 3. Проверьте, хорошо ли вы усвоили, какие глаголы и в какой форме употребляются в предложениях изученного текста. Перепишите данный ниже текст в тетрадь, заполняя пропуски, и проверьте правильность выполнения этого задания по тексту урока.

Hallo, Freunde! Ich ... Igor Malzew. Ich   in Minsk. Ich   Student. Ich ... Geschichte und ... gern Deutsch. Das   interessant. Bald   ich nach Berlin. Dort   mein

Freund. Er ... Otto Weber. Otto auch Student. Er Medizin und ... viel Sport. Er ... gern Tennis. Das ... gesund. Wir ... Studenten. Wir Freunde. Wir ... Musik. Das schön!

Задание 4.* Определите по форме глаголов, какое личное местоимение следует употребить в следующем тексте. Вставьте это местоимение, прочтите текст вслух и переведите его.

... bist meine Freundin. heißt Lena Orlowa. wohnst in Brest. ... bist Studentin. ... studierst Pädagogik. lernst auch Deutsch. ... liebst Musik und tanzt gern. ... treibst viel Sport. Bald fährst auch nach Berlin. Das ist schön!

Задание 5. Прочтите следующий текст вслух, сравните его с текстом урока. Определите, что в нем изменилось и кто рассказывает на этот раз о себе.

Hallo, Freunde! Ich heiße Otto Weber. Ich wohne in Berlin. Ich bin Student und studiere Medizin. Ich treibe auch viel Sport. Ich spiele gern Tennis. Das ist gesund. Mein Freund heißt Igor Malzew. Er wohnt in Minsk. Igor ist auch Student. Er studiert Geschichte und lernt gern Deutsch. Das ist interessant. Bald kommt er nach Berlin. Auch Lena Orlowa kommt nach Berlin. Sie ist unsere Freundin. Sie studiert Pädagogik in Brest. Sie liebt Musik und tanzt gern. Sie treibt auch viel Sport. Wir sind Studenten. Wir sind Freunde. Das ist schön!

Задание 6.* Переведите следующий текст на немецкий язык сначала устно, затем письменно. Проверьте письменный перевод по ключу.

Это мой друг. Его зовут Петер Вайс (Peter Weiß). Он живет в Бонне (Bonn). Петер — студент. Он изучает медицину. Он много занимается спортом. Это полезно для здоровья. Петер любит также музыку. Скоро он приедет в Минск. Это прекрасно!

А это моя подруга. Она живет в Гомеле (Gomel). Ее зовут Лена Кузьмина. Она тоже студентка. Лена изучает педагогику. Она с удовольствием учит немецкий язык. Это интересно. Лена играет в теннис и любит танцевать. Скоро она поедет в Гамбург (Hamburg). Там живет ее друг Рольф (Rolf).

Задание 7. Представьтесь, т. е. расскажите по-немецки немного о себе и своих друзьях. Используйте опорную схему, данную ниже.

Слова, обозначающие вашу профессию или род занятий, вы можете найти в русско-немецком словаре в конце книги. Затем запишите свой рассказ по памяти на магнитофон или в тетрадь. Уточните запись, сверив ее с изученным материалом.

Ich heiße... Ich wohne... Ich bin... Ich lerne... Ich liebe... Ich... Bald... Mein Freund heißt... Er wohnt... Er liebt... Er treibt... Er... Meine Freundin... Sie ist... Sie...

Задание 8. Проверьте себя! Вы должны уметь кратко рассказать о себе, т. е. о том, как вас зовут, где вы живете, чем занимаетесь, кто ваш друг или подруга и что они из себя представляют.

Вы знаете также, как изменяются немецкие глаголы при спряжении в презенсе, какой порядок слов имеют немецкие предложения.

Вы научились уже немножко говорить по-немецки, но для того, чтобы разговаривать на этом языке с другими людьми, вам предстоит еще многому научиться. Не забывайте регулярно повторять пройденный материал.

Aller Anfang ist schwer.

УРОК 2

Тема: КАК ВАС ЗОВУТ?

Грамматика: § 1. Вопросы с вопросительным словом
§ 2. Вопросы без вопросительного слова
§ 3. Предложения с отрицанием

Изучив этот урок, вы узнаете, как по-немецки спросить об имени неизвестного вам человека, о том, чем он занимается, где живет, откуда приехал и как зовут его товарищей. Для этого продолжим наше знакомство с немецкой грамматикой, без знания которой мы не сможем выполнить нашу задачу.

ГРАММАТИКА

§ 1. ВОПРОСЫ С ВОПРОСИТЕЛЬНЫМ СЛОВОМ

Как вы уже знаете, в немецком языке различаются два вида вопросительных предложений: вопросы с вопросительным словом и вопросы без вопросительного слова. Их употребление зависит от того, какого рода информацию вы хотите получить от вашего собеседника.

Если вы хотите узнать какие-то конкретные факты о чем-либо, вам нужно использовать частные (специальные) вопросы, т. е. в о п р о с ы с в о п р о с и т е л ь н ы м с л о в о м. Вопросительное слово указывает на то, что конкретно вас интересует. Оно ставится в предложении на первое место, за ним следует сказуемое и другие члены предложения.

Такое вопросительное предложение произносится, как и повествовательное, с понижением тона на главном ударном слове. Чаще всего этим главным ударным словом является глагол, следующий за вопросительным словом, иногда само вопросительное слово или именная часть сказуемого.

Запомните наиболее употребительные вопросительные слова, их произношение и значение, а также примеры с ними.

Wer? [ве:р]	— Кто?
Wer ist das?	— Кто это?
Was? [вас]	— Что?
Was ist das?	— Что это?
Was sind Sie?	— Кто Вы? (Чем занимаетесь?)
Wie? [ви:]	— Как?
Wie heißen Sie?	— Как Вас зовут?
Wo? [во:]	— Где?
Wo wohnen Sie?	— Где Вы живете?
Wohin? [во·'хин]	— Куда?
Wohin fahren Sie?	— Куда Вы едете?
Woher? [во·'хе:р]	— Откуда?
Woher kommen Sie?	— Откуда Вы (приехали)?
Wann? [ван]	— Когда?
Wann kommen Sie?	— Когда Вы приедете (придете)?

Вопросительное слово **wessen?** ['вэсэн] «чей?» ставится всегда перед существительным, к которому оно относится, а сказуемое стоит после этого существительного.

Wessen Freunde sind das? — Чьи это друзья?

Контрольно-тренировочные упражнения

1*. Замените русское вопросительное слово немецким и переведите вопросы.

1. (кто) ist das? 2. (что) ist das? 3. (кто) lernt Deutsch? 4. (что) lernen Sie? 5. (как) heißt dein Freund? 6. (где) wohnt er? 7. (куда) fahren Sie? 8. (откуда) kommst du? 9. (как) heißen Sie? 10. (где) wohnen Sie? 11. (когда) kommen Sie?

2. Ответьте на следующие вопросы в соответствии с содержанием изученного текста из урока 1.

1. Wie heißt unser Freund? 2. Wo wohnt Igor Malzew? 3. Was ist Igor Malzew? 4. Was studiert er? 5. Was lernt er? 6. Wohin fährt er bald? 7. Wer wohnt in Berlin? 8. Was ist Otto Weber? 9. Was spielt er gern? 10. Was lieben unsere Freunde? 11. Wann kommt Igor nach Berlin? 12. Wie lernt er Deutsch?

§ 2. ВОПРОСЫ БЕЗ ВОПРОСИТЕЛЬНОГО СЛОВА

Если вы хотите получить на ваш вопрос утвердительный или отрицательный ответ, вам нужно поставить вопрос без вопросительного слова, т. е. общий вопрос. В таком вопросительном предложении на первом месте стоит обычно сказуемое — глагол в личной форме, за которым следуют подлежащее и другие члены предложения.

Общий вопрос произносится с повышением тона, которое начинается на главном ударном слове, несущем наиболее важную для вас информацию. Это повышение сохраняется до конца фразы.

Wohnen Sie in Minsk? — Вы живете в Минске?
Wohnst du in Minsk? — Ты живешь в Минске?

Обратите внимание на несовпадение обычного порядка слов в немецких и русских вопросительных предложениях. В русском языке вопросительное предложение без вопросительного слова отличается от повествовательного главным образом интонацией, а в немецком наряду с интонацией используется также особый порядок слов. Следует заметить однако, что в живой разговорной речи это правило иногда нарушается и в качестве общего вопроса используются, как и в русском языке, предложения с обычным порядком слов, но с вопросительной интонацией.

Du wohnst in Minsk? — Ты живешь в Минске?

В утвердительном ответе на общий вопрос чаще всего употребляется утвердительное слово **ja** [йа:] «да», которое произносится с ударением и понижением тона. От следующего за ним ответного предложения оно отделяется в устной речи паузой, а на письме запятой. Часть ответного предложения или же все оно иногда опускается, т. е. не произносится.

Ja, ich wohne in Minsk. — Да, я живу в Минске.

Ja, in Minsk. — Да, в Минске.

Ja. — Да.

Слово **ja** иногда употребляется в середине предложения. В таких случаях оно имеет значение усилительной частицы «же» или «ведь».

Das ist ja mein Freund. — Это же (ведь) мой друг.

Das ist ja schön! — Это же замечательно!

В **отрицательном** ответе используется обычно отрицательное слово **nein** [найн] «нет», после которого следует ответное предложение. Это слово также отделяется на письме запятой, а в устной речи паузой после соответствующего ударения и понижения тона. Часть ответного предложения или все оно может опускаться.

Nein, ich wohne in Brest. — Нет, я живу в Бресте.

Nein, in Brest. — Нет, в Бресте.

Nein. — Нет.

Часто ответное предложение может также содержать отрицание. Об этой возможности *см.* ниже § 3.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите с нужной интонацией вопросы без вопросительного слова и дайте на них утвердительный или отрицательный ответ.

1. Ist Igor Malzew Student? 2. Ist Lena Orlowa Studentin? 3. Studiert Otto Weber Geschichte? 4. Lernen Lena und Igor Deutsch? 5. Wohnt Otto Weber in Minsk? 6. Liebt Igor Musik? 7. Lernen Sie Deutsch? 8. Wohnen Sie in Berlin? 9. Heißen Sie Otto Weber? 10. Treiben Sie Sport?

2*. Какие вопросы нужно задать, чтобы получить следующие утвердительные и отрицательные ответы?

1. Ja, er wohnt in Minsk. 2. Nein, sie wohnt in Grodno. 3. Ja, ich lerne Deutsch. 4. Nein, er studiert Medizin. 5. Ja, wir treiben gern Sport. 6. Nein, sie fahren nach Berlin. 7. Ja, ich liebe Musik. 8. Nein, ich wohne dort. 9. Ja, sie kommen bald. 10. Nein, sie studieren Geschichte.

§ 3. ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ОТРИЦАНИЕМ

Внутри немецкого предложения возможно только одно отрицание. В качестве такого отрицания чаще всего используется слово **nicht** [нихьт] «не». Оно может относиться как к сказуемому, так и к любому другому члену предложения.

В русском предложении отрицание «не», если оно относится к сказуемому, ставится обычно перед личной формой глагола, а в немецком оно стоит после личной формы, ближе к концу предложения или в конце его. Запомните, что отрицание **nicht** произносится без ударения. При отрицании сказуемого ударение падает на глагол, если это полнозначный глагол.

Er studìert nicht. — Он не учится в вузе.

Ich kòmme heute nicht. — Я сегодня не приду.

Если отрицание **nicht** относится к именной части сказуемого или к какому-либо другому члену предложения, то оно ставится, как и русское «не», перед отрицаемым словом. Ударение падает, естественно, на отрицаемое слово.

Das ist nicht Ànna. — Это не Анна.

Er studiert nicht gèrn. — Он учится неохотно.

В качестве отрицания перед существительными вместо **nicht** часто используется отрицательное местоимение **kein** [кайн], которое согласуется с ними в роде, числе и падеже.

Er ist kein Student. — Он не студент.
Sie ist keine Studentin. — Она не студентка.
Das sind keine Studenten. — Это не студенты.

Иногда отрицательное местоимение **kein** переводится при помощи выражения «ни один», а в предложении появляется второе отрицание «нет». Напомним, что в немецком предложении возможно только одно отрицание.

Kein Student ist hier. — **Ни** одного студента здесь **нет.**

Употребление отрицательного местоимения **kein** исключается перед именами собственными, перед определенным артиклем или притяжательным местоимением. В таких случаях используется **nicht**.

Das ist nicht mein Freund. — Это не мой друг.

Предложения с **nicht** и **kein** часто встречаются при отрицательном ответе на вопрос без вопросительного слова.

Wohnen Sie in Bonn? — Вы живете в Бонне?
Nein, ich wohne **nicht** in Bonn. — **Нет,** я живу **не** в Бонне.
Sind Sie Student? — Вы студент?
Nein, ich bin **kein** Student. — **Нет,** я **не** студент.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Определите, какое слово отрицается в данных предложениях.

1. Du studierst nicht. 2. Du bist kein Student. 3. Sie lernt nicht gern. 4. Er wohnt nicht hier. 5. Das ist nicht seine Freundin. 6. Wir kommen nicht bald. 7. Ihr seid nicht da. 8. Das ist nicht Otto. 9. Das ist keine Studentin.

2*. Дайте отрицательный ответ на следующие вопросы, используя в ответном предложении отрицания nicht или kein там, где они возможны.

1. Fahren Sie nach Bonn? 2. Wohnen Sie in Dresden? 3. Sind Sie Otto Weber? 4. Heißen Sie Igor Malzew? 5. Sind Sie Student? 6. Ist Ihre Freundin Studentin? 7. Studiert Otto in Minsk? 8. Ist er da? 9. Ist das Olga? 10. Tanzt Anna gern?

Словарь и текст

На этом занятии мы уделим главное внимание немецкой разговорной речи в форме диалога. Диалог отличается от монологического высказывания гораздо большим разнообразием фраз. Здесь мы встретимся с такими видами обращения, как приветствие, просьба, благодарность, пожелание и т. п. Они содержат часто особые слова и выражения, которые значительно реже встречаются в рассказе.

Давайте сейчас познакомимся со словами и выражениями к нашему новому тексту и выучим их. Как это делается, вам уже известно. При устном заучивании новых слов и выражений не забывайте об особенностях немецкого произношения, о его четкости и напряженности, о долготе и краткости гласных, об энергичном характере немецкого ударения и интонации внутри фраз различного типа.

Внимательно изучите комментарий к словарю, это поможет вам более детально разобраться во многих явлениях немецкой разговорной речи.

Задание 1. **Выучите новые слова и выражения, ознакомьтесь с комментарием к словарю.**

1. **entschuldigen** ['энт-'шульдигэн]	— извинять, простить
Entschuldigen Sie!	— Извините! Простите!
2. **der Herr** [хэр]	— господин, герр
Herr Weber	— господин Вебер
3. **die Frau** [фрау]	— госпожа, женщина, фрау
Frau Müller	— госпожа Мюллер
4. **das Fräulein** ['фройлайн]	— девушка, фройляйн
Fräulein Schulz	— фройляйн Шульц
5. **der Kollege** [ко'ле:гэ]	— коллега, товарищ по работе
Kollege Kramer	— коллега Крамер
6. **die Dame** ['да:мэ]	— дама, госпожа
Meine Damen und Herren!	— Дамы и господа!
7. **kommen aus** ['комэн 'аус]	— приезжать из
Er kommt aus Berlin.	— Он приехал из Берлина.
8. **gut** [гу:т]	— хороший, добрый
Das ist gut.	— Это хорошо.
9. **sehr** [зе:р]	— очень
Sehr gut!	— Очень хорошо!
10. **der Tag** [та:к]	— день
Guten Tag!	— Добрый день!
11. **der Gruß von** [гру:с фон]	— привет от

die Grüße ['грӯ:сэ]	— приветы
Schöne Grüße von Lena!	— Большой привет от Лены!
12. **angenehm** [''ангэне:м]	— приятный
Sehr angenehm!	— Очень приятно!
13. **ebenfalls** [''е:бэнфальс]	— тоже, также, равным образом
Ebenfalls!	— Мне тоже! *(ответ на п. 12)*
14. **allein** ['а'ляйн]	— один, одинокий
Kommt er allein?	— Он приедет один?
15. **hier** [хи:р]	— здесь, вот
Hier ist mein Freund.	— Вот мой друг.
16. **und** ['унт]	— и, а *(союз)*
Und wer ist das?	— А кто это?
17. **willkommen** [виль'комэн]	— желанный
Willkommen in Minsk!	— Добро пожаловать в Минск!
18. **danken** ['данкэн]	— благодарить
Danke!	— Спасибо! (Благодарю!)
19. **bitten** ['битэн]	— просить
Bitte!	— Пожалуйста! (Прошу!)
Wie bitte?	— Что Вы сказали? *(переспрос)*
20. **die Ursache** [''у:рзахэ]	— причина, повод
Keine Ursache!	— Не за что!

Комментарий к словарю

А. Фраза **Entschuldigen Sie!** «Извините!» является общепринятой формулой извинения в любых ситуациях при общении на «Вы». По своей форме она представляет собой вежливую просьбу. Просьба, а также приглашение или побуждение к действию, приказ выражаются в немецком языке предложением, которое начинается с глагола.

Kommen Sie!	— Приходите! Приезжайте!
Fahren Sie!	— Езжайте!

Б. К просьбе часто присоединяется слово **bitte** «пожалуйста», которое усиливает значение вежливого обращения. Оно может стоять в начале, в конце ил в середине побудительного предложения. Обычно оно не выделяется запятыми.

Bitte kommen Sie!	— Пожалуйста, приходите!
Kommen Sie bitte!	— Приходите, пожалуйста!
Kommen Sie bitte nach Minsk!	— Приезжайте, пожалуйста, в Минск!

Слово **bitte** служит также ответом на благодарность или извинение. Иногда к нему добавляются усилительные слова **sehr** или **schön**, которые в таком случае не переводятся. В аналогичном значении употребляется также выражение **Keine Ursache!** «Не за что» или «Не стоит».

Danke schön! Vielen Dank!	— Большое спасибо!
Bitte schön! Bitte sehr!	— Пожалуйста!
Entschuldigen Sie bitte!	— Извините, пожалуйста!
Keine Ursache!	— Не за что!

Слово **bitte** входит в состав выражения **Wie bitte?**, которое используется в качестве вежливого переспроса при непонимании или недопонимании собеседника.

Das ist Herr Kunze.	— Это господин Кунце.
↗ Wie bitte?	— Что Вы сказали?

В. Существительные **Herr, Frau, Fräulein** употребляются как обращения обычно с фамилией лица, к которому обращаются или о котором говорят.

Guten Tag, Herr Weber!	— Здравствуйте, господин Вебер!
Das ist Frau Müller.	— Это госпожа Мюллер.
Fräulein Schulz kommt.	— Фройляйн Шульц идет (сюда).

Иногда слова **Herr** и **Frau** с фамилией не переводятся, а транслитерируются, т. е. передаются русскими буквами на письме, в виде «герр Вебер» или «фрау Мюллер». Именно так обстоит дело со словом **Fräulein**, которое в сочетании с фамилией не имеет эквивалентов в современном русском языке и существует лишь как транслитерация типа «фройляйн Шульц».

Если фамилия лица, к которому обращаются, неизвестна говорящему, используются обращения с притяжательным местоимением **mein** «мой»: **Mein Herr!** — по отношению к мужчине, или **Meine Dame!** — по отношению к женщине. Обращение **Meine Damen und Herren!** используется обычно в отношении группы лиц обоего пола.

Д. Союз **und** «и» в немецком языке часто употребляется в значении русского союза «а». В таком значении он используется в начале вопросительных предложений с вопросительным словом. При этом вопрос произносится с повышением тона.

Und wo ist Herr ↗Weber?	— А где господин Вебер?

Союз **und** используется также для образования усеченных общих вопросов без вопросительного слова.

Ich lerne Deutsch. Und ↗Sie?	— Я учу немецкий язык. А Вы?

Задание 2. Прочитайте новый текст. Он носит диалогический характер, т. е. представляет собой разговор двух лиц. Из него вы узнаете, как обратиться по-немецки к незнакомому человеку, если вам необходимо что-то выяснить. Именно в такой ситуации оказался Игорь Мальцев, когда он пришел на вокзал встретить отца своего друга из Берлина, г-на Вебера, который приехал в Минск по каким-то своим делам.

Работать над чтением и переводом диалога следует так, как вы это делали при работе над текстом предыдущего урока. Но если у вас есть товарищ, с которым вы вместе учите немецкий язык, работайте с ним в паре, поочередно исполняя обе роли.

В заключение работы сделайте обратный перевод текста с русского на немецкий, записывая его на магнитофон или в тетрадь. Если при проверке вы не обнаружили серьезных ошибок, переходите к выполнению следующего задания.



Как Вас зовут?

Wie heißen Sie?

M.	Entschuldigen Sie bitte! Sind Sie Herr Weber?	**М.**	Извините, пожалуйста! Вы — господин Вебер?
W.	Ja, ich bin Hans Weber. Ich komme aus Berlin. Wie heißen Sie?	**В.**	Да, я — Ханс Вебер. Я приехал из Берлина. Как Вас зовут?
M.	Guten Tag, Herr Weber! Ich heiße Igor Malzew.	**М.**	Здравствуйте, господин Вебер! Меня зовут Игорь Мальцев.
W.	Guten Tag, Herr Malzew! Sehr angenehm!	**В.**	Здравствуйте, г-н Мальцев. Очень приятно!
M.	Ebenfalls!	**М.**	Мне тоже!
W.	Schöne Grüße von Otto!	**В.**	Большой привет от Отто!
M.	Danke schön, Herr Weber! Kommen Sie allein?	**М.**	Большое спасибо, г-н Вебер! Вы приехали один?
W.	Nein, ich komme nicht allein. Hier sind meine Kollegen. Das ist Frau Müller. Das ist Fräulein Schulz.	**В.**	Нет, я приехал не один. Вот мои коллеги. Это госпожа Мюллер. Это фройляйн Шульц.

M. Und wer ist das?	**М.** А кто это?
W. Das ist Herr Kramer.	**В.** Это господин Крамер.
M. Meine Damen und Herren, willkommen in Minsk!	**М.** Дамы и господа, добро пожаловать в Минск!

Задание 3. Игорю повезло, он сразу встретил того человека, который был ему нужен. Это не всегда легко сделать в толпе приезжих. Как бы выглядела сценка, если бы Игорь обратился к другому лицу из группы говорящих по-немецки? Ознакомьтесь с диалогом, отражающим эту ситуацию.

Ich heiße Kramer	*Меня зовут Крамер*
M. Entschuldigen Sie! Sind Sie Herr Weber?	**М.** Извините! Вы — господин Вебер?
K. Nein, das bin ich nicht. Ich heiße Kramer.	**К.** Нет, это не я. Меня зовут Крамер.
M. Wie bitte?	**М.** Как Вы сказали?
K. Franz Kramer! Und da ist Kollege Weber.	**К.** Франц Крамер! А вот коллега Вебер.
M. Danke schön, Herr Kramer!	**М.** Большое спасибо, г-н Крамер!
K. Bitte schön! Keine Ursache!	**К.** Пожалуйста! Не за что!

Задание 4. Представим себе несколько простых ситуаций, подобных тем, с которыми мы встретились в наших диалогах, и потренируемся в использовании изученного материала, чтобы закрепить навыки, необходимые для общения на немецком языке.

Используйте в предлагаемых ситуациях следующие немецкие имена и фамилии. Запомните, как они произносятся.

Herr Peter Weiß ['пе:тэр "вайс] — г-н Петер Вайс
Frau Elsa Braun ["эльза· "браун] — г-жа Эльза Браун
Fräulein Gabi Lenz ['га:би "ленц] — фройляйн Габи Ленц
Herr Egon Schmidt ["е:гон "шмит] — г-н Эгон Шмидт
Frau Monika Lehmann ['мо:ни·ка· "ле:ман] — г-жа Моника Леман
Fräulein Britta Kunze ['брита· "кунцэ] — фройляйн Бритта Кунце

Herr Rolf Schneider [′рольф ″шнайдэр] — г-н Рольф Шнайдер

Frau Eva Brandt [″е:фа· ″брант] — г-жа Эва Брандт

Fräulein Erika Klein [″е:ри·ка· ″кляйн] — фройляйн Эрика Кляйн

Ситуация А. Вы спрашиваете собеседника о новых для вас людях. Собеседник называет вам их, используя данные выше фамилии и имена. Беседуйте по образцу!

— Wer ist das bitte?
— Das ist Herr Weiß.
— Wie heißt Herr Weiß mit Vornamen?
— Herr Weiß heißt Peter.
— Und wer ist das bitte?
— Das ist Frau (продолжайте)

Ситуация Б. Вам нужно встретить определенного человека в группе туристов из Германии. Кто-то внешне будто бы похож на ожидаемого гостя. Разыграйте несколько сценок со своим собеседником по данному ниже образцу, используя знакомые вам имена и фамилии:

— Entschuldigen Sie! Sind Sie Frau Braun?
— Ja, ich bin Elsa Braun.
— Guten Tag, Frau Braun! Ich heiße (назовите себя)
— Guten Tag! Sehr angenehm!
— Ebenfalls! Schöne Grüße von Rolf!
— Danke schön!

Ситуация В. Вы разыскиваете нужного вам человека и обращаетесь к тому, кто будто бы похож на него. При этом выясняется, что вы ошиблись. Разыграйте с собеседником 3—4 сценки по образцу:

— Entschuldigen Sie! Sind Sie Fräulein Kunze?
— Nein, das bin ich nicht. Ich heiße Gabi Lenz.
— Wie bitte?
— Gabi Lenz!
— Entschuldigen Sie, Fräulein Lenz!
— Keine Ursache!

*Задание 5**. Переведите на немецкий язык следующие высказывания сначала устно, а затем письменно. Проверьте письменный перевод по ключу.

1. Добрый день! Вы — господин Шульц из Берлина? — Нет, я не Шульц, меня зовут Рольф Шнайдер.

Я приехал из Гамбурга.— Извините, господин Шнайдер! Не за что!

2. Извините, пожалуйста! Вы откуда приехали? Из Бонна? — Да, я приехал из Бонна.— Как Вас зовут? Вы господин Шмидт? — Да, меня зовут Шмидт.— Меня зовут Олег Иванов. Большой привет от Рольфа! — Очень приятно! Спасибо!

3. Кто это? — Это фройляйн Кляйн.— Как Вы сказали? — Фройляйн Кляйн! — А где фройляйн Кунце? — Вот она. Это фройляйн Кунце.— Большое спасибо! — Пожалуйста!

4. А это кто? — Это мои коллеги. Это господин Шмидт, это госпожа Брандт, а это фройляйн Ленц.— Очень приятно! — Нам тоже.— Дамы и господа, добро пожаловать в Минск!

Задание 6. Ответьте на следующие вопросы, затем задайте их своему собеседнику, обращаясь к нему на «ты». Запишите свои вопросы и ответы на магнитофон или в тетрадь, проанализируйте, насколько правильно это у вас получилось.

1. Wie heißen Sie? 2. Wo wohnen Sie? 3. Woher kommen Sie? 4. Was sind Sie? 5. Studieren Sie? 6. Lernen Sie Deutsch? 7. Ist das interessant? 8. Treiben Sie viel Sport? 9. Spielen Sie gern Tennis? 10. Ist Sport gesund? 11. Lieben Sie Musik? 12. Tanzen Sie gern? 13. Fahren Sie bald nach Berlin? 14. Ist das schön? 15. Wer ist Ihr Freund? 16. Was ist Ihr Freund? 17. Wer ist Ihre Freundin? 18. Was ist Ihre Freundin?

Образцы для перевода вежливой формы вопроса в форму на «ты»:

1. Wie heißt du? 2. Wo wohnst du? 18. Was ist deine Freundin?

Задание 7. Проверьте себя! Теперь вы должны уметь поздороваться по-немецки, извиниться, спросить имя незнакомого человека, выразить удовлетворение от знакомства, передать привет от кого-либо, переспросить, если вы что-то не поняли, поблагодарить и ответить на благодарность.

Вы знаете также, как строятся немецкие вопросительные предложения и как ответить на них утвердительно или отрицательно.

Если все это действительно так, то вы уже умеете довольно-таки сносно говорить по-немецки. Для начала это совсем неплохо.

Guter Anfang, gutes Ende.

УРОК 3

Тема: МОЯ СЕМЬЯ

Грамматика: § 1. Количественные числительные
§ 2. Употребление артикля
§ 3. Спряжение и употребление глагола **haben**

Изучив этот урок, вы узнаете, как по-немецки рассказать о своей семье, о возрасте своих близких, о том, чем они занимаются, и как об этом расспросить своих новых знакомых. Но сначала внимательно прочитайте и запомните грамматический материал, который поможет нам общаться на эту интересную тему.

ГРАММАТИКА

§ 1. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Чтобы назвать нужное количество предметов или лиц, сказать о своем возрасте и т. п., мы используем количественные числительные. Немецкие числительные по значению полностью совпадают с соответствующими русскими словами, однако в их образовании и употреблении имеются некоторые различия.

Количественные числительные от **0** до **12**, а также **100** и **1000**, представляют собой корневые слова, которые следует запомнить.

0 — **null** [нуль]
1 — **eins** ['айнс]
2 — **zwei** [цвай]
3 — **drei** [драй]
4 — **vier** [фи:р]
5 — **fünf** [фӱнф]
6 — **sechs** [зэкс]
7 — **sieben** ['зи: бэн]
8 — **acht** ['ахт]
9 — **neun** [нойн]

10 — **zehn** [це:н]
11 — **elf** ['эльф]
12 — **zwölf** [цвöльф]

100 — **hundert** ['хундэрт]
1000 — **tausend** ['таузэнт]

Числительные от **13** до **19** образуются путем сложения единицы и десятка. Ударение падает на первую часть сложного слова, которая иногда модифицируется в написании и произношении.

13 **dreizehn** ['драйце:н]
14 **vierzehn** ['фирце:н]
15 **fünfzehn** ['фӳнфце:н]
16 **sechzehn** ('зэхьце:н]
17 siebzehn ['зи:пце:н]
18 **achtzehn** [''ахце:н]
19 **neunzehn** ['нойнце:н]

Десятки, начиная с 20, образуются с помощью суффикса **-zig** [цихь], который добавляется к названию единицы. Обратите внимание на модификацию первой части у 20, 60, 70 и суффикса у 30.

20 **zwanzig** ['цванцихь]
30 **dreißig** ['драйсихь]
40 **vierzig** ['фирцихь]
50 **fünfzig** ['фӳнфцихь]
60 **sechzig** ['зэхьцихь]
70 **siebzig** ['зи:пцихь]
80 **achtzig** [''ахцихь]
90 **neunzig** ['нойнцихь]

Десятки с единицами образуют сложные слова, в которых сначала ставится единица, затем союз **und**, а в конце — название десятка; такое числительное пишется слитно.

21 **einundzwanzig**
32 **zweiunddreißig**
43 **dreiundvierzig**
54 **vierundfünfzig**
65 **fünfundsechzig**
76 **sechsundsiebzig**
87 **siebenundachtzig**
98 **achtundneunzig**

Говоря об употреблении числительных, отметим, что **eins** «один» в этой своей форме употребляется только при счете (eins, zwei, drei...) и при выполнении арифметических действий, например:

1+2=3 eins plus zwei ist drei
5—1=4 fünf minus eins ist vier

В остальных случаях используется усеченная форма этого числительного — **ein** ['айн]. В сочетании с существительными **ein** обычно изменяет свою форму,

согласуясь с ними в роде и падеже, как и числительное «один» в русском языке. *Ср.:*

Hier sind ein Student und eine Studentin. — Здесь один студент и одна студентка.

Другие количественные числительные употребляются в неизменяемой форме с существительными во множественном числе:

Hier sind zwei Studenten und drei Studentinnen. — Здесь два студента и три студентки.

Количественные числительные отвечают на вопрос **wieviel?** ['ви:фи:ль] «сколько?», буквально «как много?»:

Wieviel Studenten sind hier? — Сколько здесь студентов?
Wieviel ist eins plus drei? — Сколько будет один плюс три?

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите вслух по-немецки примеры арифметического действия сложения, задавая вопрос и отвечая на него по образцу.

Образец: Wieviel ist zwei plus vier?
Zwei plus vier ist sechs.

1+5=? 11+12=? 31+58=? 86+13=?
3+7=? 14+16=? 67+33=? 71+17=?

2. Прочтите вслух по-немецки примеры арифметического действия вычитания, задавая вопрос и отвечая на него по образцу.

Образец: Wieviel ist zwölf minus elf?
Zwölf minus elf ist eins.

9—8=? 22—12=? 85—15=? 100—91=?
17—6=? 38—18=? 49—13=? 77—16=?

§ 2. УПОТРЕБЛЕНИЕ АРТИКЛЯ

В немецком языке, как и во многих других языках, существительные часто сопровождаются артиклем — особым служебным словом, которое показывает их род, падеж и число. Различаются два вида артикля — определенный и неопределенный.

Неопределенный артикль произошел от числительного **ein(s)** и употребляется только в единственном числе, когда речь идет о выделении какого-либо лица или предмета из ряда ему подобных, особенно при первом его упоминании как о неизвестном. Неопределенный артикль мужского и среднего рода совпадает в форме именительного падежа — **ein**, неопределенный артикль женского рода — **eine**. В предложении артикль произносится без ударения.

Das ist **ein** Student.	— Это студент.
Das ist **eine** Studentin.	— Это студентка.
Das ist **ein** Café.	— Это кафе.

Во множественном числе неопределенный артикль не употребляется. Показателем неопределенности служит здесь отсутствие артикля.

Das sind Studenten.	— Это студенты.

В дальнейшей речи упомянутые существительные употребляются уже с **определенным артиклем**, который показывает, что речь идет об известных лицах или предметах.

Der Student heißt Otto.	— Студента зовут Отто.
Die Studentin heißt Karin.	— Студентку зовут Карин.
Das Café heißt „Berolina".	— Кафе называется «Беролина».
Die Studenten sind hier.	— Студенты здесь.

В некоторых выражениях артикль не используется: **Sport treiben, Tennis spielen.** Он отсутствует также в именной части сказуемого при обозначении профессии, рода занятий или национальности лица, выраженного подлежащим: Er ist Student.

Без артикля употребляются также имена собственные, обращения, часто названия дисциплин, изучаемых в школе или вузе. Артикль не может быть использован и в тех случаях, когда перед существительным стоит притяжательное или отрицательное местоимение, а также другие слова, замещающие артикль. Все это имело место в текстах, которые мы изучали в уроках 1 и 2. Вспомним:

Unser Freund heißt Otto Weber. Er wohnt in Berlin und studiert Medizin. Sein Freund Igor Malzew ist auch Student. Er lernt gern Deutsch. Herr Weber kommt nach Minsk. Er ist kein Student. Hier sind auch Frau Müller, Fräulein Schulz und Herr Kramer.

В словарях существительные даются без артиклей. На их род указывают специальные пометы: *m* (Maskulinum) «мужской род», *f* (Femininum) «женский род», *n* (Neutrum) «средний род».

В учебных списках слов существительные даны с о п р е д е л е н н ы м артиклем, который в именительном падеже наиболее четко показывает их род.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Объясните употребление или отсутствие артиклей в следующих предложениях, связанных по содержанию в небольшие комплексы.

1. Das ist ein Student. Der Student ist mein Freund. Er studiert Geschichte. 2. Das ist eine Frau. Die Frau heißt Jutta Müller. Sie wohnt in Berlin. 3. Das ist ein Mädchen. Das Mädchen ist klein. Es spielt gern. 4. Das ist ein Café. Das Café heißt „Berolina". Da sind unsere Freunde. 5. Ein Herr kommt. Der Herr kommt aus Berlin. Das ist Herr Weber.

2*. Поставьте в пропуски нужный артикль. Род существительного (*m, f, n*) определите по немецко-русскому словарю в конце книги.

1. Das ist ... Buch. ... Buch ist sehr schön. 2. Hamburg ist ... Stadt. ... Stadt Hamburg ist groß. 3. Da kommt Mann. ... Mann ist mein Kollege. 4. Dort ist ... Kind. ... Kind spielt gern. 5. Hier wohnt ... Arbeiter. ... Arbeiter heißt Herr Baumann. 6. Das ist Mädchen. Mädchen tanzt sehr gern.

§ 3. СПРЯЖЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛА HABEN

Глагол **haben** ['ха:бэн] «иметь» относится к группе неправильных глаголов. При спряжении в настоящем времени презенс во 2-м и 3-м лице единственного числа он теряет конечную согласную основы **b**, а долгий гласный корня становится кратким. Запомните спряжение и произношение этого глагола, одного из самых употребительных в немецком языке.

Спряжение глагола *haben* в презенсе

ich	**habe**	['ихь 'ха:бэ]	wir	**haben**	[ви:р 'ха:бэн]
du	**hast**	[ду: 'хаст]	ihr	**habt**	['и:р 'ха:пт]
er	**hat**	['е:р 'хат]	sie	**haben**	[зи: 'ха:бэн]
sie	**hat**	[зи: 'хат]			
es	**hat**	['эс 'хат]			

Глагол **haben** в значении «иметь» употребляется с дополнением в винительном падеже (аккузативе), который отвечает на вопросы **wen?** [ве:н] «кого?» или **was?** [вас] «что?» Существительные в единственном числе, дополняющие этот глагол, обычно сопровождаются неопределенным артиклем, а во множественном числе употребляются без артикля. Существительные, обозначающие абстрактные понятия, употребляются без артикля и в единственном числе.

В винительном падеже (аккузативе) только артикль мужского рода **ein** меняет свою форму на **einen**, а артикли женского рода **eine** и среднего рода **ein** сохраняют ту же форму, что в именительном падеже (номинативе). Само существительное употребляется также в большинстве случаев в неизменяемой форме.

Обратите внимание на перевод предложений с глаголом **haben.** В русском языке для их перевода используется обычно глагол «есть». Сравните и запомните:

Ich **habe** einen Freund. — У меня **есть** друг.
Du **hast** eine Freundin. — У тебя **есть** подруга.
Er **hat** ein Lehrbuch. — У него **есть** учебник.
Wir **haben** Freunde. — У нас **есть** друзья.
Ihr **habt** Zeit. — У вас **есть** время.
Sie **haben** jetzt Deutsch. — У них сейчас немецкий язык.

В качестве отрицания в предложениях с глаголом **haben** часто употребляется отрицательное местоимение **kein**, которое ставится на месте неопределенного артикля и имеет те же формы согласования с существительным. Оно используется также там, где в утвердительных предложениях артикль отсутствует. При переводе таких предложений вместо слова «есть» используется отрицание «нет».

Ich habe **keinen** Freund. — У меня **нет** друга.

Ihr habt **keine** Zeit.	— У вас **нет** времени.
Sie haben **kein** Deutsch.	— У них **нет** сейчас немецкого.

Контрольно-тренировочные упражнения

1*. Заполните пропуски нужными формами глагола **haben** и переведите предложения.

1. In Hamburg ... ich eine Freundin. 2. Du ... viel Zeit. 3. Er   kein Auto. 4. Wir ... einen Freund in Berlin. 5. Ihr ... keine Zeit. 6. Sie (они) ... ein Foto. 7. Sie (она)   ein Kind. 8. Sie (Вы)   ein Auto.

2*. Ответьте на вопросы отрицательно, используя отрицание **kein.**

Образец: Hast du Zeit? — Nein, ich habe keine Zeit.

1. Hast du eine Freundin in Berlin? 2. Hat er einen Freund in Hamburg? 3. Haben Sie ein Auto? 4. Habt ihr hier Freunde? 5. Hat sie ein Foto von Otto? 6. Hat Herr Weber Zeit? 7. Hat Frau Müller ein Café in Minsk? 8. Hat Fräulein Schulz eine Freundin da?

Словарь и текст

После того как вы изучили грамматический материал, мы можем приступить к работе над новыми словами и выражениями, необходимыми для элементарного общения по нашей теме. Вы уже хорошо знаете, как нужно работать над словарем. Сначала прочтите все слова и примеры с ними несколько раз вслух, обращая внимание на правильность произношения и перевод, затем внимательно ознакомьтесь с комментарием к словарю. На этот раз в словаре дано довольно много форм множественного числа существительных, их необходимо заучивать вместе с исходной формой единственного числа, т. к. эти слова часто употребляются в обеих формах. Слова, которые реже употребляются во множественном числе, мы даем пока только в их основной словарной форме.

Задание 1. Выучите слова и выражения к тексту, ознакомьтесь с комментарием к словарю.

1. **die Familie** [фа·'ми:лиэ] — семья

Ich habe eine Familie. — У меня есть семья.

2. **der Name** ['на:мэ] — имя, фамилия
   Wie ist Ihr Name? — Как Вас зовут?
   Mein Name ist Igor Malzew. — Меня зовут Игорь Мальцев.
3. **das Jahr** ['йа:р] — год
   die Jahre ['йа:рэ] — годы
   Ich wohne hier drei Jahre. — Я живу здесь три года.
4. **alt** ['альт] — старый
   Herr Müller ist alt. — Г-н Мюллер стар.
   Wie alt sind Sie? — Сколько Вам лет?
   Ich bin 20 Jahre alt. — Мне 20 лет.
5. **der Beruf** [бэ'ру:ф] — профессия
   Was sind Sie von Beruf? — Кто Вы по профессии?
   Ich bin Lehrer von Beruf. — По профессии я учитель.
6. **der Ingenieur** ['инже·'нию:р] — инженер
   Er ist Ingenieur von Beruf. — Он инженер по профессии.
7. **arbeiten** [''арбайтэн] — работать
   Wo arbeitest du? — Где ты работаешь?
   Ich arbeite in Minsk. — Я работаю в Минске.
8. **die Frau** [фрау] — жена, женщина
   die Frauen ['фрауэн] — жёны, женщины
   Wie heißt Ihre Frau? — Как зовут Вашу жену?
9. **der Mann** [ман] — муж, мужчина
   die Männer ['мэнэр] — мужья, мужчины
   Wie heißt Ihr Mann? — Как зовут Вашего мужа?
10. **das Kind** [кинт] — дитя, ребенок
    die Kinder ['киндэр] — дети
    Wieviel Kinder haben Sie? — Сколько у Вас детей?
11. **der Sohn** [зо:н] — сын
    die Söhne ['зö:нэ] — сыновья
    Er hat einen Sohn (zwei Söhne). — У него один сын (два сына).
12. **die Tochter** ['тохтэр] — дочь
    die Töchter ['тöхьтэр] — дочери

Sie hat eine Tochter (zwei Töchter). — У нее одна дочь (две дочери).

13. **der Bruder** ['бру:дэр] — брат
die Brüder ['брӱ:дэр] — братья
Du hast einen Bruder (zwei Brüder). — У тебя один брат (два брата).

14. **die Schwester** ['швэстэр] — сестра
die Schwestern ['швэстэрн] — сёстры
Hast du eine Schwester? — У тебя есть сестра?
Ich habe zwei Schwestern. — У меня две сестры.

15. **die Eltern** [''эльтэрн] — родители
Wo wohnen deine Eltern? — Где живут твои родители?

16. **der Vater** ['фа:тэр] — отец
Was ist Ihr Vater von Beruf? — Кто Ваш отец по профессии?

17. **die Mutter** ['мутэр] — мать
Wie heißt Ihre Mutter? — Как зовут Вашу мать?

18. **der Rentner** ['рэнтнэр] — пенсионер
die Rentner ['рэнтнэр] — пенсионеры
die Rentnerin ['рэнтнэрин] — пенсионерка

19. **ledig** ['ле:дихь] — холостой, незамужняя
Sie ist ledig. — Она незамужем.

20. **verheiratet** [фэр'хайратэт] — женатый, замужем
Er ist verheiratet. — Он женат.

Комментарий к словарю

А. Выражение **«Wie ist Ihr Name?»** переводится так же, как и **«Wie heißen Sie?»** — «Как Вас зовут?» В ответе можно назвать, в зависимости от ситуации, либо имя, либо фамилию, либо то и другое вместе. Если требуется уточнить только имя, употребляется специальное слово **der Vorname** ['фо:рна:мэ], например: Wie ist Ihr Vorname, Herr Weber? — Mein Vorname ist Hans. Если речь идет только о фамилии, а имя уже известно, используется слово **der Zuname** ['цу:на:мэ]: Wie ist dein Zuname, Hans? — Mein Zuname ist Weber.

Не следует путать русское слово иностранного про-

исхождения «фамилия» с немецким **die Familie**, которое значит «семья». Иногда для обозначения фамилии используется также сложное слово **der Familienname**, синоним слова **der Zuname**, например: Sein Familienname ist Petrow.

Б. Русское выражение «Сколько Вам лет?» на немецкий язык переводится как **Wie 'alt "sind Sie?**, что не следует переводить буквально «Как стары Вы?» Такой перевод неуместен и неправилен. В ответ обычно говорят: **Ich bin ... (Jahre alt)**. Последние два слова в разговорной речи часто опускаются. В рассказе лучше всего использовать полную форму предложения.

В. Мы уже знаем, как спросить о роде занятий того или иного лица: **Was sind Sie?** Если нас интересует профессия, то следует задать более точный вопрос: **Was sind Sie von Beruf?** «Кто Вы по профессии?» Слово **Ingenieur** — французского происхождения с ударением на последнем слоге, где **eu=ö**, вслед за неслоговым звуком, беглым [и], т. е. ['инже·'нию:р].

Г. Немецкий глагол **arbeiten** при спряжении в презенсе перед личными окончаниями **-st** и **-t** получает дополнительную гласную **e**, без которой эти окончания трудно произнести после конечного согласного **t** основы, *ср.*:

ich arbeite	wir arbeiten
du arbeit**est**	ihr arbeit**et**
er arbeit**et**	sie arbeiten

Д. В словарном списке вы встретились на этот раз со всеми типами образования множественного числа в немецком языке. Их всего четыре. Показателями множественного числа в немецком языке являются: определенный артикль **die**, суффиксы и умлаут корневых гласных. Все эти показатели распределены между существительными разных родов неравномерно, поэтому форму множественного числа существительных нужно запоминать всякий раз, когда она встречается. Здесь мы даем лишь краткую схему для общей ориентации.

I тип образования множественного числа характеризуется наличием суффикса **-e**, который добавляется

к основе существительного. Иногда используется также умлаут, *ср.*:

der Sohn — die Söh**ne**
das Jahr — die Jahr**e**

II тип образования множественного числа характеризуется наличием суффикса **-(e)n**. Умлаут здесь никогда не используется, *ср.*:

die Frau — die Frau**en**
die Schwester — die Schwester**n**

III тип характеризуется наличием суффикса **-er** и умлаута корневых гласных **a, o, u**; буквы **e** и **i** не изменяются, *ср.*:

das Kind — die Kind**er**
der Mann — die Männ**er**

IV тип характеризуется отсутствием суффикса. Иногда используется умлаут, *ср.*:

der Vater — die Väter
der Rentner — die Rentner

За рамками этих четырех типов образования множественного числа стоят существительные иностранного происхождения, которые во множественном числе принимают суффикс **-s**:

das Café — die Cafés
das Foto — die Fotos

Аналогичным способом образуют множественное число и некоторые немецкие существительные, *ср.*:

der Vati папочка — die Vatis
die Mutti мамочка — die Muttis
die Oma бабушка — die Omas

В немецком языке, как и в русском, есть такие существительные, которые употребляются только во множественном числе, например: **die Eltern** «родители» (в единственном числе это слово не используется; если нужно назвать одного родителя, употребляют слова der Vater или die Mutter). Существительное **die Ge-**

schwister переводится либо как «брат и сестра», либо как «братья и сестры» (в единственном числе используются слова der Bruder или die Schwester).

Haben Sie Geschwister?	— У Вас есть братья и сестры?
Ja, ich habe einen Bruder.	— Да, у меня есть брат.

Задание 2. Прочтите текст. На этот раз о себе рассказывает гость из Берлина, г-н Вебер. Он знакомит нас со своей семьей. Не забывайте, что текст нужно прочитать несколько раз вслух, громко и четко произнося все предложения, выделяя главным ударением наиболее важное по смыслу слово. Следите за интонацией, в повествовательном предложении она носит нисходящий характер.

Добейтесь беглого чтения текста, темп речи в немецком языке выше, чем в русском.

После работы над чтением сделайте обратный перевод текста по усвоенной вами методике. Затем переходите к следующему заданию.



Моя семья

Meine Familie

Hallo, Freunde!	Привет, друзья!
Mein Name ist Hans Weber.	Меня зовут Ханс Вебер.
Ich bin 45 Jahre alt.	Мне 45 лет.
Ich bin Ingenieur von Beruf.	По профессии я инженер.
Ich arbeite in Berlin.	Я работаю в Берлине.
Dort wohnt auch meine Familie.	Там живет также моя семья.

Hier ist ein Foto.	Вот фотокарточка.
Das ist meine Frau Helga.	Это моя жена Хельга.
Wir haben zwei Kinder: einen Sohn und eine Tochter.	У нас двое детей: сын и дочь.
Der Sohn arbeitet nicht.	Сын не работает.
Er studiert Medizin.	Он изучает медицину.
Die Tochter lernt noch.	Дочь еще учится (в школе).
Sie ist 12 Jahre alt.	Ей 12 лет.
Ich habe auch Geschwister: einen Bruder und eine Schwester.	У меня есть также брат и сестра.
Der Bruder ist ledig.	Брат холост.
Er arbeitet in Hamburg.	Он работает в Гамбурге.
Die Schwester ist verheiratet.	Сестра замужем.
Ihr Mann ist mein Kollege Kramer.	Ее муж — мой коллега Крамер.
Sie haben keine Kinder.	Детей у них нет.
Meine Eltern sind Rentner.	Мои родители на пенсии.
Sie wohnen bei Berlin.	Они живут под Берлином.

Задание 3. Проверьте, как вы усвоили текст. Перепишите данный ниже текст в тетрадь, заполняя пропуски нужными словами в соответствии с содержанием изученного текста. Проверьте правильность выполнения этого задания по тексту урока.

Hallo, Freunde! Mein Name ... Hans Weber. Ich ... 45 Jahre alt. Ich bin von Beruf. Ich ... in Berlin. Dort ... auch meine Familie. Hier ein Foto. Das ist ... Frau Helga. Wir ... zwei Kinder: ... Sohn und ... Tochter. Der Sohn ... nicht. Er ... Medizin. Die lernt noch. Sie ist 12 ... alt. Ich ... auch Geschwister: einen ... und Schwester. Der Bruder ... ledig. Er ... in Hamburg. Die Schwester verheiratet. Ihr Mann ist mein ... Kramer. Meine Eltern Rentner. Sie wohnen Berlin.

*Задание 4**. Ответьте на вопросы по содержанию изученного текста. Будьте внимательны — мы говорим о г-не Вебере как о третьем лице, форма глагола должна соответствовать этому лицу.

1. Wie heißt der Herr aus Berlin? 2. Wie alt ist Hans Weber? 3. Was ist Herr Weber von Beruf? 4. Wo arbeitet er? 5. Wo wohnt seine Familie? 6. Wie heißt seine Frau? 7. Wieviel Kinder haben Herr und Frau Weber? 8. Arbeitet ihr Sohn? 9. Wie alt ist ihre Tochter? 10. Hat

Herr Weber Geschwister? 11. Ist sein Bruder verheiratet? 12. Ist seine Schwester ledig? 13. Wer ist ihr Mann? 14. Haben Herr und Frau Kramer Kinder? 15. Hat Herr Weber einen Vater und eine Mutter? 16. Was sind seine Eltern? 17. Wo wohnen sie?

Задание 5. **Познакомьтесь еще с одной немецкой пословицей. Найдите русскую пословицу с тем же смыслом.**

Wie die Mutter, so die Tochter;
Wie der Vater, so der Sohn.

Задание 6.* **Прочтите и переведите забавную логическую загадку. О значении незнакомых слов справьтесь в словаре. Ответьте на вопрос по-немецки.**

Eine Familie hat fünf Söhne.
Jeder Sohn hat eine Schwester.
Wieviel Kinder hat die Familie?

Задание 7.* **Сделайте устный и письменный перевод следующего текста. Проверьте правильность перевода по ключу.**

Вот фотокарточка. Это моя семья. Это мой отец, это моя мать, а это мои братья и сестра. Мой отец — рабочий. Ему 47 лет, он много работает. Моя мать тоже работает, она — учительница. Вот мои бабушка и дедушка. Они не работают. Мой дедушка — пенсионер, а бабушка — пенсионерка. У меня два брата. Это — Олег, ему 25 лет. По профессии он инженер. Олег женат. Его жену зовут Ирина. Она — студентка. Детей у них нет. Мой брат Миша учится (в школе), ему 14 лет. А это — моя сестра Света, ей 21 год. Она работает и учится. Света изучает педагогику и с удовольствием учит немецкий язык. Она не замужем. Мы живем в Витебске.

Задание 8. **Ответьте на вопросы о себе, затем задайте их своему собеседнику, обращаясь к нему на «ты». Запишите эти вопросы и ответы на магнитофон или в тетрадь, проанализируйте, насколько правильно все у вас получилось.**

1. Wie ist Ihr Name (Ihr Vorname und Ihr Zuname)? 2. Wie alt sind Sie? 3. Was sind Sie von Beruf? 4. Arbeiten Sie? 5. Studieren Sie? 6. Wo wohnen Sie? 7. Sind Sie ledig? 8. Sind Sie verheiratet? 9. Wer ist Ihr Mann (Ihre Frau)? 10. Haben Sie Kinder? 11. Haben Sie Geschwister? 12. Haben Sie einen Bruder oder eine

Schwester? 13. Was sind Ihre Geschwister? 14. Wie alt sind sie? 15. Haben Sie Eltern? 16. Wo wohnen sie? 17. Wie alt ist Ihre Mutter? 18. Wie alt ist Ihr Vater? 19. Arbeiten Ihre Eltern? 20. Haben Sie auch Großeltern?

Задание 9. Проверьте себя! Теперь вы должны уметь рассказать по-немецки о своей семье, о своем возрасте и о возрасте ваших близких, о своем семейном положении, о том, чем занимаются члены вашей семьи. Вы должны также уметь задать вопросы обо всем этом своему собеседнику.

Кроме того вы научились считать по-немецки, узнали, как употребляются артикли перед немецкими существительными и как переводятся утвердительные и отрицательные предложения с глаголом **haben**. Все это создает основу для вашего успешного движения вперед в овладении немецким языком.

Ohne Fleiß kein Preis.

УРОК 4

Тема: ПОГОВОРИМ ПО-НЕМЕЦКИ

Грамматика: **§ 1. Склонение имен существительных**
§ 2. Спряжение сильных глаголов в презенсе
§ 3. Повелительное наклонение

Изучив этот урок, вы сможете рассказать о своих проблемах в изучении немецкого языка, спросить собеседника, говорит ли он по-немецки, попросить его поговорить с вами. Но прежде всего нужно усвоить новый грамматический материал, который поможет вам общаться на эту тему.

ГРАММАТИКА

§ 1. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В немецком языке, как и в русском, существительные склоняются по падежам. Однако, в отличие от русского языка, где имеется шесть падежей, в немецком всего четыре падежа. Запомните их названия, русские соответствия и вопросы, на которые они отвечают.

Номинатив *(N)* — им. п.:	**wer?** [ве:р] кто? **was?** [вас] что?
Генитив *(G)* — род. п.:	**wessen?** ['вэсэн] чей?
Датив *(D)* — дат. п.:	**wem?** [ве:м] кому? чему?
Аккузатив *(A)* — вин. п.:	**wen?** [ве:н] кого? **was?** [вас] что?

Главным показателем падежа немецкого существительного является форма сопровождающих его слов — определенного и неопределенного артиклей, притяжательного, указательного или отрицательного местоимений и, лишь в отдельных случаях, падежные окончания.

В единственном числе у существительных имеется всего два падежных окончания: **-(e)s** и **-(e)n**.

Окончание **-(e)s** получают только в генитиве (родительном падеже) большинство существительных мужского рода и все существительные среднего рода. В остальных падежах окончаний у них нет. Такое склонение называется сильным.

Некоторые одушевленные имена существительные мужского рода получают окончание **-(e)n** во всех падежах кроме номинатива (именительного падежа). Такое склонение называется слабым.

Существительные женского рода не получают никаких окончаний. Это склонение называется женским.

В словарях тип склонения существительных помечается после указания на род *m, f, n* следующими пометами: **-(e)s — сильное** склонение, **-(e)n — слабое** склонение, **-** (отсутствие окончаний) — **женское** склонение. После указания на тип склонения в словаре дается обычно помета, показывающая тип образования множественного числа.

Склонение существительных в единственном числе

Падеж	*Вопрос*	*Сильное склонение*		*Слабое склонение*	*Женское склонение*
N	wer? was?	der Mann	das Kind	der Herr	die Frau
G	wessen?	des Mann**es**	des Kind**es**	des Herr**n**	der Frau
D	wem?	dem Mann	dem Kind	dem Herr**n**	der Frau
A	wen? was?	den Mann	das Kind	den Herr**n**	die Frau

Обратите внимание на произношение отдельных форм определенного артикля: **der** [де:р], **dem** [де:м], **den** [де:н], **die** [ди:]; в остальных формах гласный произносится кратко: **des** [дэс], **das** [дас].

Подобно определенному артиклю склоняются и другие слова, стоящие на его месте — неопределенный артикль, указательное, притяжательное или отрицательное местоимение и т. п.

Во множественном числе все существительные склоняются одинаково, независимо от рода или типа склонения в единственном числе. В дативе они получают окончание **-n**, если не оканчиваются на **-n** или **-s** в номинативе. Неопределенный артикль во множествен-

ном числе не употребляется, а остальные сопровождающие слова изменяются как определенный артикль. Произношение падежных форм определенного артикля такое же, как у совпадающих форм в единственном числе.

Склонение существительных во множественном числе

N	wer? was?	die Männer	die Frauen	die Fotos
G	wessen?	der Männer	der Frauen	der Fotos
D	wem?	den Männern	den Frauen	den Fotos
A	wen? was?	die Männer	die Frauen	die Fotos

Употребление падежей зависит от роли существительного в составе предложения, от управления глаголов и предлогов. При отсутствии других показателей падежа его можно определить по этим факторам.

Номинатив выступает в предложении в качестве подлежащего и именной части сказуемого с глаголом-связкой.

Mein Freund ist Student. — Мой друг — студент.

Генитив выступает чаще всего как определение к другому существительному, отвечая на вопрос **wessen?** «чей?»

Herr Weber ist der Vater meines Freundes. — Г-н Вебер — отец моего друга.

Датив выступает главным образом в качестве косвенного дополнения, а аккузатив в качестве прямого дополнения.

Ich schenke dem Freund ein Buch. — Я дарю другу книгу.

Управление глаголов не всегда совпадает в русском и немецком языках. Так, глагол **danken** «благодарить» в немецком языке всегда употребляется с дативом, а в русском с винительным падежом, *ср.*:

Ich danke meinem Freund. — Я благодарю моего друга.

Имена собственные, т. е. имена и фамилии людей, названия городов и большинства стран, употребляются в немецком языке обычно без артикля и во всех падежах, кроме генитива, сохраняют неизменяемую форму. В генитиве все они, независимо от рода, получают окончание -s и стоят обычно перед определяемым существительным.

Das ist Annas Bruder. — Это брат Анны.
Ottos Schwester heißt Erika. — Сестру Отто зовут Эрика.

Если имя собственное мужского рода (фамилия) употребляется в сопровождении существительного **Herr** «господин», то это существительное тоже имеет свое окончание:

Herrn Webers Kollegen kommen auch nach Minsk. — Коллеги г-на Вебера тоже приехали в Минск.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Определите падеж существительных по имеющимся у них формальным показателям. Переведите предложения, пользуясь словарем.

1. Der Professor fragt den Studenten. 2. Der Student antwortet dem Professor. 3. Die Antwort des Studenten ist sehr gut. 4. Die Eltern schenken ihrem Sohn eine Kamera. 5. Das Geschenk der Eltern freut den Sohn. 6. Er dankt den Eltern für das Geschenk. 7. Er zeigt die Kamera seinen Freunden. 8. Die Tochter zeigt der Mutter die Fotos des Bruders. 9. Ottos Fotos sind schön. 10. Erikas Mutter ist sehr zufrieden.

2*. Ответьте на вопросы, употребляя в ответах данные в скобках существительные в нужном падеже.

1. Wessen Fotos sind das? (Anna, der Vater, die Mutter, das Kind, die Freunde) 2. Wem antwortet die Mutter? (der Sohn, die Tochter, das Kind, die Geschwister) 3. Wen fragst du? (ein Herr, eine Frau, ein Mädchen, unsere Kollegen) 4. Was suchen Sie? (ein Rekorder, eine Tasche, ein Café, deutsche Bücher, Olgas Kamera)

§ 2. СПРЯЖЕНИЕ СИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ПРЕЗЕНСЕ

Некоторые глаголы отличаются от общего образца спряжения в презенсе тем, что во 2-м и 3-м лице единственного числа они изменяют свою корневую гласную. Эти глаголы называются сильными, у них имеются также другие особенности при образовании различных временных форм. Их спряжение необходимо запоминать, а для справок следует обращаться к таблице основных форм сильных и неправильных глаголов на с. 260.

Большинство сильных глаголов изменяет во 2-м и 3-м лице единственного числа корневую гласную **e** на **i** или **ie**. Запомните спряжение наиболее употребительных глаголов.

sprechen ['шпрэхен] говорить

ich spreche ['шпрэхе]
du sprichst [шприхьст]
er spricht [шприхьт]

lesen ['ле:зэн] читать

ich lese ['ле:зэ]
du liest [ли:ст]
er liest [ли:ст]

helfen ['хэльфэн] помогать

ich helfe ['хэльфэ]
du hilfst [хильфст]
er hilft [хильфт]

geben ['ге:бэн] давать

ich gebe ['ге:бэ]
du gibst [ги:пст]
er gibt [ги:пт]

sehen ['зе:эн] видеть

ich sehe ['зе:э]
du siehst [зи:ст]
er sieht [зи:т]

nehmen ['не:мэн] брать

ich nehme ['не:мэ]
du nimmst [нимст]
er nimmt [нимт]

Другие сильные глаголы во 2-м и 3-м лице единственного числа получают умлаут корневых гласных **a, o** и дифтонга **au**. Запомните спряжение двух таких глаголов, один из которых вам уже знаком:

fahren ['фа:рэн] ехать

laufen ['лауфэн] бежать

ich fahre ['фа:рэ]	ich laufe [лауфэ]
du fährst [фэ:рст]	du läufst [лойфст]
er fährt [фэ:рт]	er läuft [лойфт]

Во множественном числе презенса сильные глаголы спрягаются так же, как и все остальные глаголы, по общему образцу, без изменения корневой гласной. При изучении словаря обращайте внимание на примеры, в которых обычно приводятся отклоняющиеся формы спряжения.

Глагол **werden** ['ве:рдэн] «становиться, быть (в будущем)» во 2-м и 3-м лице единственного числа тоже изменяет корневую гласную **e** на **i**, но у него есть еще некоторые отклонения от общего образца спряжения в презенсе, поэтому его обычно относят к группе неправильных глаголов, *ср.*:

ich werde ['ве:рдэ]	wir werden ['ве:рдэн]
du wirst [вирст]	ihr werdet ['ве:рдэт]
er wird [вирт]	sie werden ['ве:рдэн]

Этот глагол часто употребляется в качестве связки между подлежащим и именной частью, выраженной существительным или прилагательным.

Otto Weber wird Arzt	— Отто Вебер станет врачом.
Was wirst du?	— Кем ты станешь?
Bald wird er gesund.	— Скоро он будет здоров.

Контрольно-тренировочные упражнения

1*. Заполните пропуски указанными сильными глаголами в нужной личной форме презенса.

1. fahren: Ich ... nach München. Er ... nach Hamburg. Wohin ... du? 2. sprechen: Ich ... Deutsch. Er nicht Deutsch. Und du? ... du Deutsch? 3. lesen: Ich ... viel. Er ... nicht viel. Und du? ... du viel? 4. laufen: Ich schnell. Du auch schnell. Und wie er? 5. helfen: Ich gern meinem Freund. Er gern seinem Freund. Wem ... du gern? 6. geben: Ich das meinem Vater. Du das deinem Vater. Wem ... er das? 7. nehmen: Ich ... das nicht. Er ... das auch nicht. Und du? ... du das? 8. sehen: Ich dort ein Buch. Was du dort? Was er dort?

2. Прочтите небольшой текст с глаголом werden в разных формах. Переведите его, используя, если это нужно, словарь в конце учебника.

Was werden wir?

Was werden unsere Freunde? Otto Weber studiert Medizin, er wird Arzt. Sein Freund Igor Malzew studiert Geschichte, er wird vielleicht Lehrer oder Wissenschaftler. Unsere Freundin Lena studiert Pädagogik, sie wird bestimmt Lehrerin. Und was wird unsere Freundin Olga? Olga wird Ärztin. Und was wirst du?

§ 3. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Повелительное наклонение (императив) употребляется для образования побудительных предложений, т. е. для выражения просьбы, приказа, желания и т. п. Мы уже знакомы с одной из его форм — вежливым обращением к одному или нескольким лицам.

Kommen Sie bitte! — Приходите, пожалуйста!

Обращение ко 2-му лицу единственного числа на «ты» состоит из основы глагола, к которой иногда добавляется окончание **-е**. Личное местоимение в таком обращении не используется.

Komm! Arbeite! — Приходи! Работай!

Сильные глаголы, кроме **werden**, меняют в этой форме корневую гласную **е** на **i** или **ie**. Другие гласные не изменяются.

Sprich! Lies! Werde! Fahre! — Говори! Читай! Стань! Езжай!

Обращение ко 2-му лицу множественного числа имеют ту же форму, что и соответствующая личная форма глагола, но личное местоимение **ihr** «вы» здесь тоже не используется. В переводе на русский язык эта форма совпадает с вежливой формой, однако в немецком языке они различаются.

Kommt! Sprecht! Lest! — Приходите! Говорите! Читайте!

Обращение в форме призыва к совместному действию образуется с использованием личного местоимения 1-го лица множественного числа **wir** «мы», которое при переводе опускается. Глагол согласуется с этим местоимением.

Fahren wir! Lesen wir! — Поедем! Почитаем!
Sprechen wir Deutsch! — Поговорим по-немецки!

Особым способом образуются формы повелительного наклонения у глагола **sein** «быть».

Sei! Seid! — Будь! Будьте (вы)!
Seien Sie! — Будьте (Вы)!
Seien wir! — Будем!

Ко всем формам императива в разговорной речи обычно добавляется слово **bitte** «пожалуйста».

Seien Sie so lieb bitte! — Будьте так любезны, пожалуйста!

Контрольно-тренировочные упражнения

1*. Запишите следующие побудительные предложения во всех остальных формах повелительного наклонения.

1. Sprich Deutsch! 2. Lies den Text! 3. Komm bald! 4. Arbeite hier! 5. Antworte dem Vater! 6. Frage den Lehrer! 7. Sei gut! 8. Fahre nach Berlin! 9. Zeige dem Freund die Fotos! 10. Danke der Mutter für das Geschenk!

2*. Попросите собеседника сделать что-либо, обращаясь к нему сначала на «ты», затем на «Вы». Используйте при этом следующие глагольные словосочетания и образец.

Образец: sauber schreiben — Schreibe sauber! Schreiben Sie sauber!

1. Deutsch lernen; 2. den Text lesen; 3. dort arbeiten; 4. bald kommen; 5. dem Freund antworten; 6. den Professor fragen; 7. Deutsch sprechen; 8. Herrn Weber die Stadt zeigen; 9. mit dem Kind spielen; 10. den Vater bitten.

Словарь и текст

Вы уже достаточно хорошо знакомы с методикой работы над словарем и текстом, поэтому здесь и далее мы не будем напоминать о ней во всех подробностях. Не забывайте только о правилах немецкого произношения, внимательно изучайте комментарий к словарю и последовательно выполняйте все задания, как устные, так и письменные.

Обратите внимание на то, что, начиная с этого урока, существительные в словарном списке даются с пометами типа склонения и способа образования множественного числа. Первая помета относится к типу склонения, она может быть представлена тремя вариантами:

-(e)s такое окончание имеют существительные мужского или среднего рода в родительном падеже *(G)*;

-(e)n такое окончание имеют существительные мужского рода слабого склонения во всех падежах, кроме именительного *(N)*;

такая помета свидетельствует об отсутствии каких-либо окончаний у существительного женского рода.

Вторая помета показывает способ образования множественного числа, она может быть представлена следующими вариантами:

- такая помета показывает, что форма множественного числа не изменяется по сравнению с формой единственного числа;

эта помета свидетельствует о том, что форма множественного числа образуется с использованием умлаута корневой гласной **a, o, u** или дифтонга **au** — **ä, ö, ü, äu**;

-e, -en, -er, -s такие пометы показывают использование соответствующих суффиксов при образовании множественного числа.

Иногда указанные пометы сочетаются, например, помета **¨er** говорит о том, что множественное число данного существительного образуется с использованием как умлаута, так и суффикса:

das Buch «книга» — die Bücher «книги»

Задание 1. Выучите слова и выражения к тексту, ознакомьтесь с комментарием к словарю.

1.	**fleißig** ['флайсихь]	— прилежный; прилежно
	Sie arbeitet fleißig.	— Она работает прилежно.
2.	**faul** [фауль]	— ленивый
	Er ist sehr faul.	— Он очень ленив.
3.	**machen** ['махэн]	— делать
	Was machen Sie?	— Что Вы делаете?
4.	**üben** [''ӱ:бэн]	— упражняться, тренироваться
	Wir üben viel.	— Мы делаем много упражнений.
5.	**die Übung** [''ӱ:бун] -en	— упражнение, тренировка
	Schreiben Sie diese Übung!	— Запишите это упражнение!
6.	**alle** [''але]	— все
	Er macht alle Übungen.	— Он делает все упражнения.
7.	**das Wort** [ворт] -(e)s, ¨er	— слово
	Lernen Sie diese Wörter!	— Выучите эти слова!
8.	**leicht** [лайхьт]	— легкий
	Diese Wörter sind leicht.	— Эти слова легкие.
9.	**die Aufgabe** [''ауфга:бэ] -, -n	— задание, задача
	Ist die Aufgabe leicht?	— Задание легкое?
10.	**aber** [''а:бэр]	— но *(союз)*
	Herr Weber ist nicht da, aber bald kommt er.	— Г-на Вебера здесь нет, но скоро он придет.
11.	**sagen** ['за:гэн]	— говорить, сказать
	Was sagen Sie?	— Что Вы говорите?
12.	**der Dolmetscher** ['дольмэчэр]	— переводчик *(устный)*
	Ist er Dolmetscher?	— Он переводчик?
13.	**helfen** ['хэльфэн]	— помогать
	Er hilft gern.	— Он охотно поможет.
14.	**schenken** ['шэнкэн]	— дарить
	Schenken Sie das mir!	— Подарите это мне!

15. **das Geschenk** [гэ'шэнк] -(e)s, -e — подарок
    Ist das ein Geschenk? — Это подарок?
16. **der Ausländer** [''аус-лэндэр] -s, — иностранец
    Ist er Ausländer? — Он иностранец?
17. **freuen** ['фройэн] — радовать
    Das freut alle sehr. — Это всех очень радует.
18. **hören** ['хö:рэн] — слушать, слышать
    Hören Sie gern Musik? — Вам нравится слушать музыку?
19. **laut** [лаут] — громко, вслух
    Lesen Sie den Text laut! — Читайте текст вслух!
20. **deutlich** ['дойтлихь] — четко, отчетливо, ясно
    Sprechen Sie deutlich! — Говорите четко!

Комментарий к словарю

А. Глагол **üben** широко употребляется в немецком языке при описании учебного процесса, его можно перевести не только как «упражняться» или «тренироваться», но также как «учить что-л.», «разучивать что-л.»

Wir üben den Dialog. — Мы разучиваем диалог.

Существительное **die Übung** образовано от глагола **üben** при помощи суффикса **-ung**, который присоединяется к основе глагола. В немецком языке много существительных с этим суффиксом, все они ж е н с к о г о рода и обозначают действие или процесс, связанный со значением глагола. Слово **die Übung** можно перевести разными словами в зависимости от ситуации: «упражнение», «тренировка», «практика», «навык». Запомните немецкую пословицу:

Übung macht den Meister. — Навык мастера ставит.

Б. Глагол **machen** «делать» один из самых употребительных в немецком языке, он часто используется в различных ситуациях, но чаще всего встречается в вопросах к сказуемому.

Was macht Ihr Vater? — Что делает Ваш отец?
Mein Vater arbeitet. — Мой отец работает.
Was machen Sie? — Чем Вы занимаетесь?
Ich studiere. — Я учусь (в вузе).

В. Немецкие глаголы **sagen** и **sprechen** близки по значению, оба переводятся как «говорить», однако они различны по употреблению. Глагол **sagen** всегда употребляется с прямым дополнением в аккузативе или вводит прямую речь.

Ich sage das. — Я говорю это.
Er sagt: „Sehr gut!" — Он говорит: «Очень хорошо!»

Без дополнения **sagen** употребляется только в обращениях в значении «сказать».

Sage! Sag mal! — Скажи! Скажи-ка!
Sagen Sie bitte! — Скажите, пожалуйста!

Глагол **sprechen** употребляется, как правило, самостоятельно, без дополнения или с обстоятельством образа действия.

Sprich! — Говори!
Du sprichst laut. — Ты говоришь громко.

В выражении «говорить на каком-либо языке» употребляется только глагол **sprechen**.

Sprechen Sie Deutsch? — Вы говорите по-немецки?

Г. Слово **alle** «все» может употребляться в этом значении как самостоятельно, так и перед существительным во множественном числе. Оно изменяется по падежам как определенный артикль.

Sind heute alle da? — Все сегодня здесь?
Ich mache alle Übungen. — Я делаю все упражнения.

Д. Слово **dieser** ['ди:зэр] является указательным местоимением со значением «этот». В отличие от указательного местоимения **das** «это», слово **dieser** согласу-

ется с существительным в роде, числе и падеже, изменяясь по падежам как **определенный** артикль.

Dieser Mann heißt Herr Weber. — Этого человека зовут г-н Вебер.
Kennen Sie diese Frau? — Вы знаете эту женщину?
Wer ist dieses Mädchen? — Кто эта девушка?

Е. Союз **aber** «но» в немецком предложении не всегда занимает место в начале, как его русский эквивалент. Очень часто он может стоять в середине предложения, при переводе его нужно переводить первым, *ср.*:

Ich lerne Deutsch, das ist aber nicht leicht. — Я учу немецкий, но это нелегко.

Задание 2. Прочитайте следующий текст, ознакомьтесь с его переводом. Поработайте над этим материалом по усвоенной вами методике и в заключение сделайте обратный перевод с записью на магнитофон или в тетрадь.



Поговорим по-немецки!

Sprechen wir Deutsch!

Lena lernt fleißig Deutsch.	Лена прилежно учит немецкий.
Wie macht sie das?	Как она это делает?

Sie studiert die Grammatik und macht alle Übungen.	Она изучает грамматику и делает все упражнения
Sie lernt die Wörter und liest laut den Text.	Она учит слова и читает вслух текст.
Die Aufgaben sind aber nicht leicht.	Но задания не легкие.
Da kommt Lenas Bruder Oleg.	Тут приходит брат Лены Олег.
Er sagt: „Hallo, Lenchen! Sprechen wir Deutsch!“	Он говорит: «Привет, Леночка! Поговорим по-немецки!»
„Gern!“ sagt Lena.	«С удовольствием!» говорит Лена.
Oleg ist Dolmetscher und spricht sehr gut Deutsch.	Олег — переводчик и очень хорошо говорит по-немецки.
Er hilft gern seiner Schwester.	Он охотно помогает своей сестре.
Er schenkt Lena zwei Kassetten „Deutsch für Ausländer“.	Он дарит Лене две кассеты «Немецкий язык для иностранцев».
Das Geschenk des Bruders freut Lena sehr.	Подарок брата очень радует Лену.
Sie hört die Kassette und übt den Dialog.	Она слушает кассету и разучивает диалог.
Das macht sie sehr gern.	Это она делает очень охотно.
Lies alle Texte laut!	Читай все тексты вслух!
Sei nicht faul!	Не ленись!
Übung macht den Meister!	Навык мастера ставит!

Задание 3. Проверьте, насколько хорошо вы усвоили текст. Заполните пропуски нужными словами и проконтролируйте себя по тексту урока.

Lena lernt ... Deutsch. Wie sie das? Sie die Grammatik und ... alle Übungen. Sie lernt die ... und liest den Text. Die ... sind aber nicht leicht. Da ... Lenas Bruder Oleg. Er ...: „Hallo, Lenchen! ... wir Deutsch!“ „...!“ sagt Lena. Oleg ist und ... sehr gut Deutsch. Er gern seiner Schwester. Er ... Lena zwei ... „Deutsch ... Ausländer“. Das Geschenk des Bruders Lena sehr. Sie ... die Kassette und ... den Dialog. Das sie sehr gern. Lies alle Texte ...! Sei nicht ...! Übung den Meister!

Задание 4. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Wie heißt unsere Freundin? 2. Was lernt Lena fleißig? 3. Was studiert sie? 4. Macht sie alle Ubungen? 5. Lernt sie die Wörter? 6. Liest sie den Text laut? 7. Sind die Aufgaben leicht? 8. Wer kommt da? 9. Was sagt Oleg? 10. Was ist er von Beruf? 11. Wie spricht er Deutsch? 12. Wem hilft er gern? 13. Was schenkt er seiner Schwester? 14. Was freut Lena sehr? 15. Wie übt sie den Dialog? 16. Wie macht sie das? 17. Ist Lena faul? 18. Was macht den Meister?

Задание 5. Прочитайте и переведите юмористическую историю о пользе изучения иностранных языков. Слова, нужные для перевода, вы найдете в словаре в конце учебника.

Lernen auch Tiere Fremdsprachen?

Eine kleine Familie von Mäusen läuft vor der Katze weg. Da bleibt der Vater der Mäusefamilie stehen und bellt: „Wau-wau!“ Die böse Katze miaut und läuft schnell weg.

Stolz sagt der Mäusevater: „Seht ihr, Kinder, wie wichtig es ist, eine Fremdsprache zu lernen!“

Задание 6.* Сделайте устный и письменный перевод следующего текста. Проверьте правильность перевода по ключу.

Привет, друзья! Меня зовут Виктор. Мне 20 лет. Я не студент, я — рабочий. Но я тоже учу немецкий язык. Я не ленив и прилежно штудирую грамматику, делаю все упражнения. Задания не легкие, но интересные. Я учу слова и читаю вслух текст. У меня есть магнитофон и две кассеты «Немецкий язык для иностранцев». Это подарок моего друга. Я слушаю кассету и разучиваю диалог. Я делаю это с большим удовольствием. Мой друг охотно помогает. Он хорошо говорит по-немецки. Его отец — переводчик и часто ездит в Германию. Как Вы изучаете немецкий язык? Есть ли у Вас магнитофон? Кто помогает Вам (Ihnen)? Большой привет! Ваш Виктор

Задание 7. Ответьте на вопросы о том, как вы занимаетесь немецким языком. После этого задайте те же вопросы своему собеседнику, обращаясь к нему на «ты».

1. Lernen Sie gern Deutsch? 2. Üben Sie viel? 3. Lesen Sie alle Texte laut? 4. Studieren Sie fleißig die Gramma-

tik? 5. Lernen Sie die Wörter? 6. Sind Sie fleißig oder faul? 7. Haben Sie einen Rekorder? 8. Hören Sie Kassetten gern? 9. Haben Sie „Deutsch für Ausländer“? 10. Wie üben Sie den Dialog? 11. Machen Sie fleißig alle Übungen? 12. Machen Sie das gern? 13. Sind alle Aufgaben leicht? 14. Sprechen Sie viel Deutsch?

Задание 8. Расскажите по-немецки о своих занятиях языком. Запишите свой рассказ на магнитофон или в тетрадь, проанализируйте эту запись, исправьте неточности и сделайте ее еще раз.

Проверьте себя, сможете ли вы спросить собеседника, говорит ли он по-немецки, попросить его сделать что-нибудь, например, поделиться опытом изучения немецкого языка.

Вы уже получили представление о том, как склоняются немецкие существительные, как употребляются падежи, как определить падеж по формальным признакам и по роли в составе предложения. Вы знаете, как спрягаются в презенсе сильные глаголы и как образуются различные формы повелительного наклонения. Не забывайте регулярно повторять пройденный материал.

Morgen, morgen, nur nicht heute,
sagen alle faulen Leute.

УРОК 5

Тема: РАЗРЕШИТЕ ПРИГЛАСИТЬ ВАС В ГОСТИ

Грамматика: § 1. Склонение личных местоимений
§ 2. Спряжение модальных глаголов в презенсе
§ 3. Употребление местоимения **es**

Изучив этот урок, вы узнаете, как по-немецки спросить собеседника о делах, есть ли у него время, пригласить его в гости, сообщить ему свой адрес и рассказать, как можно к вам добраться. Но сначала, как обычно, познакомимся с новым грамматическим материалом, усвоение которого облегчит нашу задачу.

ГРАММАТИКА

§ 1. СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

Вы уже хорошо знаете все личные местоимения в номинативе (именительном падеже), они выступают в предложении как подлежащее. Остальные падежи личных местоимений образуются преимущественно с использованием других корней.

Генитив *(G)* личных местоимений в современном немецком языке очень редко употребляется самостоятельно. Все его формы перешли в разряд притяжательных местоимений, с которыми вы также уже познакомились: **mein, dein, sein, ihr, sein; unser, euer, ihr; Ihr.**

Самостоятельно в роли членов предложения кроме номинатива *(N)* употребляются датив *(D)* и аккузатив *(A)*. Поэтому в таблице склонения немецких личных местоимений даются обычно всего три падежа:

номинатив, датив и аккузатив. Запомните их падежные формы, произношение и значение.

Склонение личных местоимений

	я	ты	он	она	оно	мы	вы	они	Вы
N	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
	['ихь]	[ду:]	['е:р]	[зи:]	['эс]	[ви:р]	['и:р]	[зи:]	[зи:]
	мне	тебе	ему	ей	ему	нам	вам	им	Вам
D	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
	[ми:р]	[ди:р]	['и:м]	['и:р]	['и:м]	['унс]	['ойхь]	['и:нэн]	['и:нэн]
	меня	тебя	его	её	его	нас	вас	их	Вас
A	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie
	[михь]	[дихь]	['и:н]	[зи:]	['эс]	['унс]	['ойхь]	[зи:]	[зи:]

Употребление падежей зависит, как нам уже известно, от управления глаголов или предлогов. Это касается не только существительных, но и местоимений. Одни глаголы требуют дополнения в дативе *(D)*:

Ich antworte dir, ihm, ihr, ihnen. — Я отвечаю тебе, ему, ей, им.
Du hilfst mir, ihm, ihr, ihnen. — Ты помогаешь мне, ему, ей, им.

Другие глаголы употребляются с прямым дополнением в аккузативе *(A)*:

Ich bitte dich, ihn, sie, euch. — Я прошу тебя, его, ее, вас.
Du fragst mich, ihn, sie. — Ты спрашиваешь меня, его, ее.

Некоторые глаголы требуют наличия двух дополнений — одного в дативе, другого в аккузативе. Дополнение, выраженное личным местоимением, обычно ставится перед дополнением, которое выражено существительным.

Ich gebe ihm ein Buch. — Я даю ему книгу.
Ich gebe es einem Freund. — Я даю ее другу.

Если оба дополнения выражены местоимениями, то сначала ставится дополнение в аккузативе, а затем в дативе.

Ich gebe es ihm. — Я даю ее ему.
Er gibt es mir. — Он дает ее мне.

Обратите внимание на несовпадение рода существительного **das Buch** «книга» в немецком и русском языке, отчего немецкое местоимение **es** в приведенных выше примерах переводится как «ее».

Не забывайте также о несовпадении управления некоторых глаголов, близких по значению, в русском и немецком. Так, известный нам глагол **danken** требует после себя дополнения в дательном падеже, тогда как его русский эквивалент употребляется с винительным падежом:

Ich danke Ihnen für die Hilfe. — Я благодарю Вас за помощь.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Определите, от каких личных местоимений в номинативе образованы датив и аккузатив в следующих предложениях. Переведите эти предложения на русский язык.

1. Ich frage dich. 2. Du antwortest mir. 3. Ich danke Ihnen. 4. Er sagt ihr alles. 5. Sie schenkt uns einen Rekorder. 6. Das Geschenk freut mich. 7. Ich gebe dir mein Buch. 8. Ich bitte ihn: „Komm bald!“ 9. Die Mutter fragt euch. 10. Sage ihnen alles! 11. Zeige ihm die Stadt! 12. Ich höre sie nicht.

2*. Продолжите цепочку высказываний, употребляя соответствующие личные местоимения в нужном падеже.

1. Mein Freund hilft mir. Dein Freund hilft ... . Sein Freund hilft ... . Ihr Freund hilft ... . Unsere Freunde helfen ... . Eure Freunde helfen ... . Ihre Freunde helfen ... . 2. Meine Mutter liebt mich. Deine Mutter liebt Seine Mutter liebt ... . Ihre Mutter liebt ... . Unsere Mütter lieben Eure Mütter lieben Ihre Mütter lieben

§ 2. СПРЯЖЕНИЕ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ПРЕЗЕНСЕ

Модальные глаголы, в отличие от большинства других глаголов, обозначают не какое-либо действие, а отношение говорящего к действию — желание, волю, возможность, необходимость или обязанность его выполнить.

В немецком языке шесть модальных глаголов: **wollen** «хотеть»; **mögen** «желать, любить»; **können** «мочь, уметь»; **dürfen** «сметь, иметь разрешение»; **müssen** «быть вынужденным, долженствовать»; **sollen** «быть обязанным, долженствовать». Некоторые глаголы переводятся одинаково, но смысл их часто различается.

Спряжение модальных глаголов в презенсе отличается тем, что в единственном числе они во всех трех лицах изменяют так или иначе свою корневую гласную (кроме **sollen**). В 1-м и 3-м лице у них отсутствуют личные окончания. Во множественном числе модальные глаголы спрягаются по общему образцу без отклонений. Выучите спряжение этих глаголов.

	können	**dürfen**	**müssen**	**sollen**	**wollen**	**mögen**
ich	kann	darf	muß	soll	will	mag
du	kannst	darfst	mußt	sollst	willst	magst
er	kann	darf	muß	soll	will	mag
wir	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ihr	könnt	dürft	müßt	sollt	wollt	mögt
sie	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen

Модальные глаголы иногда употребляются самостоятельно, без опоры на другой глагол. Вот несколько примеров:

Können Sie Deutsch? — Вы умеете (говорить) по-немецки?

Nein, ich kann es nicht. — Нет, не умею.

Darf ich? — Можно мне? Разрешите?

Du darfst das nicht! — Тебе это не разрешается.

Ich mag das. — Мне это нравится.

Чаще всего модальные глаголы употребляются в сочетании с каким-либо другим глаголом, обозначающим действие. Этот второй глагол стоит в неопределенной форме — инфинитиве и составляет вместе с модальным глаголом сложное сказуемое, в котором модальный глагол является изменяемой частью. Модальный глагол в личной форме занимает второе место в повествовательном предложении, а инфинитив

ставится в конце предложения. При переводе на русский язык он обычно приближается к модальному глаголу, *ср.*:

Ich kann Deutsch sprechen.	— Я могу говорить по-немецки.
Er will nach Berlin fahren.	— Он хочет поехать в Берлин.
Wir sollen den Text lesen.	— Мы должны читать текст.

Модальный глагол **mögen** чаще всего употребляется в форме сослагательного наклонения (конъюнктива) **möchte** ['мӧхьтэ] «хотел бы». Личные окончания у этой формы такие же, как и у других модальных глаголов в презенсе:

Ich möchte Deutsch sprechen.	— Я хотел бы поговорить по-немецки.
Du möchtest Arzt werden.	— Ты хотел бы стать врачом.
Er möchte auch kommen.	— Он тоже хотел бы прийти.

При отрицательном ответе на вопрос с модальными глаголами **müssen** и **sollen** используется обычно глагол **brauchen** «нуждаться», *ср.*:

Soll ich das tun?	— Я должен это сделать?
Muß ich kommen?	— Я должен придти?
Nein, Sie brauchen das nicht.	— Нет, Вам этого не нужно.

Контрольно-тренировочные упражнения

1*. Раскройте скобки и поставьте модальные глаголы в нужной личной форме презенса. Переведите эти предложения.

1. Ich (wollen) das nicht. 2. (Können) du mir eine Kassette geben? 3. Er (dürfen) das nicht tun. 4. Wir (sollen) den Text laut lesen. 5. Ich (müssen) fleißig Deutsch lernen. 6. Ich (mögen) ihn nicht. 7. Wann (möchten) du kommen? 8. Wann (dürfen) ich kommen? 9. Du (wollen) Lehrer werden. 10. Er (können) gut Deutsch.

2*. Дайте отрицательные ответы на следующие вопросы.

1. Können Sie antworten? 2. Darf ich auch kommen? 3. Kannst du mir dein Foto geben? 4. Möchte er sprechen? 5. Will er dir helfen? 6. Soll ich das tun? 7. Magst du das? 8. Dürfen wir gehen? 9. Muß ich den Text lesen? 10. Sollen wir antworten?

§ 3. УПОТРЕБЛЕНИЕ МЕСТОИМЕНИЯ ES

Местоимение **es** многозначно, оно употребляется в трех основных значениях как личное, указательное и безличное местоимение.

В качестве л и ч н о г о местоимения 3-го лица единственного числа **es** замещает в предложениях существительные среднего рода и переводится на русский язык местоимением «оно» там, где род существительного в немецком и русском языках совпадает.

Das ist ein Café.	— Это кафе.
Es ist schön.	— Оно красивое.

Следует учесть, однако, что род существительных в немецком и русском языках часто не совпадает, поэтому при переводе **es** могут использоваться также местоимения мужского или женского рода.

Das ist ein Kind. Es ist klein.	— Это ребенок. Он маленький.
Das ist ein Buch. Es ist interessant.	— Это книга. Она интересная.

В качестве у к а з а т е л ь н о г о местоимения **es** употребляется безотносительно к роду и по значению совпадает с указательным местоимением **das** «это».

Es ist ein Student.	— Это студент.
Es ist sehr gut.	— Это очень хорошо.

Местоимение **es** употребляется часто в качестве формального подлежащего в безличных предложениях, где нет конкретного действующего лица или предмета, о котором идет речь. Б е з л и ч н о е местоимение никак не переводится, а все предложение передается на русском языке при помощи подходящих эквивалентов, часто тоже безличных.

Es wird Abend. — Вечереет.
Es ist spät. — Поздно.

Имеются также различные выражения, в состав которых входит безличное es. Одним из самых употребительных является:

Wie geht es Ihnen? — Как Ваши дела? (Как поживаете?)
Danke, mir geht es gut. — Спасибо, у меня все хорошо.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Определите предложения, в которых местоимение es является личным, указательным или безличным. Переведите эти предложения.

1. Hier ist ein Foto. Es ist schön. 2. Es ist mein Freund. 3. Wie geht es ihm? — Danke, ihm geht es gut. 4. Es ist Morgen. 5. Das Geschenk freut mich. Es ist ein Rekorder. 6. Otto treibt viel Sport. Es ist sehr gesund. 7. Ich lerne Deutsch. Es ist sehr interessant. 8. Es wird kalt. 9. Es ist spät. 10. Es ist kalt.

2*. Прочтите пары предложений, определите в них род существительных и поставьте в пропуски нужное личное местоимение.

1. Es ist ein Buch. Ist ... interessant? 2. Es ist eine Ärztin. Kommt ... bald? 3. Es ist ein Mann. Was ist ... von Beruf? 4. Es ist ein Café. Wie heißt ...? 5. Es ist ein Text. Ist ... interessant? 6. Es ist eine Stadt. Wo liegt ...? 7. Es ist ein Geschenk. Ist schön? 8. Es ist ein Rekorder. Ist gut?

Словарь и текст

На этот раз мы снова займемся разговорной речью в ее диалогическом варианте. В диалоге фразы гораздо разнообразнее, чем в монологическом высказывании. Приветствие сменяется обменом репликами о жизни, о делах, на вопрос следует ответ. Некоторые фразы имеют неполный характер, часто опускаются те члены предложения, которые повторяются и не несут новой информации. Большинство разговорных фраз — устойчивые, постоянно употребляемые в речи обороты. Поэтому их заучивание имеет большое практическое зна-

чение. Конечно, наши тексты дают лишь минимальное представление о разнообразии разговорной речи, но на начальном этапе этого вполне достаточно.

Выполняйте все задания по освоенной вами методике, не забывайте об обратном переводе с записью на магнитофон или в тетрадь.

Напоминаем, что существительные в словарном списке приводятся с определенным артиклем, показывающим их род, и с пометами, указывающими на тип склонения и образования множественного числа.

Задание 1. Выучите новые слова и выражения, ознакомьтесь с комментарием к словарю.

1. **der Morgen** ['моргэн] -s, -	— утро
Guten Morgen!	— Доброе утро!
2. **morgen** ['моргэн]	— завтра
Kommt er morgen?	— Он придет завтра?
3. **heute** ['хойтэ]	— сегодня
Kommst du heute?	— Ты придешь сегодня?
4. **der Abend** [''а:бэнт] -s, -e	— вечер
Guten Abend!	— Добрый вечер!
5. **einladen** [''айнладэн]	— приглашать
Ich möchte Sie einladen!	— Я хотел бы Вас пригласить!
6. **die Uhr** ['у:р] -, -en	— часы; час (времени)
Es ist zwei Uhr.	— Сейчас 2 часа.
Kommen Sie um acht Uhr!	— Приходите в 8 часов.
7. **die Adresse** ['а'дрэсэ] -, -n	— адрес
Hier ist meine Adresse.	— Вот мой адрес.
8. **die Straße** ['штра:сэ] -, -n	— улица
Ich wohne Parkstrasse 15.	— Я живу на Парковой улице, 15.
9. **weit von** ['вайт фон]	— далеко от
Ist das weit von hier?	— Это далеко отсюда?
10. **gehen** ['ге:эн]	— идти, ходить
Wie geht es dir?	— Как идут твои дела?
11. **zu Fuß** [цу· 'фу:с]	— пешком
Gehen Sie zu Fuß!	— Идите пешком!

12. **die Minute** [ми·'ну:тэ] -, -n — минута
10 Minuten zu Fuß — 10 минут (ходьбы) пешком
13. **immer** [''имэр] — всегда, все время
Du bist immer fleißig. — Ты всегда прилежен.
14. **geradeaus** [гэра:дэ-''аус] — прямо *(направление)*
Gehen Sie geradeaus! — Идите прямо!
15. **oder** [''о:дэр] — или *(союз)*
Hier oder dort? — Здесь или там?
16. **die Haltestelle** ['хальтэштэле] -, -n — остановка *(транспорта)*
Wo ist die Haltestelle? — Где остановка?
17. **leider** ['ляйдэр] — к сожалению
Leider ist Herr Weber nicht da. — К сожалению г-на Вебера нет.
18. **schade** ['ша:дэ] — жаль
Wie schade! — Как жаль!
19. **das Wiedersehen** ['ви:дэрзе:эн] -s — свидание, встреча
Auf Wiedersehen! — До свидания!
20. **Bis bald** [бис 'бальт] — До скорой встречи!

Комментарий к словарю

А. Существительное **der Morgen** «утро» следует отличать от наречия **morgen**, которое переводится «завтра» и стоит в одном ряду с наречием времени **heute** «сегодня». Существительное **der Abend** «вечер» тоже становится наречием в словосочетаниях **heute abend** «сегодня вечером» или **morgen abend** «завтра вечером».

Ich komme heute abend. — Я приду сегодня вечером.
Er kommt morgen abend. — Он придет завтра вечером.

Б. Общее понятие «время» по-немецки обозначается словом **die Zeit.** Инструмент для измерения времени в немецком языке называется **die Uhr** «часы», это слово употребляется в немецком как в единственном, так и во множественном числе, тогда как в русском языке оно существует в данном значении только

во множественном числе. Сравните следующие немецкие и русские предложения:

Ich habe eine Uhr. — У меня есть (одни) часы.
Hier sind drei Uhren. — Здесь трое часов.

Существительное **die Uhr** используется также для обозначения времени в часах, при этом оно стоит в застывшей форме единственного числа, а числительное **ein** не согласуется с ним ни в роде, ни в падеже.

Wie spät ist es? — Который час? Сколько времени?
Es ist ein Uhr. — Сейчас 1 час.
Es ist zwei Uhr. — Сейчас 2 часа.
Er kommt um drei Uhr. — Он придет в 3 часа.

В. Существительное **die Haltestelle** обозначает остановку любого вида транспорта кроме метро, где используется слово **die Station** [шта'цио:н] «станция».

Обратите внимание на то, как образовано слово **die Haltestelle**. Оно состоит из двух компонентов — основы глагола **halten** «останавливать(ся)» и существительного **Stelle** «место». *Ср.:*

Wo hält der Bus? — Где останавливается автобус?
Die Haltestelle ist dort. — Остановка вон там.

В немецком языке этот вид словообразования очень употребителен, он называется словосложением. Род сложного слова определяется по роду второго или последнего компонента, а главное ударение падает на первый. Переводятся сложные слова иногда одним словом, как **die Haltestelle** «остановка», но чаще целыми словосочетаниями, как **der Medizinstudent** «студент медицинского вуза или факультета».

Г. Немецкие названия улиц обычно представляют собой сложные слова со вторым компонентом **(die) Straße** «улица». Такие наименования можно переводить следующим образом:

Parkstraße — Парковая улица
Schillerstraße — улица Шиллера

Необходимо заметить, однако, что на практике наименования улиц не переводятся, а транслитерируются, т. е. передаются на письме буквами другого алфавита. Это относится как к немецким, так и к русским названиям. Следовательно, возможны варианты:

Schillerstraße	— Шиллерштрассе
Парковая улица	— Parkowaja-Straße

При обозначении места жительства с использованием глагола **wohnen** «жить, проживать» предлог **in** перед названием улицы не употребляется. *Ср.:*

Er wohnt in Berlin.	— Он живет в Берлине.
Er wohnt Schillerstraße 10.	— Он живет на Шиллерштрассе, 10.

Д. В конце разговора при личной встрече собеседники обычно обмениваются репликами **Auf Wiedersehen!** — «До свидания!» При разговоре по телефону, прощаясь, обычно говорят **Auf Wiederhören!**, что буквально значит «До следующего разговора!», но переводится на русский язык чаще всего тоже «До свидания!»

Это нейтральные и официальные формулы прощания. А в живой разговорной речи используются также многие другие выражения. Одним из них является фраза **Bis bald!** «До скорой встречи!» (Не озвончайте s перед b, нельзя произносить эту фразу как /биз бальт/, звук /с/ сохраняет глухое звучание перед звонкими согласными.) С другими интересными выражениями мы еще познакомимся в новых уроках.

Задание 2. Прочитайте следующий текст. Работайте над ним по усвоенной вами методике, в заключение сделайте обратный перевод с записью на магнитофон или в тетрадь.



Разрешите пригласить Вас в гости!

Darf ich Sie einladen!

M.	Guten Morgen, Herr Weber!	**M.**	Доброе утро, г-н Вебер!
W.	Guten Morgen, Igor!	**B.**	Доброе утро, Игорь!
M.	Wie geht es Ihnen?	**M.**	Как Ваши дела?
W.	Danke, gut. Und Ihnen?	**B.**	Спасибо, хорошо. А Ваши?
M.	Auch gut, danke. Haben Sie heute abend Zeit?	**M.**	Тоже хорошо, спасибо. Вы сегодня вечером свободны?
W.	Ja, heute abend habe ich Zeit.	**B.**	Да, сегодня вечером у меня есть время.
M.	Darf ich Sie zu Besuch einladen, Herr Weber?	**M.**	Можно мне пригласить Вас в гости, г-н Вебер?
W.	Ja, ich komme gern! Wann soll es sein?	**B.**	Да, приду с удовольствием. Когда мне прийти?
M.	Um acht Uhr. Hier ist meine Adresse: Parkstraße 34.	**M.**	В восемь часов. Вот мой адрес: Парковая, 34.
W.	Ist es weit von hier? Muß ich fahren? Kann ich laufen?	**B.**	Это далеко отсюда? Мне надо ехать? Можно пройти пешком?
M.	Nein, es ist nicht weit, zehn Minuten zu Fuß.	**M.**	Нет, это недалеко, 10 минут ходьбы. Иди-

Gehen Sie immer geradeaus. Oder Sie können zwei Haltestellen fahren.

W. Gut, ich komme um acht Uhr.

M. Auf Wiedersehen, Herr Weber!

W. Bis bald!

те все время прямо. Или Вы можете проехать две остановки.

В. Хорошо, я приду в 8 часов.

М. До свидания, г-н Вебер!

В. До скорой встречи!

Задание 3. Предположим теперь, что г-н Вебер занят сегодня вечером и он отказывается от приглашения. Как будет выглядеть наш диалог в таком случае? Предлагаем вашему вниманию именно такой вариант диалога.

Ich habe keine Zeit

M. Guten Tag, Herr Weber! Darf ich Sie zu Besuch einladen?

W. Wann darf ich kommen?

M. Heute abend um sechs Uhr.

W. Heute abend? Nein, leider habe ich keine Zeit. Da kann ich nicht kommen!

M. Wie schade! Und morgen abend?

W. Ja, da habe ich Zeit, da kann ich kommen.

M. Das freut mich.

У меня нет времени

М. Здравствуйте, г-н Вебер! Можно Вас пригласить в гости?

В. Когда я могу прийти?

М. Сегодня вечером в 6 часов.

В. Сегодня вечером? Нет, к сожалению у меня нет времени. Я не смогу прийти!

М. Как жаль! А завтра вечером?

В. Да, там время у меня есть, я смогу прийти.

М. Я рад.

Задание 4. Представим себе несколько ситуаций, подобных тем, которые встретились нам в диалогах, и потренируемся в использовании изученного материала, чтобы закрепить навыки, необходимые для общения на немецком языке.

Ситуация А. Вы встречаетесь с собеседником, приветствуете друг друга и интересуетесь тем, как идут дела. Разыграйте три-четыре сценки, употребляя различные немецкие фамилии. В качестве опоры для такого разговора используйте следующий образец:

— Guten Morgen, Fräulein Lenz!
— Guten Morgen, Frau Müller!

— Wie geht es Ihnen?
— Danke, gut. Und Ihnen?
— Auch gut, danke.

Ситуация Б. Вы договариваетесь о встрече со своим собеседником, уточняете время встречи. Разыграйте три-четыре таких сценки, употребляя каждый раз новый час. Ориентируйтесь на следующий образец:

— Herr Kunze, darf ich Sie einladen?
— Wann soll es sein?
— Um 14 Uhr.
— Nein, da habe ich leider keine Zeit.
— Wie schade! Und um 18 Uhr?
— Ja, da habe ich Zeit.

Ситуация В. Вы сообщаете собеседнику свой адрес и рассказываете, как к вам добраться. Разыграйте три-четыре соответствующие сценки, используя названия улиц вашего города. Ориентируйтесь на следующий образец:

— Hier ist meine Adresse: Sadowaja-Straße 49.
— Ist es weit von hier?
— Nein, es ist nicht weit.
— Kann ich laufen oder muß ich fahren?
— Sie müssen fünf Haltestellen fahren.

*Задание 5**. Переведите следующий текст на немецкий язык сначала устно, затем письменно. Проверьте правильность перевода по ключу.

Здравствуйте, г-н Мюллер! Как Ваши дела? — Спасибо, хорошо. А Ваши? — Тоже хорошо, спасибо. Можно мне пригласить Вас в гости? — Спасибо, я приду с удовольствием. Когда мне прийти? — Сегодня вечером, в 7 часов.— К сожалению, сегодня вечером у меня нет времени.— Как жаль! А завтра вечером? — Завтра время у меня есть.— Это меня радует. Вот мой адрес.— Это далеко отсюда? — Нет, не далеко. Вы можете проехать три остановки или пройти пешком.— Хорошо, я приду завтра вечером, в семь часов.— До свидания! — До скорой встречи!

Задание 6. Прочтите и переведите юмористическую историю о «маленьких» и «больших». Перевод незнакомых слов вы найдете, если необходимо, в словаре в конце учебника.

Kleine und Große

Es ist Abend. Die dreijährige Elke liegt schon im Bett. Da bittet sie ihre Mutter: „Mutti, gib mir bitte einen Apfel".

„Aber, Elke, es ist schon spät, die Äpfel schlafen ja schon".

„Ja, die kleinen vielleicht, aber die großen schlafen bestimmt noch nicht!" sagt die kluge Elke.

Задание 7. Ответьте на вопросы о себе, затем задайте их своему собеседнику в форме на «ты». Запишите вопросы и ответы на магнитофон или в тетрадь, проанализируйте, насколько правильно это у вас получилось.

1. Guten Tag! Wie geht es Ihnen? 2. Haben Sie heute abend Zeit? 3. Darf ich Sie zu Besuch einladen? 4. Wann können Sie kommen? 5. Können Sie mich zu Besuch einladen? 6. Wann darf ich kommen? 7. Wo wohnen Sie? Wie ist Ihre Adresse? 8. Ist es weit von hier? 9. Muß ich fahren oder kann ich laufen? 10. Wieviel Haltestellen muß ich fahren? 11. Haben Sie morgen abend Zeit? 12. Was machen Sie morgen abend? 13. Ist das interessant? 14. Lernen Sie immer gern Deutsch?

Задание 8. Проверьте себя! Теперь вы должны уметь спросить своего собеседника о том, как идут его дела, располагает ли он временем, пригласить его в гости, сообщить свой адрес и рассказать, как к вам можно добраться.

Вы научились также использовать в своей речи модальные глаголы, личные местоимения в разных падежных формах и узнали о различных значениях местоимения es.

Lerne was, so kannst du was.

УРОК 6

Тема: МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

Грамматика: § 1. Управление предлогов
§ 2. Глаголы с отделяемыми приставками
§ 3. Спряжение возвратных глаголов

Изучив этот урок, вы сможете рассказать о том, как проходит ваш рабочий день, поговорить на эту тему с собеседником, узнать, чем он занимается в свободное время. Но сначала познакомимся с новым грамматическим материалом, который поможет нам в нашем общении на немецком языке.

ГРАММАТИКА

§ 1. УПРАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ

Употребление падежей зависит, как уже отмечалось, не только от управления глаголов, но также и от управления предлогов. Каждый предлог в немецком языке требует употребления связанного с ним существительного или местоимения в определенном падеже. В этой связи различаются четыре группы предлогов: предлоги с дативом, предлоги с аккузативом, предлоги с дативом и аккузативом, предлоги с генитивом.

Только с дативом употребляются предлоги: mit [мит] «с», **aus** ['аус] «из», **nach** [на:х] «после» или «в», **zu** [цу:] «к», **bei** [бай] «у» или «при», **von** [фон] «от» или «о», **außer** [''аусэр] «кроме», **seit** [зайт] «с (какого-то времени)», **gegenüber** [ге:гэн''ӯ:бэр] «напротив».

Только с **аккузативом** употребляются предлоги: **für** [фӯ:р] «для» или «за», **gegen** ['ге:гэн] «против», **durch** [дурхь] «через», **ohne** [''о:нэ] «без», **um** ['ум] «вокруг», **bis** [бис] «до», **entlang** ['энт'лан] «вдоль».

Предлоги двойного управления употребляются с **дативом** при ответе на вопрос **«где?»** и **«когда?»**, но с **аккузативом** при ответе на вопрос **«куда?»**. К ним относятся следующие предлоги: **in** ['ин] «в» или «через (какое-то время)»; **an** ['ан] «у», «на», «в»; **auf** ['ауф] «на»; **vor** [фо:р] «перед»; **hinter** ['хинтэр] «позади»; **über** [''ӯ:бэр] «над», «сверх», «о»; **unter** [''унтэр] «под», «среди»; **neben** ['не:бэн] «рядом», «возле»; **zwischen** ['цвишэн] «между».

С **генитивом** употребляются предлоги **während** ['вэ:рэнт] «во время», «в течение»; **trotz** [троц] «вопреки», «несмотря на»; **wegen** ['ве:гэн] «из-за»; **statt** [штат] «вместо» и некоторые другие, более редкие.

Предлоги как слова служебные отличаются большой многозначностью. Помимо своего основного значения они могут употребляться и в других значениях, которые не совпадают со значением соответствующих русских предлогов. Поэтому рекомендуется запоминать употребление предлогов в тех словосочетаниях, в каких они встречаются в словарных списках или текстах.

Некоторые предлоги обычно сливаются с определенным артиклем в дативе или аккузативе в одно слово. Запомните эти слитные написания:

bei dem — **beim**	an dem — **am**
von dem — **vom**	in dem — **im**
zu dem — **zum**	an das — **ans**
zu der — **zur**	in das — **ins**

В вопросительных предложениях используются сочетания предлога и вопросительного местоимения в соответствующем падеже, если речь идет о людях.

Ich komme mit meinem Freund.	— Я приду с моим другом.
Mit wem kommst du?	— С кем ты придешь?

Если речь идет о неодушевленных предметах, то для их замещения используются вопросительные местоименные наречия. Они образуются из вопросительного наречия **wo** и соответствующего предлога.

Ich komme **mit** dem Bus.	— Я приеду на автобусе.
Womit kommst du?	— На чем ты приедешь?

Если предлог начинается с гласной, то между **wo** и предлогом ставится соединительная согласная **-r-**.

Wir sprechen **über** Berlin.	— Мы говорим о Берлине.
Worüber sprecht ihr?	— О чем вы говорите?

Более подробно о значении немецких предлогов и их употреблении можно узнать в грамматическом справочнике в конце основного курса *(см. § 8)*; о местоименных наречиях *(см. § 9)*.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Определите, с каким падежом употребляются предлоги в следующих предложениях, и переведите эти предложения.

1. Ich komme mit meiner Freundin. 2. Er geht morgen ins Kino. 3. Außer dir sind alle da. 4. Machst du das für mich? 5. Ohne ihn kann ich das nicht tun. 6. Sie geht durch den Park. 7. Ihr wohnt bei euren Eltern. 8. Während der Pause sprechen wir über unsere Freunde. 9. Kommt er am Morgen oder am Abend? 10. Sie sind im Café gegenüber unserem Haus.

2. Переведите предложения с вопросительными местоименными наречиями, дайте на них подходящие ответы.

1. Womit fährst du: mit dem Bus oder mit dem Auto? 2. Worüber spricht er: über Berlin oder über Bonn? 3. Wofür dankst du ihm: für die Kassette oder für das Buch? 4. Woran arbeitest du? Am Text oder an der Übung?

§ 2. ГЛАГОЛЫ С ОТДЕЛЯЕМЫМИ ПРИСТАВКАМИ

Кроме простых глаголов, состоящих в инфинитиве из корня и суффикса: **kommen, fahren** и т. п., в немецком языке, как и в русском, имеется много глаголов, образованных с помощью приставок. Некоторые из них нам уже встречались: **entschuldigen** «извинять», **besuchen** «посещать», **einladen** «приглашать».

Особенностью немецкого языка является то, что глагольные приставки могут быть неотделяемыми и отделяемыми, хотя в инфинитиве все они пишутся слитно с глаголом.

Неотделяемыми приставками являются те, на которые в инфинитиве не падает ударение: **be-, ge-,**

ent-, er-, ver- и др. Они пишутся слитно с глаголом во всех его формах, как и русские приставки.

Wir besuchen unsere Freunde. — Мы навещаем наших друзей.
Entschuldigen Sie mich! — Извините меня!

Напротив, приставки, на которые падает ударение в инфинитиве, при спряжении глагола отделяются от него и ставятся в конце предложения. К ним относятся: **ab-, auf-, aus-, an-, bei-, ein-, mit-, nach-, vor-** и др. Многие из них совпадают с предлогами, но в отличие от предлогов приставки связаны тесно с глаголами, а не с зависимыми существительными или местоимениями, хотя при переводе совпадающие значения следует учитывать, *ср.*:

mitkommen — идти с кем-либо вместе
Kommst du mit? — Ты идешь (со мной, с нами)?
aufstehen — вставать
Wann stehen Sie auf? — Когда Вы встаете?

В нераспространенном предложении приставка подвергается ударению, а в распространенном ударение перемещается на главное ударное слово — дополнение или обстоятельство, стоящее перед приставкой:

Ich lade dich ″ein. — Я приглашаю тебя.
Ich lade dich heute zu ″Besuch ein. — Я приглашаю тебя сегодня в гости.

Если глагол с отделяемой приставкой употребляется в инфинитиве, то приставка пишется слитно с глаголом.

Kannst du mitkommen? — Ты можешь пойти с нами?
Mußt du schon aufstehen? — Тебе надо уже вставать?

Образец спряжения глагола с отделяемой приставкой:

aufstehen «вставать»

ich stehe auf — wir stehen auf

du stehst auf	ihr steht auf
er steht auf	sie stehen auf

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Определите по ударению, какие приставки в данных глаголах отделяемые, какие неотделяемые.

bekommen [бэ'комэн] — получать что-л.
vorstellen ['фо:рштэлен] — представлять кого-л.
aussprechen [''аусшпрэхен] — произносить что-л.
verstehen [фэр'ште:эн] — понимать что-л.
übersetzen ['ӱ:бэр'зэцэн] — переводить что-л.
anziehen [''анци:эн] — надевать что-л.

2*. Раскройте скобки, употребляя глагол в нужной личной форме презенса. Не забудьте о месте отделяемой приставки в предложении.

1. Ich (verstehen) alles gut. 2. Du (bekommen) heute ein Geschenk. 3. Er (vorstellen) uns seinen Freund. 4. Wir (anziehen) unsere Kleider. 5. Ihr (übersetzen) den Text. 6. Sie (aussprechen) das Wort falsch. 7. Du (aufstehen) um 7 Uhr. 8. Ich (entschuldigen) dich. 9. Er (besuchen) gern seine Eltern. 10. Wir (einladen) euch zu Besuch.

§ 3. СПРЯЖЕНИЕ ВОЗВРАТНЫХ ГЛАГОЛОВ

Возвратные глаголы выражают действие, направленное на само действующее лицо. Признаком возвратного глагола в русском языке является частица **-ся**, которая пишется слитно с глаголом. В немецком языке признаком возвратных глаголов является возвратное местоимение **sich**, оно пишется отдельно от глагола. Если глагол стоит в неопределенной форме — инфинитиве, то **sich** предшествует ему: **sich waschen** [зихь 'вашэн] «умываться». В остальных случаях возвратное местоимение ставится обычно после личной формы глагола.

При спряжении глагола возвратное местоимение **sich** сохраняет свою форму только в 3-м лице единственного и множественного числа. В других лицах вместо него употребляется соответствующее личное местоимение в аккузативе, которое согласуется с личным местоимением — подлежащим.

Возвратное местоимение произносится без ударения, ударение падает на спрягаемый глагол.

Возвратность глагола в русском и немецком языках не всегда совпадает. Так, глагол **lernen** может быть переведен возвратным русским глаголом «учиться» и невозвратным «учить что-л.» Возвратный глагол **sich erholen** [зихь 'эр'хо:л*е*н] переводится невозвратным «отдыхать».

Запомните спряжение возвратного глагола **sich freuen** [зихь 'фройэн] «радоваться» в презенсе.

ich freue mich	wir freuen uns
du freust dich	ihr freut euch
er freut sich	sie freuen sich

Сильные глаголы с возвратным местоимением спрягаются так же, как и без него, т. е. во 2-м и 3-м лице единственного числа изменяют корневую гласную. Например, глагол **sich waschen** «умываться» приобретает умлаут, *ср.*:

ich wasche mich	wir waschen uns
du wäschst dich	ihr wascht euch
er wäscht sich	sie waschen sich

Возвратными могут быть и глаголы с отделяемыми приставками. Например, глагол **anziehen** «надевать» становится возвратным благодаря присоединению возвратного местоимения: **sich anziehen** «одеваться». Отделяемая приставка занимает свое место в конце предложения:

ich ziehe mich an	wir ziehen uns an
du ziehst dich an	ihr zieht euch an
er zieht sich an	sie ziehen sich an

Некоторые возвратные глаголы употребляются с прямым дополнением в аккузативе. В таком случае возвратное местоимение ставится в дативе, но это заметно только в 1-м и 2-м лице единственного числа, где датив и аккузатив личных местоимений имеют отличающиеся друг от друга формы, *ср.*:

Ich wasche mir die Hände.	— Я мою себе руки.
Du wäschst dir die Hände.	— Ты моешь себе руки.

В остальных личных формах датив и аккузатив возвратных местоимений совпадает, но в переводе различие сохраняется.

Er wäscht sich die Hände. — Он моет себе руки.
Wir waschen uns die Hände. — Мы моем себе руки.

Обычно возвратное местоимение занимает место после личной формы глагола. Это его положение сохраняется и при обратном порядке слов, если подлежащее выражено существительным.

Dort befindet sich die Post. — Там находится почта.

Если подлежащее выражено личным местоимением, то возвратное местоимение ставится после него.

Dort befindet sie sich. — Там находится она.

Если возвратный глагол употребляется в составе сложного сказуемого, например, с модальным глаголом, то возвратное местоимение ставится после изменяемой части — личной формы модального глагола.

Du kannst dich hier waschen. — Ты можешь умыться здесь.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Дайте все личные формы следующих возвратных глаголов.

sich setzen — садиться, sich erholen — отдыхать, sich vorstellen — представиться, sich einen Film ansehen — посмотреть фильм.

2*. Поставьте в пропуски нужное возвратное местоимение, согласовав его с подлежащим. Переведите эти предложения.

1. Wir erholen ... in einem Sanatorium. 2. Ich freue ... über dein Geschenk. 3. Er rasiert   am Morgen. 4. Du setzt   dahin. 5. Darf ich ... vorstellen? 6. Ihr kämmt   vor dem Spiegel. 7. Ich möchte ... diesen Film ansehen. 8. Er wäscht   im Badezimmer. 9. Wo befindet   die Haltestelle?

Словарь и текст

Задание 1. Выучите новые слова и выражения к тексту, ознакомьтесь с комментарием к словарю.

1. **die Arbeit** [''арбайт] -, -en	— работа, труд
Wann gehen Sie zur Arbeit?	— Когда Вы идете на работу?
2. der Arbeitstag [''арбайтста:к] -s, -e	— рабочий день
Ist heute Ihr Arbeitstag?	— Сегодня у Вас рабочий день?
3. **die Stunde** ['штундэ] -, -n	— час
Wieviel Stunden arbeiten Sie?	— Сколько часов Вы работаете?
4. **täglich** ['тэ:клихь]	— ежедневно, в день
Ich arbeite 8 Stunden täglich.	— Я работаю 8 часов в день.
5. **beginnen** [бэ'гинэн]	— начинать, начинаться
Wann beginnt Ihr Arbeitstag?	— Когда начинается Ваш рабочий день?
6. **früh** [фрӯ:]	— рано
Mein Arbeitstag beginnt früh.	— Мой рабочий день начинается рано.
7. **halb** [хальп]	— половина
Ich stehe halb sieben auf.	— Я встаю в половине седьмого.
8. **das Viertel** ['фиртэль] -s, -	— четверть
Er kommt Viertel vor zehn.	— Он приходит без четверти 10.
9. **frühstücken** ['фрӯ:штӯкэн]	— завтракать
Wann frühstücken Sie?	— Когда Вы завтракаете?
10. **essen** [''эсэн]	— есть, кушать
Was ißt du gern?	— Что ты любишь есть?
11. **der Bus** [бус] -ses, -se	— автобус
Fahren Sie mit dem Bus?	— Вы едете (ездите) автобусом?
12. **die Linie** ['ли:ниэ] -, -n	— линия, номер *(автобуса)*
Ich fahre mit dem Bus Linie 6.	— Я еду (езжу) автобусом номер 6.

13. **der Betrieb** [бэ'три:п] -(e)s, -e	— завод, предприятие
Wo befindet sich Ihr Betrieb?	— Где находится Ваш завод?
14. **der Mittag** ['мита:к] -s, -e	— полдень
Wann essen Sie zu Mittag?	— Когда Вы обедаете?
15. **dann** [дан]	— потом, тогда, затем
Was machen Sie dann?	— Что Вы делаете потом?
16. **denn** [дэн]	— так как; потому что *(союз)*
Ich habe keine Zeit, denn ich arbeite viel.	— У меня нет времени, так как я много работаю.
17. **die Freizeit** ['фрайцайт]	— свободное время, досуг
Was machen Sie in der Freizeit?	— Чем Вы занимаетесь в свободное время?
18. **reisen** ['райзэн]	— ездить, путешествовать
Reisen Sie gern?	— Вы любите ездить?
19. **dienstlich** ['ди:нстлихь]	— служебный, по службе
Reisen Sie oft dienstlich?	— Вы часто ездите по службе?
20. **schlafen** ['шла:фэн]	— спать
Schläfst du schon?	— Ты уже спишь?

Комментарий к словарю

А. Обратите внимание на развитые возможности словообразования в немецком языке. Многие немецкие слова имеют общий корень или основу, от которой они образованы при помощи различных суффиксов или приставок.

Общая основа имеется у глагола **arbeiten** «работать» и существительного **die Arbeit** «работа». С помощью суффикса образовано существительное **der Arbeiter** «рабочий», а от него **die Arbeiterin** «работница». С помощью приставок образованы глаголы **bearbeiten** «обрабатывать» и **verarbeiten** «перерабатывать что-л.»

Эта же основа и образованные от нее слова участвуют в словосложении: **die Arbeit** «работа» и **der Tag**

«день» дают сложное слово **der Arbeitstag** «рабочий день», в котором -s- является соединительным элементом между обоими компонентами. Род всего сложного слова определяется всегда по второму компоненту, от него зависит и образование формы множественного числа: **die Arbeitstage** «рабочие дни». Главное ударение в сложном слове всегда падает на первый компонент, на второй компонент приходится второстепенное ударение: ['’арбайтста:к].

Путем словосложения образованы также слова **das Frühstück** «завтрак» и **die Freizeit** «свободное время». В качестве первого компонента в них используется прилагательное.

Б. Многие прилагательные и наречия в немецком языке образованы при помощи суффикса **-lich**. От существительного **der Tag** «день» образовано **täglich** «ежедневный» или «каждый день», от существительного **der Dienst** «служба» — **dienstlich** «служебный» или «по службе, работе».

В. Для обозначения периода времени в немецком языке используются такие слова, как **das Jahr** «год», **der Tag** «день» или «сутки». В этом же ряду стоит также слово **die Stunde** «час».

Der Tag hat 24 Stunden. — В сутках 24 часа.

Не путайте слово **die Stunde** со словом **die Uhr**, последнее употребляется для обозначения не периода или отрезка времени, а момента, в котором происходит действие. *Ср.:*

Er kommt um drei Uhr. — Он приходит в 3 часа.
Er ist schon drei Stunden hier. — Он здесь уже 3 часа.
Eine Stunde hat 60 Minuten. — В одном часу 60 минут.

Другие отрезки времени в пределах часа обозначаются по-немецки при помощи слов **halb** «половина» и **das Viertel** «четверть».

Er bleibt nur eine halbe Stunde. — Он останется только на полчаса.
Wir arbeiten eine Viertelstunde. — Мы работаем четверть часа.

Эти же слова используются и для обозначения момента времени в разговорной речи, причем слово **Uhr** обычно опускается.

Ich stehe halb sieben auf.	— Я встаю в половине седьмого.
Er kommt Viertel drei.	— Он приходит четверть третьего.
Er geht Viertel vor drei.	— Он уходит без четверти три.

Г. В словарном списке опять представлено несколько сильных глаголов. Вы помните, конечно, что сильные глаголы во 2-м и 3-м лице единственного числа изменяют гласную корня **a** на **ä**, **e** на **i** (**ie**).

К сильным глаголам относится глагол **schlafen** «спать»:
ich schlafe, du schläfst, er (sie, es) schläft; wir schlafen.

Глагол **essen** «есть, кушать» изменяет **e** на **i**, одновременно двойное ss на конце слова записывается как **ß**, а во 2-м лице единственного числа в окончании теряется s, т. к. основа глагола оканчивается на аналогичный звук: ich esse, du ißt, er (sie, es) ißt.

Глагол **essen** легко образует существительное без изменения своей формы **das Essen** «еда», от которого образуются сложные слова **das Mittagessen** «обед» и **das Abendessen** «ужин».

Д. Не перепутайте слова **dann** «тогда, затем, потом» (наречие времени) и **denn** «так как; потому что» (союз, соединяющий два простых предложения в одно сложносочиненное).

Dann gehe ich nach Hause.	— Потом я иду домой.
Ich lerne Deutsch, denn bald fahre ich nach Deutschland.	— Я учу немецкий язык, так как скоро поеду в Германию.

Слово **denn** часто встречается в середине вопросительных предложений со значением усилительной частицы «же». Как вы, наверно, помните, аналогичное значение имеет также слово **ja**, которое употребляется в середине повествовательных фраз. *Ср.:*

Wer ist denn das?	— Кто же это?
Das ist ja Herr Weber.	— Это же г-н Вебер!

E. При обозначении маршрутного номера автобуса, троллейбуса или трамвая в немецком языке обычно используется слово **die Linie**:

Du nimmst den Bus Linie 10.	— Ты садишься на автобус № 10.

Задание 2. Прочитайте следующий текст, ознакомьтесь с его переводом. Поработайте над текстом по усвоенной методике, а в заключение сделайте обратный перевод с записью на магнитофон или в тетрадь.



Мой рабочий день

Mein Arbeitstag

Hallo, Freunde!	Привет, друзья!
Darf ich mich vorstellen?	Разрешите представиться?
Mein Name ist Andrej Shukow.	Меня зовут Андрей Жуков.
Ich bin Ingenieur von Beruf und arbeite in einem Betrieb.	По профессии я инженер и работаю на заводе.
Mein Arbeitstag beginnt früh am Morgen.	Мой рабочий день начинается рано утром.
Ich stehe halb sieben auf.	Я встаю в половине седьмого.
Ich wasche mich, rasiere mich und ziehe mich an.	Я умываюсь, бреюсь и одеваюсь.

Dann frühstücke ich und gehe zur Haltestelle.	Потом завтракаю и иду на остановку.
Sie befindet sich unserem Haus gegenüber.	Она находится напротив нашего дома.
Zur Arbeit fahre ich mit dem Bus Linie 3.	На работу я езжу автобусом номер 3.
Viertel vor acht bin ich schon im Betrieb.	Без четверти восемь я уже на заводе.
Ich arbeite acht Stunden täglich.	Работаю я восемь часов в день.
Um zwölf Uhr esse ich zu Mittag.	В двенадцать часов я обедаю.
Um fünf gehe ich nach Hause.	В пять иду домой.
In der Freizeit lerne ich Deutsch.	В свободное время я учу немецкий язык.
Ich muß Deutsch lernen, denn ich reise dienstlich nach Berlin.	Мне нужно учить немецкий, так как я езжу по службе в Берлин.
Um sieben esse ich zu Abend.	В семь часов я ужинаю.
Am Abend sehe ich fern.	Вечером смотрю телевизор.
Um elf gehe ich schlafen.	В одиннадцать я иду спать.

Задание 3. Проконтролируйте, насколько хорошо вы усвоили текст. Заполните пропуски нужными словами и проверьте себя по тексту урока.

Hallo, Freunde! Darf ich vorstellen? Mein ... ist Andrej Shukow. Ich bin von Beruf und in einem Betrieb. Mein Arbeitstag früh am Morgen. Ich stehe ... sieben auf. Ich wasche ..., rasiere ... und ... mich an. Dann ich und ... zur Haltestelle. Sie sich unserem Haus ... . Zur Arbeit ... ich mit dem Bus ... 3. Viertel ... acht bin ich im Betrieb. Ich acht Stunden täglich. Um Uhr esse ich zu Mittag. Um fünf ... ich nach Hause. In der lerne ich Deutsch. Ich Deutsch lernen, denn ich reise ... nach Berlin. Um sieben ... ich zu Abend. Am Abend ich fern. Um elf ich schlafen.

Задание 4. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Wer stellt sich heute vor? 2. Was ist Andrej Shukow von Beruf? 3. Wo arbeitet er? 4. Wann beginnt sein

Arbeitstag? 5. Um wieviel Uhr steht er auf? 6. Was macht er am Morgen? 7. Wo befindet sich die Haltestelle? 8. Womit fährt Kollege Shukow zur Arbeit? 9. Wieviel Stunden arbeitet er täglich? 10. Wann ißt er zu Mittag? 11. Wann geht er nach Hause? 12. Was macht er in der Freizeit? 13. Warum muß Kollege Shukow Deutsch lernen? 14. Wann ißt er zu Abend? 15. Was macht er am Abend? 16. Um wieviel Uhr geht er schlafen?

Задание 5. Прочтите и переведите следующий текст о жизни семьи г-на Вебера в Берлине. О значении незнакомых слов справляйтесь в словаре, который находится в конце учебника.

Am Sonntag

Heute ist Sonntag. Alle haben Zeit. Die Familie Weber frühstückt spät. Die Tochter Erika deckt den Tisch. Sie geht in die Küche und macht Kaffee für die Eltern. Für den Bruder und für sich macht sie Tee. Sie stellt Butter, Marmelade, Wurst, Schinken, Käse, Brot und Brötchen auf den Tisch. Dann kocht sie Eier. Das Frühstück ist fertig. Der Kaffee ist gut, und die Eier sind weich. Wie schön ist das Frühstück am Sonntag! Nur der Bruder Otto fehlt. Er schläft noch. Er ist ja so müde!

Задание 6.* Переведите текст на немецкий язык сначала устно, затем письменно. Проверьте правильность перевода по ключу.

Добрый день! Разрешите представить? Это моя подруга. Ее зовут Вера. Она — учительница. Она работает в школе. Ее рабочий день начинается рано утром. Вера замужем. Ее муж работает на заводе. Он — инженер. У них двое детей: сын и дочь. Дети еще маленькие. Они ходят в детский сад. Вера встает без четверти семь. Она умывается, одевается, умывает и одевает детей. Потом они завтракают и идут на остановку. На работу Вера едет автобусом № 8. Она работает четыре часа, но свободного времени не много. Вера любит свою работу, своих детей и своего мужа. Муж ей всегда охотно помогает.

Задание 7. Ответьте на вопросы о себе, затем задайте их своему собеседнику, обращаясь к нему на «ты». Запишите вопросы и ответы на магнитофон или в тетрадь, проанализируйте, насколько правильно это у вас получилось.

1. Können Sie sich bitte vorstellen? Wie heißen Sie? 2. Was sind Sie von Beruf? 3. Arbeiten Sie? 4. Studieren

Sie? 5. Wann beginnt Ihr Arbeitstag? 6. Wann stehen Sie auf? 7. Was machen Sie am Morgen? 8. Um wieviel Uhr gehen Sie zur Arbeit? 9. Wie kommen Sie zur Arbeit: Fahren Sie oder gehen Sie zu Fuß? 10. Wieviel Stunden arbeiten Sie täglich? 11. Wann essen Sie zu Mittag? 12. Was machen Sie in der Freizeit? 13. Hören Sie gern Musik? 14. Gehen Sie tanzen oder ins Kino? 15. Sehen Sie gern fern? 16. Wann essen Sie zu Abend? 17. Um wieviel Uhr gehen Sie schlafen? 18. Wie lange schlafen Sie?

Задание 8. Проверьте себя! Сумеете ли вы рассказать о том, как проходит ваш обычный день, когда вы встаете, завтракаете, идете на работу или на занятия, обедаете, ужинаете, чем занимаетесь в свободное время?

Запомнили ли вы предлоги, которые употребляются с различными падежами? Сумеете ли отличить отделяемые приставки от неотделяемых? Знаете ли, как спрягаются возвратные глаголы?

Если вы в чем-то неуверены, у вас есть еще время просмотреть весь изученный материал.

Zeit ist Geld.

УРОК 7

Тема: В ГОСТЯХ

Грамматика: § 1. Неопределенно-личное местоимение **man**
§ 2. Спряжение и употребление глагола **wissen**
§ 3. Порядок слов в придаточном предложении

Изучив этот урок, вы узнаете, как по-немецки пригласить гостя войти, познакомить его со своими близкими, предложить ему что-либо освежающее, поговорить с ним о языке общения. Но сначала, как всегда, нужно внимательно изучить новый грамматический материал.

ГРАММАТИКА

§ 1. НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ MAN

В немецком языке, наряду с личными местоимениями, которые мы уже хорошо знаем, имеется также особое неопределенно-личное местоимение **man** [ман]. Оно употребляется в качестве подлежащего тогда, когда в предложении говорится о каком-либо действии без точного указания на действующее лицо. Глагол-сказуемое ставится в 3-м лице единственного числа.

В русском языке такого местоимения нет, поэтому оно не переводится. Немецким предложениям с **man** в русском языке соответствуют неопределенно-личные

предложения без подлежащего с глаголом в 3-м лице множественного числа.

Man sagt das oft.	— Это часто говорят.
Hier spricht man Deutsch.	— Здесь говорят по-немецки.

Особенно часто неопределенно-личное местоимение **man** употребляется в сочетании с модальными глаголами. Такие сочетания переводятся на русский язык безличными оборотами.

Наиболее употребительными из них являются: **man kann** «можно, возможно», **man darf** «можно, разрешается», **man kann nicht** «нельзя, невозможно», **man darf nicht** «нельзя, не разрешается», **man muß** «нужно, необходимо», **man soll** «надо, следует», **man soll nicht** «нельзя, не следует».

Man kann alles tun.	— Можно делать все.
Hier darf man nicht rauchen.	— Здесь нельзя курить.
Man muß viel lesen.	— Нужно много читать.
Das soll man nicht tun.	— Этого не следует делать.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочитайте и переведите следующие предложения с неопределенно-личным местоимением **man**.

1. Man arbeitet heute nicht. 2. Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. 3. Dieses Wort schreibt man ohne „h". 4. Heute kann man die Arbeit beginnen. 5. Man zeigt uns einen Film. 6. Wo darf man rauchen? 7. Wann steht man am Arbeitstag auf? 8. Heute muß man zum Arzt gehen. 9. Das darf man nicht tun.

2*. Раскройте скобки и поставьте глаголы в нужной личной форме в предложениях с неопределенно-личным местоимением **man**.

1. Wie oft (schreiben) man Kontrollarbeiten? 2. Hier (dürfen) man nicht laut sprechen. 3. Man (können) dort gute Bücher lesen. 4. Wann (beginnen) man diese Arbeit? 5. Wo (sprechen) man Deutsch? 6. Man (müssen) immer fleißig lernen. 7. Am Arbeitstag (aufstehen) man früh. 8. Wann (sollen) man diese Aufgabe machen? 9. Man (arbeiten) hier auch am Wochenende. 10. Man (sich waschen) im Badezimmer.

3. Переведите и решите логическую задачу.

Drei Eier kocht man fünf Minuten. Wieviel Zeit braucht man denn für sechs Eier?

§ 2. СПРЯЖЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛА WISSEN

Глагол **wissen** ['висэн] «знать» в единственном числе настоящего времени спрягается не по общему образцу. Подобно модальным глаголам, он изменяет свою корневую гласную, а в 1-м и 3-м лице не получает личных окончаний. Во множественном числе он спрягается по общему правилу. Запомните спряжение этого глагола, написание и произношение всех его форм как в единственном, так и во множественном числе.

ich **weiß** [вайс]	wir **wissen** ['висэн]
du **weißt** [вайст]	ihr **wißt** [вист]
er **weiß** [вайс]	sie **wissen** ['висэн]

Появление **ß** вместо двойного ss обусловлено тем, что двойное ss не пишется на конце слов и перед согласной буквой.

Глагол **wissen** имеет некоторые ограничения в употреблении. Он употребляется в основном с дополнениями, выраженными не существительными или личными местоимениями, а указательными **es** или **das** «это», неопределенно-количественными **alles** «все», **viel** «много», **nichts** [нихьц] «ничего» и т. п.

Ich weiß es.	— Я это знаю.
Du weißt das nicht.	— Ты этого не знаешь.
Er weiß ja alles.	— Он ведь знает все.
Wir wissen nichts.	— Мы не знаем ничего.

Кроме этого, **wissen** употребляется также с дополнительными придаточными предложениями.

Er **weiß**, wer kommt. — Он знает, кто придет.

Если дополнение выражено существительным или личным местоимением, вместо **wissen** употребляется, как правило, другой глагол с этим же значением — **kennen**. Этот глагол спрягается по общему образцу спряжения глаголов в презенсе.

Wir kennen diesen Studenten.	— Мы знаем этого студента.
Du kennst ihn auch.	— Ты знаешь его тоже.

Не перепутайте глагол **kennen** «знать» с модальным глаголом **können** «мочь».

Wir kennen diesen Text.	— Мы знаем этот текст.
Wir können ihn lesen.	— Мы можем его прочитать.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочитайте и переведите предложения с глаголами **wissen, kennen, können**. Обратите внимание на различия в их употреблении.

1. Wir wissen schon viel. 2. Kennen Sie Herrn Weber? 3. Können Sie mich diesem Herrn vorstellen? 4. Ich weiß nicht, wer heute kommt. 5. Kennst du Olga? — Nein, ich kenne sie nicht. 6. Kannst du mir helfen? — Ja, ich kann das tun. 7. Weißt du schon alles? — Nein, ich weiß noch nicht alles. 8. Wer kennt die Grammatik? — Alle kennen sie. 9. Ich weiß, er ist schon da. 10. Können Sie tanzen? — Nein, ich kann es leider nicht.

2*. Заполните пропуски одним из указанных глаголов в нужной личной форме с учетом особенностей их употребления.

Wissen oder kennen?

1. Ich ... diesen Herrn. 2. Du das sehr gut. 3. Er ... noch nichts. 4. Wir ... dich schon lange. 5. Ihr ..., wer bald kommt. 6. Sie ... alles oder fast alles. 7. Du ... die Grammatik noch nicht gut. 8. Er aber nicht alles. 9. Wer ihn? 10. Wer das?

3. Прочтите и переведите школьный анекдот.

Vier Wörter

Lehrer: Welche vier Wörter sagen manche Schüler sehr oft?
Schüler: Ich weiß es nicht.
Lehrer: Sehr richtig!

§ 3. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРИДАТОЧНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

До сих пор мы имели дело с простыми предложениями, но в немецком языке, как и в русском, есть также сложные предложения, в состав которых входят придаточные. Такие предложения называются **сложноподчиненными**, поскольку придаточные связаны с главными и подчиняются им как члены предложения.

Немецкое придаточное предложение отличается особым порядком слов. На первом месте стоит союз или союзное слово, связывающее придаточное предложение с главным. После союза ставится обычно подлежащее, а сказуемое занимает последнее место вслед за другими членами предложения.

ПОРЯДОК СЛОВ В ПРИДАТОЧНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ



При переводе немецкого придаточного предложения на русский язык сказуемое выносится ближе к подлежащему, *ср.*:

Die Studenten sagen, daß sie bald nach Berlin fahren.	— Студенты говорят, что скоро они поедут в Берлин.

Если сказуемое выражено возвратным глаголом, то возвратное местоимение ставится после подлежащего — личного местоимения.

Er sagt, daß du dich für Sport interessierst.	— Он говорит, что ты интересуешься спортом.

Если же подлежащее придаточного предложения является существительным, то возвратное местоимение ставится перед ним, сразу после союза.

Er sagt, daß sich sein Freund für Sport interessiert.	— Он говорит, что его друг интересуется спортом.

Отделяемая приставка в придаточном предложении предшествует глаголу-сказуемому и пишется слитно с ним.

Sie sagt, daß er immer früh aufsteht.	— Она говорит, что он всегда встает рано.

Если сказуемое в придаточном предложении состоит из двух глаголов, то в конце ставится изменяемый глагол в личной форме, а неизменяемый ему предшествует.

Man sagt, daß du gut Deutsch sprechen kannst.	— Говорят, что ты можешь хорошо говорить по-немецки.

Отрицание **nicht** в придаточном предложении стоит перед отрицаемым сказуемым.

Sie sagt, daß du heute nicht kommst.	— Она говорит, что ты сегодня не придешь.

Придаточные предложения чаще всего встречаются в конце сложноподчиненного предложения, но могут стоять также и в начале, и в середине его. Когда они стоят в начале, то главное предложение обычно начинается со сказуемого, реже с указательного местоимения **das** «это» или наречия **so**, которое переводится словом «то».

Daß du heute nicht kommst, (das) wissen wir.	— Что ты сегодня не придешь, (это) мы знаем.
Wenn du kommst, (so) spielen wir Schach.	— Если ты придешь, (то) мы сыграем в шахматы.

Запомните наиболее употребительные союзы, вводящие придаточные предложения: **daß** [дас] «что, чтобы», **wenn** [вэн] «если, когда», **weil** [вайль] «потому что», **da** [да:] «так как», **ob** ['оп] «ли».

В качестве союзных слов часто употребляются вопросительные местоимения и наречия **wer** «кто», **was** «что», **wann** «когда», **wie** «как» и др. (Подробнее об употреблении союзов и союзных слов вы можете узнать в грамматическом справочнике, *см. § 11.*)

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Переведите данные сложноподчиненные предложения. Обратите внимание на порядок слов в придаточных предложениях.

1. Er sagt, daß sie heute nicht kommen kann. 2. Ich frage, ob du morgen kommst. 3. Wenn du nicht kommst, komme ich auch nicht. 4. Sie fragt, wann du nach Berlin fährst. 5. Wir wissen gut, wer das ist. 6. Du fragst, wie er das macht. 7. Ich höre nicht, was sie sagen. 8. Ich weiß nicht, ob du dich für Bücher interessierst. 9. Ich lerne Deutsch, weil ich Deutsch sprechen möchte. 10. Du hast keine Zeit, da du viel arbeiten mußt.

2*. Раскройте скобки и преобразуйте простые предложения в придаточные, изменив в них порядок слов.

1. Sie fragt, ob (Alle sind schon da.) 2. Er sagt, daß ... (Er kommt aus Berlin.) 3. Wir wissen, wann ... (Du fährst nach Hamburg.) 4. Du fragst, wie ... (Ich lerne Deutsch.) 5. Ich antworte, daß ... (Ich studiere fleißig die Grammatik.) 6. Er weiß nicht, ob ... (Du kannst ihm helfen.) 7. Du wirst müde, wenn (Du hast keine Freizeit.) 8. Sie steht um sechs Uhr auf, weil (Ihr Arbeitstag beginnt früh am Morgen.)

Словарь и текст

Задание 1. **Выучите новые слова и выражения к тексту, ознакомьтесь с комментарием к словарю.**

1. **abends** [″а:бэнтс] — вечером, по вечерам
   Abends lerne ich Deutsch. — Вечерами я учу немецкий язык.
2. **die Tür** [тӳ:р] -, -en — дверь
   Wer steht vor der Tür? — Кто стоит перед дверью?
3. **klingeln** [′клинэльн] — звонить *(о звонке)*
   Es klingelt. — Звенит звонок.
4. **öffnen** [″öфнэн] — открывать
   Öffnen Sie bitte die Tür! — Откройте, пожалуйста, дверь!
5. **hereinkommen** [хэ-′райнкомэн] — входить *(в помещение)*
   Kommen Sie herein! — Входите!
6. **ablegen** [″апле:гэн] — снимать *(верхнюю одежду)*

	Er legt seinen Mantel ab.	— Он снимает пальто.
7.	**lassen** ['ласэн]	— пускать, велеть, отпускать
	Du läßt ihn gehen.	— Ты отпускаешь его.
8.	**das Zimmer** ['цимэр] -s,	— комната
	Wieviel Zimmer haben Sie?	— Сколько у Вас комнат?
9.	**noch** [нох]	— еще
	Sie kennen ihn noch nicht.	— Вы его еще не знаете.
10.	**bekanntmachen** [бэ'кантмахэн]	— знакомить
	Darf ich bekanntmachen?	— Разрешите познакомить?
11.	**die Blume** ['блу:мэ] -n	— цветок
	Die Blumen sind schön.	— Цветы прекрасны.
12.	**etwas** [''этвас]	— что-то, немного
	Möchten Sie etwas?	— Вам что-нибудь нужно?
13.	**doch** [дох]	— однако, всё же; нет
	Haben Sie keine Zeit?	— У Вас нет времени?
	Doch, ich habe Zeit.	— Нет, время у меня есть.
14.	**ganz** [ганц]	— совсем; весь, целый
	Das Auto ist ganz neu.	— Машина совсем новая.
15.	**nehmen** ['не:мэн]	— брать, взять
	Was nimmst du?	— Что ты берешь?
16.	**der Platz** [плац] -es, ¨e	— место; площадь
	Nehmen Sie bitte Platz!	— Садитесь, пожалуйста!
17.	**der Durst** [дурст] -es	— жажда
	Haben Sie Durst?	— Вы хотите пить?
18.	**das Wasser** ['васэр] -s	— вода
	Möchten Sie Wasser?	— Не хотите ли воды?
19.	**anbieten** [''анби:тэн]	— предлагать, угощать
	Was darf ich Ihnen anbieten?	— Что Вам предложить?
20.	**wünschen** ['вӯншэн]	— желать
	Was wünschen Sie?	— Что Вы желаете?

Комментарий к словарю

А. Наречия времени в немецком языке часто образуются от соответствующих существительных при помощи суффикса -s и имеют значение, близкое сочетанию их с предлогом **an**, *ср.:*

der Morgen утро	der Abend вечер
am Morgen утром	am Abend вечером
morgens по утрам	abends по вечерам

Их значение модифицируется, когда они употребляются со словосочетаниями, обозначающими время:

um 8 Uhr abends — в 8 часов вечера
um 9 Uhr morgens — в 9 часов утра

Б. Глагол **lassen** «оставлять» в сочетании с другими глаголами имеет значение побуждения к действию «разрешать, позволять, велеть». Следует помнить о том, что по типу спряжения этот глагол относится к сильным и приобретает умлаут корневой гласной **a** во 2-м и 3-м лице единственного числа, двойное ss на конце слова и перед согласным окончания пишется как **ß**.

Ich lasse sie spielen. — Я разрешаю им играть.
Du läßt ihn gehen. — Ты позволяешь ему уйти (отпускаешь его).
Er läßt ihn kommen. — Он велит ему прийти.

Побудительные предложения с **lassen** переводятся с использованием слов «пусть», «давайте».

Lassen Sie ihn kommen! — Пусть он придет.
Lassen Sie mich Ihnen helfen. — Давайте я Вам помогу.

В некоторых предложениях глагол **lassen** можно перевести как «просить».

Ich lasse ihn kommen. — Я прошу его прийти.

В. При ответе на вопрос, содержащий в себе отрицание, в немецком языке используются два слова: либо **nein**, либо **doch**. В русском языке в такой ситуации обычно используется отрицание «нет», иногда «да».

В немецком языке употребление **nein** и **doch** строго дифференцировано. Слово **nein** используется при подтверждении отрицательного вопроса.

Arbeiten Sie nicht? — Вы не работаете?
Nein, ich arbeite nicht. — Нет (да), не работаю.

Слово **doch** употребляется для отрицания отрицательного вопроса, т. е. как средство «отрицания отрицания».

Sprechen Sie nicht Russisch? — Вы не говорите по-русски?
Doch, ich spreche Russisch. — Нет (да), говорю.

Г. В немецком языке, помимо простых глаголов и глаголов с приставками, имеются также сложные глаголы, состоящие из двух слов. Это могут быть два глагола, как **stehenbleiben** «останавливаться», прилагательное и глагол, как **bekanntmachen** «знакомить», или наречие и глагол, как **hereinkommen** «входить». В сложных глаголах основное ударение падает на первое слово, которое при спряжении глагола отделяется от изменяемой второй части и ставится в конце простого предложения.

Er bleibt stehen. — Он останавливается.
Ich mache Sie bekannt. — Я Вас знакомлю.
Kommen Sie bitte herein! — Входите, пожалуйста!

Д. Существительные образуют с глаголами чаще всего не сложные слова, а устойчивые словосочетания, которые пишутся раздельно, однако связанное с глаголом существительное занимает последнее место в предложении точно так же, как отделяемая часть сложного глагола. Таким устойчивым словосочетанием является выражение **Platz nehmen**, которое переводится одним словом «садиться» или «присаживаться».

Nehmen Sie bitte Platz! — Присаживайтесь, пожалуйста!

Следует обратить внимание на спряжение глагола **nehmen** «брать, взять». Этот сильный глагол изменяет долгий корневой гласный **e** [e:] на краткий **i** [и] во 2-м и 3-м лице единственного числа, а признак долготы —

непроизносимая буква **h**, заменяется на признак краткости — удвоенное написание согласной **mm**, *ср.:* ich n**e**hme, du ni**mm**st, er (sie, es) ni**mm**t Platz.

E. Слово **etwas** «что-то, что-нибудь» часто используется в качестве обозначения незначительной меры чего-нибудь со значением «немного», «кое-что».

Ich spreche etwas Deutsch.	— Я немного говорю по-немецки.
Er versteht etwas.	— Он кое-что понимает.

Задание 2. Прочитайте следующий текст. Он начинается со вступления, затем идет диалог, который переходит в разговор нескольких лиц. Работайте над текстом по усвоенной вами методике, в заключение сделайте обратный перевод с записью на магнитофон или в тетрадь.



В гостях

Zu Besuch

Wie spät ist es?	Который час?
Es ist schon 8 Uhr abends.	Уже 8 часов вечера.
Es klingelt an der Tür.	У двери звонят.
Igor geht zur Tür und öffnet sie.	Игорь идет к двери и открывает ее.
Er weiß, wer heute abend kommen soll.	Он знает, кто должен прийти сегодня вечером.
Das ist Herr Weber, der Vater seines Freundes aus Berlin.	Это г-н Вебер, отец его друга из Берлина.

Deutsch	Русский
Herr Weber kommt zu Besuch.	Г-н Вебер пришел в гости.
W. Guten Abend, Igor!	**В.** Добрый вечер, Игорь!
M. Guten Abend, Herr Weber!	**М.** Добрый вечер, г-н Вебер!
Bitte, kommen Sie herein!	Пожалуйста, входите!
Legen Sie bitte ab!	Раздевайтесь, пожалуйста!
Lassen Sie mich Ihnen helfen.	Давайте я Вам помогу.
Bitte, kommen Sie in unser Wohnzimmer!	Пожалуйста, проходите в нашу гостиную.
Sie kennen meine Eltern noch nicht.	Вы еще не знакомы с моими родителями.
Darf ich bekanntmachen?	Разрешите познакомить?
Meine Mutter Anna Iwanowna, mein Vater Boris Petrowitsch.	Моя мать Анна Ивановна, мой отец Борис Петрович.
Herr Hans Weber.	Г-н Ханс Вебер.
W. Freut mich sehr!	**В.** Очень рад!
A. Sehr angenehm!	**А.** Очень приятно!
B. Ebenfalls!	**Б.** Мне тоже!
W. Liebe Frau Anna, diese Blumen sind für Sie!	**В.** Дорогая фрау Анна, эти цветы для Вас!
A. Vielen Dank, Herr Weber!	**А.** Большое спасибо, г-н Вебер!
Die Blumen sind sehr schön!	Цветы замечательные!
W. Sprechen Sie Deutsch?	**В.** Вы говорите по-немецки?
A. Ja, aber nur etwas.	**А.** Да, но только чуть-чуть.
Sprechen Sie nicht Russisch?	Вы не говорите по-русски?
W. Doch, doch, ich verstehe Russisch ganz gut.	**В.** Да-да, я понимаю русский неплохо.
A. Bitte, Herr Weber, nehmen Sie Platz!	**А.** Пожалуйста, г-н Вебер, присаживайтесь!
Haben Sie Durst?	Не хотите ли пить?
Was darf ich Ihnen anbieten?	Что бы Вам предложить?

W.	Mineralwasser, bitte.	**В.**	Минеральной воды, пожалуйста.
A.	Wie Sie wünschen...	**А.**	Как Вам будет угодно...

Задание 3. Хозяйка приглашает всех за стол. В этой ситуации появляются новые для нас слова. Запомните их значение и произношение, затем поработайте над текстом.

der Tisch [тиш] -(e)s, -e — стол
trinken ['тринкэн] — пить
die Freundschaft ['фройнтшафт] — дружба
der Appetit ['апе·'ти:т] -s — аппетит
der Salat [за·'ла:т] -s, -e — салат
das Fleisch [флайш] -es — мясо
satt [зат] — сытый
der Tee [те:] -s — чай
der Kaffee [ка'фе:] -s — кофе
die Tasse ['тасэ] -, -n — чашка
das Wohl [во:ль] -s — благополучие, здоровье
rauchen ['раухэн] — курить
die Zigarette [ци·га·'рэтэ] -n — сигарета

	Zu Tisch		*За столом*
A.	Das Essen ist da! Bitte zu Tisch! Guten Appetit!	**А.**	Еда готова! Прошу к столу! Приятного аппетита!
B.	Trinken wir auf unsere Freundschaft!	**Б.**	Выпьем за нашу дружбу!
W.	Auf unsere Freundschaft! Auf Sie, Frau Anna!	**В.**	За нашу дружбу! За Вас, фрау Анна!
A.	Auf Ihr Wohl!	**А.**	За Ваше здоровье!
M.	Essen Sie gern Salat, Herr Weber?	**М.**	Вам нравится салат, г-н Вебер?
W.	Ja, gern. Der Salat ist sehr gut.	**В.**	Да. Салат очень хорош.
A.	Möchten Sie noch etwas Fleisch, Herr Weber?	**А.**	Может быть Вам еще немножко мяса, г-н Вебер?
W.	Nein, danke. Ich bin schon satt.	**В.**	Нет, спасибо. Я уже сыт.
A.	Möchten Sie Tee oder Kaffee?	**А.**	Вам чаю или кофе?

W. Eine Tasse Kaffee, bitte.	**В.** Чашку кофе, пожалуйста.
B. Rauchen Sie? Wollen Sie eine Zigarette?	**Б.** Вы курите? Сигарету не желаете?
W. Nein, danke. Ich rauche nicht.	**В.** Нет, спасибо. Я не курю.

Задание 4. Вечер в гостях у Мальцевых подходит к концу. Настает время прощаться. Выучите еще несколько слов и поработайте над сценкой в новой ситуации.

jetzt [йэцт] — теперь, сейчас
wirklich ['вирклихь] — действительно
bringen ['бринэн] — приносить, приводить, провожать
das Hotel [хо·'тэль] — гостиница
die Einladung [''айнладун] — приглашение
grüßen ['грӯ:сэн] — приветствовать, передавать привет

Auf Wiedersehen!	До свидания!
W. Entschuldigen Sie bitte, aber leider muß ich schon gehen.	**В.** Извините, пожалуйста, но, к сожалению, мне пора уходить.
A. Das ist aber schade!	**А.** Как жаль!
B. Müssen Sie wirklich schon gehen?	**Б.** Вам действительно уже нужно идти?
W. Ja, es ist schon spät, und ich muß früh aufstehen.	**В.** Да, уже поздно, а мне рано вставать.
M. Ich bringe Sie zum Hotel.	**М.** Я провожу Вас в гостиницу.
A. Besuchen Sie uns bald wieder!	**А.** Приходите к нам скорее снова в гости!
W. Ja, gern. Vielen Dank für die Einladung!	**В.** Да, с удовольствием. Большое спасибо за приглашение.
B. Grüßen Sie Ihre Kollegen!	**Б.** Передавайте привет коллегам!
W. Danke, auf Wiedersehen!	**В.** Спасибо, до свидания!
A., B. Auf Wiedersehen!	**А., Б.** До свидания!

Задание 5. Давайте сейчас обсудим все ситуации, связанные с пребыванием г-на Вебера в гостях у Мальцевых. Ответьте на следующие вопросы и запишите свои ответы на магнитофон или в тетрадь, затем проконтролируйте, насколько правильно вы это сделали.

1. Wer kommt heute abend zu Igor zu Besuch? 2. Um wieviel Uhr kommt Herr Weber? 3. Wer öffnet die Tür? 4. Kennt Herr Weber Igors Eltern? 5. Was sagt Igor, wenn er Herrn Weber mit seinen Eltern bekanntmacht? 6. Wie heißt Igors Mutter? 7. Wie heißt Igors Vater? 8. Was hat Herr Weber für Frau Anna? 9. Spricht Frau Anna Deutsch? 10. Spricht Herr Weber nicht Russisch? 11. Hat Herr Weber Durst? 12. Was bietet ihm Frau Anna an? 13. Was ißt man? 14. Was trinkt man? 15. Ißt Herr Weber gern Salat? 16. Warum ißt er kein Fleisch mehr? 17. Raucht Herr Weber? 18. Warum muß Herr Weber schon gehen? 19. Wer bringt Herrn Weber zum Hotel?

Задание 6.* Переведите следующий текст на немецкий язык сначала устно, затем письменно. Проверьте по ключу правильность перевода.

Звонят. Я знаю, кто должен придти. Я открываю дверь. Это г-н Мюллер из Гамбурга. Он пришел к нам в гости.— Пожалуйста, входите, г-н Мюллер! Здравствуйте! Раздевайтесь! Давайте, я Вам помогу. Пойдемте в гостиную! Разрешите Вас познакомить — это моя жена Нина, а это наш сын Саша, ему восемь лет.— Очень приятно! — Нам тоже.— Эти цветы для Вас, Нина! А эта книга для тебя, Саша! — Большое спасибо! Цветы чудесные! Книга очень интересная! Пожалуйста, г-н Мюллер, присаживайтесь. Хотите пить? Что Вам предложить? Минеральной воды, лимонада? — Стакан минеральной, пожалуйста...

Мы едим, пьем кофе, разговариваем по-немецки. Г-н Мюллер рассказывает о Гамбурге и о своей семье. Мы всё понимаем. Это прекрасно! Но уже поздно. Г-н Мюллер говорит, что ему уже нужно идти. Он благодарит нас за приглашение. Я провожаю его в гостиницу.— До свидания, г-н Мюллер! Приходите к нам снова!

Задание 7. А сейчас прочитайте и переведите для разрядки небольшую юмореску на другую тему.

Im Laden

Ein kleines Mädchen kommt mit seiner Mutter in einen Laden und darf sich eine Puppe auswählen.

Die Verkäuferin sagt zu der Kleinen: „Nimm diese Puppe, sie macht die Augen auf und zu, sie kann weinen, schreien und singen."

„O nein", sagt das Mädchen schnell, „ein Schwesterchen habe ich schon, ich will eine Puppe!"

Задание 8. В заключение урока проверьте себя, усвоили ли вы фразы, которые могут вам понадобиться при общении с немецкими гостями, сумеете ли вы предложить им войти, раздеться, познакомиться с вашими близкими, угостить их чем-нибудь, проводить.

Не забывайте о грамматике! Просмотрите изученный материал еще раз, прежде чем перейти к работе над следующим уроком.

Wer A sagt, muß auch B sagen.

УРОК 8

Тема: НАШ ГОРОД

Грамматика: § 1. Склонение прилагательных
§ 2. Степени сравнения прилагательных и наречий
§ 3. Количественные числительные от 100 и далее

Изучив этот урок, вы сможете рассказать немецким гостям о своем городе, о его географическом положении, развитии и достопримечательностях, сможете ответить на вопросы гостей по этой теме или расспросить их о городе, где они живут. Но сначала продолжим наше знакомство с немецкой грамматикой.

ГРАММАТИКА

§ 1. СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Немецкие прилагательные склоняются только как определение пéред существительными. Их склонение зависит во многом от того, какое слово им предшествует. В этой связи различают три типа склонения прилагательных: слабое, сильное и смешанное.

a. Если перед прилагательным стоит о п р е д е л е н н ы й артикль или местоимения **dieser** ['ди:зэр] «этот», **jener** ['йе:нэр] «тот», **jeder** ['йе:дэр] «каждый», **welcher** ['вэльхер] «какой», а во множественном числе также притяжательные местоимения **mein, dein** и др., отрицательное местоимение **kein** или местоимение **alle** [''але] «все», то это прилагательное склоняется по **слабому типу,** т. е. имеет во всех падежах окончание **-en,** кроме номинатива *(N)* единственного числа всех трех родов и аккузатива *(A)* единственного числа женского и среднего рода, где у него окончание **-e.**

Слабое склонение прилагательных

Единственное число

	Муж. род	Жен. род	Ср. род
N	der gute Mann	die gute Frau	das gute Kind
G	des gut**en** Mannes	der gut**en** Frau	des gut**en** Kindes
D	dem gut**en** Mann	der gut**en** Frau	dem gut**en** Kind
A	den gut**en** Mann	die gute Frau	das gute Kind

Множественное число

die gut**en** Leute
der gut**en** Leute
den gut**en** Leuten
die gut**en** Leute

б. Если перед прилагательным нет артиклей и других сопровождающих существительное местоимений, кроме **viele** ['фи:*ле*] «многие», **mehrere** ['ме:рэрэ] «несколько», **einige** [''айнигэ] «немного», **wenige** ['ве:нигэ] «мало» во множественном числе, то это прилагательное склоняется по **сильному типу,** а это значит, что у него во всех падежах появляются окончания определенного артикля. Исключение составляет генитив (*G*) мужского и среднего рода единственного числа, где появляется окончание **-en.**

Сильное склонение прилагательных

Единственное число

	Муж. род	Жен. род	Ср. род
N	schwarz**er** Tee	kalt**e** Milch	hell**es** Bier
G	schwarz**en** Tees	kalt**er** Milch	hell**en** Biers
D	schwarz**em** Tee	kalt**er** Milch	hell**em** Bier
A	schwarz**en** Tee	kalt**e** Milch	hell**es** Bier

Множественное число

(viele) gut**e** Jahre
(vieler) gut**er** Jahre
(vielen) gut**en** Jahren
(viele) gut**e** Jahre

в. Если перед прилагательным в единственном числе стоит неопределенный артикль, притяжательное местоимение, отрицание **kein,** то это прилагательное склоняется по **смешанному типу,** т. е. в номинативе

(*N*) и аккузативе (*A*) имеет сильные окончания определенного артикля, а в генитиве (*G*) и дативе (*D*) — слабые. Такое склонение свойственно прилагательным только в единственном числе. Во множественном числе они склоняются либо по слабому типу (после притяжательных местоимений и **kein**), либо по сильному (там, где в единственном числе был неопределенный артикль).

Смешанное склонение прилагательных

	Муж. род	Жен. род	Ср. род
N	ein gut**er** Mann	eine gut**e** Frau	ein gut**es** Kind
G	eines gut**en** Mannes	einer gut**en** Frau	eines gut**en** Kindes
D	einem gut**en** Mann	einer gut**en** Frau	einem gut**en** Kind
A	einen gut**en** Mann	eine gut**e** Frau	ein gut**es** Kind

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Определите тип склонения прилагательных в следующих предложениях. Переведите их на русский язык.

1. Guten Tag! 2. Gute Nacht! 3. Das ist ein braves Kind. 4. Er ist ein guter Lehrer. 5. Sie ist eine schöne Frau. 6. Das kleine Kind spielt gern. 7. Diese guten Leute helfen immer. 8. Schöne Grüße von Otto! 9. Das ist mein kleiner Bruder. 10. Das ist kein großes Haus. 11. Welche guten Filme kennst du? 12. Ist das ein interessantes Buch? 13. Kaltes Wasser ist gesund. 14. Guten Morgen! 15. Ich habe einige gute Bücher. 16. Alle guten Studenten wissen das.

2*. Добавьте нужные окончания к прилагательным в зависимости от стоящего перед ними артикля.

1. Das alt- Haus ist klein. Das ist ein klein- Haus. 2. Die brav- Kinder sind gesund. Das sind gesund- Kinder. 3. Der gut- Mann ist alt. Das ist ein alt- Mann. 4. Die gut- Frau ist schön. Das ist eine schön- Frau. 5. Der neu- Film ist interessant. Das ist ein interessant- Film. 6. Die schön- Bücher sind neu. Das sind neu- Bücher. 7. Das klein- Café ist alt. Das ist ein alt- Café. 8. Die alt- Tasse ist schön. Das ist eine schön- Tasse.

§ 2. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ

Прилагательные и наречия имеют три степени сравнения: положительную (позитив), сравнительную (компаратив) и превосходную (суперлатив). Исходной является **положительная**, от нее образуются сравнительная и превосходная.

Сравнительная степень образуется при помощи суффикса **-er**, а **превосходная** при помощи суффикса **-(e)st.**

klein [кляйн] маленький	**kleiner** ['кляйнэр] меньший	**kleinst-** [кляйнст] наименьший

Большинство односложных прилагательных с корневыми **a, o, u** получают умлаут.

alt ['альт] старый	**älter** [''эльтэр] старший	**ältest-** [''эльтэст] старейший
groß [гро:с] большой	**größer** ['грö:сэр] бóльший	**größt-** [грö:ст] самый большой
jung [йун] молодой	**jünger** ['йÿнэр] младший	**jüngst-** [йÿнст] самый младший

Прилагательные с дифтонгом au умлаута не получают.

laut [лаут] громкий	**lauter** ['лаутэр] громче	**lautest-** ['лаутэст] самый громкий

Некоторые прилагательные и наречия образуют степени сравнения с различными отклонениями от общего правила, их нужно запомнить.

gut [гу:т] хороший	**besser** ['бэсэр] лучший	**best-** [бэст] наилучший
viel [фи:ль] много	**mehr** [ме:р] больше	**meist-** [майст] больше всего
gern [гэрн] охотно	**lieber** ['ли:бэр] охотнее	**liebst-** [ли:пст] охотнее всего

У некоторых прилагательных наблюдаются также отклонения в написании и произношении

hoch [хо:х] высокий	**höher** ['хö:эр] более высокий	**höchst-** [хö:хьст] самый высокий
nah [на:] близкий	**näher** ['нэ:эр] более близкий	**nächst-** [нэ:хьст] ближайший

Формы превосходной степени всегда употребляются с определенным артиклем или в застывшей форме с **am** и соответствующим падежным окончанием.

Das ist das höchste Haus. — Это самый высокий дом.
Dieses Haus ist das höchste. — Этот дом — самый высокий.
Ich mache das am liebsten. — Я делаю это охотнее всего.

Застывшая форма с **am** употребляется в качестве именной части сказуемого или обстоятельства.

Сравнительная степень употребляется чаще всего в сравнительных предложениях с союзом **als** ['альс] «чем».

Dieses Haus ist höher als jenes. — Этот дом выше, чем тот.
Mein Bruder ist älter als ich. — Мой брат старше меня.

При сравнении в положительной степени используется союз **wie** [ви:] «как».

Er schreibt so gut wie du. — Он пишет так же хорошо, как ты.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите следующие предложения с прилагательными и наречиями в разных степенях сравнения.

1. Dieses Buch ist interessanter als jenes. Und das interessanteste Buch ist hier. 2. Einen fleißigeren Studenten kenne ich nicht. Er ist der fleißigste Student von allen. 3. Die Antwort der Studentin ist die beste. Sie antwortet besser als alle. 4. Gehst du gern ins Theater? — Ich gehe lieber ins Kino. Und am liebsten gehe ich ins Konzert. 5. Dieser Park ist größer als jener. Das ist der größte Park in der Stadt. 6. Ist dieses Zimmer das kleinste in der Wohnung? — Nein, jenes Zimmer ist viel kleiner.

2*. Употребите прилагательные в сравнительных предложениях в нужной форме, раскрыв скобки.

1. Du bist (alt) als ich. 2. Er ist so (alt) wie sie. 3. Ist das Buch (interessant) als der Film? 4. Diese

Stadt ist (groß) als jene. 5. Der Bruder ist so (fleißig) wie die Schwester. 6. Der Student ist (fleißig) als die Studentin. 7. Dieses Buch ist (gut) als jenes. 8. Ich übe so (viel) wie du. 9. Er übt (viel) als wir. 10. Sie ist (jung) als ihre Schwester.

§ 3. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ОТ 100 И ДАЛЕЕ

Названия **сотен** в немецком языке отличаются от соответствующих русских наименований неизменяемостью своих составных частей:

100 — (ein)hundert ['айн'хундэрт] употребляется чаще без **ein**;
200 — zweihundert [цвай'хундэрт], *ср.*: двести;
300 — dreihundert [драй'хундэрт], *ср.*: триста.

Десятки и единицы добавляются в той же последовательности, в какой они образуются, все числительное пишется слитно:

437 — vierhundertsiebenunddreißig
625 — sechshundertfünfundzwanzig
749 — siebenhundertneunundvierzig

Подобным же образом строятся числительные от **тысячи** и далее.

1000 — (ein)tausend ['айн'таузэнт] употребляется чаще без **ein**;
2000 — zweitausend [цвай'таузэнт]
3031 — dreitausendeinunddreißig
10 147 — zehntausendeinhundertsiebenundvierzig
100 549 — (ein)hunderttausendfünfhundertneunundvierzig

Числительное «миллион» в немецком языке является существительным женского рода **die Million** [ми'лио:н] и пишется отдельно:

1 500 000 — eine Million fünfhunderttausend
3 800 000 — drei Millionen achthunderttausend

При чтении **дат** в современном летоисчислении тысячи в немецком языке, в отличие от русского, не назы-

ваются. Сначала называется количество сотен лет, потом десятки: **im Jahre 1995** читается как im Jahre neunzehnhundertfünfundneunzig.

Десятичные дроби произносятся следующим образом:

0,5 — null Komma fünf (das Komma ['кома·] — запятая)
0,05 — null Komma null fünf
1,5 — eins Komma fünf или «полтора» — anderthalb, eineinhalb.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и запишите цифрами следующие числительные.

einhunderteinundvierzig, fünfhundertsiebenundzwanzig, achthundertneununddreißig, eintausenddreihundertachtundvierzig, sechshundertneununddreißig, einhunderttausenddreihundertvierundsiebzig, zwei Millionen fünfhunderttausend.

2*. Прочитайте вслух и переведите следующие предложения. Количественные числительные в них запишите буквами по-немецки.

1. Dieses Buch hat 267 Seiten. 2. Jenes Buch hat 331 Seiten. 3. Unsere Stadt ist mehr als 900 Jahre alt. 4. Die Stadt Wien ist mehr als 2000 Jahre alt. 5. Dort wohnen 1,5 Millionen Menschen. 6. Unsere Republik zählt mehr als 10 Millionen Einwohner. 7. Er wohnt hier seit (dem Jahr) 1991. 8 Wieviel ist 0,5 plus 0,7? 9. Wieviel ist 1,2 minus 0,3? 10. Sein Großvater ist 85 Jahre alt.

Словарь и текст

Задание 1. **Прежде чем отправиться с Игорем и его немецкими друзьями на экскурсию по городу, выучите слова и выражения, которые он будет использовать в своем рассказе. Не забудьте ознакомиться также с комментарием к словарю.**

1. **die Stadt** [штат] -, ¨e — город
   Wie heißt diese Stadt? — Как называется этот город?
2. **führen** ['фӯ:рэн] — вести, повести
   Wer führt uns durch die Stadt? — Кто поведет нас по городу?

Wohin führt diese Straße? — Куда ведет эта улица?

3. **zeigen** ['цайгэн] — показывать

Zeigen Sie uns Ihre Stadt! — Покажите нам Ваш город!

4. **liegen** ['ли:гэн] — лежать, быть расположенным

Wo liegt diese Stadt? — Где расположен этот город?

5. **sich befinden** [бэ'финдэн] — находиться

Wo befindet sich das? — Где это находится?

6. **der Fluß** [флус] -sses, ¨-sse — река

Die Stadt liegt an einem Fluß. — Город расположен на реке.

7. **die Republik** [ре·пуб'ли:к] — республика

die Republik Belarus — Республика Беларусь

8. **der Mensch** [мэнш] -en, -en — человек

Wieviel Menschen wohnen hier? — Сколько человек здесь живут?

9. geben ['ге:бэн] — давать

Er gibt mir den Stadtplan. — Он дает мне план города.

10. **sehen** ['зе:эн] — видеть, смотреть

Was siehst du dort? — Что ты видишь там?

11. **die Sehenswürdigkeit** ['зе:энсвўрдихькайт] -, -en — достопримечательность

Welche Sehenswürdigkeiten hat die Stadt? — Какие достопримечательности есть в городе?

12. **historisch** [хис'то:риш] — исторический

Das ist eine historische Sehenswürdigkeit. — Это историческая достопримечательность.

13. **das Gebäude** [гэ'бойдэ] -s, — здание

Was für ein Gebäude ist das? — Что это за здание?

14. **die Hauptstraße** ['хауптштра:сэ] -, -n — главная (центральная) улица

Wie heißt die Hauptstraße?	— Как называется главная улица?
15. **lang** [лан]	— длинный, долгий
Das ist eine lange Straße.	— Это длинная улица.
16. **die Universität** ['у·ни·вэрзи·'тэ:т] -, -en	— университет
Wo liegt die Universität?	— Где расположен университет?
17. **die Regierung** [ре·'ги:рун] -, -en	— правительство
Hier befindet sich die Regierung der Republik.	— Здесь находится правительство республики.
18. **das Museum** [му·'зе:ум] -s, -en	— музей
Hier gibt es viele Museen.	— Здесь есть много музеев.
19. **das Denkmal** ['дэнкма:ль] -s, ¨-r	— памятник
Das sind schöne Denkmäler.	— Это красивые памятники.
20. **gefallen** [гэ'фал*е*н]	— нравиться
Wie gefällt dir dieses Denkmal?	— Как тебе нравится этот памятник?

Комментарий к словарю

А. Существительное **die Stadt** [штат] «город» в немецком языке женского рода, а в русском мужского. Поэтому при замещении немецкого существительного используется местоимение женского рода **sie** «она», которое переводится в данном случае как «он»:

Das ist unsere Stadt.	— Это наш город.
Sie ist schön.	— Он красив.

При образовании множественного числа от **die Stadt** краткий корневой гласный **а** приобретает умлаут и долготу: **die Städte** ['штэ:тэ] «города́».

Слово **die Stadt** встречается в составе многих сложных слов, из которых следует запомнить **die Hauptstadt** ['хауптштат] «главный город» или «столица».

Б. Обращаем ваше внимание на то, что в немецком языке почти все названия городов относятся к с р е д н е м у роду. Как имена собственные, они обычно употребляются без артикля, а замещаются местоимением среднего рода:

Das ist Minsk. — Это Минск.
Es liegt an der Swislotsch. — Он расположен на Свислочи.

Артикль среднего рода появляется у таких существительных только тогда, когда перед ними стоит прилагательное — определение: das alte Minsk «старинный Минск».

В. Глаголы **geben** «давать» и **sehen** «видеть» относятся к группе сильных глаголов, они изменяют корневую гласную **e** на **i (ie)** во 2-м и 3-м лице единственного числа:

geben: Du gibst mir dein Buch. — Ты даешь мне твою книгу.
sehen: Du siehst dort einen Park. — Ты видишь там парк.

Глагол **geben** входит в состав безличного оборота **es gibt** [ги:пт] «есть, имеется», который употребляется с дополняющими его существительными в аккузативе с неопределенным артиклем в единственном числе и без артикля во множественном:

Hier gibt es einen Park und einige Cafés. — Здесь есть парк и несколько кафе.

При отрицании используется отрицательное местоимение:

Hier gibt es keine Museen. — Здесь нет музеев.
Dort gibt es kein Buch. — Там нет ни одной книги.

Г. Существительные, оканчивающиеся на **ß** с предшествующим кратким гласным образуют генитив и форму множественного числа с разложением **ß** на двойное **ss**, которое является, как нам известно, признаком краткого произнесения предшествующего гласного: **der**

Fluß [флус] «река» — **des Flusses** ['флусэс] — **die Flüsse** ['флӱсэ].

Если предшествующий гласный произносится долго, то такое разложение **ß** не происходит, *ср.*: **der Fuß** [фу:с] «нога» — **des Fußes** ['фу:сэс] — **die Füße** ['фӱ:сэ].

Существительные иностранного происхождения с суффиксом **-um** образуют множественное число путем замены его на суффикс **-en**:

das Museum [му·'зе:ум] — die Museen [му·'зе:эн]
das Studium ['шту:диум] — die Studien ['шту:диэн]

Д. Русскому вопросительному местоимению «какой?» в немецком языке соответствуют три разных вопроса: **wie?**, **was für (ein)?** и **welcher?**

Вопрос **wie?** относится к именной части сказуемого, выраженной прилагательным. Он не изменяет своей формы:

Wie ist die Stadt? — Какой город?
Die Stadt ist groß. — Город большой.

Вопрос **welcher?** относится к существительному, обозначающему один из известных предметов. Этот вопрос согласуется с таким существительном в роде, числе и падеже:

Welche Stadt ist das? — Какой город это?
Das ist jene Stadt. — Это тот город.

Вопрос **was für (ein)?** относится к существительному с неопределенным артиклем или без артикля:

Was für eine Stadt ist das? — Какой город это?
Das ist eine große Stadt. — Это большой город.
Was für Bücher sind das? — Что это за книги?
Das sind neue Bücher. — Это новые книги.

Как видно из приведенного примера, вопрос **was für (ein)?** может быть переведен также сочетанием вопросительного слова с предлогом «что за...?».

Was für eine Stadt ist das? — Что это за город?
Das ist eine schöne Stadt. — Это красивый город.

Задание 2. А сейчас отправимся вместе с Игорем и его немецкими спутниками на небольшую экскурсию по городу. Прочитайте текст несколько раз вслух для тренировки произношения, а в заключение сделайте обратный перевод с записью на магнитофон или в тетрадь.



Наш город

Unsere Stadt

Guten Tag, meine Damen und Herren!	Добрый день, дамы и господа!
Heute mache ich Sie mit unserer Stadt Minsk bekannt.	Сегодня я познакомлю Вас с нашим городом Минском.
Ich führe Sie durch ihre Straßen und Plätze und zeige Ihnen alles.	Я проведу Вас по его улицам и площадям и все Вам покажу.
Ich interessiere mich für die Geschichte von Minsk und kenne sie schon gut.	Я интересуюсь историей города Минска и знаю ее уже хорошо.
Minsk liegt am Fluß Swislotsch.	Минск расположен на р. Свислочь.
Es ist mehr als 900 Jahre alt.	Ему более 900 лет.
Jetzt ist es die größte Stadt der Republik Belarus, ihre Hauptstadt.	Теперь это крупнейший город Республики Беларусь, ее столица.
Hier wohnen über 1,6 Millionen Menschen.	Здесь проживают свыше 1,6 миллиона человек.
In Minsk gibt es viele Sehenswürdigkeiten: alte	В Минске есть много достопримечательностей:

und neue Straßen und Plätze, historische Gebäude und Denkmäler.	старые и новые улицы и площади, исторические здания и памятники.
Wir befinden uns auf dem Franzisk-Skorina-Prospekt.	Мы находимся на проспекте имени Франциска Скорины.
Das ist die längste und schönste Straße der Stadt.	Это самая длинная и красивая улица города.
In dieser Straße liegen die Gebäude der Regierung und der Universität.	На этой улице расположены здания правительства и университета.
Hier können Sie auch viele Hotels, Kinos, Museen, Cafés und Kaufhäuser sehen.	Здесь Вы можете увидеть также много гостиниц, кино, музеев, кафе и магазинов.
Ich liebe unsere Stadt.	Я люблю наш город.
Und wie gefällt sie Ihnen?	А как он нравится Вам?

Задание 3. Проверьте, насколько хорошо вы усвоили текст. Вставьте в пропуски подходящие слова в нужной форме.

Guten ..., meine Damen ... Herren! Heute ... ich Sie mit unserer Minsk bekannt. Ich ... Sie durch ihre ... und Plätze und ... Ihnen alles. Ich interessiere ... für die Geschichte ... Minsk und sie schon gut. Minsk ... am Fluß Swislotsch. Es ist ... als 900 ... alt. Jetzt ist es die ... Stadt der Republik ..., ihre Hauptstadt. Hier über 1,6 ... Menschen. In Minsk es viele ...: alte und neue Straßen und ..., historische ... und Denkmäler. Wir uns auf dem Franzisk-Skorina-Prospekt. Das ist die ... und Straße der Stadt. In dieser liegen die Gebäude der ... und der Universität. Hier ... Sie auch viele Hotels, Kinos, Museen, und Kaufhäuser sehen. Ich unsere Stadt. Und wie sie Ihnen?

Задание 4. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Mit welcher Stadt macht Igor seine Gäste bekannt? 2. Wie macht er das? 3. Wofür interessiert er sich? 4. Was kennt er schon gut? 5. Wo liegt Minsk? 6. Wie alt ist die Stadt? 7. Was ist Minsk jetzt? 8. Wieviel Menschen wohnen in Minsk? 9. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in Minsk? 10. Wie heißt die Hauptstraße von Minsk? 11. Welche Gebäude können wir in dieser Straße sehen? 12. Wo liegen die Gebäude der Univer-

sität? 13. Wie gefällt Ihnen Minsk? 14. Sind Sie in Minsk zu Hause? 15. Wo wohnen Sie?

Задание 5. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст. Определите, о каком городе в нем рассказывается.

Hallo, liebe Freunde! Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Viktor Petrow. Ich möchte euch mit meiner Stadt bekanntmachen. Ich wohne in einer großen Stadt. Diese Stadt liegt im Osten der Republik Belarus an einem großen Fluß. In der Stadt leben 360 000 Menschen. Das ist eine alte Stadt. Sie ist schon mehr als 700 Jahre alt. Da gibt es viele Betriebe. Sie produzieren chemische Fasern, Landmaschinen, elektronische Anlagen und anderes mehr. Die Stadt hat drei Hochschulen und viele Sehenswürdigkeiten. Sehr interessant ist das Museum von Bjalynizki-Birulja, wo man viele Bilder und Gemälde von diesem berühmten Maler sehen kann.

Nun, kennt ihr meine Stadt? Wie heißt sie denn? — Ja, richtig! Das ist Mogiljow. Und es liegt am Fluß Dnjepr.

Задание 6.* Переведите текст на немецкий язык сначала устно, а затем письменно. Проверьте правильность перевода по ключу.

Добрый день, дорогие друзья! Разрешите представиться? Меня зовут Михаил Краско. Я из Витебска. Мне хотелось бы познакомить вас с моим городом. Этот город расположен на реке Западная Двина (Westdwina). История нашего города очень интересная. Нашему городу уже более тысячи лет. Я интересуюсь историей нашего города и читаю книги о ней. Сейчас здесь проживает более 350 тысяч человек. В нашем городе много достопримечательностей. Особенно интересен старый центр города с его историческими зданиями, памятниками, улицами и площадями. Здесь много предприятий, вузов, школ, музеев. В городе есть театры, кино, парки. Мы любим наш город. Приезжайте к нам!

Задание 7. Ответьте на следующие вопросы, затем задайте их своему собеседнику, обращаясь к нему на «ты». Запишите вопросы и ответы на магнитофон или в тетрадь, проанализируйте, как это у вас получилось.

1. Wo wohnen Sie? 2. Kennen Sie Minsk? 3. Welche anderen Städte kennen Sie gut? 4. Interessieren Sie sich für die Geschichte unserer Republik? 5. Kennen Sie die Geschichte Ihrer Stadt? 6. Wo liegt Ihre Stadt? 7. Wie

alt ist sie? 8. Wieviel Menschen leben in Ihrer Stadt? 9. Was für Sehenswürdigkeiten gibt es in Ihrer Stadt? 10. Welche Betriebe der Stadt kennen Sie? 11. Was produzieren diese Betriebe? 12. Wie heißt die Hauptstraße Ihrer Stadt? 13. Zu welchem Platz führt diese Straße? 14. Welche Gebäude liegen in der Hauptstraße und am Zentralplatz? 15. Lieben Sie Ihre Stadt? 16. Können Sie uns in Ihre Stadt einladen?

Задание 8. Проверьте себя! Вы должны теперь уметь рассказывать по-немецки о своем городе (селе), о его географическом положении, истории, экономическом развитии, о его достопримечательностях, улицах и площадях. Вы должны также не только уметь ответить на вопросы гостей вашего города, но и расспросить их о том городе, из которого они приехали.

Вы научились также использовать в нужной форме некоторые немецкие прилагательные, знаете, как образуются их степени сравнения. И, конечно, вы уже умеете считать до миллиона и даже больше. Если вы немного устали, то здесь можно сделать небольшой перерыв, в течение которого повторите весь пройденный материал.

Besser einmal gut, als zweimal schlecht.

УРОК 9

Тема: МОЯ ПОЕЗДКА В БЕРЛИН
Грамматика: § 1. Образование и употребление футурума.
§ 2. Инфинитив и инфинитивные обороты
§ 3. Сочинительные союзы

Изучив этот урок, вы сможете рассказать о предстоящей поездке в Германию, о ее цели и планах, связанных с пребыванием в этой стране. Но сначала познакомьтесь с новым грамматическим материалом, который поможет вам говорить на эту очень интересную тему.

ГРАММАТИКА

§ 1. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ФУТУРУМА

Когда мы говорим о своих планах и предстоящих делах, в значении будущего времени в немецком языке обычно употребляется презенс — форма настоящего времени. Это объясняется тем, что из ситуации ясно, когда происходит действие. С таким употреблением презенса мы уже не раз встречались.

Ich komme morgen. — Я приду завтра.

Однако в тексте не всегда удается выразить будущее время через презенс. В таких случаях употребляется сложная глагольная форма — **футурум** (Futurum). Она называется сложной потому, что образуется при помощи глагола-связки **werden** в личной форме и инфинитива основного смыслового глагола. Изменяемой частью такого сказуемого является глагол **werden**, он спрягается в презенсе и стоит на обычном месте. Неизменяемая часть сказуемого, инфинитив, ставится в конце предложения. Запомните, как спрягаются немецкие глаголы в футуруме на примере спряжения глагола **arbeiten** «работать». Обратите внимание на пе-

ревод всех этих форм — в русском языке здесь также используется вспомогательный глагол, *ср.*: «я буду работать, ты будешь работать» и т. д.

ich werde arbeiten	wir werden arbeiten
du wirst arbeiten	ihr werdet arbeiten
er wird arbeiten	sie werden arbeiten

При отрицании сказуемого **nicht** ставится перед инфинитивом.

Wir werden heute nicht arbeiten. — Мы не будем сегодня работать.

Следует отметить, что футурум в немецкой речи употребляется значительно реже, чем в русской. Рекомендуется употреблять его тогда, когда из ситуации не ясно, в какое время происходит действие. Не путайте употребление глагола **werden** в формах футурума с употреблением этого глагола в качестве связки со значением «становиться, стать, быть (в будущем)».

Ich werde Lehrer. — Я буду (стану) учителем.

Du wirst bald gesund. — Ты скоро выздоровеешь.

Es wird kalt. — Становится холодно

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите следующие предложения. Определите, в каких из них глагол **werden** используется для образования футурума.

1. Wir werden bald kommen. 2. Ihr werdet Ärzte. 3. Sie werden uns bestimmt besuchen. 4. Ich werde nicht Ingenieur. 5. Du wirst mir alles sagen. 6. Er wird nach Berlin fahren. 7. Sie wird heute nicht kommen. 8. Es wird warm. 9. Wir werden alle gesund. 10. Ihr werdet dort studieren. 11. Unsere Arbeit wird am Morgen beginnen. 12. Herr Weber wird zu Besuch kommen.

2*. Употребите в следующих предложениях глагол в футуруме и переведите их.

1. Ich mache alle Übungen. 2. Du liest alle Texte laut. 3. Er spricht sehr gut Deutsch. 4. Sie gibt mir ihr Buch.

5. Heute haben wir wieder Deutsch. 6. Er fährt nach Berlin. 7. Ihr geht heute abend nicht nach Hause. 8. Morgen bleiben Sie zu Hause. 9. Du hilfst ihnen gern. 10. Er macht uns mit seiner Stadt bekannt. 11. Ich stehe immer früh auf. 12. Sie nimmt den Bus Linie 6.

§ 2. ИНФИНИТИВ И ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

Инфинитив — неопределенная форма глагола, как мы знаем, часто образует составное глагольное сказуемое, например, с модальными глаголами:

Ich kann Ihnen helfen. — Я могу Вам помочь.
Darf ich kommen? — Мне можно прийти?

Он используется также при образовании футурума.

Du wirst mir helfen. — Ты мне поможешь.

Имеются также сложные глаголы, в состав которых входит инфинитив.

Sie bleibt hier stehen. — Она останавливается здесь.

Иногда инфинитив употребляется в качестве подлежащего.

Baden ist gesund. — Купаться полезно.

Если у такого инфинитива имеются какие-либо дополняющие его слова, то перед ним ставится частица **zu**.

Im Fluß zu baden ist gesund. — Купаться в реке полезно.

Часто инфинитив-подлежащее стоит после сказуемого. В таком случае на первом месте ставится формальное местоимение **es**.

Es ist gesund, im Fluß zu baden. — Полезно купаться в реке.
Es ist angenehm zu reisen. — Путешествовать приятно.

Инфинитив может употребляться также в качестве дополнения или определения. В этих случаях он сопровождается частицей **zu.**

Er beginnt um 8 Uhr zu arbeiten. — Он начинает работу в 8 часов.

Er hat Zeit zu lesen. — У него есть время читать.

Инфинитив с дополняющими его словами называется **инфинитивным оборотом** и отделяется на письме запятой. При переводе инфинитивных оборотов следует помнить о разнице в порядке слов в русских и немецких предложениях. В немецком предложении инфинитив стоит в конце инфинитивного оборота, а в русском он ставится обычно в начале. Поэтому при переводе всегда нужно в первую очередь обратить внимание на инфинитив, уточнить его значение, а потом переводить весь оборот.

Er fährt nach Berlin, seinen Freund zu besuchen. — Он едет в Берлин навестить своего друга.

Если глагол в инфинитиве имеет отделяемую часть или приставку, то частица **zu** ставится между этой отделяемой частью и основой, причем все такое выражение пишется слитно.

Es ist Zeit aufzustehen. — Время вставать.

Es ist Zeit, Sie mit meinem Freund bekanntzumachen. — Время познакомить Вас с моим другом.

Для выражения обстоятельства цели в немецком языке часто употребляется инфинитивный оборот с **um...zu+инфинитив.** Он отвечает на вопрос **wozu?** [во·'цу:] «для чего?», «с какой целью?» В русском языке этому инфинитивному обороту соответствует инфинитивное придаточное предложение без подлежащего с союзом «чтобы». Такой инфинитив относится как в немецком, так и в русском языках к подлежащему основной части предложения.

Ich studiere die Grammatik, um Deutsch besser zu verstehen. — Я изучаю грамматику, чтобы лучше понимать немецкий язык.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите предложения с инфинитивом и инфинитивными оборотами. Обратите внимание на употребление частицы **zu**, которая не переводится.

1. Es ist schon Zeit, zur Arbeit zu gehen. 2. Er lernt Deutsch sprechen, lesen und schreiben. 3. Es ist gesund, Sport zu treiben. 4. Ich habe keine Zeit, dich heute zu besuchen. 5. Kannst du mir helfen? 6. Lesen ist sehr interessant. 7. Es ist sehr interessant, deutsche Bücher zu lesen. 8. Wann beginnst du zu arbeiten? 9. Er wird bestimmt zu uns kommen. 10. Ist es schon Zeit aufzustehen? 11. Haben Sie Zeit, mich einzuladen? 12. Ich freue mich, Sie kennenzulernen.

2. Прочитайте и переведите предложения с инфинитивным оборотом с **um...zu+инфинитив.**

1. Er kommt nach Berlin, um hier Medizin zu studieren. 2. Ich nehme ein Auto, um nicht zu spät zum Bahnhof zu kommen. 3. Wir arbeiten Tag und Nacht, um unser Ziel schneller zu erreichen. 4. Sie lernt Deutsch, um Dolmetscherin zu werden. 5. Um alles besser verstehen zu können, mußt du gute Bücher lesen. 6. Um nach Deutschland zu fahren, brauchst du Geld.

§ 3. СОЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

Сочинительные союзы связывают однородные члены в составе одного предложения или целые предложения в составе сложносочиненного предложения. К наиболее употребительным сочинительным союзам относятся уже известные нам союзы **und** «и, а», **oder** «или», **aber** «но, однако».

Ich lerne Deutsch lesen und sprechen. — Я учусь читать и разговаривать по-немецки.

Ich lerne Deutsch, und du lernst Englisch. — Я учу немецкий язык, а ты учишь английский.

Kommen Sie heute oder morgen? — Вы придете сегодня или завтра?

Bleibst du hier oder kommst du mit? — Ты останешься здесь или пойдешь с нами?

Die Stadt ist klein, aber schön.	— Город маленький, но красивый.

В предложении союз **aber** может стоять как в начале, так и в середине. Если **aber** стоит в середине предложения, то при переводе его нужно переводить первым, т. к. русский союз «но» всегда ставится в начале своего предложения, *ср.:*

Ich möchte das Museum besuchen, ich habe aber keine Zeit.	— Я хотел бы сходить в музей, но у меня нет времени.

В предложениях с отрицанием **nicht** часто употребляется союз **sondern** ['зондэрн] «а», причем отрицание ставится перед первым однородным членом, а **sondern** перед вторым.

Er lernt nicht Englisch, sondern Deutsch.	— Он учит не английский, а немецкий язык.
Er ist nicht Student, sondern Arbeiter.	— Он не студент, а рабочий.

Если к отрицанию добавляется слово **nur** [ну:р] «только», то **sondern** в сочетании с **auch** переводится как «но», *ср.:*

Er lernt nicht nur Englisch, sondern auch Deutsch.	— Он учит не только английский, но также и немецкий.

Такие сочетания относятся к парным союзам. Подробнее о них вы можете узнать в § 10 грамматического справочника.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите предложения с сочинительными союзами.

1. Ich fahre nach Berlin, und du fährst nach Hamburg. 2. Wohin fährt er: nach München oder nach Frankfurt am Main? 3. Ich möchte dir gern helfen, aber ich kann das nicht tun. 4. Wer soll es aber tun? 5. Wir lernen nicht Englisch, sondern Deutsch. 6. Sie spricht nicht nur Deutsch, sondern auch Englisch. 7. Er ist nicht Stu-

dent, sondern Arzt. 8. Sie ist nicht Lehrerin, sondern Studentin. 9. Hier sind nicht nur Studenten, sondern auch Arbeiter. 10. Wir lernen nicht nur Deutsch lesen, sondern auch sprechen und schreiben.

2*. Вставьте в пропуски подходящие по смыслу сочинительные союзы и переведите предложения.

1. Hier sind meine Freunde Kollegen. 2. Wer ist das: Herr Weber ... Herr Kramer? 3. Ich möchte gern dich besuchen, ... ich habe keine Zeit. 4. Was soll das alles ... heißen? 5. Er kommt nicht am Morgen, ... am Abend. 6. Sie besucht nicht nur Berlin, ... auch Hamburg. 7. Das sind nicht Ingenieure, Ärzte. 8. Er fährt nicht nach München, nach Berlin.

Словарь и текст

Задание 1. **Перед тем, как отправиться вместе с Игорем в Берлин, выучите новые слова и выражения, которые понадобятся нам в рассказе о предстоящем путешествии и его программе. Ознакомьтесь также с комментарием к словарю.**

1. **die Reise** ['райзэ] -, -n — поездка, путешествие
   Gute Reise! — Счастливого пути!
2. **nun** [ну:н] — вот, теперь, сейчас
   Nun fahren wir nach Berlin! — Ну вот мы и едем в Берлин!
3. **die Gruppe** ['групэ] -, -n — группа
   Hier ist eine Gruppe von Studenten. — Вот группа студентов.
4. **zählen** ['цэ:лен] — считать, насчитывать
   Wir zählen: eins, zwei, drei... — Мы считаем: один, два, три...
   Wieviel Mann zählt Ihre Gruppe? — Сколько человек насчитывает Ваша группа?
5. **die Schule** ['шу:ле] -n — школа
   Welche Schule besuchen Sie? — Где Вы учитесь?
6. **der Deutschkurs** -es, -e — курс немецкого языка
   Ich besuche einen Deutschkurs. — Я хожу на курсы немецкого языка.
7. **die Sprache** ['шпра:хэ] -n — язык, речь

Welche Sprachen sprechen Sie?	— На каких языках Вы говорите?
8. **das Ziel** [ци:ль] -s, -e	— цель
Was ist Ihr Ziel?	— Какова Ваша цель?
9. **das Programm** [про-'грамм] -s, -e	— программа
Was steht auf dem Programm?	— Что включено в программу?
10. **der Unterricht** [''унтэ-рихьт] -(e)s	— занятие, занятия
Wann beginnt der Unterricht?	— Когда начинаются занятия?
11. **die Exkursion** ['экс-кур'зио:н] -, -en	— экскурсия
Wohin geht unsere Exkursion?	— Куда мы едем на экскурсию?
12. **besichtigen** [бэ'зихь-тигэн]	— посещать, осматривать
Wir möchten die Sehenswürdigkeiten besichtigen.	— Мы хотели бы осмотреть достопримечательности.
13. **das Leben** ['ле:бэн] -s	— жизнь
Kennen Sie das Leben in Deutschland?	— Знаете ли Вы жизнь в Германии?
14. **kennenlernen** ['кэнэн-лэрнэн]	— знакомиться с чем-л.
Ich möchte das Leben in Deutschland kennenlernen.	— Я хотел бы познакомиться с жизнью в Германии.
15. **der Monat** ['мо:нат] -s, -e	— месяц
Wir bleiben dort einen Monat.	— Мы проведем там один месяц.
16. **die Eisenbahn** [''айзэн-ба:н]	— железная дорога
Wir fahren mit der Eisenbahn.	— Мы едем железной дорогой.
17. **der Zug** [цу:к] -(e)s, ¨e	— поезд
Mit welchem Zug fahren Sie?	— Каким поездом Вы едете?
18. **etwa** [''этва·]	— почти, около, приблизительно

Der Zug fährt etwa 10 Stunden.	—	Поезд идет около 10 часов.
19. **der Bahnhof** ['ба:нхо:ф] -s, ¨-e	—	вокзал
Kommst du zum Bahnhof?	—	Ты придёшь на вокзал?
20. **begrüßen** [бэ'грӯ:сэн]	—	приветствовать, здороваться
Wen begrüßen Sie so?	—	Кого это Вы так приветствуете?

Комментарий к словарю

А. Глаголы **fahren** «ехать, ездить» и **reisen** «ездить, путешествовать» являются синонимами, т. е. близкими по значению словами, но имеют различное употребление, так же как и образованные от них существительные **die Fahrt** «поездка, езда» и **die Reise** «поездка, путешествие». Первый глагол связан с передвижением на каком-либо виде транспорта, а второй с продолжительным пребыванием в пути. Сравните употребление этих слов:

Womit fahren Sie zur Arbeit?	—	На чем Вы ездите на работу?
Ich fahre mit dem Bus Linie 6.	—	Я езжу автобусом номер 6.
Wie lange dauert die Fahrt?	—	Сколько времени длится поездка?
Die Fahrt dauert 20 Minuten.	—	Поездка длится 20 минут.
Reisen Sie gern?	—	Вы любите путешествовать?
Ja, ich reise sehr gern.	—	Да, я очень люблю путешествовать.
Wohin geht die Reise?	—	Куда Вы едете?
Nach Deutschland.	—	В Германию.
Gute Reise!	—	Счастливого пути!

Б. Слово **nun** «сейчас» близко по значению слову **jetzt** «теперь», но оно более употребительно в разговорной речи, где часто имеет значение «в данный момент» и может переводиться на русский язык при помощи слов «вот, ну, ну вот и», у слова **jetzt** таких значений не возникает.

Jetzt gehen wir nach Hause.	— Теперь мы идем домой.
Nun gehe ich.	— Ну я пойду.
Nun kommt er.	— Вот он идет.

В. Существительное **die Schule** «школа» обозначает в немецком языке любое учебное заведение, в разговорной речи чаще всего обычную школу. Для различения разных типов учебных заведений используются сложные слова со вторым компонентом **Schule**. Род сложного слова определяется по в т о р о м у компоненту, а главное ударение падает на первый компонент.

die Oberschule	— средняя школа
die Hochschule	— высшая школа
die Berufsschule	— профессиональное училище
die Fachschule	— техникум

Г. Существительное **der Unterricht** «преподавание, обучение» часто употребляется в значении, которое в русском языке имеет форма множественного числа «занятия», но немецкое слово употребляется только в единственном числе.

Der Unterricht beginnt.	— Занятия начинаются.

В сочетании с глаголом **haben** «иметь» это существительное употребляется обычно без артикля, а при отрицании с отрицательным местоимением **kein** в аккузативе.

Wir haben heute Unterricht.	— У нас сегодня занятия.
Sie haben heute keinen Unterricht.	— У них сегодня нет занятий.

Сложное слово **der Deutschunterricht** переводится либо как «преподавание немецкого языка», «обучение иностранному языку», либо как «занятия по немецкому языку».

Д. Существительное **die Sprache** ['шпра:хэ] «язык» обозначает в немецком языке только язык говорения: **die deutsche Sprache** «немецкий язык». Для обозначения языка как тела в полости рта употребляется другое слово — **die Zunge** ['цунэ].

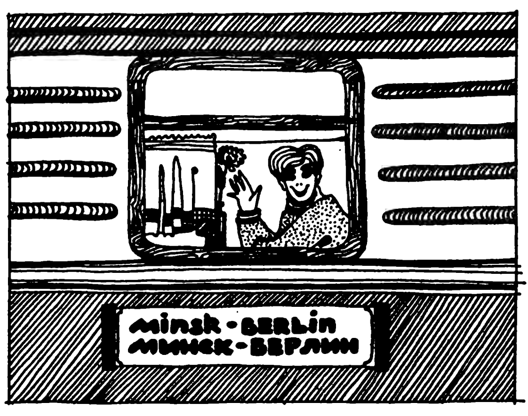
Слово **die Sprache** образовано от глагола **sprechen** ['шпрэхен] «говорить, разговаривать». Оно также входит в состав многих сложных слов, которые нужно запомнить.

die Muttersprache — родной язык
die Fremdsprache — иностранный язык
die Sprachreise — языковая поездка (т. е. поездка с целью усовершенствовать свои знания по иностранному языку)

Е. Существительное **die Bahn** (ба:н] «путь, дорога (как сооружение)» входит в состав многих сложных слов, которые по-разному переводятся на русский язык, *ср.*:

die Autobahn — автострада
die Eisenbahn — железная дорога
der Bahnhof — вокзал

Задание 2. Вот и подошло время ехать в Берлин. Отправимся туда вместе с нашим другом Игорем, а по пути обсудим наши планы и намерения. Работайте над текстом по усвоенной методике, не забывайте о правильном немецком произношении. В заключение сделайте обратный перевод текста с записью на магнитофон или в тетрадь. Gute Reise! — Счастливого пути!



Моя поездка в Берлин

Meine Reise nach Berlin

Hallo, liebe Freunde!	Привет, дорогие друзья!
Nun reise ich nach Berlin,	Ну вот я и еду в Берлин,

und ich fahre nicht allein, sondern mit einer kleinen Gruppe von Studenten.	и еду я не один, а с небольшой группой студентов.
Unsere Gruppe zählt 12 Mann. Wir sind Studenten aus mehreren Hochschulen der Republik.	В нашей группе 12 человек. Тут студенты из нескольких вузов республики.
In Berlin werden wir einen Deutschkurs für Ausländer besuchen.	В Берлине мы будем заниматься на курсах немецкого языка для иностранцев.
Das ist nämlich eine Sprachreise.	Это ведь «языковая поездка».
Unser Ziel ist es, besser Deutsch zu lernen.	Наша цель — лучше узнать немецкий язык.
Unser Programm ist auch sehr interessant.	Наша программа также очень интересная.
Auf dem Programm stehen nicht nur der Unterricht, sondern auch viele Exkursionen und Besuche.	В программу включены не только занятия, но также много экскурсий и посещений.
Wir werden Sehenswürdigkeiten besichtigen und das Leben in Deutschland kennenlernen.	Мы будем осматривать достопримечательности и познакомимся с жизнью в Германии.
Wir bleiben dort einen Monat. Und nun fahren wir mit der Eisenbahn. So haben wir Zeit, über alles zu sprechen.	Мы проведем там один месяц. А теперь мы едем железной дорогой. Таким образом у нас есть время обо всем поговорить.
Der Zug „Minsk — Berlin“ fährt etwa 22 Stunden.	Поезд «Минск — Берлин» едет около 22 часов.
Ich freue mich schon auf das Wiedersehen mit meinem Freund Otto Weber.	Я уже радуюсь встрече с моим другом Отто Вебером.
Er wird bestimmt zum Bahnhof kommen, um mich zu begrüßen.	Он конечно же придет на вокзал, чтобы поздороваться со мной.

Задание 3. Проверьте, насколько хорошо вы усвоили текст. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами в нужной форме.

Hallo, ... Freunde! Nun ... ich nach Berlin, und ich fahre nicht ..., sondern mit einer ... Gruppe von Studenten. Unsere Gruppe 12 Mann. Wir sind Studenten aus ... Hochschulen der Republik. In Berlin werden wir einen für Ausländer besuchen. Das ist nämlich eine .... Unser ... ist es, besser ... zu lernen. Unser ist auch sehr interessant. Auf dem Programm ... nicht nur der Unterricht, ... auch viele Exkursionen und Besuche. Wir werden ... besichtigen und das Leben in ... kennenlernen. Wir ... dort einen Monat. Und nun fahren wir mit der .... So haben wir ..., über alles zu sprechen. Der Zug „Minsk — Berlin“ ... etwa 22 Stunden. Ich ... mich schon auf das ... mit meinem Freund Otto Weber. Er wird bestimmt zum kommen, um zu begrüßen.

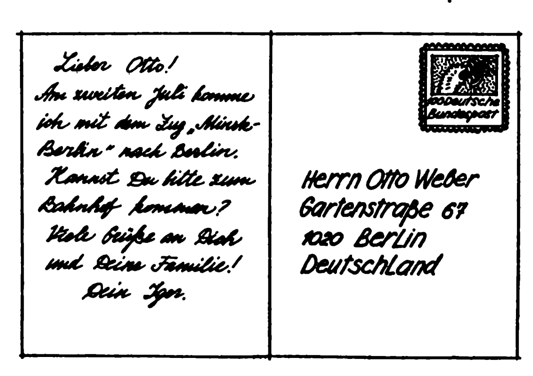
Задание 4. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Wohin fährt unser Freund Igor Malzew? 2. Fährt er allein nach Berlin? 3. Wieviel Mann zählt die Gruppe von Studenten? 4. Was für Studenten sind da? 5. Was werden sie in Berlin tun? 6. Was für eine Reise ist das? 7. Was ist das Ziel der Reise? 8. Wie ist das Programm der Reise? 9. Was steht auf dem Programm? 10. Was werden die Studenten besichtigen und kennenlernen? 11. Wie lange bleiben sie in Berlin? 12. Womit fahren sie nach Berlin? 13. Worüber sprechen sie? 14. Worauf freut sich schon Igor Malzew? 15. Wer wird zum Bahnhof kommen, um ihn zu begrüßen? 16. Möchten Sie auch nach Berlin fahren, um die deutsche Sprache besser kennenzulernen?

Задание 5. Ознакомьтесь с содержанием открытки, которую Игорь послал своему немецкому другу перед поездкой в Берлин. Обратите внимание на то, как пишется по-немецки адрес: сначала указывается имя получателя, затем название улицы, номер дома, в конце название города и индекс. Обратный адрес вы должны писать на родном языке в том порядке, как это у нас принято.

В тексте письма или открытки все местоимения, относящиеся к получателю, на немецком языке принято писать с заглавной буквы, в том числе также местоимения 2-го лица единственного и множественного числа.

Eine Postkarte *Почтовая открытка*



Lieber Otto!
Am zweiten Juli komme ich mit dem Zug „Minsk-Berlin" nach Berlin.
Kannst Du bitte zum Bahnhof kommen?
Viele Grüße an Dich und Deine Familie!
Dein Igor.

Deutsche Bundespost

Herrn Otto Weber
Gartenstraße 67
1020 Berlin
Deutschland

*Задание 6**. Переведите следующий текст на немецкий язык сначала устно, затем письменно. Проверьте правильность перевода по ключу.

Игорь едет в Берлин. Он едет не один, а с группой студентов. В этой группе 12 человек. В Берлине они будут заниматься на курсах немецкого языка для иностранцев. Это — языковая поездка. Их цель — лучше узнать немецкий язык. В программу включены не только занятия, но также много экскурсий. Студенты будут осматривать достопримечательности. Они познакомятся с жизнью в Германии. Они проведут там один месяц. Мне тоже хотелось бы совершить языковую поездку в Германию. Это очень интересно!

Задание 7. Ответьте на вопросы сначала о себе, затем задайте их своему собеседнику, обращаясь к нему на «ты». Запишите вопросы и ответы на магнитофон или в тетрадь, сверьте результат с изученным материалом.

1. Reisen Sie gern? 2. Wohin reisen Sie denn? 3. Reisen Sie lieber als Tourist oder privat? 4. Reisen Sie oft dienstlich? 5. Möchten Sie nach Deutschland oder Österreich reisen? 7. Womit fahren Sie am liebsten: mit dem Bus oder mit der Eisenbahn? 8. Fliegen Sie gern? 9. Möchten Sie allein reisen oder mit einer Gruppe? 10. Können Sie schon gut Deutsch? 11. Wie lange möchten Sie in Deutschland oder Österreich bleiben? 10. Welche Städte möchten Sie gern besuchen: Berlin, Hamburg, München, Dresden, Wien, Salzburg? 13. Reisen Sie auch dienstlich nach Deutschland oder Österreich? 14. Ist es angenehm zu reisen?

Задание 8. Проверьте себя! Теперь вы уже можете поговорить о предстоящей поездке в Германию или в другую страну немецкого языка, сообщить о цели своей поездки и о планах, связанных с пребыванием в этой стране. Вы можете также расспросить об этом своего собеседника. Но все это, конечно, пока еще в определенных пределах. Если вы хотите расширить свои языковые возможности, вам нужно упорно и систематически заниматься дальше.

Mühe und Fleiß erhalten den Preis.

УРОК 10

Тема: ЗНАКОМСТВО

Грамматика: § 1. Форма прошедшего времени имперфект
§ 2. Имперфект сильных и неправильных глаголов
§ 3. Образование порядковых числительных

Изучив этот урок, вы сможете рассказать о некоторых фактах вашей биографии, имевших место в прошлом, например, о вашей учебе в школе или вузе. Для этого необходимо сначала внимательно ознакомиться с новым грамматическим материалом, знание которого поможет справиться с данной задачей.

ГРАММАТИКА

§ 1. ФОРМА ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ ИМПЕРФЕКТ

В немецком языке, в отличие от русского, имеется три формы выражения прошедшего времени, которые различаются как по образованию, так и по употреблению: имперфект, перфект и плюсквамперфект.

В монологической речи, т. е. в рассказах и описаниях, употребляется обычно простая форма прошедшего времени, которая называется **имперфект** (Imperfekt). В некоторых учебниках и грамматиках эта форма имеет также другое название — претерит (Präteritum). Оба названия обозначают одну и ту же форму, мы будем использовать здесь только первое — имперфект.

При образовании имперфекта следует учитывать деление глаголов на слабые и сильные, они

по-разному образуют эту форму прошедшего времени. Большинство глаголов относится к с л а б ы м, они образуют имперфект при помощи суффикса -te, который добавляется к основе инфинитива, например: **machen** «делать» — **machte** «делал, сделал». Личные окончания в имперфекте те же, что и в настоящем времени — презенсе, за исключением 1-го и 3-го лица единственного числа, где личные окончания в имперфекте не употребляются. Сравните спряжение слабого глагола **machen** в презенсе и имперфекте, обратите внимание на имеющиеся сходства и различия.

Презенс		*Имперфект*	
ich mache	wir machen	ich machte	wir machten
du machst	ihr macht	du machtest	ihr machtet
er macht	sie machen	er machte	sie machten

Если в основе глагола стоит долгий гласный, то наличие суффикса **-te** не влияет на его долготу, *ср.*: **sagen** ['за:гэн] «говорить, сказать» — **sagte** ['за:ктэ] «говорил, сказал».

Если основа глагола оканчивается на **-t, -d, -chn, -fn**, то суффикс имперфекта имеет форму **-ete**:

arbeiten работать — arbeitete работал
bilden образовывать — bildete образовывал
rechnen считать — rechnete считал
öffnen открывать — öffnete открывал

Модальные глаголы образуют имперфект также с помощью суффикса **-te**, но утрачивают умлаут в тех основах, в которых он есть в инфинитиве. Запомните эти формы:

können — konnte
dürfen — durfte
mögen — mochte
müssen — mußte
sollen — sollte
wollen — wollte

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите предложения со слабыми и модальными глаголами в имперфекте.

1. Früher wohnte Rolf in Bonn. 2. Seine Schwester studierte an der Universität. 3. Du sagtest, daß du nicht

zu Hause wohnst. 4. An der Tür klingelte man. 5. Ich öffnete die Tür. 6. Wir sollten den Text übersetzen. 7. Wir konnten das nicht tun. 8. Herr Weber besuchte die Familie Malzew. 9. Igor zeigte den deutschen Gästen die Stadt. 10. Ich mußte jeden Tag die Grammatik üben. 11. Du durftest das nicht tun.

2*. Прочтите следующие предложения с глаголами в презенсе, запишите их в имперфекте.

1. Mein Freund reist sehr gern. 2. Ich liebe Musik. 3. Du kannst gut Deutsch sprechen. 4. Wir besuchen alle Museen der Stadt. 5. Er muß zum Arzt gehen. 6. Die Lehrerin fragt den Schüler. 7. Der Schüler kann die Frage nicht verstehen. 8. Wir sollen diese Übung noch einmal machen. 9. Der Mathematiker rechnet schnell.

§ 2. ИМПЕРФЕКТ СИЛЬНЫХ И НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Сильные глаголы образуют имперфект без суффикса **-te** путем изменения корневого гласного, например: **fahren** «ехать» — **fuhr** «ехал». Личные окончания отсутствуют в 1-м и 3-м лице единственного числа, а в остальных формах те же, что и в презенсе.

Сравните спряжение сильного глагола **fahren** в презенсе и в имперфекте, обратите внимание на сходства и различия.

Презенс		*Имперфект*	
ich fahre	wir fahren	ich fuhr	wir fuhren
du fährst	ihr fahrt	du fuhrst	ihr fuhrt
er fährt	sie fahren	er fuhr	sie fuhren

Форму имперфекта сильных глаголов следует запоминать как их вторую основную форму после инфинитива, т. к. корневая гласная изменяется самым различным способом, *ср.*:

kommen приходить — kam	laufen бежать — lief
lesen читать — las	bleiben оставаться — blieb
liegen лежать — lag	lassen оставлять — ließ
bitten просить — bat	fliegen летать — flog

Некоторые сильные глаголы кроме корневой гласной изменяют также согласные основы: **stehen**

«стоять» — **stand** [штант] «стоял», **gehen** «идти» — **ging** [гин] «шел».

К особой группе образования имперфекта относятся неправильные глаголы. Их особенностью является то, что в имперфекте наряду с изменением корневой гласной они также имеют суффикс **-te**. Наиболее употребительными среди них являются:

kennen знать — kannte
wissen знать — wußte
nennen называть — nannte
bringen приносить — brachte
denken думать — dachte
senden посылать — sandte

К неправильным глаголам относятся также глаголы **haben, sein** и **werden**, которые имеют в имперфекте свои особые формы. Их спряжение следует выучить.

haben	**sein**	**werden**
ich hatte	ich war	ich wurde
du hattest	du warst	du wurdest
er hatte	er war	er wurde
wir hatten	wir waren	wir wurden
ihr hattet	ihr wart	ihr wurdet
sie hatten	sie waren	sie wurden

Формы имперфекта сильных и неправильных глаголов даны в таблице основных форм этих глаголов на с. 260—262. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками образуют имперфект так же, как и без приставок. Отделяемые приставки в имперфекте отделяются, как и при спряжении глаголов в презенсе.

Gestern stand ich sehr früh auf. — Вчера я встал очень рано.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите предложения с сильными и неправильными глаголами в имперфекте. Для установления словарной формы глагола используйте таблицу основных форм на с. 260—262.

1. Wir fuhren nach Berlin mit der Eisenbahn. 2. Sie flogen mit dem Flugzeug. 3. Er ging auf die Universität, um dort Geschichte zu studieren. 4. Der Lehrer ließ uns

das Gedicht auswendig lernen. 5. Ihr bliebt dort drei Monate. 6. Du batest mich, dir zu helfen. 7. Ich las gestern ein sehr interessantes Buch. 8. Er kannte diesen Herrn nicht. 9. Du wußtest das sehr gut. 10. Wir waren dort vor zwei Jahren. 11. Er dachte ja immer anders als alle. 12. Ich stand lange an der Haltestelle. 13. Du hattest ein kleines Auto. 14. Man nannte ihn einen großen Dichter. 15. Bald wurde es ganz dunkel. 16. Wir standen gewöhnlich um sieben Uhr auf. 17. Sie luden uns zu Besuch ein.

2*. Прочтите следующие предложения с глаголами в презенсе, запишите их в имперфекте.

1. Er ist Student. 2. Er hat Deutschunterricht. 3. Er wird Lehrer. 4. Du bist jung. 5. Du hast kein Auto. 6. Du wirst Ingenieur. 7. Ich bin Schüler. 8. Ich habe viel Zeit. 9. Ich werde Dolmetscher. 10. Er kennt mich gut. 11. Ich weiß das nicht genau. 12. Wir gehen gern ins Theater. 13. Igor bringt Herrn Weber zum Hotel. 14. Er läuft schneller als ich.

§ 3. ОБРАЗОВАНИЕ ПОРЯДКОВЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Вы уже хорошо знаете количественные числительные, они употребляются, когда речь идет о количестве предметов или лиц. Порядковые числительные используются в тех случаях, когда нужно сказать, какой по счету предмет называется. Они отвечают на вопрос «который по счету?» — **der, die, das wievielte?**

Как правило, порядковые числительные сопровождаются определенным артиклем, реже притяжательным местоимением или отрицательным местоимением **kein**. Они образуются от количественных числительных путем прибавления суффиксов **-t** (от 2 до 19) или **-st** (от 20 и выше): der, die, das zweite; der, die, das zwanzigste.

Порядковые числительные от **eins, drei, acht** образуются не по правилу: **der, die, das erste; der, die, das dritte; der, die, das achte.**

Порядковые числительные склоняются как прилагательные, употребление артикля зависит от рода существительного, с которым они сочетаются.

Das war der erste Tag des Jahres.	— Это был первый день года.

Das war die zweite Frage des Lehrers. — Это был второй вопрос учителя.
Das war das dritte Buch des Dichters. — Это была третья книга писателя.

При указании дат порядковые числительные обозначаются обычно цифрами. После цифры ставится точка, которая показывает, что это не количественное, а порядковое числительное и его нужно читать с соответствующим суффиксом и падежным окончанием, например:

der 1. Januar = der erste Januar;
der 31. Dezember = der einunddreißigste Dezember.

Напоминаем, что цифровое обозначение года в немецком языке — не порядковое числительное, как в русском, а количественное, причем называются только количество сотен лет и десятки, т. е. 1832 читается как achtzehnhundertzweiunddreißig.

Обозначение века в немецком языке такое же, как и в русском, но при написании его используются не римские цифры, а арабские: XIX век — das 19. Jahrhundert.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите следующие предложения с порядковыми числительными. Перепишите их, используя цифры с точками.

1. Wie heißt der erste Tag der Woche? — Der erste Tag der Woche heißt Montag. 2. Wie heißt der zweite Tag der Woche? — Der zweite Tag der Woche heißt Dienstag. 3. Wie heißt der dritte Tag der Woche? — Der dritte Tag der Woche heißt Mittwoch. 4. Der vierte Tag der Woche heißt Donnerstag. 5. Der fünfte Tag der Woche heißt Freitag. 6. Der sechste Tag der Woche heißt Sonnabend (oder Samstag in Süddeutschland und Österreich). 7. Und der siebente, der letzte Tag der Woche, heißt Sonntag. 8. Der wievielte ist heute? — Heute ist der zwanzigste Oktober. 9. Der wievielte war gestern? — Gestern war der neunzehnte Oktober. 10. Und den wievielten haben wir morgen? — Morgen haben wir den einundzwanzigsten Oktober. 11. Johann Wolfgang Goethe ['гö:тэ] wurde am achtundzwanzigsten

August 1749 geboren. 12. Er starb am zweiundzwanzigsten März 1832. 13. Wir leben im zwanzigsten Jahrhundert. 14. Im Jahr 2000 beginnt das einundzwanzigste Jahrhundert.

2. Ответьте на следующие вопросы, употребляя порядковые числительные в нужной форме.

1. Der wievielte ist heute? 2. Den wievielten hatten wir gestern? 3. Den wievielten haben wir morgen? 4. Wann feiert man Neujahr? 5. Wann haben Sie Geburtstag? 6. Der wievielte Monat des Jahres ist der März, der April, der Mai? 7. Der wievielte Wochentag ist der Samstag (Sonnabend)? 8. Die wievielten Monate sind der Juni und der Juli? 9. Die wievielten Monate sind der August und der September? 10. Die wievielten Monate sind der Oktober und der November? 11. Der wievielte Monat ist der Dezember? 12. Im wievielten Jahrhundert leben wir?

Словарь и текст

Задание 1. Выучите следующие слова и выражения к новому тексту. Ознакомьтесь с комментарием к словарю.

1. **das Mal** [ма:ль] -s, e — раз
   Er fährt nach Berlin zum ersten Mal. — Он едет в Берлин в первый раз.
2. **die Dienstreise** ['ди:нстрайзэ] -, -n — служебная поездка, командировка
   Ich bin auf Dienstreise. — Я в командировке.
3. **unterwegs** ['унтэр'ве:кс) — по пути, в пути, в дороге
   Unterwegs lernte ich einen Kollegen kennen. — В пути я познакомился с одним коллегой.
4. **erzählen (von D)** ['эр'цэ:лен] — рассказывать (о чем-л.)
   Er erzählte viel von seiner Arbeit. — Он много рассказывал о своей работе.
5. **selbst** [зэльпст] — сам
   Ich mache das selbst. — Я делаю это сам.
   Sprechen Sie von sich selbst! — Расскажите о себе самом!
6. **geboren sein** [гэ'бо:рэн] — родиться
   Wann sind Sie geboren? — Когда Вы родились?

7. **das Fach** [фах] -(e)s, ¨er — предмет, специальность
   Welche Fächer lernen Sie? — Какие предметы Вы учите?
8. **(die) Mathematik** [ма·те·ма·'ти:к] — математика
   Er studiert Mathematik. — Он изучает математику.
9. **(die) Physik** [фӱ·'зи:к] — физика
   Studieren Sie Physik? — Вы занимаетесь физикой?
10. **die Klasse** ['класэ) -n — класс
    In welche Klasse geht Ihr Sohn? — В каком классе учится Ваш сын?
11. **begeistern** [бэ'гайстэрн] — увлекать, вдохновлять
    Wofür begeisterst du dich? — Чем ты увлекаешься?
12. **das Abitur** ['аби·'ту:р] -s, -e — экзамен на аттестат зрелости
    Wann macht er das Abitur? — Когда он оканчивает школу?
13. **(die) Rechentechnik** ['рэхентэхьник] — вычислительная техника
    Begeisterst du dich für die Rechentechnik? — Ты увлекаешься вычислительной техникой?
14. **weiter** ['вайтэр] — дальше, далее
    Was machen wir weiter? — Что мы будем делать дальше?
15. **beherrschen** [бэ'хэршэн] — владеть, овладевать
    Welche Sprachen beherrschen Sie? — Какими языками Вы владеете?
16. **genug** [гэ'ну:к] — достаточно, довольно
    Das ist genug. — Этого достаточно.
    Das ist gut genug. — Это довольно хорошо.
177 **die Verhandlung** [фэр'хандлун] -, -en — переговоры
    Wann beginnt die Verhandlung? — Когда начинаются переговоры?
18. **teilnehmen (an D)** ['тайльне:мэн] — принимать участие (в чем-л.)

	Nehmen Sie oft an Verhandlungen teil?	— Вы часто принимаете участие в переговорах?
19.	**herstellen** ['хе:рштэлен]	— производить, изготавливать
	Was stellt Ihr Betrieb her?	— Что производит Ваш завод?
20.	**zusammenarbeiten (mit D)** [цу''замэн-'арбайтэн]	— сотрудничать (с кем-л.)
	Mit welchen Betrieben arbeiten Sie zusammen?	— С какими предприятиями Вы сотрудничаете?

Комментарий к словарю

А. Существительное **das Mal** [ма:ль] входит в состав нескольких употребительных словосочетаний. Запомните некоторые из них:

zum ersten Mal	— в первый раз
zum letzten Mal	— в последний раз
dieses Mal	— в этот раз
ein anderes Mal	— в другой раз
nächstes Mal	— в следующий раз

В том же значении это слово употребляется и как наречие, которое часто используется при счете в качестве знака умножения:

zwei mal zwei ist vier	— дважды два четыре
drei mal vier ist zwölf	— трижды четыре двенадцать

Это наречие входит в состав сложных наречий с числительными в качестве первого компонента:

einmal	— однажды, один раз
zweimal	— дважды, два раза

В значении частицы **mal** употребляется в побудительных предложениях:

Sagen Sie mal!	— Скажите-ка!

Б. Выражение **geboren sein** «родиться» употребляется обычно в рассказе о себе или о другом лице:

Ich bin am 29. Oktober 1965 geboren. — Я родился **29 октября** 1965 года.
Mein Freund ist am 12. Mai 1963 geboren. — Мой друг родился 12 мая 1963 года.

В сообщении о дате рождения какого-либо выдающегося деятеля науки или искусства употребляется выражение **geboren werden**, причем **werden** употребляется в имперфекте:

A. S. Puschkin wurde am 6. Juni 1799 geboren. — А. С. Пушкин родился 6 июня 1799 года.

В. Существительное das Fach [фах], мн. число Fächer ['фэхер] — слово многозначное. Вот несколько его значений: «полка в шкафу», «ящик в столе», «отделение, часть»; «отрасль», «область науки или искусства»; «предмет обучения», «дисциплина, специальность». В последних значениях оно часто употребляется в составе различных сложных слов:

das Lieblingsfach — любимый предмет
der Fachlehrer — учитель-предметник
der Facharzt — врач-специалист
die Fachliteratur — литература по специальности

Обратите внимание на сложное слово **der Fachmann** «специалист», во множественном числе его второй компонент заменяется на другое слово, *ср.*: **die Fachleute** «специалисты».

Г. Существительное **das Abitur** ['аби'ту:р] «экзамен на аттестат зрелости» входит в состав словосочетания **das Abitur machen** «сдавать экзамен на аттестат зрелости, оканчивать среднее учебное заведение». Поэтому русское выражение «по окончании средней школы» можно перевести на немецкий как **nach dem Abitur**.

Nach dem Abitur ging ich auf die Universität. — По окончании средней школы я поступил в университет.

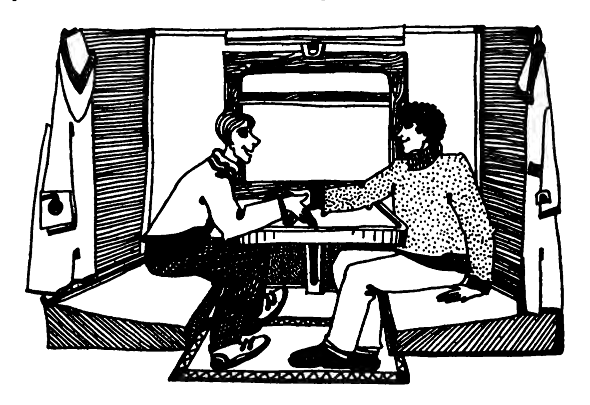
Д. Сравнительная степень прилагательного **weit** «далекий» — **weiter** «дальше, далее» часто используется безотносительно к сравнению, в самостоятельном значении:

Was kommt weiter?	— Что будет дальше?
und so weiter (usw.)	— и так далее (и т. д.)

В составе сложных глаголов **weiter** придает им значение «продолжать (что-то делать)»:

Weitermachen!	— Продолжать!
Soll ich weiterlesen?	— Мне читать дальше?
Er lernt weiter.	— Он продолжает учиться.

Задание 2. Продолжим нашу поездку в Берлин с Игорем Мальцевым. В пути он познакомился с инженером Андреем Жуковым, который тоже едет в Берлин по своим служебным делам. Жуков уже достаточно хорошо говорит по-немецки, и он рассказал Игорю о том, каким образом он овладел этим языком. Поработайте над текстом по известной вам методике, а в заключение сделайте обратный перевод с записью на магнитофон или в тетрадь.



Знакомство

Eine Bekanntschaft

Ingenieur Shukow fährt nicht zum ersten Mal nach Berlin.	Инженер Жуков едет в Берлин не в первый раз.
Er war schon oft dort.	Он уже часто бывал там.
Jetzt ist er wieder auf Dienstreise mit einem Kollegen.	Сейчас он снова в командировке с одним товарищем по работе.
Unterwegs machte er sich mit unserem Freund Igor Malzew bekannt.	В пути он познакомился с нашим другом Игорем Мальцевым.

Er erzählte von sich:	Он рассказал о себе:
Ich komme ja auch aus Minsk.	Я ведь тоже еду из Минска.
Dort arbeite ich in einem großen Betrieb für Rechentechnik.	Там я работаю на большом заводе вычислительной техники.
In Minsk wohnt auch meine Familie: meine Frau und meine zwei Kinder.	В Минске живет также моя семья: моя жена и мои двое детей.
Aber ich bin in Borissow geboren, es ist nicht weit von Minsk.	Но родился я в Борисове, это недалеко от Минска.
Da ging ich auch zur Schule.	Тут я и в школе учился.
Meine Lieblingsfächer waren Mathematik, Physik und Deutsch.	Мои любимые предметы были математика, физика и немецкий.
Ja, Deutsch lernte ich sehr gern.	Да, немецкий мне очень нравился.
In der neunten Klasse kam zu uns eine junge Deutschlehrerin.	В девятом классе к нам пришла молодая учительница немецкого.
Sie begeisterte uns alle für ihr Fach, die deutsche Sprache.	Она увлекла всех нас своим предметом, немецким языком.
Nach dem Abitur wurde ich Student an einer technischen Hochschule in Minsk.	После школы я стал студентом в одном из технических вузов в Минске.
Ich studierte Rechentechnik und lernte Deutsch weiter.	Я занимался вычислительной техникой и продолжал учить немецкий.
Danach begann ich als Ingenieur zu arbeiten.	Потом я начал работать инженером.
Unser Betrieb stellt Computer her und arbeitet mit deutschen Firmen zuzammen.	Наш завод выпускает компьютеры и сотрудничает с германскими фирмами.
Jetzt beherrsche ich die Sprache gut genug, um an Verhandlungen teilzunehmen.	Теперь я достаточно хорошо владею языком, чтобы принимать участие в переговорах.

Ich lese auch die Fachliteratur auf deutsch.

Я читаю также специальную литературу на немецком языке.

Meine Arbeit ist sehr interessant, und ich reise sehr gern.

Моя работа очень интересная, и мне нравится путешествовать.

Задание 3. Проверьте, насколько хорошо вы усвоили текст. Вставьте в пропуски подходящие слова в нужной форме.

Ingenieur Shukow ... nicht zum ... Mal nach Berlin. Er war schon ... dort. Jetzt ist er wieder auf   mit einem Kollegen. Unterwegs   er sich mit unserem ... Igor Malzew bekannt. Er ... von sich: Ich ... ja auch aus Minsk. Dort   ich in einem ... Betrieb für Rechentechnik. In Minsk ... auch meine Familie: meine   und meine   Kinder. Aber ich ... in Borissow geboren, es ist nicht   von Minsk. Da   ich auch zur Schule. Meine ... waren Mathematik,   und Deutsch. Ja, Deutsch   ich sehr gern. In der   Klasse kam zu uns eine ... Deutschlehrerin. Sie   uns alle für ihr Fach, die ... Sprache. Nach dem ... wurde ich Student an einer Hochschule in Minsk. Ich   Rechentechnik und Deutsch weiter. Danach ... ich als Ingenieur zu arbeiten. Unser Betrieb   Computer her und   mit deutschen Firmen zusammen. Jetzt ... ich die Sprache gut ..., um an ... teilzunehmen. Ich lese auch die   auf deutsch. Meine   ist sehr interessant, und ich   sehr gern.

Задание 4. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Fährt Ingenieur Shukow zum ersten Mal nach Deutschland? 2. Ist er allein auf Dienstreise? 3. Mit wem machte er sich unterwegs bekannt? 4. Woher kommt Andrej Shukow? 5. Wo arbeitet er? 6. Wie groß ist seine Familie? 7. Wo ist Shukow geboren? 8. Was waren seine Lieblingsfächer in der Schule? 9. Wer begeisterte die Kinder für die deutsche Sprache? 10. Wo studierte Shukow nach dem Abitur? 11. Als was begann er zu arbeiten? 12. Was stellt sein Betrieb her? 13. Mit wem arbeitet der Betrieb für Rechentechnik zusammen? 14. Wie beherrscht Kollege Shukow die deutsche Sprache? 15. Nimmt er an Verhandlungen teil? 16. Was muß er noch studieren? 17. Ist seine Arbeit nicht interessant? 18. Reist Kollege Shukow nicht gern?

Задание 5. Прочитайте, переведите и перескажите по-немецки следующую историю одной жизни.

Arm oder reich!

Früher war er jung und arm. Er hatte keine Arbeit und kein Geld. Damals hatte er nichts, nur Zeit, sehr viel Zeit.

Dann hatte er Arbeit und Geld, er hatte ein Haus und ein Auto. Er war reich und hatte alles, nur keine Zeit.

Jetzt hat er wieder keine Arbeit, aber Zeit, sehr viel Zeit.

(Aus „Deutsch als Fremdsprache")

Задание 6.* Переведите следующий текст на немецкий язык сначала устно, затем письменно, проверьте правильность перевода по ключу.

Жуков работает инженером на большом предприятии в Минске. Это предприятие выпускает вычислительную технику. Оно сотрудничает с немецкими фирмами. Жуков хорошо владеет немецким языком и часто ездит в Германию. Там он принимает участие в переговорах.

В пути Жуков познакомился с нашими студентами. Он рассказал им о себе. Это было очень интересно. Жуков начал учить немецкий в школе. В девятом классе к ним пришла молодая учительница. Она увлекла всех своим предметом. После школы Жуков учился в техническом вузе. Там он продолжал учить немецкий язык. Он изучал также немецкую литературу по своей специальности.

Теперь Жуков едет в Берлин в командировку со своим коллегой.

Задание 7. Ответьте на вопросы о себе, затем задайте их своему товарищу. Запишите вопросы и ответы на магнитофон или в тетрадь, проанализируйте, насколько правильно вы это сделали.

1. Wann und wo sind Sie geboren? 2. Wann gingen Sie zur Schule? 3. Was war Ihr Lieblingsfach in der Schule? 4. Lernten Sie Deutsch in der Schule? 5. Welche Fremdsprache lernten Sie? 6. Wer oder was begeisterte Sie für die deutsche Sprache? 7. Wann machten Sie das Abitur? 8. Was machten Sie nach dem Abitur? Arbeiteten Sie? Besuchten Sie eine Hochschule? Oder eine Fachschu-

le, eine Berufsschule? 9. Welchen Beruf haben Sie jetzt? 10. Wo arbeiten Sie? 11. Ist Ihre Arbeit interessant? 12. Waren Sie schon einmal in Deutschland, Österreich oder in der Schweiz? 13. Reisen Sie gern? 14. Wohin geht Ihre nächste Reise?

Задание 8. Проверьте себя! Сможете ли вы теперь рассказать что-нибудь из своей биографии, например, когда и где вы родились, где учились, какие у вас были любимые предметы, кем вы стали сейчас и чем занимаетесь? Сможете ли вы расспросить обо всем этом своего собеседника по-немецки?

Легко ли вам дается употребление немецких глаголов в прошедшем времени имперфект? Усвоили ли вы образование порядковых числительных? Может быть стоит еще раз внимательнее просмотреть изученный в этом уроке грамматический материал и сопутствующие упражнения?

Lesen und Reisen macht klug.

УРОК 11

Тема: ПРИБЫТИЕ В БЕРЛИН

Грамматика: § 1. Модальные конструкции с **haben** и **sein**
§ 2. Именные формы глагола (инфинитив и причастия)
§ 3. Образование и употребление перфекта и плюсквамперфекта

Изучив этот урок, вы сможете выразить свои чувства при встрече с немецкими друзьями на их родном языке, рассказать о том, какой была ваша поездка, какие у вас планы на ближайшее время, договориться о разговоре по телефону. Но сначала, как всегда, необходимо внимательно изучить новый грамматический материал.

ГРАММАТИКА

§ 1. МОДАЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С HABEN И SEIN

Глаголы **haben** и **sein** используются в немецком языке не только в самостоятельном значении «иметь» и «быть», но также и в составе модальных конструкций с инфинитивом других глаголов. В этом употреблении они близки по значению модальным глаголам **sollen, müssen** и **können**, но перед инфинитивом другого глагола всегда ставится частица **zu**. Эти конструкции употребляются как в настоящем времени — презенсе, так и в прошедшем — имперфекте.

Модальная конструкция с глаголом **haben** чаще выражает долженствование и переводится сочетанием

слов «следует», «должен», «нужно» с неопределенной формой другого глагола. В прошедшем времени добавляется слово «был» в соответствующей форме.

Ich habe diese Übung zu machen.	— Я должен сделать это упражнение.
Wir hatten diesen Text zu übersetzen.	— Нам нужно было перевести этот текст.

Модальная конструкция с **sein** чаще выражает возможность и в таком значении переводится сочетанием слов «можно» или «нужно» с неопределенной формой другого глагола. В прошедшем времени добавляется слово «был» в соответствующей форме.

Diese Übung ist leicht zu machen.	— Это упражнение можно легко сделать.
Die Bücher waren in der Bibliothek zu bekommen.	— Книги нужно было получить в библиотеке.

В немецком языке имеется устойчивое выражение **viel zu tun haben**, которое переводится несколько иначе, чем указанные конструкции, а именно: «иметь много дел», «быть занятым».

Heute habe ich viel zu tun.	— Сегодня у меня много дел.
Gestern hatte er viel zu tun.	— Вчера он был очень занят.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочитайте и переведите следующие предложения с глаголами **haben** и **sein** в модальном значении.

1. Wir haben einen Text zu übersetzen. 2. Dieser Text ist leicht zu übersetzen. 3. Was hat das zu bedeuten? 4. Wie ist das zu verstehen? 5. Gestern hatte ich wieder viel zu tun. 6. Dieses Gedicht war auswendig zu lernen. 7. Wir hatten viele neue Wörter zu lernen. 8. Diese Grammatik ist immer zu wiederholen. 9. Wann hast du morgen aufzustehen? 10. Was ist hier noch zu machen? 11. Ist dieses Buch leicht zu lesen? 12. Das ist nicht immer leicht zu verstehen.

2*. Поставьте нужный глагол в нужной форме презенса.

Haben oder sein?

1. Ich ... eine Übung zu schreiben. 2. Diese Übung ... zu schreiben. 3. Du ... heute viel zu tun. 4. Diese Wörter zu lernen. 5. Wie das alles zu verstehen? 6. Er ... viele Bücher zu lesen. 7. Wir ... neue Texte zu übersetzen. 8. Was ... da zu machen? 9. Das ... nicht leicht zu erklären. 10. Wer heute noch zu kommen? 11. Was Sie zu tun? 12. Wo dieses Buch zu bekommen?

§ 2. ИМЕННЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА (ИНФИНИТИВ И ПРИЧАСТИЯ)

Именные формы глагола отличаются от личных тем, что они не имеют личных окончаний, т. е. не спрягаются. В немецком языке к именным формам глагола относятся известный нам инфинитив — неопределенная форма глагола, своеобразное наименование действия, а также причастия. Среди причастий различаются две разновидности: причастие I (Partizip I) и причастие II (Partizip II).

Причастие I образуется от всех глаголов с помощью суффикса **-end**, например: lesen — lesend, fragen — fragend, gehen — gehend. Это причастие употребляется чаще всего в качестве определения к существительному и изменяется как прилагательное в той же функции. В таком употреблении причастие I переводится на русский язык причастиями с суффиксами «-ущ, -ющ, -ащ, -ящ», *ср.*:

ein lesender Student — читающий студент
der arbeitende Mann — работающий человек

Причастие I с частицей **zu** соответствует модальной конструкции **haben** или **sein** с инфинитивом и переводится чаще всего при помощи придаточного предложения, *ср.*:

Das Buch ist zu lesen. — Книгу нужно прочитать.
das zu lesende Buch — книга, которую следует прочитать

Иногда причастия I употребляются в качестве обстоятельства образа действия. В таком случае они

имеют краткую форму и переводятся обычно как русское деепричастие:

Ein Lied singend, ging er über die Straße.	— Он переходил улицу, напевая песню.

Причастие II образуется от большинства глаголов с помощью безударной приставки **ge-** и суффикса **-t**, например: fragen — gefragt, machen — gemacht, reisen — gereist.

Сильные глаголы образуют причастие II с суффиксом **-en**, у них часто изменяется корневая гласная: lesen — gelesen, bleiben — geblieben, nehmen — genommen.

При наличии у глагола отделяемой части приставка **ge-** ставится между отделяемой частью и корнем глагола: mitarbeiten — mitgearbeitet, aufstehen — aufgestanden, teilnehmen — teilgenommen.

Приставка **ge-** не используется у глаголов, имеющих неотделяемую приставку: besuchen — besucht, verstehen — verstanden.

Глаголы с суффиксом **-ier** также образуют причастие II без приставки **ge-**: studieren — studiert, interessieren — interessiert.

Причастие II является третьей основной формой глагола наряду с инфинитивом и имперфектом. Поскольку сильные и неправильные глаголы образуют эти формы с отклонениями от общего правила, они включены в специальную таблицу *(см. с. 260)*, которой следует пользоваться при выполнении различных заданий в сомнительных случаях.

Причастие II чаще всего употребляется в качестве неизменяемой части сложных временных форм глагола — перфекта, плюсквамперфекта и пассива (страдательного залога), но нередко используется также в качестве определения к существительным, как и причастие I. В таком случае оно склоняется как прилагательное и переводится на русский язык причастием совершенного вида:

ein gelesenes Buch	— прочитанная книга
der geschriebene Brief	— написанное письмо
die angekommenen Touristen	— приехавшие туристы

Довольно часто причастие II употребляется в качестве именной части сказуемого с глаголом-связкой **sein** в презенсе или имперфекте:

Das Café ist geöffnet.	— Кафе открыто.
Das Museum war geschlossen.	— Музей был закрыт.

Иногда причастие II используется в обособленных причастных оборотах и переводится причастием прошедшего времени:

In Dresden angekommen, besuchte er seinen Freund.	— Приехав в Дрезден, он посетил своего друга.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочитайте и переведите предложения с причастиями I и II. Обратите внимание на различие в их значении.

1. Die kommenden Gäste nahmen Platz. 2. Die angekommene Studentengruppe bleibt einen Monat hier. 3. Der zu lesende Text ist nicht leicht. 4. Der schon gelesene Text war leichter. 5. Der lesende Student braucht ein Wörterbuch. 6. Die zu lernenden Wörter sind auch zu übersetzen. 7. Die gelernten Wörter vergesse ich nie. 8. Der Deutsch lernende Student fährt nach Berlin. 9. Die zu schreibenden Übungen sind noch nicht fertig. 10. Die geschriebenen Übungen sind in diesem Heft. 11. Die schreibenden Studenten sitzen still. 13. Die still sitzenden Studenten schreiben eine Übung. 13. Die Übung ist noch nicht geschrieben. 14. Warum ist das Museum immer noch geschlossen? 15. Das Café ist von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

2. Образуйте и запишите в свою тетрадь три основные формы (инфинитив — имперфект — причастие II) известных вам глаголов.

а) *слабые глаголы:*

Образец: spielen (играть) — spielte — gespielt

lernen, lehren, lieben, fragen, antworten, sagen, zeigen, freuen, suchen, reisen, hören, führen, leben, wohnen, danken, tanzen, arbeiten, schenken, üben, setzen, zählen, studieren;

herstellen, zusammenarbeiten, vorstellen, bekanntmachen, ablegen;

begrüßen, begeistern, besuchen, beherrschen, besichtigen, übersetzen, entschuldigen, erzählen.

б) *сильные и неправильные глаголы (см. с. 260)*

Образец: lesen (читать) — las — gelesen

schreiben, sehen, kommen, fahren, laufen, gehen, helfen, fliegen, sitzen, bleiben, geben, nehmen, bitten, bieten, liegen, sprechen, beginnen, haben, sein, werden, wissen, kennen, können, dürfen, mögen, bringen, denken, stehen, gehen, tun;
anbieten, aufstehen, teilnehmen, ankommen, mitkommen;
gefallen, verstehen, verlaufen.

3. Выучите основные формы глаголов упр. 2.

§ 3. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПЕРФЕКТА И ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТА

В разговорной речи в качестве формы прошедшего времени чаще всего используется перфект (Perfekt). Перфект — это сложная форма, она образуется из личной формы презенса вспомогательных глаголов **haben** или **sein** и причастия II основного глагола. Вспомогательные глаголы в такой форме не переводятся, они являются лишь изменяемой частью сказуемого. Значение всего сказуемого зависит от значения глагола, выступающего в форме причастия II, которое является его неизменяемой частью и стоит обычно в конце предложения.

Ich habe dieses Buch gelesen.	— Я прочитал эту книгу.
Er ist nach Berlin gefahren.	— Он поехал в Берлин.

Выбор вспомогательного глагола также связан со значением основного глагола, выступающего в форме причастия II.

Со вспомогательным глаголом **haben** употребляются:

а) все переходные глаголы, т. е. глаголы с дополнением в аккузативе: machen, geben, nehmen, sehen, legen, stellen и др.

Du hast diesen Film gesehen. — **Ты видел этот фильм.**
Wir haben das schon gemacht. — Мы это уже сделали.

б) в о з в р а т н ы е глаголы, т. е. глаголы с возвратным местоимением **sich**: sich setzen, sich waschen, sich interessieren и др.

Ich habe mich schon gewaschen. — Я уже умылся.
Du hast dich dafür immer interessiert. — Ты всегда интересовался этим.

в) глаголы, обозначающие длительное пребывание в каком-либо с о с т о я н и и: schlafen, liegen, sitzen, arbeiten, schreiben, üben и др.

Er hat lange geschlafen. — Он долго спал.
Ihr habt viel geübt. — Вы много тренировались.

Со вспомогательным глаголом **sein** употребляются:

а) н е п е р е х о д н ы е глаголы, обозначающие движение: gehen, kommen, fahren, reisen, laufen, rennen и др.

Er ist nach Hause gegangen. — Он ушел домой.
Sie sind nach Bonn verreist. — Они уехали в Бонн.

б) глаголы, обозначающие п е р е м е н у с о с т о я н и я: werden, fallen, aufstehen, erwachen, wachsen, sterben и др.

Sie ist Ärztin geworden. — Она стала врачом.
Du bist früh erwacht. — Ты проснулся рано.

в) глаголы **sein, bleiben, begegnen, gelingen** и некоторые др.

Ich bin dort noch nicht gewesen. — Я там еще не был.
Ihr seid dort drei Tage geblieben. — Вы пробыли там три дня.

В словарях и списках основных форм глаголы, которые образуют перфект при помощи **sein**, обычно сопровождаются специальной пометой (s).

Запомните спряжение глаголов в перфекте.

arbeiten — работать	**kommen** (s) — приходить
ich habe gearbeitet	ich bin gekommen
du hast gearbeitet	du bist gekommen
er hat gearbeitet	er ist gekommen
wir haben gearbeitet	wir sind gekommen
ihr habt gearbeitet	ihr seid gekommen
sie haben gearbeitet	sie sind gekommen

Подобно перфекту образуется еще одна сложная форма прошедшего времени — плюсквамперфект (Plusquamperfekt), но при ее образовании вспомогательные глаголы **haben** и **sein** используются не в презенсе, а в имперфекте, *ср.*:

ich hatte gearbeitet	ich war gekommen
du hattest gearbeitet	du warst gekommen
er hatte gearbeitet	er war gekommen
wir hatten gearbeitet	wir waren gekommen
ihr hattet gearbeitet	ihr wart gekommen
sie hatten gearbeitet	sie waren gekommen

В отличие от перфекта, плюсквамперфект употребляется обычно в тех случаях, когда в тексте упоминается действие, которое произошло раньше других в прошлом. Это ранее свершившееся событие выражается через плюсквамперфект, а следующие через имперфект. Иначе говоря, плюсквамперфект употребляется на ф о н е имперфекта, *ср.*:

Er hatte den Brief schon vor zwei Wochen bekommen, aber die Antwort schrieb er erst gestern. — Он получил письмо еще две недели тому назад, а ответ написал только вчера.

Особенно часто плюсквамперфект используется в придаточных предложениях времени с союзами **nachdem** [на:х'де:м] «после того как» или **als** ['альс] «когда», *ср.*:

Nachdem er den Brief bekommen hatte, schrieb er die Antwort. — После того как он получил письмо, он написал ответ.

Als Herr Weber nach Minsk gekommen war, lernte er die Familie Malzew kennen.	— Когда г-н Вебер приехал в Минск, он познакомился с семьей Мальцевых.

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и определите, в каких предложениях употреблен имперфект, перфект и плюсквамперфект. Переведите эти предложения.

1. Wir haben die Übersetzung schon gemacht. 2. Nachdem wir den Text übersetzt hatten, schrieben wir eine Übung. 3. Hast du schon alle neuen Wörter gelernt? 4. Als er die Einladung bekommen hatte, fuhr er nach Deutschland. 5. Wer hat dir diesen Rekorder geschenkt? 6. Nachdem er zwei Jahre Deutsch studiert hatte, konnte er die deutsche Fachliteratur lesen. 7. Worüber habt ihr heute gesprochen? 8. Wer ist noch nicht gekommen? 9. Wohin ist denn Herr Weber verreist? 10. Hast du meine Postkarte bekommen? 11. Haben Sie das schon gewußt? 12. Wen haben Sie in Berlin kennengelernt?

2*. Перепишите, поставив в пропуски подходящий вспомогательный глагол в личной форме, нужной для образования перфекта.

Sein oder haben?

1. Ich ... das nicht gehört. 2. Wer ... nach Berlin gefahren? 3. Wann Fräulein Schulz heute ins Büro gekommen? 4. Du den Text nicht verstanden. 5. Wer ... die neuen Wörter noch nicht gelernt? 6. Warum ... ihr nicht zur Arbeit gegangen? 7. Wie lange ... du geschlafen? 8. Ihr bestimmt an der Diskussion teilgenommen. 9. Warum ... du ihm nicht geholfen? 10. Wohin er gelaufen? 11. Igor ... nach Berlin verreist. 12. Wer ... zu Hause geblieben? 13. Warum ... ihr aufgestanden? 14. Wer Herrn Weber zu Besuch eingeladen? 15. Wie dir der neue Film gefallen? 16. Was du geworden?

Словарь и текст

Задание 1. Итак, наш поезд скоро прибудет в Берлин, предстоят новые встречи и впечатления, интересные беседы на немецком языке. А пока давайте выучим новые слова и выражения. Не забудьте ознакомиться с комментарием к словарю.

1. **ankommen** [″анкомэн] **in D** (s) — прибывать, приезжать в

Wann kommt unser Zug in Berlin an? — Когда наш поезд прибывает в Берлин?

2. **die Ankunft** [″ан-кунфт] -, ¨e — прибытие, приезд

Die Ankunft der Gäste freute uns alle. — Приезд гостей всех нас обрадовал.

3. **endlich** [″энтлихь] — наконец, в конце концов

Na, endlich kommst du ja! — Ну, наконец-то ты пришел!

4. **aussteigen** [″аусштай-гэн] (s) — высаживаться, выходить

Sind schon alle ausgestiegen? — Все уже вышли *(из вагона)*?

5. **herzlich** [′хэрцлихь] — сердечный

Er begrüßte uns herzlich. — Он сердечно нас поприветствовал.

6. **der Betreuer** [бэ′трой-эр] -s, — куратор, ответственный за группу

Der Betreuer der Gruppe hat uns zum Gespräch eingeladen. — Ответственный за группу пригласил нас на беседу.

7. **abholen** [″апхо:лен] — заходить за кем-л., встречать

Wer holt uns vom Bahnhof ab? — Кто встретит нас на вокзале?

8. **das Wohnheim** [′во:н-хайм] -s, -e — общежитие

Wo befinden sich die Wohnheime der Universität? — Где находятся общежития университета?

9. **der Aufenthalt** [″ауф-′энтхальт] -s, -e — пребывание, визит

Während des Aufenthaltes in Berlin besuchen wir einen Deutschkurs für Ausländer. — Во время пребывания в Берлине мы посетим курсы немецкого языка для иностранцев.

10. **besprechen** [бэ′шпрэ-хен] — обсуждать

Welche Probleme besprechen wir heute? — Какие проблемы мы обсудим сегодня?

11. **mitbringen** [′митбрин-эн] — приводить с собой

	Bringst du deine Freundin mit?	— Ты приведешь свою подругу?
12.	**wunderschön** ['вундэршö:н]	— чудесный, замечательный
	Unsere Reise war wunderschön.	— Наша поездка была чудесной.
13.	**der Spaß** [шпа:с] -es, ¨-e	— удовольствие
	Das macht mir Spaß.	— Это мне нравится.
14.	**vergessen** [фэр'гэсэн]	— забывать
	Vergiß das nicht!	— Не забудь это!
15.	**warten** ['вартэн] **auf A**	— ждать кого-л., что-л.
	Auf wen wartest du denn?	— Кого же ты ждешь?
	Worauf wartest du denn?	— Чего же ты ждешь?
16.	**neugierig** ['нойги:рихь]	— любопытный
	Sei nicht so neugierig!	— Не будь таким любопытным!
17.	**anrufen** [''анру:фэн]	— звонить *(по телефону)*
	Wann rufen Sie mich an?	— Когда Вы мне позвоните?
18.	**die Telefonnumer** [те·ле·'фо:ннумэр] -, -n	— номер телефона
	Wie ist Ihre Telefonnummer?	— Какой у Вас номер телефона?
19.	**Bis dann!** [бис 'дан]	— До скорого! До встречи!
20.	**Tschüß!** [чӯс]	— Пока! *(разг.)*

Комментарий к словарю

А. Глагол **ankommen** «приезжать, прибывать» используется обычно с предлогом **in**, после которого указывается пункт прибытия в дативе, но если это наименование города, то падеж не получает должного оформления, *ср.*:

Heute kommen wir in der Stadt an.	— Сегодня мы приезжаем в город.
Wann kommen wir in Berlin an?	— Когда мы приезжаем в Берлин?

Существительное **die Ankunft** «прибытие» по своему происхождению связано с глаголом **ankommen** и тоже употребляется с предлогом **in**, *ср.*:

Nach der Ankunft in Berlin sah Igor seinen Freund wieder. — По прибытии в Берлин Игорь увиделся со своим другом.

Б. С различного рода поездками связаны также глаголы **einsteigen** и **aussteigen**. У них общий корень, но разные приставки, а отсюда и различие в значении. Глагол **einsteigen** значит «садиться *(в какой-л. вид транспорта)*», а глагол **aussteigen** обозначает прямо противоположное действие «высаживаться, выходить», *ср.*:

An der Haltestelle stieg ich in den Bus Linie 5 ein. — На остановке я сел в автобус номер 5.

Fünf Haltestellen weiter stieg ich aus. — Через пять остановок я вышел из автобуса.

Возможно одновременное использование разных приставок в одном и том же предложении при обозначении противоположных действий.

Die Reisenden stiegen ein und aus. — Пассажиры садились и высаживались.

В. Слово **endlich** от **das Ende** «конец» и **herzlich** от **das Herz** «сердце» могут быть как прилагательными «конечный» и «сердечный», так и наречиями «наконец» и «сердечно». Это касается большинства немецких прилагательных, способность которых быть наречиями определяется их функционированием в составе предложения.

Er begrüßte uns herzlich. — Он сердечно поприветствовал нас.

Seine herzlichen Grüße freuten uns sehr. — Его сердечные приветствия нас очень обрадовали.

Das Leben ist endlich. — Жизнь конечна.

Endlich bist du da. — Наконец ты здесь.

Как видно из примеров, слово **endlich**, как прилагательное и как наречие, имеет более расходящиеся зна-

чения, чем слово **herzlich**, которое в обеих функциях переводится почти одинаково.

Г. Обратите внимание на управление глагола **anrufen** «звонить». В немецком языке этот глагол всегда употребляется с дополнением в аккузативе, а соответствующий ему русский глагол требует дательного падежа, *ср.*:

Ich rufe dich morgen an. — Я позвоню тебе завтра.

Синонимом глагола **anrufen** является другой употребительный глагол **telefonieren**, который переводится «разговаривать по телефону с кем-л.» и сопровождается предлогом **mit**, *ср.*:

Mit wem telefonierst du? — С кем ты говоришь по телефону?

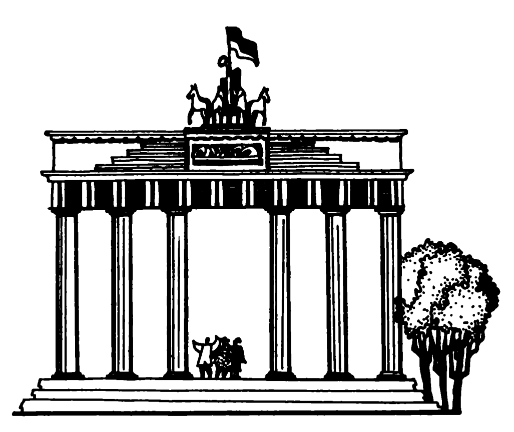
Д. Выражения **Bis dann!** и **Tschüß!** с примерно одинаковым значением соответствуют в русском языке разговорной формуле прощания при расставании на некоторое время «пока!» Эти выражения используются, главным образом, в разговорной речи близких между собой людей или в молодежной среде.

Нейтральной и официальной формулой прощания в немецком языке является знакомое нам выражение **Auf Wiedersehen!**, а при разговоре по телефону **Auf Wiederhören!** Оба переводятся обычно одинаково как «До свидания!»

Выражение **Auf Wiederhören!** используется также дикторами немецкого радио, когда они прощаются с радиослушателями по окончании передачи. В таком случае это выражение можно перевести как «До встречи в эфире!»

Auf Wiederhören, liebe Hörerinnen und Hörer! — До встречи в эфире, дорогие радиослушательницы и радиослушатели!

Задание 2. Пока мы учили новые слова и выражения, поезд с нашими друзьями прибыл в Берлин. Теперь нам придется поработать над небольшим текстом, описывающим момент прибытия, и с его продолжением — кратким вариантом разговора, который состоялся между Игорем и встретившими его немецкими друзьями. Не забудьте в заключение этой работы сделать обратный перевод текста с записью в тетрадь или на магнитофон.



Прибытие в Берлин

Die Ankunft in Berlin

Endlich ist unser Zug in Berlin angekommen!	Наконец наш поезд прибыл в Берлин!
Die Reisenden steigen aus.	Пассажиры высаживаются.
Herr Meier begrüßt unsere Studenten:	Г-н Майер приветствует наших студентов:
Herzlich willkommen in Berlin!	Добро пожаловать в Берлин!
Er ist der Betreuer der Gruppe.	Он куратор группы.
Herr Meier hat viel zu tun.	У г-на Майера много дел.
Er muß unsere Freunde abholen und ins Wohnheim bringen.	Он должен встретить наших друзей и отвезти их в общежитие.
Dann ist noch das Programm des Aufenthaltes zu besprechen.	Потом нужно будет еще обсудить программу пребывания.
Auch Otto Weber ist da.	Отто Вебер тоже здесь.
Er hat seine Schwester mitgebracht, um sie seinem Freund vorzustellen.	Он привел с собой свою сестру, чтобы познакомить с ней своего друга.
M. Hallo, Otto!	**M.** Привет, Отто!
O. Hallo, Igor! Ich freue mich, dich wiederzusehen!	**O.** Привет, Игорь! Очень рад видеть тебя снова.

	Wie war die Reise?		Как доехали?
M.	Wunderschön! Wir hatten viel Spaß unterwegs.	**M.**	Чудесно! Мы весело провели время в пути.
	Und wer ist denn das? Ist das nicht Erika?		А кто же это? Это не Эрика ли?
O.	Ach, ich habe ja ganz vergessen!	**O.**	Ах, совсем забыл!
	Das ist meine Schwester!		Это моя сестра!
	Macht euch bekannt!		Познакомьтесь!
M.	Guten Tag, Erika! Sehr angenehm!	**M.**	Здравствуй, Эрика! Очень приятно!
E.	Guten Tag, Igor! Freut mich sehr, dich kennenzulernen!	**Э.**	Здравствуй, Игорь! Очень рада познакомиться с тобой!
	Otto und Vati haben so viel von dir erzählt, da bin ich ganz neugierig geworden!		Отто и папа так много о тебе рассказывали, что меня разобрало любопытство!
M.	Vielen Dank, daß ihr kommen konntet.	**M.**	Большое спасибо, что смогли прийти.
	Jetzt muß ich aber zur Universität.		А теперь мне надо в университет.
	Man wartet schon auf mich.		Меня уже ждут.
O.	Rufe uns heute abend an!	**O.**	Позвони нам сегодня вечером!
	Hier ist unsere Telefonnummer.		Вот номер нашего телефона.
M.	Schön, bis heute abend dann!	**M.**	Хорошо, тогда до вечера!
O.	Bis dann!	**O.**	До встречи!
E.	Tschüß!	**Э.**	Пока!

Задание 3. Проверьте, насколько хорошо вы усвоили содержание первой части текста. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами в нужной форме.

Endlich ist unser ... in Berlin angekommen. Die ... steigen aus. Herr Meier ... unsere Studenten: Herzlich in Berlin! Er ist der ... der Gruppe. Herr Meier ... viel zu tun. Er muß unsere Freunde ... und ins ... bringen. Dann ist noch das Programm des zu besprechen.

Auch Otto Weber ..., da. Er hat seine Schwester um sie seinem vorzustellen.

Задание 4. А теперь заполните пропуски подходящими по смыслу словами в отдельных предложениях из разговора между Игорем, Отто и его сестрой при встрече на вокзале.

1. Ich ... mich, dich wiederzusehen. 2. Wie die Reise? 3. Wir ... viel Spaß unterwegs. 4. Ich ganz vergessen! 5. Macht bekannt! 6. Freut sehr, ... kennenzulernen. 7. Otto und Vati ... so viel von ... erzählt. 8. Da ... ich ganz ... geworden. 9. Vielen ..., daß ihr konntet. 10. Jetzt ... ich aber zur Universität. 11. Man schon auf mich. 12. Rufe heute abend an!

Задание 5. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. In welcher Stadt ist unser Zug angekommen? 2. Was machen die Reisenden? 3. Wer begrüßt unsere Studenten? 4. Wie begrüßt Herr Meier die Studenten? 5. Wer ist Herr Meier? 6. Was hat Herr Meier zu tun? 7. Was für ein Programm ist noch zu besprechen? 8. Ist Otto Weber auch da? 9. Wen hat er mitgebracht? 10. Warum hat er seine Schwester mitgebracht? 11. Wohin mußte Igor bald gehen? 12. Wer wartete schon auf ihn? 13. Was sollte er am Abend tun? 14. Wer hat ihm seine Telefonnummer gegeben? 15. Ruft Igor seine Freunde heute abend an? 16. Sind die Freunde mit dem Wiedersehen zufrieden?

Задание 6.* Переведите на немецкий язык следующий текст сначала устно, затем письменно. Проверьте правильность перевода по ключу.

Наконец наша группа прибыла в Берлин. Мы высаживаемся. Нас уже ждут. Это госпожа Шнайдер. Она приветствует нас: «Добро пожаловать в Берлин, дорогие друзья!» Мы садимся в автобус. Госпожа Шнайдер везет нас в гостиницу. Гостиница находится в центре города. По дороге госпожа Шнайдер показывает нам достопримечательности. В гостинице мы обсуждаем наши проблемы и программу пребывания в Берлине. Программа очень интересная. В Берлине мы проведем неделю, потом поедем в Мюнхен и Гамбург. Мы рады познакомиться с жизнью в Германии. Это замечательно!

Задание 7. Прочитайте следующий текст несколько раз вслух, переведите его с помощью словаря письменно. Ответьте на вопросы.

Was denken Ausländer über die Deutschen?

Wenn Ausländer an die Deutschen denken, dann fallen ihnen folgende Dinge ein: starke Wirtschaft, solide Autos, perfekte Organisation, gute Musik. Sie denken auch an den Fußball und ans deutsche Bier. Franzosen, Briten, Italiener, Niederländer und Amerikaner ha[illegible] die Deutschen für:

fleißig — 91,4 % (Prozent)
sauber — 89,4 %
demokratisch — 75,8 %
höflich — 74,2 %
laut — 58,8 %
friedlich — 55,4 %

Was halten Sie von dieser Statistik? Woran denken Sie, wenn Sie an die Deutschen denken? Was gefällt Ihnen an den Deutschen? Was nicht?

(Nach „Deutsch als Fremdsprache")

Задание 8. Проверьте себя! Теперь вы можете поприветствовать своих немецких друзей при встрече с ними, выразить свою радость, представить спутников, рассказать о планах на ближайшее время, договориться о разговоре по телефону, а также многое другое.

Теперь вы уже знаете все пять временных форм немецкого глагола. Вспомните, как они называются, как образуются и в каких случаях употребляются. Какое значение имеют конструкции с **haben** и **sein + zu + инфинитив**? Если что-то подзабыли, просмотрите еще раз пройденный материал по грамматике.

Etwas Gutes zu lernen ist es nie zu spät.

УРОК 12

Тема: ГЕРМАНИЯ

Грамматика: § 1. Образование и употребление пассивного залога
§ 2. Определительные придаточные предложения
§ 3. Конъюнктив и кондиционалис

Изучив этот заключительный урок основного курса, вы познакомитесь с некоторыми необходимыми сведениями об одной из стран немецкого языка — Германии, узнаете о ее географическом положении, населении, экономическом и политическом устройстве. Но, как обычно, сначала уделим внимание грамматике.

ГРАММАТИКА

§ 1. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАССИВНОГО ЗАЛОГА

В немецком языке, как и в русском, глагол имеет два залога — действительный (активный) и страдательный (пассивный). Активный залог показывает, что действие исходит от подлежащего:

Wir bauen ein Haus. — Мы строим дом.

В пассивном залоге действие направлено на подлежащее. Русские предложения с таким значением образуются чаще всего при помощи глаголов с частицей -ся: Дом строится.

В немецком языке для выражения этого положения вещей используется особая форма глагола — пассивный инфинитив, который состоит из **причастия II** основного глагола и вспомогательного глагола **werden**, например: gebaut werden «строиться».

Пассивный инфинитив образуется, как правило, от глаголов переходных, т. е. имеющих в активном залоге прямое дополнение в аккузативе. В пассивном предложении это дополнение становится подлежащим. Причастие II занимает место в конце предложения, а вспомогательный глагол **werden** стоит на втором месте, *ср.*:

Das Haus wird schnell gebaut. — Дом строится быстро.

Временна́я форма пассивного залога определяется по форме вспомогательного глагола **werden**, который употребляется здесь во всех пяти глагольных временах: в презенсе, имперфекте, перфекте, плюсквамперфекте или в футуруме.

Das Haus wird gebaut.	— презенс пассив
Das Haus wurde gebaut.	— имперфект пассив
Das Haus ist gebaut worden.	— перфект пассив
Das Haus war gebaut worden.	— плюсквамперфект пассив
Das Haus wird gebaut werden.	— футурум пассив

При рассмотрении различных временных форм пассива обратите внимание на образование перфекта и плюсквамперфекта, где после причастия II от основного глагола стоит особая форма причастия II от глагола **werden — worden**, которая используется только при образовании пассива. В самостоятельном употреблении глагол **werden** имеет причастие II с приставкой **ge-**, *ср.*:

Er ist Lehrer geworden. — Он стал учителем.

Все три формы прошедшего времени переводятся одинаково, в зависимости от ситуации: «Дом строился» или «Дом был построен».

В футуруме глагол **werden** встречается дважды: первый раз в значении вспомогательного глагола для образования футурума, а второй раз в конце предложения как составная часть пассивного инфинитива.

Пассивный инфинитив часто используется также в сочетании с модальными глаголами, стоящими в презенсе или в имперфекте:

Das Haus kann gebaut werden. — Дом может быть построен.
Das Haus konnte gebaut werden. — Дом мог быть построен.

Все приведенные выше примеры содержат пассивные формы 3-го лица единственного числа, но на самом деле пассив может иметь все личные формы, как и активный залог. Следует заметить, однако, что они употребляются реже, чем 3-е лицо, обозначающее разнообразные предметы как объекты действия.

В русском языке страдательный залог встречается не так часто, как пассив в немецком. Поэтому иногда немецкие пассивные предложения приходится переводить с помощью глаголов в действительном залоге, *ср.*:

Ich werde gefragt. — Меня спрашивают.
Du wirst eingeladen. — Тебя приглашают.

Для обозначения лица, производящего действие, в пассивном предложении используется предложный оборот с **von** + датив *(D)*.

Wir wurden von Herrn Weber eingeladen. — Нас пригласил г-н Вебер. (Мы были приглашены г-ном Вебером.)

Для обозначения предмета или средства, при помощи которого производится действие, используются предложные обороты с **mit** + датив *(D)* или **durch** + + аккузатив *(A)*.

Der Brief ist mit Bleistift geschrieben worden. — Письмо писалось (было написано) карандашом.
Diese Städte wurden miteinander durch eine Autobahn verbunden. — Эти города были связаны между собой автострадой.

В некоторых предложениях пассив выражает лишь действие само по себе, без указания направленности его на какой-либо предмет. В этих предложениях нет подлежащего — объекта действия.

Hier wird nicht geraucht. — Здесь не курят.

Такой пассив называется **безличным**, а переводится он на русский язык, как видно из примера, активной формой без указания на конкретное лицо. По значению эти пассивные немецкие предложения похожи на активные с неопределенно-личным местоимением **man** и переводятся одинаково:

Hier raucht man nicht. — Здесь не курят.

В безличных пассивных предложениях с прямым порядком слов в качестве подлежащего употребляется безличное местоимение **es**.

Es wird gesungen. — Поют.
Es wird geklopft. — Стучат.

В восклицательных предложениях такого типа содержится призыв к соответствующему действию:

Und jetzt wird getanzt! — А теперь — танцы!

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите следующие предложения, определите, в каких из них глагол **werden** используется: а) в самостоятельном значении, б) для образования футурума, в) для образования пассивного залога.

1. Unser Freund wird Deutschlehrer. 2. Er wird Deutsch lehren. 3. In Deutschland wird Deutsch gesprochen. 4. Bald wird es wieder warm. 5. Was ist Ihre Tochter geworden? 6. Von wem ist Herr Weber eingeladen worden? 7. Wir werden Sie nach der Reise besuchen. 8. Die Grammatik muß immer gelernt werden. 9. Heute werden die Museen besichtigt. 10. Morgen wird wieder gearbeitet. 11. Es wird wieder getanzt. 12. Wir werden die ganze Nacht tanzen.

2. Проспрягайте пассивные предложения во всех лицах указанной временной формы.

1. Презенс пассив: Ich werde heute vom Lehrer gefragt.
2. Имперфект пассив: Ich wurde von Herrn Müller eingeladen.
3. Перфект пассив: Ich bin noch nicht geprüft worden.

4. Плюсквамперфект пассив: Ich war dafür gelobt worden.

5. Футурум пассив: Ich werde oft von Otto angerufen werden.

§ 2. ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Мы уже познакомились с различными придаточными предложениями. Все эти придаточные связаны обычно со сказуемым главного предложения и выступают в роли дополнения или обстоятельства по отношению к этому предложению. Придаточное определительное относится всегда только к одному из членов главного предложения, выраженному существительным, и отвечает на вопрос **welcher?** «какой?» Чаще всего оно вводится при помощи относительных местоимений **der, die, das** или **welcher, welche, welches**. Эти относительные местоимения переводятся словами «который, которая, которое, которые». Относительные местоимения согласуются с определяемым существительным в роде и числе.

Das Buch, das du mir gegeben hast, ist sehr interessant. — Книга, которую ты мне дал, очень интересная.

Ich lese den Brief, welchen ich gerade bekommen habe. — Я читаю письмо, которое только что получил.

Относительные местоимения являются членами придаточного предложения и могут стоять в любом падеже с предлогом и без него. Запомните, как склоняются относительные местоимения, сходные по форме с определенным артиклем.

	Муж. род	Жен. род	Ср. род	Мн. число
N	der	die	das	die
G	dessen	deren	dessen	deren
D	dem	der	dem	denen
A	den	die	das	die

Если относительное местоимение употребляется с предлогом, то предлог ему предшествует, *ср.*:

Herr Weber, mit dem du gesprochen hast, ist der Vater meines Freundes.	— Г-н Вебер, с которым ты разговаривал,— отец моего друга.
Das sind die Mädchen, von denen ich dir erzählt habe.	— Это девушки, о которых я тебе рассказывал.

Следует обратить внимание на перевод относительных местоимений в генитиве. В немецком предложении они стоят перед определяемым существительным, а в русском ставятся после него, *ср.*:

Das ist Herr Weber, dessen Sohn mein Freund ist.	— Это г-н Вебер, сын которого является моим другом.
Wo ist Frau Müller, deren Tochter in Bonn studiert?	— Где г-жа Мюллер, дочь которой учится в Бонне?

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочитайте и переведите предложения с придаточными определительными.

1. Herr Weber, der gerade von der Reise zurückgekommen ist, unterhält sich mit seiner Frau. 2. Ich möchte gern Herrn Malzew einladen, der gestern in Berlin angekommen ist. 3. Wer ist die Dame, mit der du eben gesprochen hast? 4. Wer ist der Herr, mit dem unser Sohn spricht? 5. Wo ist der Bus, in den wir einsteigen müssen? 6. Kennst du das Land, aus dem ich komme? 7. Wo sind die Leute, deren Bücher da liegen? 8. Ich kenne einen Herrn, dessen Tochter in Heidelberg studiert. 9. Das sind die Leute, welche du kennst. 10. Das sind die Bücher, aus welchen ich viel Neues über mein Fach erfahren habe.

2*. Вставьте в пропуски относительное местоимение в нужной падежной форме.

1. Wer ist der Herr, ... gerade hier war? 2. Wer ist die Dame, ... mit mir gesprochen hat? 3. Wie heißen die Leute, ... uns für morgen eingeladen haben? 4. Wieviel kostet das Auto, ... du mir gestern gezeigt hast? 5. Was macht die Kollegin, ... du mir gestern vorgestellt hast? 6. Wo sind die Bücher, ... du von mir bekom-

men hast? 7. Gestern waren wir bei Herrn und Frau Weber, von wir eingeladen waren. 8. Heute sprechen wir über das Land, Sprache wir lernen.

§ 3. КОНЪЮНКТИВ И КОНДИЦИОНАЛИС

Когда мы говорим о желательности какого-либо действия, высказываем какие-либо предположения или говорим о том, что было бы, если..., мы используем в русском языке сослагательное наклонение, которому в немецком соответствуют формы конъюнктива и кондиционалиса. В отличие от русского языка, где сослагательное наклонение образуется от формы прошедшего времени путем добавления частицы «бы», в немецком языке имеется целая система временных форм, которая в общих чертах совпадает с изученными уже временными формами изъявительного наклонения. Рассмотрим здесь только самые употребительные из них, которые чаще всего используются в разговорной речи.

Для выражения предположения или желания в настоящем и будущем времени используются формы глагола, образуемые от имперфекта, т. е. простого прошедшего времени. Сильные глаголы образуют его с помощью суффикса **-e**, при этом глаголы с корневыми **a, o, u** получают умлаут.

Запомните, как спрягаются сильные глаголы в имперфекте конъюнктива.

gehen	**geben**	**fliegen**	**fahren**
ich ginge	ich gäbe	ich flöge	ich führe
du gingest	du gäbest	du flögest	du führest
er ginge	er gäbe	er flöge	er führe
wir gingen	wir gäben	wir flögen	wir führen
ich ginget	ihr gäbet	ihr flöget	ihr führet
sie gingen	sie gäben	sie flögen	sie führen

Умлаут в имперфекте конъюнктива приобретают также неправильные и модальные глаголы, *ср.*: **war — wäre, hatte — hätte, wurde — würde, konnte — könnte, mußte — müßte, mochte — möchte, durfte — dürfte. Sollte** и **wollte** умлаута не имеют.

Формы имперфекта конъюнктива слабых глаголов совпадают с формами изученного нами обычного, изъ-

явительного, наклонения, поэтому вместо них часто используется особая форма конъюнктива — **кондиционалис**, который образуется с помощью глагола **werden** в форме имперфекта конъюнктива **würde** и инфинитива соответствующего глагола:

Ich würde das machen, wenn ich Zeit hätte. — Я бы сделал это, если бы у меня было время.

Прошедшее время чаще всего выражается через плюсквамперфект конъюнктива, вспомогательные глаголы которого имеют формы **hätte** или **wäre**.

Wenn Sie gestern gekommen wären, hätte ich Sie abgeholt. — Если бы Вы приехали вчера, я бы встретил Вас.

Как видно из приведенных примеров, конъюнктив часто употребляется в условных придаточных предложениях, вводимых союзом **wenn** «если». Часто встречаются и бессоюзные придаточные условия. Они отличаются особым порядком слов. В них, как и в вопросительных предложениях без вопросительного слова, изменяемая часть сказуемого ставится на первое место, а неизменяемая стоит на последнем:

Hätte ich Zeit, könnte ich ins Kino gehen. — Было бы у меня время, я смог бы сходить в кино.

Иногда такие предложения употребляются самостоятельно для выражения желания или мечты:

Wäre ich doch jetzt zu Hause! — Был бы я сейчас дома!

В предложениях нереального сравнения конъюнктив употребляется как в настоящем, так и в прошедшем времени:

Der Ausländer sprach so gut Deutsch, als ob er ein Deutscher wäre. — Иностранец говорил так хорошо по-немецки, как будто бы он был немцем.

Er tat so, als ob er nicht verstanden hätte. — Он делал вид, будто ничего не понял.

Конъюнктив используется также в косвенной речи, т. е. при передаче слов другого лица, *ср.*:

Er sagte, er hätte diesen Text übersetzt. — Он сказал, что он (якобы) перевел этот текст.

В разговорной речи конъюнктив и кондиционалис часто встречаются в вежливых вопросах. В русском языке им соответствуют обычно вопросы с «не»:

Würden Sie mir bitte sagen, wo das nächste Postamt ist? — Не скажете ли Вы мне, где находится здесь почта?

Очень употребительна также форма имперфекта конъюнктива модального глагола **mögen — möchte** «хотел бы».

Sie möchten? — Что Вам угодно? (Что бы Вы хотели?)

Was möchtest du, Hans? — Что бы ты хотел, Ханс?

Контрольно-тренировочные упражнения

1. Прочтите и переведите диалог, в котором формы конъюнктива и кондиционалиса используются для выражения мечтаний и желаний персонажей. Придумайте 2—3 подобных диалога и запишите их в свою тетрадь.

Ich hätte gern...

Peter: Was für ein Auto würdest du dir kaufen, Paul?
Paul: Ich hätte gern einen Mercedes [мэр′це:дэс].
Peter: Ich wäre auch schon mit einem Volkswagen zufrieden. Dann könnte ich zur Arbeit fahren und hätte auch am Sonntag einen Wagen.
Paul: Ja, Geld müßte man haben oder die richtigen Lottozahlen.

(Nach „Deutsch als Fremdsprache")

2. Прочтите и переведите еще один диалог, в котором конъюнктив и кондиционалис используются в вежливой просьбе или вопросе. Какие вопросы вы бы добавили к просьбам туриста?

Ein ausländischer Gast in Berlin

Gast: Würden Sie mich bitte zum Hotel „Stadt Berlin" fahren?

Würden Sie bitte mein Gepäck ins Hotel tragen?
Hätten Sie vielleicht ein freies Zimmer?
Wäre es möglich, daß mich eine Hostess begleitet?
Könnten Sie mir sagen, wie spät es ist?
Angestellte: Möchten Sie noch etwas?
Gast: Nein, danke. Ich wollte nur den Konjunktiv üben.

(Nach „Deutsch. Ein Lehrbuch für Ausländer")

Словарь и текст

Задание 1. Сейчас вам предстоит выучить несколько больше слов, чем обычно, да и текст придется переводить самим — он будет дан без параллельного перевода, к которому вы привыкли. В этом заключается особенность нашего последнего урока в основном курсе, ведь дальше вам нужно будет работать самостоятельно не только над заучиванием разговорных фраз, но и над переводом различных текстов для чтения.

Выучите слова и выражения к новому тексту. Не забудьте ознакомиться с комментарием к словарю.

Обратите внимание на то, что существительные в словарном списке на этот раз предъявляются без определенного артикля, но с пометами *m, f, n,* по которым можно установить их род: мужской, женский или средний.

1. **möglich** ['мӧ:клихь] — возможный, возможно
   Ist es möglich, alles zu wissen? — Возможно ли знать все?
2. **unmöglich** [''унмӧ:клихь] — невозможный, невозможно
   Das ist ja unmöglich! — Это же невозможно!
3. **Land** [лант] *n* -(e)s, ¨er — страна, земля
   In welchen Ländern spricht man Deutsch? — В каких странах говорят по немецки?
4. **Staat** [шта:т] *m* -(e)s, -en — государство, страна
   Wie heißt der größte deutschsprachige Staat? — Как называется крупнейшее немецкоязычное государство?
5. **Landkarte** ['ланткартэ] *f* -, -n — географическая карта
   Schauen Sie auf die Landkarte! — Посмотрите на карту!
6. **grenzen** ['грэнцэн] **an A** — граничить с кем-л.
   An welche Staaten grenzt Deutschland? — С какими государствами граничит Германия?

7. **Grenze** ['грэнцэ] *f* -n — граница
   Liegt die Stadt an der Grenze? — Город расположен на границе?

8. **Europa** ['ой'ро:па·] *n* -s — Европа
   Unser Land liegt in Europa. — Наша страна находится в Европе.

9. **Kilometer** [ки·ло·-'ме:тэр] *n, m* -s, — километр
   Wieviel Meter sind ein Kilometer? — Сколько метров составляют один километр?

10. **Quadratkilometer** [ква'дра:тки·ло·ме:-тэр] *n* -s, (qkm) — квадратный километр ($км^2$)
    Die Republik Belarus ist etwa 208 000 qkm groß. — Республика Беларусь занимает около 208 000 $км^2$.

11. **Natur** [на·'ту:р] *f* — природа
    Wie ist die Natur des Landes? — Какова природа страны?

12. **natürlich** [на·'тӱ:р-лихь] — природный, естественный
    Das Meer bildet die natürliche Grenze des Landes. — Море образует естественную границу страны.
    Natürlich wissen Sie das. — Естественно, Вы это знаете.

13. **See** [зе:] *f* -n — море
    See [зе:] *m* -s, -n — озеро
    Wie heißen diese Seen? — Как называются эти моря (озера)?

14. **Berg** [бэрк] *m* -(e)s, -e — гора
    Wie hoch ist dieser Berg? — Как высока эта гора?

15. **Gebirge** [гэ'биргэ] *n* -s, — горы *(собирательное)*
    Welche Gebirge gibt es in Deutschland? — Какие горы имеются в Германии?

16. **fließen** ['фли:сэн] — течь, протекать
    Wohin fließen diese Flüsse? — Куда текут эти реки?

17. **Boden** ['бо:дэн] *m* -s, ⸚ — земля, почва, грунт

Der Boden hier ist eben. — Земля здесь ровная.

18. **Schatz** [шац] *m* -es, ¨-e — сокровище, богатство
Welche Schätze hat der Boden? — Какие богатства имеет земля?
19. **Bodenschatz** ['бо:дэн-шац] *m* -es, ¨-e — полезное ископаемое
Welche Bodenschätze kennen Sie? — Какие полезные ископаемые Вы знаете?
20. **Kohle** ['ко:ле] *f* -, -n — уголь
21. **Eisen** (''айзэн] *n* -s — железо
22. **Erdöl** [''е:рт'ö:ль] *n* s — нефть
23. **Erdgas** [''е:ртга:с] *n* -es — природный газ
24. **nennen** ['нэнэн] — называть
Welche Bodenschätze, habe ich genannt? — Какие полезные ископаемые я назвал?
25. **entwickeln** ['энт'ви-кэльн] — развивать
Das ist ein hochentwikkeltes Land, stimmt das? — Это высокоразвитая страна, не так ли?
26. **Industrie** ['индустри:] *f* -, -n — промышленность, индустрия
Das ist eine große Industriestadt. — Это крупный промышленный город.
27. **Ware** ['ва:рэ] *f* -, -n — товар, изделие
Welche Waren werden in Deutschland hergestellt? — Какие товары производятся в Германии?
28. **Handel** ['хандэль] **m** -s — торговля
Welche Rolle spielt der Handel? — Какую роль играет торговля?
29. **Verkehr** [фэр'ке:р] *m* -s — движение (транспорта)
Der Verkehr hier ist sehr stark. — Движение здесь очень сильное.
30. **verbinden** [фэр'бин-дэн] — связывать
Der Verkehr verbindet alle Staaten. — Транспорт связывает все государства.

Комментарий к словарю

А. Обратите внимание на словообразовательную структуру прилагательного (наречия) **unmöglich.** Оно образовано от прилагательного **möglich** «возможный» и является антонимом к нему благодаря наличию приставки **un-** с отрицательным значением. Аналогичным образом могут быть образованы антонимы и к другим словам:

ungern	— неохотно
unangenehm	— неприятно
unbekannt	— неизвестный, незнакомый
unfreundlich	— нелюбезный, неприветливый
unnatürlich	— неестественный
unzufrieden	— недовольный

Ударение в таких словах падает обычно на приставку.

Б. Не перепутайте слово **der Staat** [шта:т] «государство» со словом **die Stadt** [штат] «город». Эти слова имеют разное значение, разный род и по-разному произносятся.

München ist eine große Stadt.	— Мюнхен — большой город.
Deutschland ist ein großer Staat.	— Германия—крупное государство.

По-разному эти слова образуют множественное число, *ср.:*

der Staat — die Staaten ['шта:тэн] государства
die Stadt — die Städte ['штэ:тэ] города

В. Существительное **das Land** многозначно, оно употребляется в зависимости от ситуации в разных значениях: «страна», «земля, суша, почва» (как синоним к слову der Boden), «земля — единица административного деления Германии», «сельская местность, деревня» и др.

Wieviel Länder sind in Europa?	— Сколько стран в Европе?
Die Bauern bearbeiten das Land.	— Крестьяне обрабатывают землю.

Bayern ist ein Land in Süddeutschland.	— Бавария — это земля в Южной Германии.
Seine Eltern leben auf dem Lande.	— Его родители живут в деревне.

Слово **Land** входит в состав наименований ряда стран, в том числе самой Германии — Deutschland, Англии — England, а также России — Rußland, Белоруссии (Беларуси) — в двух вариантах: Weißrußland и Belorußland. Эти наименования, как и само слово **Land**, среднего рода, но употребляются без артикля, подобно названиям большинства других стран:

Polen ['по:лен]	— Польша
Ungarn [''унгарн]	— Венгрия
Spanien ['шпа:ниэн]	— Испания
Italien ['и'та:лиэн]	— Италия
Belgien ['бэльгиэн]	— Бельгия
Luxemburg ('луксэмбурк]	— Люксембург
Dänemark ['дэ:нэмарк]	— Дания
Österreich [''ö:стэррайхь]	— Австрия
Frankreich ['франкрайхь]	— Франция

В последних двух словах исторически закрепилось в качестве второго компонента названия государства слово **das Reich** «империя».

Определенный артикль **das** появляется у наименований стран среднего рода только тогда, когда перед ними стоит п р и л а г а т е л ь н о е, *ср.*: das schöne Italien «прекрасная Италия».

Некоторые названия стран всегда сопровождаются артиклем. К ним относятся наименования женского или мужского рода, а также те, которые употребляются только во множественном числе:

die Schweiz [швайц]	— Швейцария
die Niederlande ['ни:дэрландэ]	— Нидерланды (мн. число)

Сложные наименования государств и их сокращения употребляются обычно с определенным артиклем:

die Vereinigten Staaten von Amerika, oder die USA ['у•'эс''а:]	— Соединенные Штаты Америки, или США

die Bundesrepublik Deutschland, oder die BRD [бе•'эр'де:]	— Федеративная Республика Германия, или ФРГ

Г. К географии относятся также наименования частей света:

der Norden ['нордэн] — север	im Norden — на севере
der Süden ['зӱ:дэн] — юг	im Süden — на юге
der Osten [''остэн] — восток	im Osten — на востоке
der Westen ['вэстэн] — запад	im Westen — на западе

Эти существительные входят в состав различных сложных слов в усеченной форме без окончания **-en**:

Ostdeutschland — Восточная Германия
Süddeutschland — Южная Германия

В усеченной форме они используются и при образовании соответствующих прилагательных:

nördlich ['нöртлихь] — северный
südlich ['зӱ:тлихь] — южный
östlich [''öстлихь] — восточный
westlich ['вэстлихь] — западный

Словосочетание **das Nördliche Tiefland** переводится, как географическое наименование, «Северогерманская низменность».

Д. Во многих сложных словах для обозначения центрального или срединного положения чего-либо часто используется слово **die Mitte** ['митэ] «середина» с добавлением **-l**, *ср.*:

Mitteleuropa	— Центральная Европа
Mitteldeutschland	— средняя часть Германии
die Mittelgebirge	— Среднегерманские горы
das Mittelmeer	— Средиземное море

Е. Слова **das Meer** и **die See** являются синонимами,

т. е. словами с одинаковым значением, оба переводятся как «море», но в разговорной речи чаще встречается второе. Запомните названия морей, омывающих берега северной части Германии:
die Nordsee — Северное море
die Ostsee — Балтийское море

Слово **der See** — мужского рода и значит «озеро», не путайте его со словом **die See** «море», *ср.:*

an der See — у моря	am See — у озера
die Ostsee — Балтийское море	der Bodensee — Боденское озеро

Названия рек в немецком языке, как и в русском, бывают мужского или женского рода, но род этот не всегда совпадает в обоих языках, *ср.:*

der Rhein [райн] — Рейн
die Elbe [''эльбэ] — Эльба
der Main [майн] — Майн
Но: die Oder [''о:дэр] — Одер (муж. род)
die Donau ['до:нау] — Дунай (муж. род)

Это различие в роде отражается и в названиях немецких городов:

Frankfurt am Main — Франкфурт на Майне
Frankfurt an der Oder — Франкфурт на Одере

Задание 2. Итак, нам предстоит новая встреча с Игорем Мальцевым. Он побывал в Германии и теперь может нам кое-что о ней рассказать по-немецки. Этот его рассказ вы сможете перевести сами, если внимательно изучили грамматику, выучили слова и прочли комментарий. В тексте вы встретите несколько слов, не вошедших в словарный список. Уточните их значение по словарю в конце данного учебника.

Отработайте хорошенько чтение текста, переведите его письменно на левую страницу вашей рабочей тетради, а затем сделайте на правой странице обратный перевод.

Deutschland

Hallo, Freunde! Ich würde gern zusammen mit Ihnen nach Deutschland reisen, dann könnte ich Sie mit meinen deutschen Freunden bekanntmachen und Ihnen alles zeigen, was ich gesehen habe. Das wäre ja wirklich schön! Da aber so eine Reise leider unmöglich ist, möchte ich Ihnen etwas über dieses Land erzählen. Und Sie

sollen meine Erzählung darüber lesen und übersetzen. Ich hoffe, Sie machen das gern. Stimmt das?

Also, schauen Sie auf die Landkarte (Seite 231). Deutschland liegt in Mitteleuropa. Es ist das größte deutschsprachige Land. Es zählt rund 80 Millionen Einwohner und ist mehr als 350 000 Quadratkilometer groß. Und es grenzt an neun Staaten: Polen, die Tschechei, Österreich, die Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien, die Niederlande und Dänemark.

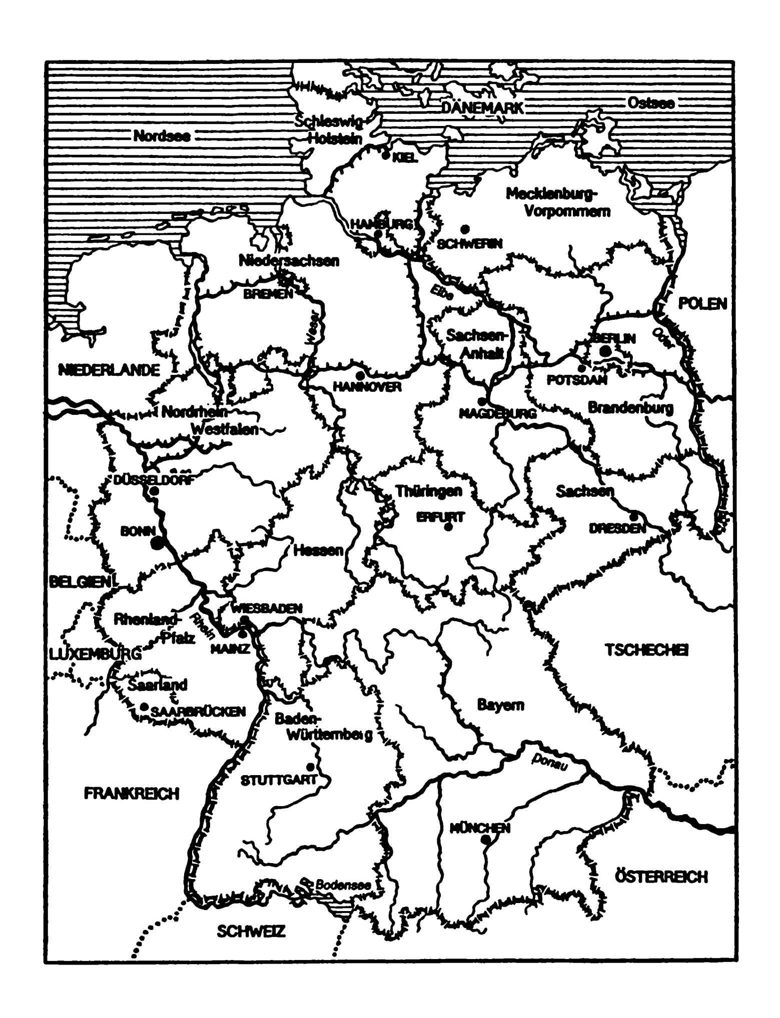
Zwei Meere, die Nordsee und die Ostsee, bilden die natürlichen Grenzen des Landes. Im Norden ist der Boden eben, dort liegt das Nördliche Tiefland. In Mitteldeutschland befinden sich die Mittelgebirge und im Süden die Alpen. An der Grenze zur Schweiz liegt der Bodensee. Die längsten Flüsse sind die Elbe und der Rhein, die zur Nordsee fließen. Die Donau fließt zum Schwarzen Meer durch mehrere Länder.

Deutschland hat nicht viele Bodenschätze. Da gibt es größere Mengen von Kohle und Salz, aber nur wenig Eisen, Erdöl und Erdgas. Trotzdem ist Deutschland ein hochentwickeltes Industrieland. Viele Waren werden hier hergestellt und exportiert. Andere Waren werden vom Ausland importiert. Der Handel spielt eine sehr wichtige Rolle im Leben des Landes.

Der Norden und Süden, Osten und Westen sind durch ein dichtes Netz von Straßen und Eisenbahnen verbunden. In kurzer Zeit kann man von Berlin nach Köln, von Hamburg nach München oder Frankfurt am Main fahren. Würden Sie bitte diese Städte auf der Landkarte zeigen? Kennen Sie Deutschland jetzt schon besser? Möchten Sie noch mehr darüber wissen? Dann wünsche ich Ihnen viel Erfolg bei der Weiterbildung. Alles Gute!

Задание 3. **Проверьте, насколько хорошо вы усвоили текст. Заполните пропуски в избранных из текста предложениях подходящими словами в нужной форме.**

Deutschland ... in Mitteleuropa. Es ist das größte ... Land. Es rund 80 Millionen Einwohner und ist als 350 000 Quadratkilometer groß. Deutschland ... an neun Staaten. Zwei Meere ... die ... Grenzen des Landes. Im Norden liegt das ... Tiefland. In ... befinden sich die Mittelgebirge und im ... die Alpen. An der Grenze zur ... liegt der Bodensee. Die Flüsse sind die Elbe und der Rhein. Die Donau zum Schwarzen Meer.



Deutschland hat nicht viele ... . Da gibt es ... Mengen von Kohle und Salz, aber nur ... Eisen, Erdöl und Erdgas. Trotzdem ist Deutschland ein ... Industrieland. Viele werden hier hergestellt und exportiert. Andere Waren werden vom importiert. Der Handel eine sehr Rolle im Leben des Landes.

Der Norden und ..., Osten und ... sind durch ein dichtes Netz von und verbunden. In kurzer ... kann man von Berlin nach von Hamburg nach oder am Main fahren.

Задание 4. Ответьте на вопросы по содержанию изученного вами текста.

1. Worüber hat uns Igor heute erzählt? 2. Haben Sie Igors Erzählung gut verstanden und übersetzt? 3. Wo liegt Deutschland? 4. Wieviel Einwohner zählt es? 5. Wie groß ist das Land? 6. An wieviel Staaten grenzt Deutschland? 7. Welche Staaten sind das? 8. Welche Meere bilden die natürlichen Grenzen des Landes? 9. Wo liegt das Nördliche Tiefland? 10. Wo befinden sich die Mittelgebirge? 11. Wo liegen die Alpen? 12. Wo liegt der Bodensee? 13. Wie heißen die längsten Flüsse Deutschlands? 14. Welche Bodenschätze hat Deutschland? 15. Was spielt im Leben des Landes eine sehr wichtige Rolle? 16. Welche deutschen Städte kennen Sie?

Задание 5. Расскажите по-немецки все, что вы знаете о Германии. Используйте при рассказе карту Германии.

Задание 6. Прочтите следующий текст сначала без словаря, запишите по-русски все, что поняли, т. е. составьте предварительную гипотезу перевода. Затем переведите текст со словарем и проанализируйте, насколько точным было ваше понимание текста при чтении без словаря.

Die Bundesrepublik Deutschland

Deutschland ist eine Bundesrepublik. Der offizielle Name des Staates ist die Bundesrepublik Deutschland. Die Bundesrepublik Deutschland ist eine Föderation von 16 Ländern. Die Länder heißen: Schleswig-Holstein, Niedersachsen, Hessen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Bayern, Baden-Württemberg, Brandenburg, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern. Berlin, Hamburg und Bremen sind Stadtstaaten.

Alle vier Jahre finden Wahlen zum Bundestag und zu den Länderparlamenten statt. Wählen darf jeder Bürger, der 18 Jahre alt ist, die deutsche Staatsangehörigkeit besitzt und in Deutschland wohnt. Das höchste Machtorgan der Bundesrepublik ist der Bundestag. An der Spitze des Staates steht der Bundespräsident, an der Spitze der Regierung der Bundeskanzler. Die bedeutendsten politischen Parteien sind die Christlich-Demokratische Union (die CDU) und die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (die SPD).

Die Bürger einer Stadt oder einer Gemeinde wählen den Stadtrat oder Gemeinderat. Die Gemeinde- oder

Stadträte wählen den Bürgermeister und in großen Städten den Oberbürgermeister. Sie sind verantwortlich für Wasser, Strom, Müllabfuhr, Kindergärten, Schulen, Altenheime, Straßen, Straßenbahnen, Omnibusse und so weiter.

Задание 7. А теперь проделайте аналогичную работу со следующим текстом. Обратите внимание на то, что речь в нем идет в сослагательном наклонении *(см. выше § 3)*.

Wenn ich Bürgermeister wäre...

Man stellte einmal Schülerinnen und Schülern folgende Fragen: Was würdest du tun, wenn du in deiner Stadt Bürgermeister wärest? Was würdest du anders machen? Was würdest du für besonders wichtig halten?

Dann haben sie darüber einen Aufsatz geschrieben. Einer der Schüler schrieb folgendes:

Als Bürgermeister würde ich einige Dinge ändern oder verbessern. Ich würde mehr Straßen und Wohnungen bauen und alte Häuser renovieren. Wer Müll auf die Straße wirft, müßte eine Geldstrafe zahlen. Ich würde auch für gute Schulen und für Schulbusse sorgen. Und ich würde einen Tierpark bauen. Der müßte die Tiere schützen und würde den Menschen Freude machen. Das alles würde ich tun, wenn ich Bürgermeister wäre.

Und was würden Sie tun, wenn Sie Bürgermeister wären? Wofür würden Sie sorgen? Was würden Sie anders machen?

(Nach „Deutsch als Fremdsprache")

Задание 8. Итак, вы узнали много нового и интересного о Германии. Вы узнаете еще больше, если будете продолжать заниматься немецким языком, читать немецкие газеты и журналы, общаться с немецкими друзьями. А сейчас вы можете повторить весь пройденный материал и перейти к новым разделам самоучителя, которые помогут вам уточнить и расширить ваши знания, умения и навыки.

Wissen ist Macht.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

В этой части учебника главное внимание уделено более систематическому описанию тех разделов немецкой грамматики, которые не могли быть подробно изложены в рамках отдельных уроков основного курса, но знание которых необходимо для дальнейшей работы.

В справочнике вы найдете материал по следующим темам:

1. Обобщающие сведения об имени существительном.
2. Склонение и употребление артиклей.
3. Склонение имен существительных.
4. Множественное число имен существительных.
5. Особые случаи употребления имен существительных во множественном и единственном числе.
6. Разделительный генитив.
7. Употребление определенного артикля как местоимения.
8. Управление и употребление предлогов.
9. Образование и употребление местоименных наречий.
10. Значение и употребление сочинительных союзов.
11. Значение и употребление подчинительных союзов.
12. Общие сведения о временных и именных формах глагола.
13. Список основных форм сильных и неправильных глаголов.

Все сведения по грамматике даются в практическом плане и сопровождаются примерами с переводом на русский язык. Примеры и их перевод расположены по принятой в учебнике системе: слева дан материал на немецком языке, справа — на русском. Такое расположение образцов использования грамматических явлений дает возможность заучивать их методом обратного перевода.

Рекомендуется сначала внимательно ознакомиться со всем материалом грамматического справочника, а затем вернуться к тем его разделам, которые представляют наибольший интерес для вас с учетом ваших потребностей.

1. ОБОБЩАЮЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМ

Имена существительные в немецком языке, как и в русском, являются наименованиями предметов и явлений окружающего нас мира. Они различаются по роду, числу и падежу. В немецком языке три рода: мужской *(m)*, женский *(f)* и средний *(n)*; два числа: единственное (Singular) и множественное (Plural); четыре падежа;

Nominativ *(N)* — именительный	**wer?** — кто? **was?** — что?
Genitiv *(G)* — родительный	**wessen?** — чей?
Dativ *(D)* — дательный	**wem?** — кому? чему?
Akkusativ *(A)* — винительный	**wen?** — кого? **was?** — что?

В большинстве случаев у немецкого существительного отсутствуют падежные окончания, поэтому главным показателем рода и падежа чаще всего бывают сопровождающие его слова — определенные или неопределенные артикли, указательные, притяжательные или отрицательные местоимения, иногда прилагательные.

В составе предложения существительные могут выступать в следующих функциях:

подлежащее (именительный падеж)
именная часть сказуемого (именительный падеж)
прямое дополнение (винительный падеж)
косвенное дополнение (дательный падеж)
определение (родительный падеж)
предложное дополнение (с предлогами)
обстоятельство (с предлогами и без предлогов)

2. СКЛОНЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ АРТИКЛЕЙ

В единственном числе существительное может употребляться с определенным или неопределенным артиклем. Каждому роду соответствует свой артикль. В номинативе они наиболее четко отличаются друг от друга:

мужской род — **der, ein**
женский род — **die, eine**
средний род — **das, ein**

Во множественном числе существительные употребляются с одним и тем же определенным артиклем die, независимо от их рода. Неопределенный артикль во множественном числе не используется.

Склонение артикля

	Мужской род	Женский род	Средний род	Множественное число
N	der ein	die eine	das ein	die
G	des eines	der einer	des eines	der
D	dem einem	der einer	dem einem	den
A	den einen	die eine	das ein	die

Для того чтобы правильно употреблять артикли, нужно хорошо знать основные правила их употребления.

Употребление определенного артикля

Определенный артикль употребляется:

а) если речь идет об известном предмете, который уже упоминался прежде или вообще известен в данной обстановке:

Das ist ein Buch. Das Buch ist neu.	— Вот книга (какая-то). Книга (эта) новая.
Der Schreibtisch steht hier vor dem Fenster	— Письменный стол стоит здесь у окна.

б) если предмет является единственным в своем роде:

Die Sonne geht im Osten auf.	— Солнце восходит на востоке.

в) если существительное сопровождается определением, выраженным прилагательным в превосходной степени, порядковым числительным, либо другим существительным в генитиве или придаточным предложением:

Hans ist der beste Schüler.	— Ханс — лучший ученик.
Du liest den ersten Satz.	— Ты читаешь первое предложение.
Das ist der Vater meines Freundes.	— Это отец моего друга.
Ich kenne den Mann, der eben gekommen ist.	— Я знаю человека, который только что вошел.

г) с названиями времен года, месяцев, дней недели:

Der Frühling ist da.	— Пришла весна.
Im Mai ist es schon warm.	— В мае уже тепло.
Ich komme am Freitag.	— Я приду в пятницу.

д) с названиями гор, рек, морей, океанов, регионов и стран мужского и женского рода:

Der Rhein fließt in die Nordsee.	— Рейн течет в Северное море.
Der Irak liegt im Nahen Osten.	— Ирак расположен на Ближнем Востоке.
Die Schweiz liegt in den Alpen.	— Швейцария находится в Альпах.

е) с названиями городов и стран среднего рода, а также с личными именами, если у них есть определение — прилагательное:

der kleine Klaus	— маленький Клаус
die kluge Anna	— умная Анна
das neue Berlin	— новый Берлин
das heutige Deutschland	— современная Германия.

Употребление неопределенного артикля

Неопределенный артикль употребляется т о л ь к о в единственном числе. Он используется:

а) перед существительными, обозначающими предмет, о котором говорится в первый раз и который является новым, неизвестным в данной ситуации:

Ich lese eine Zeitung.	— Я читаю (какую-то) газету.
Da kommt ein Mann.	— Вот идет (какой-то) человек.

б) перед существительными, выступающими в качестве именной части сказуемого со связочными глаголами **sein** или **werden**:

Das ist ein Student. — Это (какой-то) студент.
Er wird ein guter Fachmann. — Он станет хорошим специалистом.

в) перед существительными-дополнениями после глаголов **haben, machen** и оборота **es gibt:**

Ich habe einen Bruder. — У меня есть брат.
Wir machen eine Übung. — Мы делаем (одно) упражнение.
Hier gibt es einen Fehler. — Здесь есть (какая-то) ошибка.

г) часто после других переходных глаголов, требующих прямого дополнения в аккузативе:

Ich schreibe einen Brief. — Я пишу письмо.
Du liest ein Buch. — Ты читаешь книгу.

Отсутствие артикля

Артикль не употребляется:

а) если перед существительным стоят местоимения, замещающие артикль:

Dein Buch liegt auf diesem Tisch. — Твоя книга лежит на этом столе.
Ich habe kein Wörterbuch. — У меня нет словаря.

б) если перед существительным стоит количественное числительное или неопределенное местоимение с количественным значением:

Ich habe zwei Bleistifte und vier Hefte. — У меня два карандаша и четыре тетради.
Alle Bücher sind hier. — Все книги здесь.

в) перед существительным во множественном числе, если бы в единственном числе это существительное стояло с неопределенным артиклем:

Das sind Studenten. — Это студенты.
Ср.: Das ist ein Student. — Это студент.
Da gibt es Bücher, Zeitungen und Zeitschriften. — Тут есть книги. газеты и журналы.

г) перед именами собственными, названиями стран и городов среднего рода, если перед ними нет определения — прилагательного:

Sie heißt Anna. — Ее зовут Анна.
Wien ist die Hauptstadt Österreichs. — Вена — столица Австрии.

д) перед существительными, обозначающими различные вещества в неопределенном количестве:

Wir trinken Tee oder Kaffee. — Мы пьем чай или кофе.

е) перед существительными, обозначающими профессию, род занятий, национальность или принадлежность к какому-либо коллективу, если эти слова употребляются без определения в качестве именной части сказуемого по отношению к какому-либо лицу:

Er ist Arbeiter.	— Он рабочий.
Sie ist Studentin.	— Она студентка.
Herr Weber ist Deutscher.	— Г-н Вебер — немец.
Frau Müller ist Deutsche.	— Г-жа Мюллер — немка.

Артикль не употребляется также в обращениях, приветствиях, устойчивых словосочетаниях, часто в пословицах, поговорках, в заглавиях произведений и т. п.

Fräulein Schulz, kommen Sie her!	— Фройляйн Шульц, идите сюда!
Guten Tag!	— Добрый день!
Haben Sie Zeit?	— У Вас есть время?
Hier ist der Roman „Krieg und Frieden“ von Lew Tolstoi.	— Вот роман «Война и мир» Льва Толстого.
Ende gut, alles gut.	— Все хорошо, что хорошо кончается.

3. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В немецком языке различаются три типа склонения существительных: сильное, слабое и женское. При склонении большинства имен существительных изменяется только артикль или замещающее его слово, т. к. падежных окончаний у немецких существительных мало.

Характерным признаком с и л ь н о г о склонения является окончание **-es** или **-s** в генитиве единственного числа, в остальных падежах окончания отсутствуют. Таким образом склоняются большинство существительных мужского рода и все среднего рода.

Отличительным признаком ж е н с к о г о склонения является отсутствие падежных окончаний во всех падежах.

Признаком с л а б о г о склонения существительных является окончание **-en** или **-n** во всех падежах кроме номинатива. К этому типу склонения относится сравнительно небольшая группа существительных мужского рода. Почти все они обозначают лица или животных. Среди них выделяются следующие группы:

а) существительные, оканчивающиеся на **-e**:

der Junge, Kollege, Genosse u. a.	— мальчик, коллега, товарищ и др.
der Löwe, Hase, Affe, Rabe u. a.	— лев, заяц, обезьяна, ворон и др.

б) некоторые односложные и двусложные без **-e**:

der Mensch, Herr, Held, Fürst	— человек, господин, герой, князь
der Bär, Spatz u. a.	— медведь, воробей и др.

У существительных **der Bauer** «крестьянин», **der Nachbar** «сосед» и некоторых других тип склонения неустойчив, иногда они склоня-

ются также по сильному типу: des Bauern/Bauers, des Nachbarn/Nachbars.

в) существительные иностранного происхождения с ударными суффиксами **-ant, -ent, -ist, -at, -et, -it, -nom, -og(e), -soph** и др. Некоторые из них обозначают и неодушевленные предметы.

der Labor**ant**, Assist**ent**, Art**ist**, Sold**at**, Po**et**, Band**it**, Agro**nom**, Päda**goge**, Philo**soph** u. a.	— лаборант, ассистент, артист *(цирка)*, солдат, поэт, бандит, агроном, педагог, философ и др.
der Diam**ant**, Autom**at**, Plan**et** u. a.	— алмаз, автомат, планета и др.

Кроме этих трех основных типов склонения существительных в немецком языке имеется также небольшая группа существительных мужского рода, при склонении которых совмещаются признаки слабого и сильного типа. В генитиве такие существительные имеют окончание **-ens**, а в дативе и аккузативе **-n**. Этот тип склонения называется переходным. К нему относятся следующие существительные:

der Buchstabe, Friede, Funke	— буква, мир, искра
Gedanke, Glaube, Name, Same, Wille	— мысль, вера, имя, семя, воля

Некоторые из них имеют в номинативе параллельные формы на **-n**, т. е.: der Frieden, Funken, Glauben. В таком случае их склонение можно рассматривать как сильное с *-s* в генитиве.

К переходному типу примыкает также существительное среднего рода **das Herz** «сердце», которое в генитиве имеет окончание **-ens**, в дативе **-n**, но не имеет окончаний в номинативе и аккузативе.

Переходный тип склонения существительных

N	der Name	das Herz
G	des Namens	des Herzens
D	dem Namen	dem Herzen
A	den Namen	das Herz

Следует запомнить, что все существительные слабого склонения образуют множественное число при помощи суффикса **-en**.

4. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Большинство немецких существительных образуют множественное число с помощью суффиксов, которые отличают эту форму от формы единственного числа. Иногда прибавление суффикса сопровождается умлаутом корневого гласного **a, o, u, au**. В некоторых случаях, однако, суффикс отсутствует, но имеется умлаут. Наряду с этим есть существительные, форма множественного числа которых ничем не отличается от формы единственного числа, кроме артикля.

В зависимости от наличия или отсутствия суффикса различают четыре основных типа образования множественного числа:

I — с суффиксом **-e**, часто с умлаутом корневого гласного;
II — с суффиксом **-en**, без умлаута;
III — с суффиксом **-er** и умлаутом;
IV — без суффикса, иногда с умлаутом.

Помимо этих четырех типов имеется также особый тип образования множественного числа некоторых существительных при помощи суффикса **-s**.

I тип образования множественного числа

С помощью суффикса **-e** множественное число образуют:

а) большинство существительных мужского рода (с умлаутом или без него):
der Arzt врач — die Ärzte, der Schrank шкаф — die Schränke, der Sohn сын — die Söhne, der Fuß нога *(стопа)* — die Füße, der Fluß река — die Flüsse, der Stuhl стул — die Stühle, der Baum дерево — die Bäume, der Tisch стол — die Tische, der Brief письмо — die Briefe, der Tag день — die Tage, der Abend вечер — die Abende, der Monat месяц — die Monate и др.

К этой же группе относятся существительные мужского рода иностранного происхождения с ударными суффиксами **-ar**, **-är**, **-ier**, **-eur**, **-al**, **-og**, **-at** и др.:

der Bibliothekar — die Bibliothekare, der Sekretär — die Sekretäre, der Offizier — die Offiziere, der Ingenieur — die Ingenieure, der Admiral — die Admirale, der Dekan — die Dekane, der Dialog — die Dialoge, der Apparat — die Apparate

Некоторые слова иностранного происхождения также могут иметь умлаут во множественном числе, *ср.*: der Palast дворец — die Paläste, der Paß паспорт — die Pässe, der Ton звук, тон — die Töne, der Chor хор — die Chöre, der Kanal канал — die Kanäle.

б) группа односложных существительных женского рода (с умлаутом):

die Hand рука — die Hände, die Wand стена — die Wände, die Stadt город — die Städte, die Nacht ночь — die Nächte, die Macht мощь — die Mächte, die Kraft сила — die Kräfte, die Kuh корова — die Kühe, die Kunst искусство — die Künste и др.

Существительное **die Kenntnis** «знание» также имеет во множественном числе суффикс **-e**, перед которым удваивается конечное **-s**: **die Kenntnisse** «знания».

в) многие односложные и некоторые двусложные существительные среднего рода (без умлаута):

das Jahr год — die Jahre, das Heft тетрадь — die Hefte, das Meer море — die Meere, das Ding вещь — die Dinge, das Schiff корабль — die Schiffe, das Regal полка — die Regale, das Gerät прибор — die Geräte, das Gedicht стихотворение — die Gedichte, das Gesetz закон — die Gesetze, а также существительные среднего рода с суффиксом **-nis**: das Gefängnis тюрьма — die Gefängnisse, das Ereignis событие — die Ereignisse и др.

К этой группе принадлежат также многие иностранные существительные среднего рода: das Problem — die Probleme, das Telegramm — die Telegramme, das Metall — die Metalle, das Objekt —

die Objekte, das Dokument — die Dokumente, das Diplom — die Diplome, das Projekt — die Projekte, das Exemplar — die Exemplare.

II тип образования множественного числа

С помощью суффикса **-(e)n** и без умлаута множественное число образуют:

а) большинство существительных ж е н с к о г о рода:

die Frau женщина — die Frauen, die Frage вопрос — die Fragen, die Antwort ответ — die Antworten, die Uhr часы — die Uhren, die Tat дело — die Taten, die Schwester сестра — die Schwestern, die Zeitung газета — die Zeitungen, die Zeitschrift журнал — die Zeitschriften, die Tür дверь — die Türen, die See море — die Seen и др.

Существительные женского рода с суффиксом **-in** удваивают **n** перед суффиксом множественного числа **-en**, *ср.*: die Lehrerin учительница — die Lehrerinnen, die Freundin подруга — die Freundinnen, die Ärztin врач *(женщина)* — die Ärztinnen и т. д.

К этой группе относятся также все иностранные существительные женского рода: die Nation — die Nationen, die Partei — die Parteien, die Universität — die Universitäten, die Republik — die Republiken, die Linie — die Linien, die Nummer — die Nummern.

б) все существительные м у ж с к о г о рода с л а б о г о склонения:

der Herr господин — die Herren, der Mensch человек — die Menschen люди, der Junge мальчик — die Jungen; der Kollege — die Kollegen, der Student — die Studenten, der Automat — die Automaten, der Planet — die Planeten и др.

Некоторые существительные мужского рода сильного склонения и все переходного типа склонения также образуют множественное число с суффиксом **-en**. К ним относятся:

der See озеро — die Seen, der Staat государство — die Staaten, der Schmerz боль — die Schmerzen, der Nachbar сосед — die Nachbarn, der Name имя — die Namen, der Buchstabe буква — die Buchstaben, der Gedanke мысль — die Gedanken, der Same семя — die Samen и др.

Существительные иностранного происхождения, оканчивающиеся на **-or**, также относятся к этому типу образования множественного числа. Во множественном числе они изменяют ударение, которое перемещается с корня на **-or**, *ср.*: der Doktor ['докто:р] — die Doktoren [док'то:рэн], аналогично: der Rektor — die Rektoren, der Professor — die Professoren, der Traktor — die Traktoren.

в) некоторые существительные среднего рода:

das Auge глаз — die Augen, das Bett постель — die Betten, das Hemd рубашка — die Hemden, das Ende конец — die Enden, das Herz сердце — die Herzen, das Ohr ухо — die Ohren, das Interesse интерес — die Interessen, das Verb глагол — die Verben, das Juwel драгоценный камень — die Juwelen.

Существительные среднего рода иностранного происхождения на **-a** и **-um** во множественном числе теряют эти окончания, приобретая взамен суффикс **-en**, *ср.*: das Drama — die Dramen, das Thema — die Themen, das Datum — die Daten, das Museum — die Museen.

Некоторые слова иностранного происхождения получают во множественном числе перед суффиксом **-en** беглый гласный **i**, *ср.*: das Material — die Materialien, das Mineral — die Mineralien, das Prinzip — die Prinzipien.

III тип образования множественного числа

С помощью суффикса **-er** и умлаута корневых гласных **a, o, u, au** множественное число образуют в основном существительные среднего рода:

das Dach крыша — die Dächer, das Loch дыра — die Löcher, das Buch книга — die Bücher, das Haus дом — die Häuser, das Ei яйцо — die Eier, das Volk народ — die Völker, das Tal долина — die Täler, das Bild картина — die Bilder и др.

К III типу относятся также некоторые существительные мужского рода:

der Mann мужчина — die Männer, der Gott бог — die Götter, der Mund рот — die Münder, der Leib тело — die Leiber, der Geist дух — die Geister, der Rand край, рант — die Ränder, der Wald лес — die Wälder, der Wurm червь — die Würmer, der Irrtum заблуждение — die Irrtümer, der Reichtum богатство — die Reichtümer.

IV тип образования множественного числа

Без суффикса, но иногда с умлаутом корневых гласных множественное число образуют:

а) существительные мужского рода на **-er, -el, -en**:

der Vater отец — die Väter, der Apfel яблоко — die Äpfel, der Garten сад — die Gärten, der Wagen автомобиль — die Wagen, der Arbeiter рабочий — die Arbeiter и др.

Исключение: der Vetter двоюродный брат — die Vettern.

б) существительные среднего рода на **-er, -el, -en**:

das Fenster окно — die Fenster, das Zimmer комната — die Zimmer, das Messer нож — die Messer, das Mittel средство — die Mittel, das Zeichen знак — die Zeichen и др.

в) существительные среднего рода с уменьшительными суффиксами **-chen** и **-lein**, а также с приставкой **-ge** и суффиксом **-e**:

das Mädchen девочка — die Mädchen, das Veilchen фиалка — die Veilchen, das Äuglein глазок — die Äuglein, das Fräulein барышня — die Fräulein, das Gebäude здание — die Gebäude, das Gebirge нагорье, горы — die Gebirge и др.

г) два существительных женского рода:

die Mutter мать — die Mütter, die Tochter дочь — die Töchter.

Особый тип образования множественного числа

С помощью суффикса -s множественного числа образуют:

а) существительные иностранного происхождения мужского и среднего рода:

der Chef шеф — die Chefs, der Park парк — die Parks, der Klub клуб — die Klubs, das Café кафе — die Cafés, das Auto автомобиль — die Autos, das Hotel гостиница — die Hotels, das Kino кино (театр) — die Kinos, das Komitee комитет — die Komitees и др.

б) уменьшительные формы некоторых немецких существительных:

der Vati папа, папочка — die Vatis, die Mutti мама, мамочка — die Muttis, der Opa дедушка — die Opas, die Oma бабушка — die Omas, der Teddy плюшевый медвежонок, мишка — die Teddys и др.

в) имена собственные и фамилии, во множественном числе служащие для обозначения семьи, часто с определенным артиклем:

Die beiden Annas sitzen da.	— Обе Анны сидят здесь.
Die Webers wohnen nicht mehr. hier	— Веберы тут больше не проживают.
Kennen Sie die Müllers (die Familie Müller)?	— Вы знаете Мюллеров (семью Мюллер)?

5. ОСОБЫЕ СЛУЧАИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ВО МНОЖЕСТВЕННОМ И ЕДИНСТВЕННОМ ЧИСЛЕ

Некоторые имена существительные употребляются в немецком языке только во множественном числе, как это бывает и в русском языке, *ср.*: die Leute «люди», die Ferien «каникулы». Однако такое употребление не всегда совпадает в обоих языках, *ср.*: die Eltern «родители» (в русском языке есть ед. число «родитель», в немецком нет); die Geschwister переводится словосочетанием «брат и сестра» или «братья и сестры», т. е. в русском языке нет обобщающего слова; die Jura переводится существительным в единственном числе «юриспруденция» или словосочетанием «наука о праве (правоведение)».

С другой стороны, русские существительные, употребляющиеся только во множественном числе, не совпадают с немецкими, *ср.*: «брюки» (мн. число) имеет в немецком языке эквивалент в ед. числе die Hose, который образует форму мн. числа die Hosen, аналогично: «очки» — die Brille, die Brillen; «ножницы» — die Schere, die Scheren.

При употреблении немецких существительных мужского и среднего рода в качестве обозначения меры чего-либо используется единственное число, а в русском множественное, *ср.*: zwei Glas Wasser «два стакана воды», vier Sack Mehl «четыре мешка муки», zehn Grad Wärme «десять градусов тепла», zwei Paar Schuhe «две пары обуви», drei Stück Brot «три куска хлеба».

Существительные женского рода в том же значении употребля-

ются, как и в русском языке, во множественном числе, *ср.*: fünf Flaschen Wein «пять бутылок вина», drei Tassen Kaffee «три чашки кофе», zehn Millionen Einwohner «десять миллионов жителей».

Но в выражениях drei Uhr «три часа», vier Mark «четыре марки» существительные женского рода используются в единственном числе.

6. РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ГЕНИТИВ

После склоняемого как определенный артикль числительного **einer, eine, eines**, отрицательного местоимения **keiner, keine, keines**, количественных местоимений **viele** «многие», **einige** и **mehrere** «некоторые» часто употребляется существительное в генитиве множественного числа. Такой генитив называется разделительным, т. к. обозначает неопределенное количество предметов, из которых выделяется какая-то часть, о которой собственно и идет речь. Такие словосочетания переводятся на русский язык с использованием предлога «из».

Einer meiner Freunde arbeitet im Werk „Zenit".	— Один из моих друзей работает на заводе «Зенит».
Ich habe keines dieser Bücher gelesen.	— Я не читал ни одной из этих книг.
Wir kennen viele dieser Studenten.	— Мы знаем многих из этих студентов.
Hier sind nur einige seiner Gedichte.	— Здесь есть лишь некоторые из его стихотворений.

Иногда разделительный генитив употребляется также после прилагательных в превосходной степени:

Das sind wohl die besten unserer Freunde.	— Это, пожалуй, лучшие из наших друзей.

Аналогичным образом переводятся сочетания указанных выше слов с существительным или местоимением в дативе с предлогом **von:**

Eines von den Mädchen arbeitet hier als Sekretärin.	— Одна из девушек работает здесь секретаршей.
Sie ist die schönste von allen.	— Она самая красивая из всех.
Jeder von ihnen erfüllt seine Arbeit.	— Каждый из них выполняет свою работу.

7. УПОТРЕБЛЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ КАК МЕСТОИМЕНИЯ

Определенные артикли могут иногда употребляться самостоятельно без существительного в качестве местоимений. В одних случаях они выполняют роль указательных местоимений, замещая существительные, род, число и падеж которых они показывают:

Ich kennen diesen Herrn.	— Я знаю этого господина.
Und den da kennst du?	— А этого ты знаешь?
Den da kenne ich nicht.	— Этого я не знаю.
Ich nehme dieses Buch.	— Я возьму эту книгу.

Welches Buch?	— Какую книгу?
Das hier.	— Вот эту.

В других случаях определенные артикли выступают в качестве относительных местоимений, вводящих определительные придаточные предложения, и переводятся «который, -ая, -ое, -ые», *ср.:*

Ich kenne den Herrn, der eben fortgegangen ist.	— Я знаю господина, который только что вышел.
Kennst du die Dame, die am Fenster sitzt?	— Знаешь ли ты даму, которая сидит у окна?
Wer ist das Mädchen, mit dem du gesprochen hast?	— Кто эта девушка, с которой ты разговаривал?

Определенный артикль в функции местоимения имеет некоторые особенности в склонении:

	Муж. род	Жен. род	Ср. род	Мн. число
N	der	die	das	die
G	dessen	deren	dessen	deren
D	dem	der	dem	denen
A	den	die	das	die

Die Leute, mit denen du sprichst, sind mir unbekannt.	— Люди, с которыми ты разговариваешь, мне незнакомы.

8. УПРАВЛЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ

Употребление различных падежей в немецком языке зависит как от роли существительных или местоимений в составе предложения, так и от управления предлогов, служащих для связи слов друг с другом и показывающих, в какие отношения они вступают между собой.

В зависимости от управления предлогов различаются четыре их группы: предлоги с аккузативом, предлоги с дативом, предлоги с аккузативом и дативом (т. е. предлоги двойного управления), предлоги с генитивом. Рассмотрим здесь подробнее их значение и употребление.

Предлоги с аккузативом (A)

durch через, по, благодаря

Der Weg führt durch den Wald.	— Дорога проходит через лес.
Ich schicke das Geld durch die Post.	— Я посылаю деньги по почте.
Ich kenne diesen Mann durch einen Zufall.	— Я знаю этого человека благодаря одному случаю.

für для, за, на

Dieses Buch ist für dich.	— Эта книга для тебя.
Wir kämpfen für den Frieden.	— Мы боремся за мир.
Ich kaufte Blumen für 10 Mark.	— Я купил цветов на 10 марок.

gegen против, около, приблизительно

Er kämpft gegen die Feinde.	— Он борется против врагов.
Der Kollege kommt gegen 11 Uhr.	— Коллега придет около 11 часов.

um вокруг, около, в

Die Erde dreht sich um die Sonne.	— Земля вращается вокруг Солнца.
Er kommt um Mitternacht.	— Он придет около полуночи.
Der Unterricht beginnt um 9 Uhr.	— Занятия начинаются в 9 часов.

ohne без *(употребляется с существительными без артикля)*

Ohne Wörterbuch übersetze ich diesen Text nicht.	— Без словаря я не переведу этот текст.
Das machst du ohne mich.	— Это ты сделаешь без меня.

bis до *(перед наречиями, числительными, названиями городов)*

Wir bleiben hier bis morgen.	— Мы останемся здесь до завтра.
Er bleibt zwei bis drei Tage.	— Он останется на 2—3 дня.
Der Zug fährt bis Hamburg.	— Поезд следует до Гамбурга.

Предлоги с дативом

mit с, на

Er arbeitet mit uns zusammen.	— Он работает вместе с нами,
Ich fahre mit dem Auto.	— Я еду на машине.
Du öffnest die Tür mit dem Schlüssel.	— Ты открываешь дверь ключом.

nach после, в, по

Nach der Arbeit gehe ich nach Hause.	— После работы я иду домой.
Fährst du auch nach Berlin?	— Ты тоже едешь в Берлин?
Er arbeitet nach einem Plan.	— Он работает по плану.

aus из

Kommen Sie aus München?	— Вы приехали из Мюнхена?
Dieses Kleid ist aus Seide.	— Это платье из шелка.
Was ist aus ihm geworden?	— Что из него стало? (Кем он стал?)

zu к, на, в, для

Er geht zu seinem Freund.	— Он идет к своему другу.
Wie komme ich zum Bahnhof?	— Как мне пройти на вокзал?
Zur Zeit ist er zu Hause.	— В настоящее время он дома.
Wir tun das zum Spaß.	— Мы делаем это для удовольствия.
Er ist zum Politiker geworden.	— Он стал политиком.

von из, от, с

Der Zug kommt von Berlin.	— Поезд прибыл из Берлина.
Von wem ist dieser Brief?	— От кого это письмо?

Du nimmst Bücher vom Regal.	— Ты берешь книги с полки.
Das wird von uns gemacht.	— Это делается нами.
Ich liebe diese Oper von Mozart.	— Я люблю эту оперу Моцарта.

bei у, под, при

Bei wem wohnen Sie?	— У кого Вы живете?
Potsdam liegt bei Berlin.	— Потсдам находится под Берлином.
Beim Regen gehen wir nicht aus.	— В дождь мы никуда не пойдем.
Wasser kocht bei 100 Grad Wärme.	— Вода кипит при 100 градусах тепла.

außer кроме, вне

Außer ihm sind alle da.	— Кроме него все здесь.
Der Kranke ist außer Gefahr.	— Больной вне опасности.

seit с *(какого-то времени)*

Er ist seit zwei Wochen in Berlin.	— Он в Берлине уже две недели.
Das weiß ich seit gestern.	— Я знаю это со вчерашнего дня.

gegenüber напротив, по сравнению с *(ставится обычно после слова, падежом которого управляет)*

Sie saß mir gegenüber.	— Она сидела напротив меня.
Seinem Bruder gegenüber wirkt er sehr klein.	— По сравнению со своим братом он кажется очень маленьким.

gemäß согласно, в соответствии с

Er handelt gemäß den Gesetzen.	— Он действует согласно законам.

Предлоги двойного управления

Предлоги двойного управления в одних случаях употребляются с аккузативом, в других с дативом. Употребление того или иного падежа связано со значением этих предлогов. Если речь идет о п е р е м е щ е н и и предмета в пространстве, то данные предлоги употребляются с аккузативом (A), отвечая на вопрос **wohin?** «куда?». Если же говорится о м е с т о н а х о ж д е н и и предметов, то они употребляются с дативом *(D)*, отвечая на вопрос **wo?** «где?». В других случаях употребление падежей с этими предлогами носит более устойчивый характер.

in в

Ich gehe in dieses Café. (wohin?)	— Я иду в это кафе. (куда?)
Du sitzt in diesem Café. (wo?)	— Ты сидишь в этом кафе. (где?)

an на, у *(вертикальной поверхности)*

Ich hänge das Bild an die Wand. — Я вешаю картину на стену.
Das Bild hängt an der Wand. — Картина висит на стене.

auf на *(горизонтальной поверхности)*

Ich lege das Buch auf den Tisch. — Я кладу книгу на стол.
Das Buch liegt auf dem Tisch. — Книга лежит на столе.

vor перед

Wir stellen die Sessel vor den Fernseher. — Мы ставим кресла перед телевизором.
Die Sessel stehen vor dem Fernseher. — Кресла стоят перед телевизором.

hinter за, позади

Wir gehen hinter das Hotel. — Мы проходим за гостиницу.
Hinter dem Hotel ist ein Café. — За гостиницей есть кафе.

neben рядом, возле

Ich lege das Buch neben das Heft. — Я кладу книгу рядом с тетрадью.
Das Buch liegt neben dem Heft. — Книга лежит рядом с тетрадью.

unter под

Du stellst den Koffer unter den Tisch. — Ты ставишь чемодан под стол.
Der Koffer steht unter dem Tisch. — Чемодан стоит под столом.

über над

Sie hängt die Lampe über den Tisch. — Она вешает лампу над столом.
Die Lampe hängt über dem Tisch. — Лампа висит над столом.

zwischen между

Das Kind setzt sich zwischen den Vater und die Mutter. — Ребенок садится между отцом и матерью.
Das Kind sitzt zwischen dem Vater und der Mutter. — Ребенок сидит между отцом и матерью.

Некоторые из рассмотренных здесь предлогов теряют двойное управление, когда употребляются в других значениях. При обозначении времени предлоги **an, in, vor** употребляются с дативом, отвечая на вопрос **wann?** «когда?»

An diesem Tag arbeite ich nicht. — В этот день я не работаю.
Er kommt in einer Woche. — Он приедет через неделю.
Sie war vor einem Monat hier. — Она была здесь месяц назад.

Предлог **auf**, напротив, употребляется с аккузативом, отвечая на вопрос «на какой срок?» **auf wie lange?**

Ich komme auf zwei Tage. — Я приехал на два дня.

Многие предлоги тесно связаны с глаголами предложного управления и всегда употребляются с каким-либо одним падежом:

denken an A — думать о ком-либо, о чем-либо

Ich denke oft an dich. — Я часто думаю о тебе.

warten auf A — ждать кого-либо, что-либо

Du wartest auf mich. — Ты ждешь меня.

sich freuen auf A — радоваться чему-либо *(в будущем)*

Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen. — Мы радуемся скорой встрече.

erzählen über A — рассказывать о чем-либо

Er erzählt uns über seine Reise. — Он рассказывает нам о своей поездке.

weinen vor D — плакать от чего-либо

Sie weint vor Freude. — Она плачет от радости.

studieren an D — учиться в каком-либо вузе

Sie studieren an einer Universität. — Они учатся в (каком-то) университете.

Предлоги с генитивом

während во время, при

Während der Ernte hat der Bauer keine Zeit. — Во время уборки урожая у крестьянина нет времени.

Während des Gewitters ist niemand gern draußen. — При грозе никто не любит быть на улице.

wegen из-за, по причине

Der Student hat wegen seines Fehlens viel versäumt. — Студент много пропустил из-за своего отсутствия.

Er hat das nur wegen des Geldes getan. — Он сделал это только из-за денег.

statt (anstatt) вместо

Anstatt des Bruders kam die Schwester. — Вместо брата пришла сестра.

Statt Blumen bringe ich ein Buch. — Вместо цветов я принес книгу.

trotz несмотря на, вопреки *(иногда с дативом)*

Trotz des Regens geht die Arbeit weiter. — Несмотря на дождь работа продолжается.

Trotz allem bleiben wir Freunde. — Вопреки всему мы остаемся друзьями.

Генитивом управляют также некоторые наречия, которые по значению приближаются к предлогам, но употребляются они реже:

Innerhalb der Stadt ist der Verkehr stärker als außerhalb.	— Внутри города движение более интенсивное, чем вне его.

9. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ МЕСТОИМЕННЫХ НАРЕЧИЙ

Местоименные наречия служат для замещения сочетаний существительного с предлогом. Различаются вопросительные и указательные местоименные наречия.

Вопросительные местоименные наречия образуются путем соединения вопросительного наречия **wo-** с нужным по смыслу предлогом. Если предлог начинается с гласного звука, то между наречием и предлогом ставится соединительный элемент **-r-**:

Wofür zahlen Sie?	— За что Вы платите?
Ich zahle für dieses Buch.	— Я плачу за эту книгу.
Woran denken Sie?	— О чем Вы думаете?
Ich denke an meine Reise.	— Я думаю о моей поездке.

На приведенных примерах видно, как происходит замещение подразумеваемого существительного с предлогом. Предлог используется тот, который по смыслу сочетается с данным глаголом, а подразумеваемое существительное представлено вопросительным наречием, по происхождению и по значению близким вопросительному местоимению **was?** «что?»

Аналогичным образом строятся и указательные местоименные наречия, но в них вместо **wo-** используется указательное наречие **da-**, родственное местоимению **das** «это».

Ich zahle dafür.	— Я плачу за это.
Ich denke daran.	— Я думаю об этом.

Местоименные наречия образуются от большинства предлогов в сочетании с существительными, обозначающими различные неодушевленные предметы, явления и события. Перевод их зависит от конкретного содержания предложения, от управления глаголов, от наличия в русском языке более или менее подходящих эквивалентов, *ср.*:

Wofür interessieren Sie sich?	— Чем Вы интересуетесь?
Ich interessiere mich für Geschichte.	— Я интересуюсь историей.
Ich interessiere mich schon lange dafür.	— Я уже давно ей интересуюсь.
Womit fahren Sie?	— Чем (на чем) Вы едете?
Ich fahre mit dem Obus.	— Я еду троллейбусом.
Damit fahre ich immer.	— На нем я езжу всегда.
Worauf wartest du?	— Чего ты ждешь?
Ich warte auf seinen Brief.	— Я жду его письма.
Ich warte schon lange darauf.	— Я уже давно его (письма) жду.

Некоторые предлоги не образуют местоимений наречий, к ним относятся **bis, ohne, seit, außer**. Отдельные предлоги имеют отклоняющиеся формы, *ср.:*

Weswegen kommst du zu spät?	— Из-за чего ты опаздываешь?
Wegen des Unwetters.	— Из-за непогоды.
Deswegen?	— Из-за этого?

Многие местоименные наречия употребляются самостоятельно в качестве указательных местоимений и наречий: **danach** «после этого, потом»; **dazu** «к тому (же)», **dabei** «при этом», daneben «наряду с этим», **dazwischen** «между тем».

Если существительное с предлогом обозначает какое-либо лицо, то местоименные наречия для их замены не используются. В таких случаях существительное замещается личным местоимением в том же падеже, *ср.:*

Mit wem kommst du?	— С кем ты придешь?
Mit meiner Freundin.	— С моей подругой.
Du kommst immer mit ihr.	— Ты всегда с ней приходишь.

10. ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ СОЧИНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ

Союзы, как и предлоги, играют важную роль в составе предложения. Они связывают отдельные слова и целые предложения друг с другом. В отличие от предлогов они не управляют падежами. По типу связи союзы делятся на две группы — сочинительные и подчинительные.

Сочинительные союзы связывают однородные члены предложения или самостоятельные предложения. Наряду с простыми союзами имеются также парные союзы, состоящие из двух частей, каждая из которых относится к одному из соединяемых компонентов.

Значение союзов и их употребление необходимо запомнить в приводимых ниже примерах:

und и *(при связи слов)*, а *(при связи предложений)*

Ich habe viele Zeitungen und Zeitschriften.	— У меня много газет и журналов.
Du hast viele Zeitungen, und er hat viele Zeitschriften.	— У тебя много газет, а у него много журналов.
Ich gehe fort, und du?	— Я ухожу, а ты?

sowie а также

Heute gibt es Kaffee und Kuchen sowie Wurst und Salat.	— Сегодня будет кофе и пирожное, а также колбаса и салат.

oder или

Hast du Zeitungen oder Zeitschriften?	— У тебя есть газеты или журналы?
Machst du das, oder soll ich es tun?	— Ты сделаешь это или это должен делать я?

entweder ... oder или ... или; либо ... либо

Du mußt entweder ja oder nein dazu sagen.	— Ты должен сказать или да или нет насчет этого.

Entweder sie kommt, oder sie ruft uns an. — Она либо придет, либо позвонит нам.

aber но

Er ist groß, aber nicht stark. — Он высокий, но не сильный.
Ich wollte kommen, aber ich hatte keine Zeit. — Я хотел придти, но у меня не было времени.

weder ... noch ни   ни; и не   и не

Dafür habe ich weder Zeit noch Geld. — Для этого у меня нет ни времени, ни денег.
Weder habe ich davon gewußt, noch habe ich es geahnt. — Я об этом и не слышал, и не догадывался.

nicht   sondern не   а

Ich habe nicht Zeitungen, sondern Zeitschriften. — У меня есть не газеты, а журналы.
Ich weiß es nicht genau, sondern nehme es nur an. — Я не знаю это точно, а только предполагаю.

nicht nur   sondern auch не только   но и (также)

Ich habe nicht nur Zeitungen, sondern auch Zeitschriften. — У меня есть не только газеты, но и журналы.
Sie spricht nicht nur Deutsch, sondern sie beherrscht auch die englische Sprache. — Она не только говорит по-немецки, но и владеет также английским языком.

sowohl ... als auch как   так и

Sie beherrscht sowohl die deutsche als auch die englische Sprache. — Она владеет как немецким, так и английским языком.

bald   bald то   то

Er wollte bald dies, bald das. — Он хотел то того, то этого.
Bald kommt er, bald geht er wieder fort. — Он то приходит, то снова уходит прочь.

teils ... teils отчасти   отчасти

Da wurden teils neue, teils alte Bücher verkauft. — Тут продавались отчасти новые, отчасти старые книги.

doch однако, но, все же

Die Luft ist kalt, doch rein. — Воздух холодный, но чистый.
Ich vertraute dir, doch du hast mich betrogen. — Я тебе доверял, но ты все же меня обманул.

denn так как; потому что

Ich gehe nicht mit, denn ich habe noch zu tun. — Я не пойду (с вами), так как у меня есть еще дела.

В качестве сочинительных союзов часто используются также различные наречия времени или следствия, их называют союзными словами в отличие от тех слов, которые специализируются в роли союзов. От союзов они отличаются тем, что являются членами предложения, тогда как союзы выступают только как средства связи между членами предложения или отдельными предложениями.

К наиболее употребительным с о ю з н ы м   с л о в а м относятся:

dann потом

Zuerst lernst du Deutsch, dann Englisch.	— Сначала ты учишь немецкий язык, потом английский.
Ich frühstücke, dann gehe ich zur Arbeit.	— Я завтракаю, потом иду на работу.

danach после этого

Ich arbeite, danach gehe ich nach Hause.	— Я работаю, после этого иду домой.

darauf вслед за этим, потом

Ich übersetze den Text, darauf mache ich Übungen.	— Я перевожу текст, потом делаю упражнения.

darum, deshalb, deswegen поэтому, из-за этого

Er hatte eine Panne, darum kam er so spät.	— Он попал в аварию, поэтому он пришел так поздно.
Du hast falsch gehandelt, deshalb bin ich unzufrieden mit dir.	— Ты поступил неправильно, поэтому я недоволен тобой.
Ich bin krank, deswegen gehe ich zum Arzt.	— Я болен, поэтому иду к врачу.

trotzdem несмотря на это

Es war schon spät, trotzdem kam er.	— Было уже поздно, несмотря на это он пришел.

11. ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПОДЧИНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ

Подчинительные союзы, в отличие от сочинительных, используются в основном для связи придаточного предложения с главным в составе сложноподчиненного предложения. Их общей особенностью является то, что они не выступают в качестве членов предложения. Этим они отличаются от союзных слов, т. е. вопросительных местоимений и наречий, которые также могут быть использованы для связи придаточного с главным предложением.

Немецкие придаточные предложения с союзной связью имеют особый порядок слов: союзы занимают в них первое место, затем следуют подлежащее и другие члены предложения, а сказуемое стоит в конце.

К числу наиболее употребительных подчинительных союзов относятся **daß** и **ob**. Они вводят придаточные д о п о л н и т е л ь н ы е, а иногда также придаточные, выступающие в качестве подлежащего.

daß что, чтобы

Ich weiß, daß er bald kommt.	— Я знаю, что он скоро придет.
Wir wünschen, daß er sofort kommt.	— Мы хотим, чтобы он пришел немедленно.
Daß er kommt, ist uns bekannt.	— Что он придет, нам известно.
Es ist schön, daß du kommst.	— Прекрасно, что ты придешь.

ob ли (употребляется либо при наличии отрицания в главном предложении, либо при передаче косвенного вопроса; при переводе на русский язык «ли» никогда не ставится в начале придаточного)

Ich weiß nicht, ob du kommst.	— Я не знаю, придешь ли ты.
Er fragt, ob du kommst.	— Он спрашивает, придешь ли ты.
Ob er kommt, ist noch nicht klar.	— Придет ли он, еще неясно.

Присоедннение к союзу **daß** слова **so** делает его союзом, вводящим придаточные предложения следствия. Его особенностью является то, что **so** может стоять и в главном предложении, *ср.:*

Er studierte fleißig, so daß er alle Prüfungen gut ablegte.	— Он учился прилежно, так что хорошо сдал все экзамены.
Er studierte so fleißig, daß er alle Prüfungen gut ablegte.	— Он учился так прилежно, что сдал хорошо все экзамены.

Присоединение слова **als** к союзу **ob** превращает его в союз, вводящий придаточные нереального сравнения:

Er tut so, als ob er nichts wüßte.	— Он делает вид, будто ничего не знает.

Сложные союзы **obwohl, obschon, obzwar, obgleich** вводят уступительные придаточные предложения и все переводятся «хотя»:

Ich versuche das zu tun, obwohl ich zu wenig Zeit habe.	— Я попытаюсь это сделать, хотя у меня слишком мало времени.
Obgleich er seine Fehler hat, ist er ein anständiger Kerl.	— Хотя у него есть свои недостатки, он неплохой парень.

Придаточные предложения в р е м е н и вводятся следующими союзами:

als когда *(о прошедшем времени)*

Als ich ihn besuchen wollte, war er gerade verreist.	— Когда я хотел навестить его, он был как раз в отъезде.
Als ich das erfahren habe, bin ich sofort gekommen.	— Когда я это узнал, я тотчас же пришел.

wenn когда *(о настоящем или будущем времени)*

Wir reisen heim, wenn der Herbst beginnt.	— Мы едем домой, когда начнется осень.
Wenn ich das Bild ansehe, denke ich an den Urlaub.	— Когда я смотрю на фотокарточку, я думаю об отпуске.

während в то время как, пока *(одновременность действия)*

Während er arbeitete, rauchte er nie. — Во время работы он никогда не курил.

Der Nachbar holte den Arzt, während ich beim Kranken blieb. — Сосед сходил за врачом, пока я оставался с больным.

nachdem после того как *(разновременность действия)*

Nachdem er das gesagt hatte, ging er. — После того как он сказал это, он ушел.

Nachdem er in Berlin angekommen war, besuchte er Herrn Weber. — После того как он прибыл в Берлин, он навестил г-на Вебера.

bevor, ehe прежде чем

Die Tür nicht öffnen, bevor der Zug hält. — Дверь не открывать, прежде чем поезд не остановится.

Ehe er kommt, müssen wir noch alles in Ordnung bringen. — Прежде чем он придет, нам нужно еще все привести в порядок.

bis до тех пор пока

Warten Sie, bis ich komme! — Подождите, пока я не приду!

Wir dürfen nicht ruhen, bis die Ernte eingebracht ist. — Нам нельзя отдыхать, до тех пор пока не убран урожай.

seit, seitdem с тех пор как

Seit(dem) ich hier wohne, habe ich ihm nicht geschrieben. — С тех пор как я здесь живу, я ему не писал.

sobald как только

Sobald er sie sah, eilte er auf sie zu. — Как только он увидел ее, он поспешил к ней.

Придаточные предложения причины вводятся при помощи союзов:

weil потому что

Er fehlt, weil er krank ist. — Он отсутствует, потому что болен.

Ich lerne Deutsch, weil ich Deutsch sprechen möchte. — Я учу немецкий язык, потому что хотел бы говорить по-немецки.

da так как

Da du da bist, mußt du uns helfen. — Так как ты тут, ты должен нам помочь.

Da Sie schon alles wissen, verstehen Sie mich gut. — Так как Вы уже все знаете, Вы меня хорошо понимаете.

Придаточные предложения **цели** вводятся при помощи союза:

damit (для того) чтобы

Ich sage es nur, damit es alle erfahren. — Я говорю это только для того, чтобы это узнали все.
Ich gebe ihm mein Wörterbuch, damit er seine Übersetzung machen kann. — Я даю ему мой словарь, чтобы он мог сделать свой перевод.

Придаточное предложение цели с союзом **damit** по содержанию сходно с инфинитивным оборотом **um ... zu**, но отличается от него тем, что имеет свое подлежащее, а в инфинитивном обороте своего подлежащего нет, он относится к подлежащему главной части, *ср.:*

Ich nehme das Wörterbuch, um meine Übersetzung zu machen. — Я беру словарь, чтобы сделать мой перевод.

Придаточные предложения условия вводятся при помощи союзов:

wenn если *(в придаточных времени «когда», см. выше)*

Wenn er kommt, frage ich ihn. — Если он придет, я спрошу его.
Wenn du früher gekommen wärest, hättest du ihn noch getroffen. — Если бы ты пришел раньше, ты бы еще встретился с ним.

falls в случае, если

Sie kommt, falls es nicht regnet. — Она придет, если не будет дождя.
Falls er es nicht allein schaffen kann, müssen wir ihm helfen. — В случае если он не справится с этим один, мы должны ему помочь.

Придаточные предложения условия могут быть как союзными, так и бессоюзными. Бессоюзные условные предложения строятся так же, как вопросительные предложения без вопросительного слова, т. е. изменяемая часть сказуемого ставится на первое место перед подлежащим. При переводе следует учитывать специфику такого придаточного предложения и для ясности добавлять союз «если», *ср.:*

Willst du die Fremdsprache beherrschen, so mußt du systematisch arbeiten. — Если ты хочешь овладеть иностранным языком, ты должен заниматься систематически.

Придаточные предложения образа действия могут быть утвердительными и отрицательными. Утвердительные вводятся при помощи союза **indem**, а отрицательные при помощи сложных союзов **ohne daß** или **statt daß**. На русский язык такие придаточные переводятся обычно либо деепричастным оборотом, либо сочетанием предлогов с существительным, *ср.:*

Wir übersetzen die Texte, indem wir das Wörterbuch gebrauchen. — Мы переводим тексты, пользуясь словарем.

Die Kinder gingen ins Kino, ohne daß die Eltern es erlaubten. — Дети пошли в кино без разрешения родителей.

Предложения с **anstatt daß** синонимичны инфинитивному обороту:

Anstatt daß er arbeitete, spielte er. — Вместо того чтобы работать, он играл.

12. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ВРЕМЕННЫХ И ИМЕННЫХ ФОРМАХ ГЛАГОЛА

Глагол обозначает действие или состояние. В предложении он выступает в большинстве случаев в качестве сказуемого и изменяется по лицам, числам и временам. Кроме того он имеет также наклонения и залоги.

У глагола различают три лица (1-е, 2-е и 3-е) и два числа: единственное и множественное. Время действия обозначается различными временными формами.

Для выражения настоящего времени служит одна временная форма — презенс (Präsens): ich lerne, ich komme.

Для выражения прошедшего времени используются три временные формы глагола:

а) простая форма прошедшего времени — имперфект (Imperfekt), или претерит (Präteritum): ich lernte, ich kam. Эта форма употребляется главным образом в связном повествовании;

б) сложная форма прошедшего времени — перфект (Perfekt): ich habe gelernt, ich bin gekommen. Эта форма употребляется преимущественно в разговорной речи;

в) сложная форма прошедшего времени — плюсквамперфект (Plusquamperfekt): ich hatte gelernt, ich war gekommen. Эта форма употребляется для обозначения предпрошедшего действия на фоне другого действия, обозначаемого при помощи имперфекта.

Для выражения будущего времени служат:

а) футурум I (Futurum I): ich werde lernen, kommen;

б) футурум II (Futurum II): ich werde gelernt haben, ich werde gekommen sein. Эта форма обозначает действие, которое должно завершиться к определенному моменту в будущем, в отличие от футурума I, который не имеет значения завершенности действия.

У глагола различаются три наклонения:

а) изъявительное наклонение (Indikativ):

Ich lerne Deutsch. — Я учу немецкий язык.

б) повелительное наклонение (Imperativ):

Lerne Deutsch! — Учи немецкий язык!

в) сослагательное наклонение (Konjunktiv):

Hättest du Deutsch gelernt, würdest du jetzt deutsch sprechen. — Если бы ты выучил немецкий язык, ты бы сейчас говорил по-немецки.

В изъявительном и сослагательном наклонении многие глаголы могут выступать в двух з а л о г а х:

а) в действительном залоге (Aktiv):

Wir lernen Deutsch.	— Мы учим немецкий язык.
Hättest du Deutsch gelernt!	— Если бы ты учил немецкий!

б) в страдательном залоге (Passiv):

Deutsch wird von vielen gelernt.	— Немецкий язык изучается многими.
Wäre das doch von allen so gemacht worden!	— Если бы все сделали так же!

В отличие от русского языка в немецком не различаются глаголы совершенного и несовершенного вида. В зависимости от ситуации немецкие глаголы переводятся с использованием русских глаголов как совершенного, так и несовершенного вида:

Ich habe diese Wörter gelernt.	— Я учил (выучил) эти слова.

Кроме рассмотренных здесь лично-временных форм немецкий глагол имеет также и м е н н ы е (неспрягаемые) формы. К именным формам относятся:

а) неопределенная форма глагола — инфинитив I действительного залога (Infinitiv I Aktiv): lernen, kommen;

б) причастие I (Partizip I): lernend, kommend;

в) причастие II (Partizip II): gelernt, gekommen.

К сложным формам инфинитива относятся:

а) инфинитив II действительного залога (Infinitiv II Aktiv): gelernt haben, gekommen sein;

б) инфинитив I страдательного залога (Infinitiv I Passiv): gelernt werden, übersetzt werden;

в) инфинитив II страдательного залога (Infinitiv II Passiv): gelernt worden sein, übersetzt worden sein.

Сложные формы инфинитива употребляются обычно в сочетании с другими глаголами:

Er soll Deutsch gelernt haben.	— Он должно быть учил немецкий язык.
Wie kann dieses Wort übersetzt werden?	— Как это слово может быть переведено?
Dieser Text konnte schon längst übersetzt worden sein.	— Этот текст мог быть уже давно переведен.

Формы инфинитива I действительного залога, имперфекта (претерита) и причастия II называются о с н о в н ы м и формами немецкого глагола, они служат основой для образования всех остальных форм. Основные формы не у всех глаголов одинаковы, хотя большинство глаголов образует их по общему правилу. Глаголы, образую-

щие свои основные формы в соответствии с этим правилом, называются правильными, или слабыми. К ним относятся, например:

Infinitiv I Aktiv	*Imperfekt*	*Partizip II*
lernen	lernte	gelernt
arbeiten	arbeitete	gearbeitet
machen	machte	gemacht
üben	übte	geübt

Наряду со слабыми глаголами, в немецком языке имеется большая группа сильных глаголов. При образовании основных форм эти глаголы обычно изменяют корневую гласную в имперфекте, часто также в причастии II. Имперфект они образуют без суффикса, а в причастии II имеют кроме приставки **ge-** суффикс **-en**. К таким глаголам относятся, например, следующие:

Infinitiv	*Imperfekt*	*Partizip II*
kommen	kam	gekommen
fahren	fuhr	gefahren
bleiben	blieb	geblieben
fliegen	flog	geflogen

Кроме слабых и сильных глаголов в немецком языке есть также глаголы, которые образуют свои основные формы особым способом, иногда сочетая в них признаки слабых и сильных глаголов. Такие глаголы называются неправильными. К ним относятся, например:

Infinitiv	*Imperfekt*	*Partizip II*
sein	war	gewesen
tun	tat	getan
gehen	ging	gegangen
stehen	stand	gestanden
haben	hatte	gehabt
können	konnte	gekonnt
kennen	kannte	gekannt
wissen	wußte	gewußt

Основные формы сильных и неправильных глаголов следует запоминать. Как правило, это самые употребительные глаголы немецкого языка. Поэтому рекомендуем вам внимательно ознакомиться со списком основных форм сильных и неправильных глаголов и выучить хотя бы самые употребительные из них.

13. СПИСОК ОСНОВНЫХ ФОРМ СИЛЬНЫХ И НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

В данный ниже список включены сильные и неправильные глаголы, встречающиеся в настоящем учебнике. В скобках при неопределенной форме глагола, инфинитиве I активного залога, указывается форма 3-го лица единственного числа глаголов, изменяющих корневую гласную при спряжении в настоящем времени (презенсе).

Причастие II имеет специальную помету (s), если перфект и плюсквамперфект актив соответствующего глагола образуются с использованием вспомогательного глагола **sein**. Употребление вспомогательного глагола **haben** особо не помечается.

Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками образуют основные формы с таким же изменением корня, что и указанные в списке корневые глаголы, *ср.:*

stehen	stand	gestanden
aufstehen	stand auf	aufgestanden
bestehen	bestand	bestanden

По этой причине они в списке не приводятся, кроме тех, корень которых не употребляется как самостоятельный глагол, *ср.:*

beginnen	begann	begonnen
gelingen	gelang	gelungen

Постарайтесь запомнить основные формы сильных и неправильных глаголов методом обратного перевода, используя для этого крайнюю правую колонку, в которой указано их значение. Сначала заучивайте основные формы наиболее употребительных глаголов, а потом остальные.

Infinitiv	*Imperfekt*	*Partizip II*	*Значение*
beginnen	begann	begonnen	начинать(ся)
binden	band	gebunden	связывать
bieten	bot	geboten	предлагать
bitten	bat	gebeten	просить
bleiben	blieb	geblieben (s)	оставаться
brechen (bricht)	brach	gebrochen	ломать
brennen	brannte	gebrannt	гореть
bringen	brachte	gebracht	приносить
denken	dachte	gedacht	думать
dürfen (darf)	durfte	gedurft	сметь, мочь
essen (ißt)	aß	gegessen	есть, кушать
fahren (fährt)	fuhr	gefahren (s)	ехать
fallen (fällt)	fiel	gefallen (s)	падать
fangen (fängt)	fing	gefangen	ловить
finden	fand	gefunden	находить
fliegen	flog	geflogen (s)	лететь
fließen	floß	geflossen (s)	течь
fressen (frißt)	fraß	gefressen	жрать
frieren	fror	gefroren	мерзнуть
geben (gibt)	gab	gegeben	давать
gehen	ging	gegangen (s)	идти
gelingen	gelang	gelungen (s)	удаваться
gelten (gilt)	galt	gegolten	стоить, годиться
geschehen (geschieht)	geschah	geschehen (s)	происходить

Infinitiv	*Imperfekt*	*Partizip II*	*Значение*
haben (hat)	hatte	gehabt	иметь
halten (hält)	hielt	gehalten	держать
hängen	hing	gehangen	висеть
heißen	hieß	geheißen	звать, называться
helfen (hilft)	half	geholfen	помогать
kennen	kannte	gekannt	знать
kommen	kam	gekommen (s)	приходить
können (kann)	konnte	gekonnt	мочь, уметь
laden (lädt)	lud	geladen	грузить
lassen (läßt)	ließ	gelassen	пускать
laufen (läuft)	lief	gelaufen (s)	бежать
lesen (liest)	las	gelesen	читать
liegen	lag	gelegen	лежать
mögen (mag)	mochte	gemocht	желать, любить
müssen (muß)	mußte	gemußt	долженствовать
nehmen (nimmt)	nahm	genommen	брать
nennen	nannte	genannt	называть
pfeifen	pfiff	gepfiffen	свистеть
rennen	rannte	gerannt (s)	мчаться
rufen	rief	gerufen	звать
schaffen	schuf	geschaffen	создавать
scheiden	schied	geschieden	разделять
scheinen	schien	geschienen	светить, казаться
schießen	schoß	geschossen	стрелять
schlafen (schläft)	schlief	geschlafen	спать
schlagen (schlägt)	schlug	geschlagen	бить
schließen	schloß	geschlossen	закрывать
schneiden	schnitt	geschnitten	резать
schreiben	schrieb	geschrieben	писать
schreien	schrie	geschrien	кричать
schwimmen	schwamm	geschwommen	плавать
sehen (sieht)	sah	gesehen	видеть
sein (ist)	war	gewesen (s)	быть
singen	sang	gesungen	петь
sitzen	saß	gesessen	сидеть
sollen (soll)	sollte	gesollt	долженствовать
sprechen (spricht)	sprach	gesprochen	разговаривать
springen	sprang	gesprungen (s)	прыгать
stehen	stand	gestanden	стоять
sterben (stirbt)	starb	gestorben (s)	умирать
tragen (trägt)	trug	getragen	носить
treffen (trifft)	traf	getroffen	встречать
treiben	trieb	getrieben	гнать, заниматься
treten (tritt)	trat	getreten (s)	ступать
trinken	trank	getrunken	пить
tun	tat	getan	делать
vergessen (vergißt)	vergaß	vergessen	забывать
verlieren	verlor	verloren	терять
wachsen (wächst)	wuchs	gewachsen (s)	расти
waschen (wäscht)	wusch	gewaschen	мыть

Infinitiv	*Imperfekt*	*Partizip II*	*Значение*
weisen	wies	gewiesen	указывать
werden (wird)	wurde	geworden (s)	становиться
werfen (wirft)	warf	geworfen	бросать
wissen (weiß)	wußte	gewußt	знать
wollen (will)	wollte	gewollt	хотеть
ziehen	zog	gezogen	тянуть
zwingen	zwang	gezwungen	принуждать

КЛЮЧИ

В ключах содержатся правильные варианты выполнения данных в самоучителе упражнений на закрепление пройденных грамматических тем и переводы на немецкий язык.

Урок 1

§ 1. Упр. 2

Ich komme, du liebst, er (sie, es, ihr) spielt, wir (sie, Sie) studieren, ich liebe, du spielst, er (sie, es, ihr) studiert, wir (sie, Sie) kommen, ich spiele, du studierst, er (sie, es, ihr) kommt, wir (sie, Sie) lieben, ich studiere, du kommst, er (sie, es, ihr) liebt.

§ 2. Упр. 1

1. ich 2. du 3. er (sie, es) 4. er 5. sie 6. wir (sie, Sie) 7. ihr 8. er (sie, es) 9. ich 10. ihr 11. wir (sie, Sie) 12. du

§ 2. Упр. 2

1. ist 2. ist 3. sind 4. bin 5. bist 6. seid 7. ist (sind) 8. bist 9. sind 10. seid 11. bin 12. sind

§ 3. Упр. 2

1. Bald bin ich da. 2. Bald kommst du. 3. Hier lernen wir Deutsch. 4. Bald seid ihr gesund. 5. Dort spielt er. 6. Das lieben sie. 7. Da lernst du. 8. Bald ist er hier.

Задание 4

Du, du

Задание 6

Das ist mein Freund. Er heißt Peter Weiß. Er wohnt in Bonn. Peter ist Student. Er studiert Medizin. Er treibt viel Sport. Das ist gesund. Peter liebt auch Musik. Bald kommt er nach Minsk. Das ist schön!

Und das ist meine Freundin. Sie wohnt in Gomel. Sie heißt Lena Kusmina. Sie ist auch Studentin. Lena studiert Pädagogik. Sie lernt gern Deutsch. Das ist interessant. Lena spielt Tennis und tanzt gern. Bald fährt sie nach Hamburg. Dort wohnt ihr Freund Rolf.

Урок 2

§ 1. Упр. 1

1. wer 2. was 3. wer 4. was 5. wie 6. wo 7. wohin 8. woher 9. wie 10. wo 11. wann

§ 2. Упр. 2

1. Wohnt er in Minsk? 2. Wohnt sie in Brest? 3. Lernen Sie Deutsch? 4. Studiert er Geschichte? 5. Treibt ihr gern Sport? 6. Fahren sie nach Minsk? 7. Lieben Sie Musik? 8. Wohnen Sie hier? 9. Kommen sie bald? 10. Studieren sie Medizin?

§ 3. Упр. 2

1. Nein, ich fahre nicht nach Bonn. 2. Nein, ich wohne nicht in Dresden. 3. Nein, ich bin nicht Otto Weber. 4. Nein, ich heiße nicht Igor Malzew. 5. Nein, ich bin kein Student. 6. Nein, meine Freundin ist keine Studentin. 7. Nein, Otto studiert nicht in Minsk. 8. Nein, er ist nicht da. 9. Nein, das ist nicht Olga. 10. Nein, sie tanzt nicht gern.

Задание 5.

1. Guten Tag! Sind Sie Herr Schulz aus Berlin? — Nein, das bin ich nicht, ich heiße Rolf Schneider. Ich komme aus Hamburg. — Entschuldigen Sie, Herr Schneider! — Keine Ursache.

2. Entschuldigen Sie bitte! Woher kommen Sie? Aus Bonn? — Ja, ich komme aus Bonn.— Wie heißen Sie? Sind Sie Herr Schmidt? — Ja, ich heiße Schmidt. — Ich heiße Oleg Iwanow. Schöne Grüße von Rolf!— Sehr angenehm! Danke!

3. Wer ist das? — Das ist Fräulein Klein.— Wie bitte? — Fräulein Klein! — Und wo ist Fräulein Kunze? — Hier ist sie. Das ist Fräulein Kunze.— Danke schön! — Bitte schön.

4. Und wer ist das? — Das sind meine Kollegen. Das ist Herr Schmidt, das ist Frau Brandt, und das ist Fräulein Lenz.— Sehr angenehm! — Ebenfalls! — Meine Damen und Herren, willkommen in Minsk!

Урок 3

§ 2. Упр. 2

1. Das ist ein Buch. Das Buch ist sehr schön. 2. Hamburg ist eine Stadt. Die Stadt Hamburg ist groß. 3. Da kommt ein Mann. Der Mann ist mein Kollege. 4. Dort ist ein Kind. Das Kind spielt gern. 5. Hier wohnt ein Arbeiter. Der Arbeiter heißt Herr Baumann. 6. Das ist ein Mädchen. Das Mädchen tanzt sehr gern.

§ 3. Упр. 1

1. habe 2. hast 3. hat 4. haben 5. habt 6. haben 7. hat 8. haben

§ 3. Упр. 2

1. Nein, ich habe keine Freundin in Berlin. 2. Nein, er hat keinen Freund in Hamburg. 3. Nein, ich habe kein Auto. 4. Nein, wir haben

hier keine Freunde. 5. Nein, sie hat kein Foto von Otto. 6. Nein, Herr Weber hat keine Zeit. 7. Nein, Frau Müller hat kein Café in Minsk. 8. Nein, Fräulein Schulz hat keine Freundin da.

Задание 4

1. Der Herr aus Berlin heißt Hans Weber. 2. Hans Weber ist 45 Jahre alt. 3. Herr Weber ist Ingenieur von Beruf. 4. Er arbeitet in Berlin. 5. Seine Familie wohnt auch in Berlin. 6. Seine Frau heißt Helga. 7. Herr und Frau Weber haben zwei Kinder. 8. Nein, ihr Sohn arbeitet nicht. 9. Ihre Tochter ist 12 Jahre alt. 10. Ja, Herr Weber hat auch Geschwister: einen Bruder und eine Schwester. 11. Nein, sein Bruder ist nicht verheiratet (ledig). 12. Nein, seine Schwester ist verheiratet (nicht ledig). 13. Ihr Mann ist Kollege Kramer. 14. Nein, sie haben keine Kinder. 15. Ja, Herr Weber hat einen Vater und eine Mutter. 16. Seine Eltern sind Rentner. 17. Sie wohnen bei Berlin.

Задание 6

Die Familie hat sechs Kinder.

Задание 7.

Hier ist ein Foto. Das ist meine Familie. Das ist mein Vater, das ist meine Mutter, und das sind meine Geschwister (meine Brüder und meine Schwester). Mein Vater ist Arbeiter. Er ist 47 Jahre alt, er arbeitet viel. Meine Mutter arbeitet auch, sie ist Lehrerin. Hier sind meine Großeltern (mein Großvater und meine Großmutter). Sie arbeiten nicht. Mein Großvater ist Rentner, und die Großmutter ist Rentnerin. Ich habe zwei Brüder. Das ist Oleg, er ist 25 Jahre alt. Er ist Ingenieur von Beruf. Oleg ist verheiratet. Seine Frau heißt Irina. Sie ist Studentin. Sie haben keine Kinder. Mein Bruder Mischa lernt, er ist 14 Jahre alt. Und das ist meine Schwester Sweta, sie ist 21 Jahre alt. Sie arbeitet und studiert. Sweta studiert Pädagogik und lernt gern Deutsch. Sie ist ledig. Wir wohnen in Witebsk.

Урок 4.

§ 1. Упр. 2

1. Das sind Annas Fotos. Das sind die Fotos des Vaters, der Mutter, des Kindes, der Freunde. 2. Die Mutter antwortet dem Sohn, der Tochter, dem Kind, den Geschwistern. 3. Ich frage einen Herrn, eine Frau, ein Mädchen, unsere Kollegen. 4. Ich suche einen Rekorder, eine Tasche, ein Café, deutsche Bücher, Olgas Kamera.

§ 2. Упр. 1

1. fahre, fährt, fährst 2. spreche, spricht, sprichst 3. lese, liest, liest 4. laufe, läufst, läuft 5. helfe, hilft, hilfst 6. gebe, gibst, gibt 7. nehme, nimmt, nimmst 8. sehe, siehst, sieht.

§ 3. Упр. 1

1. Sprecht Deutsch! Sprechen Sie Deutsch! Sprechen wir Deutsch! 2. Lest den Text! Lesen Sie den Text! Lesen wir den Text! 3. Kommt

bald! Kommen Sie bald! 4. Arbeitet hier! Arbeiten Sie hier! Arbeiten wir hier! 5. Antwortet dem Vater! Antworten Sie dem Vater! Antworten wir dem Vater! 6. Fragt den Lehrer! Fragen Sie den Lehrer! Fragen wir den Lehrer! 7. Seid gut! Seien Sie gut! Seien wir gut! 8. Fahrt nach Berlin! Fahren Sie nach Berlin! Fahren wir nach Berlin! 9. Zeigt dem Freund die Fotos! Zeigen Sie dem Freund die Fotos! Zeigen wir dem Freund die Fotos! 10. Dankt der Mutter für das Geschenk! Danken Sie der Mutter für das Geschenk! Danken wir der Mutter für das Geschenk!

§ 3. Упр. 2

1. Lerne Deutsch! Lernen Sie Deutsch! 2. Lies den Text! Lesen Sie den Text! 3. Arbeite dort! Arbeiten Sie dort! 4. Komm bald! Kommen Sie bald! 5. Antworte dem Freund! Antworten Sie dem Freund! 6. Frage den Professor! Fragen Sie den Professor! 7. Sprich Deutsch! Sprechen Sie Deutsch! 8. Zeige Herrn Weber die Stadt! Zeigen Sie Herrn Weber die Stadt! 9. Spiele mit dem Kind! Spielen Sie mit dem Kind! 10. Bitte den Vater! Bitten Sie den Vater!

Задание 6

Hallo, Freunde! Mein Name ist Viktor. Ich bin 20 Jahre alt. Ich bin kein Student, ich bin Arbeiter. Aber auch ich lerne Deutsch. Ich bin nicht faul und studiere fleißig die Grammatik, mache alle Übungen. Die Aufgaben sind nicht leicht, aber interessant. Ich lerne die Wörter und lese den Text laut. Ich habe einen Rekorder und zwei Kassetten „Deutsch für Ausländer". Das ist das Geschenk meines Freundes. Ich höre die Kassette und übe den Dialog. Ich mache das sehr gern. Mein Freund hilft mir gern. Er spricht gut Deutsch. Sein Vater ist Dolmetscher und reist oft nach Deutschland. Wie lernen Sie Deutsch? Haben Sie einen Rekorder? Wer hilft Ihnen? Schöne Grüße! Ihr Viktor.

Урок 5

§ 1. Упр. 2

1. dir, ihm, ihr, uns, euch, ihnen 2. dich, ihn, sie, uns, euch, sie

§ 2. Упр. 1

1. will 2. kannst 3. darf 4. sollen 5. muß 6. mag 7. möchtest 8. darf 9. willst 10. kann

§ 2. Упр. 2

1. Nein, ich kann nicht antworten. 2. Nein, du darfst nicht kommen. 3. Nein, ich kann dir mein Foto nicht geben. 4. Nein, er möchte nicht sprechen. 5. Nein, er will mir nicht helfen. 6. Nein, du sollst das nicht tun. 7. Nein, ich mag das nicht. 8. Ja, Sie dürfen (ihr dürft) gehen. 9. Nein, das brauchst du nicht. (Nein, das brauchen Sie nicht.) 10. Nein, Sie brauchen das nicht. (Nein, ihr braucht das nicht.)

§ 3. Упр. 2

1. es 2. sie 3. er 4. es 5. er 6. sie 7. es 8. er

Задание 5

Guten Tag, Herr Müller! Wie geht es Ihnen? — Danke, gut. Und Ihnen? — Auch gut, danke. Darf ich Sie zu Besuch einladen? — Danke, ich komme gern. Wann darf ich kommen? — Heute abend, um 7 Uhr.— Leider habe ich heute abend keine Zeit.— Wie schade! Und morgen abend? — Morgen habe ich Zeit.— Das freut mich. Hier ist meine Adresse.— Ist es weit von hier? — Nein, es ist nicht weit. Sie können drei Haltestellen fahren oder zu Fuß gehen.— Gut, ich komme morgen abend, um 7 Uhr.— Auf Wiedersehen! — Bis bald!

Урок 6

§ 2. Упр. 2

1. verstehe 2. bekommst 3. stellt ... vor 4. ziehen ... an 5. übersetzt 6. sprechen aus 7. stehst auf 8. entschuldige 9. besucht 10. laden ein

§ 3. Упр. 2

1. uns 2. mich 3. sich 4. dich 5. mich 6. euch 7. mir 8. sich 9. sich

Задание 6

Guten Tag! Darf ich vorstellen? Das ist meine Freundin. Sie heißt Vera. Sie ist Lehrerin. Sie arbeitet in der Schule. Ihr Arbeitstag beginnt früh am Morgen. Vera ist verheiratet. Ihr Mann arbeitet im Betrieb. Er ist Ingenieur. Sie haben zwei Kinder: einen Sohn und eine Tochter. Die Kinder sind noch klein. Sie besuchen den Kindergarten. Vera steht Viertel vor sieben auf. Sie wäscht sich, zieht sich an, wäscht und kleidet die Kinder. Dann frühstücken sie und gehen zur Haltestelle. Zur Arbeit fährt Vera mit dem Bus Linie 8. Sie arbeitet vier Stunden, aber sie hat nicht viel Freizeit. Vera liebt ihre Arbeit, ihre Kinder und ihren Mann. Ihr Mann hilft ihr immer gern.

Урок 7

§ 1. Упр. 2

1. schreibt 2. darf 3. kann 4. beginnt 5. spricht 6. muß 7. steht auf 8. soll 9. arbeitet 10. wäscht sich

§ 2. Упр. 2

1. kenne 2. weißt 3. weiß 4. kennen 5. wißt 6. wissen 7. kennst 8. weiß 9. kennt 10. weiß

§ 3. Упр. 2

1. ob alle schon da sind. 2. daß er aus Berlin kommt. 3. wann du nach Hamburg fährst. 4. wie ich Deutsch lerne. 5. daß ich fleißig die Grammatik studiere. 6. ob du ihm helfen kannst. 7. wenn du keine Freizeit hast. 8. weil ihr Arbeitstag früh am Morgen beginnt.

Задание 6

Es klingelt. Ich weiß, wer kommen soll. Ich öffne die Tür. Das ist Herr Müller aus Hamburg. Er kommt zu uns zu Besuch.— Bitte,

kommen Sie herein, Herr Müller! Guten Tag! Legen Sie bitte ab! Lassen Sie mich Ihnen helfen. Kommen Sie ins Wohnzimmer! Darf ich bekanntmachen — das ist meine Frau Nina, und das ist unser Sohn Sascha, er ist 8 Jahre alt.— Sehr angenehm! — Ebenfalls! — Diese Blumen sind für Sie, Nina! Und dieses Buch ist für dich, Sascha. — Danke schön! Die Blumen sind wunderschön! Das Buch ist sehr interessant! Bitte, Herr Müller, nehmen Sie Platz. Haben Sie Durst? (Möchten Sie etwas trinken?) Was soll ich Ihnen anbieten? Mineralwasser, Limonade? — Ein Glas Mineralwasser, bitte...

Wir essen, trinken Kaffee, sprechen Deutsch. Herr Müller erzählt über Hamburg und über seine Familie. Wir verstehen alles. Das ist schön! Aber es ist schon spät. Herr Müller sagt, daß er schon gehen muß. Er dankt uns für die Einladung. Ich bringe ihn zum Hotel.— Auf Wiedersehen, Herr Müller! Kommen Sie zu uns wieder!

Урок 8

§ 1. Упр. 2

1. alte, kleines 2. braven, gesunde 3. gute, alter 4. gute, schöne 5. neue, interessanter 6. schönen, neue 7. kleine, altes 8. alte, schöne

§ 2. Упр. 2

1. älter 2. alt 3. interessanter 4. größer 5. fleißig 6. fleißiger 7. besser 8. viel 9. mehr 10. jünger

§ 3. Упр. 2

1. zweihundertsiebenundsechzig 2. dreihunderteinunddreißig 3. neunhundert 4. zweitausend 5. eins Komma fünf (anderthalb) 6. zehn 7. neunzehnhunderteinundneunzig 8. null Komma fünf, null Komma sieben 9. eins Komma zwei, null Komma drei 10. fünfundachtzig

Задание 6

Guten Tag, liebe Freunde! Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Michail Krasko. Ich komme aus Witebsk. Ich möchte Sie mit meiner Stadt bekanntmachen. Diese Stadt liegt am Fluß Westdwina. Die Geschichte unserer Stadt ist sehr interessant. Unsere Stadt ist schon mehr als 1000 Jahre alt. Ich interessiere mich für die Geschichte unserer Stadt und lese Bücher darüber. Heute wohnen hier über 350 Tausend Menschen. In unserer Stadt gibt es viele Sehenswürdigkeiten. Besonders interessant ist das alte Stadtzentrum mit seinen historischen Gebäuden, Denkmälern, Straßen und Plätzen. Hier gibt es viele Betriebe, Hochschulen, Oberschulen, Museen. Die Stadt hat auch Theater, Kinos, Parks. Wir lieben unsere Stadt. Kommen Sie zu uns!

Урок 9

§ 1. Упр. 2

1. Ich werde alle Übungen machen. 2. Du wirst alle Texte laut lesen. 3. Er wird sehr gut Deutsch sprechen. 4. Sie wird mir ihr Buch geben. 5. Heute werden wir wieder Deutsch haben. 6. Er wird nach Berlin fahren. 7. Ihr werdet heute abend nicht nach Hause gehen.

8. Morgen werden Sie zu Hause bleiben. 9. Du wirst Ihnen gern helfen. 10. Er wird uns mit seiner Stadt bekanntmachen. 11. Ich werde immer früh aufstehen. 12. Sie wird den Bus Linie 6 nehmen.

§ 3. Упр. 2

1. und 2. oder 3. aber 4. aber 5. sondern 6. sondern 7. sondern 8. sondern

Задание 6

Igor fährt nach Berlin. Er fährt nicht allein, sondern mit einer Gruppe von Studenten. Diese Gruppe zählt 12 Mann. In Berlin werden sie einen Deutschkurs für Ausländer besuchen. Das ist eine Sprachreise. Ihr Ziel ist es, die deutsche Sprache besser kennenzulernen. Auf dem Programm steht nicht nur der Unterricht, sondern auch viele Exkursionen. Die Studenten werden Sehenswürdigkeiten besichtigen. Sie werden das Leben in Deutschland kennenlernen. Sie werden dort einen Monat bleiben. Ich möchte auch gern eine Sprachreise nach Deutschland machen. Das ist sehr interessant!

Урок 10

§ 1. Упр. 2

1. reiste 2. liebte 3. konntest 4. besuchten 5. mußte 6. fragte 7. konnte 8. sollten 9. rechnete

§ 2. Упр. 2

1. war 2. hatte 3. wurde 4. warst 5. hattest 6. wurdest 7. war 8. hatte 9. wurde 10. kannte 11. wußte 12. gingen 13. brachte 14. lief

Задание 6

Shukow arbeitet als Ingenieur in einem großen Betrieb in Minsk. Dieser Betrieb stellt Rechentechnik her. Er arbeitet mit deutschen Firmen zusammen. Shukow beherrscht gut die deutsche Sprache und reist oft nach Deutschland. Dort nimmt er an Verhandlungen teil.

Unterwegs machte sich Shukow mit unseren Studenten bekannt. Er erzählte ihnen von sich. Das war sehr interessant. Shukow begann Deutsch in der Schule zu lernen. In der neunten Klasse kam zu ihnen eine junge Lehrerin. Sie begeisterte alle für ihr Fach. Nach dem Abitur studierte Shukow an einer technischen Hochschule. Dort lernte er die deutsche Sprache weiter. Er studierte auch die deutsche Fachliteratur.

Nun fährt Shukow mit seinem Kollegen auf Dienstreise nach Berlin.

Урок 11

§ 1. Упр. 2

1. habe 2. ist 3. hast 4. sind 5. ist 6. hat 7. haben 8. ist 9. ist 10 ist 11. haben 12. ist

§ 3. Упр. 2

1. habe 2. ist 3. ist 4. hast 5. hat 6. seid 7. hast 8. habt 9. hast 10. ist 11. ist 12. ist 13. seid 14. hat 15. hat 16. bist

Задание 6

Endlich ist unsere Gruppe in Berlin angekommen. Wir steigen aus. Man wartet schon auf uns. Das ist Frau Schneider. Sie begrüßt uns: „Herzlich willkommen in Berlin, liebe Freunde!" Wir steigen in den Bus ein. Frau Schneider bringt uns ins Hotel. Das Hotel liegt im Zentrum der Stadt. Unterwegs zeigt uns Frau Schneider die Sehenswürdigkeiten. Im Hotel besprechen wir unsere Probleme und das Programm des Aufenthaltes in Berlin. Das Programm ist sehr interessant. In Berlin werden wir eine Woche bleiben, dann fahren wir nach München und Hamburg. Wir freuen uns, das Leben in Deutschland kennenzulernen. Das ist wunderschön!

Урок 12

§ 2. Упр. 2

1. der 2. die 3. die 4. das 5. die 6. die 7. denen 8. dessen


ФРАЗЫ, ДИАЛОГИ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ
Hallo
Alles
Deutsch
Sprechen
Deutsch

Теперь, когда вы в достаточной степени овладели материалом основного курса, вам необходимо совершенствовать приобретенные умения и навыки. Для этого вы можете использовать предлагаемый здесь материал для устной речи и чтения. В нем представлены наиболее употребительные разговорные фразы, которые собраны в небольшие блоки по темам и ситуациям. К ним примыкают тексты для дополнительного чтения.

Изучать этот материал рекомендуется по усвоенной вами методике обратного перевода — устного и письменного, с записью на магнитофон или в тетрадь. Некоторые фразы вам уже хорошо известны, т. к. они встречались в уроках основного курса, другие будут новыми для вас. Это поможет вам сочетать повторение пройденного материала с изучением нового.

Тексты нужно переводить при помощи немецко-русского словаря, имеющегося в конце книги. В него включены все слова из наших текстов за исключением тех, о значении которых вы можете легко догадаться сами по сходству с уже известными. Кроме перевода следует также выполнять задания, сопровождающие текст. Это будет способствовать развитию так необходимых вам навыков устной и письменной речи.

Все разговорные фразы и тексты этой части пособия вы можете изучать выборочно с учетом собственных интересов, а они достаточно разнообразны. Не забывайте время от времени возвращаться к пройденному материалу для систематического повторения.

Viel Erfolg! — Успеха вам!

(1)

Общие разговорные фразы

Allgemeine Redewendungen

Begrüßung	*Приветствие*
Guten Tag!	Здравствуйте! (Добрый день!)
Guten Morgen!	Доброе утро!
Guten Abend!	Добрый вечер!
Grüß Gott! (Österreich, Süddeutschland)	Здравствуйте! (Австрия, Южная Германия)
Hallo!	Привет!
Grüß dich!	Приветствую тебя!
Gestatten [гэ'штатэн] Sie mir, Sie zu begrüßen!	Разрешите мне поприветствовать Вас!
Ich begrüße Sie im Namen unserer Delegation!	Я приветствую Вас от имени нашей делегации!
Herzlich willkommen!	Добро пожаловать!
Freut mich sehr, Sie zu sehen!	Очень рад(а) видеть Вас!

Abschied	*Прощание*
Auf Wiedersehen!	До свидания!
Bis bald! (Bis dann!)	До скорого!
Bis später!	Увидимся позже!
Bis morgen!	До завтра!
Bis heute abend!	До вечера!
Bis Montag (Dienstag usw.)!	До понедельника (вторника и т. д.)!
Alles Gute!	Всего хорошего!
Gute Reise!	Счастливого пути!
Auf Wiederhören!	До следующего разговора! *(по телефону)*
Tschüß! (Tschüs!)	Пока!
Gute Nacht!	Спокойной ночи!

Dank	*Благодарность*
Danke! Danke schön! Danke sehr!	Спасибо!
Vielen Dank! Besten Dank!	Большое спасибо!
Ich danke Ihnen für alles!	Благодарю Вас за все!
Ich bin Ihnen sehr dankbar!	Я Вам очень благодарен!
Sie sind sehr nett!	Вы очень любезны!
Recht herzlichen Dank!	Сердечное спасибо!

Antworten auf Dank	*Ответы на благодарность*
Bitte! Bitte schön! Bitte sehr!	Пожалуйста!
Nichts zu danken!	Не за что!
Keine Ursache!	Не стоит!
Danke gleichfalls!	Вам спасибо тоже!

Entschuldigung	*Извинение*
Verzeihung! Entschuldigung!	Простите!
Entschuldigen Sie bitte!	Извините, пожалуйста!
Entschuldigen Sie meine Verspätung!	Извините меня за опоздание!
Entschuldigen Sie die Störung!	Извините, что прерываю Вас!
Entschuldigen Sie meine Fehler!	Извините меня за ошибки!
Seien Sie nicht böse auf mich!	Не сердитесь на меня!

Antworten auf Entschuldigung	*Ответы на извинение*
Bitte! Bitte sehr! Bitte schön!	Пожалуйста!
Macht nichts!	Ничего!
Keine Ursache!	Не стоит! Нет причины!
Nicht der Rede wert!	О чем Вы говорите!

Glückwünsche	*Поздравления*
Ich gratuliere Ihnen zum Feiertag!	Я поздравляю Вас с праздником!
Ich wünsche Ihnen viel Erfolg!	Я желаю Вам больших успехов!
Ich wünsche Ihnen alles Gute!	Я желаю Вам всего хорошего!
Ich wünsche Ihnen viel Glück!	Я желаю Вам счастья!
Ich wünsche Ihnen persönliches Wohlbefinden!	Я желаю Вам личного благополучия.
Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag!	Сердечно поздравляю с днем рождения!
Frohes Fest!	С праздником!
Glückliches, gesundes Neujahr!	Счастья и здоровья в Новом году!
Viel Spaß!	Желаю повеселиться!
Frohe Weihnachten!	Веселого Рождества!
Frohe Ostern!	Веселой Пасхи!

Mitleid	*Сожаление*
Schade! Sehr schade! Wie schade!	Жаль! Очень жаль! Как жаль!
Es tut mir wirklich leid.	Мне действительно очень жаль.
Das ist sehr unangenehm.	Это очень неприятно.
Das ist ja schrecklich!	Это же ужасно!
Sie haben Pech gehabt.	Вам не повезло.
Ich möchte Ihnen mein Beileid ausdrücken.	Я хотел бы выразить Вам мои соболезнования.
Erlauben Sie mir, Ihnen mein Beileid auszusprechen.	Разрешите мне сказать Вам о моем сожалении.

Bitte	*Просьба*
Ich habe eine Bitte an Sie.	У меня есть просьба к Вам.
Ich möchte Sie um etwas bitten.	Я хотел бы попросить Вас о чем-то.
Darf ich Sie bitten?	Можно Вас попросить?
Darf ich Sie fragen?	Можно Вас спросить?
Helfen Sie mir bitte!	Помогите мне, пожалуйста!

Würden Sie mir bitte helfen?	Не поможете ли Вы мне?
Sagen Sie mir bitte!	Скажите мне, пожалуйста!
Würden Sie mir bitte sagen?	Не скажете ли Вы, пожалуйста?
Zeigen Sie mir bitte den Weg zum Hotel „Berolina“!	Покажите мне, пожалуйста, дорогу к гостинице «Беролина»!
Wie komme ich zum Hauptbahnhof?	Как пройти к главному вокзалу?
Darf ich Sie bitte einladen?	Можно Вас пригласить?

Zustimmung — *Согласие*

Ja. Jawohl.	Да. Так точно.
Natürlich!	Конечно!
Gewiß!	Несомненно!
Unbedingt!	Безусловно!
Stimmt.	Так и есть!
Einverstanden.	Согласен.
Abgemacht.	Договорились.
Selbstverständlich.	Разумеется.
Gern!	Охотно! С удовольствием!
Ganz recht!	Совершенно верно!
Ich sage nicht nein.	Не возражаю.
Ich habe nichts dagegen.	Ничего не имею против.

Ablehnung — *Несогласие*

Nein! Aber nein!	Нет! Вовсе нет!
Das stimmt nicht.	Это не так.
Auf keinen Fall.	Ни в коем случае.
Falsch.	Неверно.
Sie haben unrecht.	Вы не правы.
Das ist unmöglich.	Это невозможно.
Ich bin nicht einverstanden.	Я не согласен.
Daran glaube ich nicht.	Я в это не верю.
Ich bin nicht sicher.	Я не уверен.
Kaum.	Едва ли. (Вряд ли.)
Schwer zu sagen.	Трудно сказать.
Das kommt nicht in Frage.	Об этом речи быть не может.

Ausreden	*Отговорки*
Ich kann nicht.	Я не могу.
Ich bin in Eile.	Я спешу. Я тороплюсь.
Ich bin beschäftigt.	Я занят.
Ich habe keine Zeit.	У меня нет времени.
Ich fühle mich schlecht.	Я плохо себя чувствую.
Ich habe zu tun.	У меня дела.
Fragen Sie noch jemand.	Спросите еще кого-нибудь.
Das läßt mich kalt.	Это меня не волнует.
Lassen Sie mich in Ruhe!	Оставьте меня в покое!
Stören Sie mich nicht!	Не мешайте мне!
Seien Sie nicht böse auf mich, aber ich kann wirklich nicht.	Не сердитесь на меня, но я действительно не могу.

(2)

Знакомство

Bekanntschaft

Machen wir uns bekannt!	Давайте познакомимся!
Darf ich mich vorstellen?	Разрешите представиться?
Ich heiße Igor Malzew.	Меня зовут Игорь Мальцев.
Wie heißen Sie? (Wie ist Ihr Name?)	Как Вас зовут?
Mein Name ist Lena Orlowa.	Меня зовут Лена Орлова.
Wie ist Ihr Vorname?	Как Ваше имя?
Mein Vorname ist Andrej.	Мое имя — Андрей.
Wie ist Ihr Zuname (Familienname)?	Как Ваша фамилия?
Mein Zuname ist Shukow.	Моя фамилия — Жуков.
Wie heißt Ihr Kollege?	Как зовут Вашего коллегу?
Mein Kollege heißt Herr Kramer.	Моего коллегу зовут г-н Крамер.
Wie heißt Ihre Kollegin?	Как зовут Вашу коллегу?
Meine Kollegin heißt Frau Müller.	Мою коллегу зовут г-жа Мюллер.
Wie heißt die Dame da?	Как зовут эту даму?
Sie heißt Sabine Schulz.	Ее зовут Сабина Шульц.
Darf ich vorstellen?	Разрешите представить?

Das ist Fräulein Schulz.	Это фройляйн Шульц.
Sehr angenehm.	Очень приятно.
Sehr erfreut.	Очень рад.
Freut mich sehr, Ihre Bekanntschaft zu machen.	Очень рад познакомиться с Вами.
Ebenfalls.	Я тоже.
Ich bin glücklich, Sie kennenzulernen.	Я счастлив познакомиться с Вами.

(3)

Семья

Familie

Haben Sie eine Familie?	У Вас есть семья?
Sind Sie verheiratet?	Вы женаты (замужем)?
Ich bin ledig.	Я холост (не замужем).
Ich bin geschieden.	Я разведен (разведена).
Ich bin verwitwet.	Я вдовец (вдова).
Haben Sie Kinder?	У Вас есть дети?
Ich habe keine Kinder.	Детей у меня нет.
Ich habe einen Sohn (zwei Söhne).	У меня один сын (два сына).
Ich habe eine Tochter (zwei Töchter).	У меня одна дочь (две дочери).
Haben Sie Geschwister?	У Вас есть братья и сестры?
Ich habe keine Geschwister.	У меня нет ни братьев, ни сестер.
Ich habe einen Bruder (zwei Brüder).	У меня один брат (два брата).
Ich habe eine Schwester (zwei Schwestern).	У меня одна сестра (две сестры).
Haben Sie Eltern?	У Вас есть родители?
Ich habe (einen) Vater und (eine) Mutter.	У меня есть отец и мать.
Ich habe keine Eltern.	У меня нет родителей.
Sie sind gestorben.	Они умерли.
Sie sind nicht mehr am Leben.	Их уже нет в живых.
Haben Sie sonstige Verwandte?	У Вас есть другие родственники?
Ich habe Großeltern (einen Großvater und eine Großmutter).	У меня есть дедушка и бабушка.
Ich habe auch einen Onkel und eine Tante.	У меня есть также дядя и тетя.
Ich habe noch keine Enkel.	У меня еще нет внуков.

(4) **Возраст**

Alter

Deutsch	Русский
Wie alt sind Sie?	Сколько Вам лет?
Ich bin 33 Jahre alt.	Мне 33 года.
Wann sind Sie geboren?	Когда Вы родились?
Ich bin am 25sten September 1965 geboren.	Я родился (родилась) 25-го сентября 1965 года.
Wann hat Ihre Frau Geburtstag?	Когда у Вашей жены день рождения?
Ihr Geburtstag ist am 19ten August.	Ее день рождения 19-го августа.
Ihre Frau sieht jung aus.	Ваша жена выглядит молодо.
Ist Ihr Mann älter als Ihr Bruder?	Ваш муж старше Вашего брата?
Sie sind im gleichen Alter.	Они одного возраста.
Meine Schwester ist (um) drei Jahre jünger als ich.	Моя сестра на три года моложе меня.
Meine Kinder sind Zwillinge.	Мои дети — близнецы.
Meine Eltern sind ältere Leute.	Мои родители — пожилые люди.
Sie stehen im Rentenalter.	Они в пенсионном возрасте.
Ihr Sohn ist schon groß.	Ваш сын уже большой.
Er ist schon erwachsen.	Он уже взрослый.
Unsere Tochter ist noch klein.	Наша дочь еще маленькая.
Wie alt ist Ihr Vetter?	Сколько лет Вашему двоюродному брату?
Er ist noch ganz jung, erst 19 Jahre alt.	Он еще совсем молод, ему только 19 лет.
Meine Kusine ist schon mündig.	Моя двоюродная сестра уже совершеннолетняя.
Unsere Enkelin ist erst ein Jahr alt.	Нашей внучке всего один год.

(5) **Биография**

Lebenslauf

Hallo, Freunde! Machen wir uns bekannt? Ich heiße Olga. Mein Zuname ist Petrowa. Ich bin 19 Jahre alt. Ich bin im Dorf Sosnowka (Gebiet Grodno) geboren. Das Dorf Sosnowka ist also mein Heimatort. Dort wohnen meine Eltern und Großeltern sowie andere Verwandte: meine Tanten und Onkel, meine Vettern und Kusinen.

Unsere Familie ist nicht sehr groß. Sie besteht aus fünf Personen, das sind: mein Vater und meine Mutter, meine Geschwister und ich. Meine Schwester ist vier Jahre älter als ich. Sie hat schon ihr Studium absolviert und arbeitet als Agronom. Mein Bruder ist vier Jahre jünger als ich. Er besucht die Oberschule.

Ich habe vor zwei Jahren das Abitur gemacht. Jetzt studiere ich Pädagogik. Ich stehe im zweiten Studienjahr. Das Studium ist nicht leicht, ich lerne aber sehr fleißig, denn ich möchte eine gute Lehrerin werden. Ich lerne auch Deutsch, das ist sehr interessant und wichtig. Und das macht mir viel Spaß.

Nun sind wir nicht mehr so fremd, nicht wahr? Ihr kennt mich schon, ich aber kenne euch nicht. Schreibt mir bitte recht bald einen Brief, stellt euch vor, erzählt, was ihr macht und wofür ihr euch interessiert. Ich warte schon auf eure Briefe und freue mich darauf im voraus.

Eure Olga

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wie heißen Sie? 2. Wie alt sind Sie? 3. Wann und wo sind Sie geboren? 4. Wo wohnen Sie, Ihre Eltern, Geschwister, Verwandten? 5. Aus wieviel Personen besteht Ihre Familie? 6. Sind Sie ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet? 7. Haben Sie schon das Abitur gemacht? 8. Arbeiten Sie oder studieren Sie?

Sprechen Sie von sich selbst!

(6) **Место жительства**

Wohnort

Wo wohnen Sie?	Где Вы живете?
Ich wohne in Minsk, uliza Sadowaja 21, Wohnung 16.	Я живу в Минске, улица Садовая, 21, квартира 16.

Und Sie? Wo wohnen Sie?
А Вы? Где Вы живете?

Ich wohne in Berlin, Gartenstraße 12.
Я живу в Берлине, Гартенштрассе, 12.

Wohnen Sie bei Ihren Eltern?
Вы живете у своих родителей?

Nein, wir wohnen getrennt.
Нет, мы живем отдельно.

Wir haben eine Wohnung im Zentrum der Stadt.
У нас квартира в центре города.

Wieviel Zimmer haben Sie?
Сколько комнат у Вас?

Wir haben eine Zweizimmerwohnung mit allem Komfort.
У нас двухкомнатная квартира со всеми удобствами.

Wir haben auch Küche, Bad, Toilette und Korridor.
У нас есть также кухня, ванная, туалет и коридор.

Haben Sie auch einen Balkon?
И балкон у Вас есть?

Leider haben wir keinen Balkon.
К сожалению, балкона у нас нет.

Das ist eine Altbauwohnung.
Это квартира в старом доме.

Und wir haben ein Einzelhaus.
А у нас индивидуальный дом.

Es liegt in einem Vorort Berlins.
Он находится в пригороде Берлина.

Wieviel Stockwerke hat Ihr Haus?
Сколько этажей в Вашем доме?

Es hat zwei Stockwerke: das Erdgeschoß und den ersten Stock.
У нас два этажа — первый и второй.

In welchem Stock liegt Ihre Wohnung?
На каком этаже расположена Ваша квартира?

Unsere Wohnung liegt im sechsten Stock.
Наша квартира расположена на седьмом этаже.

Im Haus gibt es einen Fahrstuhl.
В доме имеется лифт.

(7) Наша квартира
Unsere Wohnung

Wir haben eine moderne Dreizimmerwohnung in einem neuen Haus. Das Haus liegt in einer breiten Strasse. Es hat acht Stockwerke. Im Erdgeschoß befindet sich ein großes Lebensmittelgeschäft mit schönen Schau-

fenstern. Das ist sehr bequem, da kaufen wir immer ein. Hier gibt es alles, was man zum Leben braucht.

Unsere Wohnung liegt oben, im sechsten Stock. Wir brauchen nicht die Treppe hinaufzugehen, denn im Haus gibt es einen Fahrstuhl, und wir benutzen ihn immer wieder. Unsere Tür ist hier links, und ich öffne sie mit dem Schlüssel. Für die Besucher gibt es eine elektrische Klingel an der Tür.

Zunächst kommt man in den Korridor. Hier legen wir unsere Mäntel und Hüte ab. Rechts ist die Tür zum Wohnzimmer, es ist das größte und schönste Zimmer in unserer Wohnung. Die Einrichtung ist modern und praktisch. Am Fenster hängen bunte Gardinen, auf dem Fußboden liegt ein dicker Teppich.

Dem Wohnzimmer gegenüber liegt das Schlafzimmer, daneben befindet sich das Kinderzimmer. Vorne ist unsere Küche. Unsere Wohnung hat alle Bequemlichkeiten, die es nur gibt: Elektrizität, Gas, kaltes und warmes Wasser, Bad, Toilette, Fernheizung, Radio, Fernseher, Telefon. Wir sind mit unserer Wohnung zufrieden.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Was für eine Wohnung haben Sie? 2. Wo liegt Ihr Haus? 3. In welchem Stock liegt Ihre Wohnung? 4. Gibt es einen Fahrstuhl in Ihrem Haus? 5. Welche Zimmer haben Sie in Ihrer Wohnung? 6. Wie ist Ihr Wohnzimmer eingerichtet? 7. Welche Bequemlichkeiten gibt es in Ihrer Wohnung? 8. Sind Sie mit Ihrer Wohnung zufrieden?

Sprechen Sie über Ihre Wohnung!

(8) Дом семьи Мюллер
Das Haus der Familie Müller

Die meisten Familien wohnen in Mietwohnungen, manche jedoch in ihren eigenen Häusern in Vorstädten. Auch Müllers haben ein Einzelhaus in einem Vorort. Wie die meisten Häuser hier hat es nur zwei Stockwerke: das Erdgeschoß und den ersten Stock.

Im Erdgeschoß befinden sich das Eßzimmer, das Wohnzimmer, die Küche und die Vorhalle. In der Vorhalle ist die Kleiderablage für Hüte, Mäntel und Regenschirme. Von der Vorhalle führt eine Treppe zur Diele im ersten Stock.

Im ersten Stock haben Müllers vier Schlafzimmer, ein Badezimmer und die Toilette. Oben sind noch zwei Dachzimmer, eines davon ist Herrn Müllers Arbeitszimmer, das andere ist für die Gäste bestimmt. Auf dem Dach sind noch die Schornsteine zu sehen.

Unter dem Erdgeschoß befindet sich ein Keller. Im Keller sind die Garage [ra·'pa:жэ], der Heizraum für die Zentralheizung und ein Raum für Gartengeräte und Fahrräder. Das Haus hat einen kleinen Vorgarten, in dem Müllers Blumen ziehen: Rosen, Tulpen usw.

Hinter dem Haus liegt ein viel größerer Garten mit einem Rasenplatz und mehrerer Obstbäumen. Dort ist auch ein Gemüsegarten, wo Müllers allerlei Gemüse anbauen wie Kartoffeln, Spargel, Spinat, Blumenkohl, Zwiebeln, Gurken und Tomaten.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo wohnen Müllers? 2. Wo liegt ihr Haus? 3. Welche Räume befinden sich im Erdgeschoß? 4. Welche Räume liegen im ersten Stock? 5. Haben Müllers auch Dachzimmer? 6. Was befindet sich unter dem Erdgeschoß? 7. Hat das Haus einen Garten? 8. Was für Gemüse bauen Müllers im Garten an?

Sprechen Sie über Ihr Haus!

(9) Гостиная у Мюллеров
Das Wohnzimmer von Müllers

Müllers haben ein großes Wohnzimmer in ihrem Einfamilienhaus. Es liegt im Erdgeschoß. Abends unterhalten sie sich gern dort. Wenn man ins Wohnzimmer kommt, sieht man an der Wand links ein Klavier. Frau Müller spielt gut Klavier, sie gilt als die beste Pianistin der Gegend.

Rechts vom Klavier ist ein hohes und breites Fenster mit einer Tür, die zur Terrasse führt. Unter dem Fenster ist der Heizkörper der Zentralheizung. Vor dem Fenster steht ein niedriger Tisch mit grünen Topfpflanzen. Diese Pflanzen sind ein Hobby von Herrn Müller, der sie selbst pflegt.

In der anderen Ecke neben dem Fenster ist ein Farbfernseher mit einem Videorekorder, gegenüber stehen zwei weiche Sessel und ein kleiner Tisch davor. Auf dem Tisch liegen Zeitungen und Zeitschriften. Hinter den

Sesseln steht ein Sofa mit zwei Kissen darauf. Daneben befindet sich ein Schrank mit vielen Büchern.

Zwischen dem Sofa und den Sesseln ist eine moderne Stehlampe. An der Decke hängt ein schöner Kronleuchter. Am Abend, wenn es finster wird, zieht Frau Müller die Gardinen zu und macht das Licht an. Dann ist das Wohnzimmer besonders gemütlich. Mir gefällt es sehr gut, und Müllers sind auch damit zufrieden.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo liegt das Wohnzimmer der Müllers? 2. Was sieht man im Wohnzimmer an der Wand links? 3. Wohin führt die Tür am Fenster? 4. Was für ein Hobby hat Herr Müller? 5. Wo steht der Fernseher? 6. Was liegt auf dem kleinen Tisch? 7. Was macht Frau Müller, wenn es finster wird? 8. Wie gefällt Ihnen Müllers' Wohnzimmer?

Sprechen Sie über Ihr Wohnzimmer!

(10)

Наша спальня
Unser Schlafzimmer

Unser Schlafzimmer ist nicht groß, aber es sieht sehr gemütlich aus. Da stehen zwei Betten mit Laken, Decken und Kissen darauf. An jedem Bett gibt es einen Nachttisch, auf dem Fußboden zwischen den Betten liegt ein weicher Teppich. In der Ecke ist ein Schlafzimmerschrank.

Auf dem Ankleidetisch vor dem runden Spiegel sehen Sie eine Haarbürste und einen Kamm, einen Handspiegel, eine Flasche Parfüm [пар'фӯ:м] und eine Puderdose. Das alles gehört selbstverständlich mir. Das Rasierzeug meines Ehemannes ist vor dem Spiegel im Badezimmer untergebracht.

Spät abends kommen wir ins Schlafzimmer, machen das Licht an und ziehen die Vorhänge zu. Wir ziehen die Schuhe aus, legen die Kleider ab und ziehen unsere Schlafanzüge an. Dann gehen wir zu Bett und machen das Licht aus. Wenige Minuten später schlafen wir schon ein.

Pünktlich um halb sieben am Morgen läutet der Wecker. Wir erwachen, stehen sofort auf, ziehen Hausschuhe an und machen die Morgentoilette. Während mein Ehemann ein Bad nimmt, bereite ich in der Küche

das Frühstück zu. Dann wecke ich noch die Kinder, die früh zur Schule gehen müssen.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wie sieht das Schlafzimmer aus? 2. Was gibt es auf jedem Bett? 3. Wo werden die Kleider und reine Wäsche aufbewahrt? 4. Wem gehören die Sachen auf dem Ankleidetisch? 5. Wo ist das Rasierzeug des Ehemannes untergebracht? 6. Was machen die Leute, wenn sie schlafen gehen? 7. Was machen sie, wenn sie aufwachen? 8. Was macht die Hausfrau am Morgen?

Beschreiben Sie ein Schlafzimmer!

(11)

В столовой
Im Eßzimmer

Unser Eßzimmer liegt zwischen dem Wohnzimmer und der Küche. Im Eßzimmer nehmen wir unsere Mahlzeiten ein: am Morgen das Frühstück, zu Mittag das Mittagessen, am Nachmittag den Kaffee und am Abend das Abendessen. Das Eßzimmer ist hell und sauber, seine Einrichtung ist einfach und bequem.

In der Mitte des Zimmers steht ein Eßtisch, auf dem ein weißes Tischtuch liegt. Auch eine schöne Vase mit Blumen steht darauf. Um den Tisch stehen sechs Stühle. Über dem Tisch hängt eine moderne Leuchte. An der Wand neben der Tür steht eine Anrichte mit Geschirr, das sind Teller, Tassen und Gläser.

Meine Frau deckt gerade den Tisch, meine Tochter hilft ihr dabei. Sie legt für jede Person die entsprechende Anzahl von Messern, Gabeln und Löffeln auf den Tisch. Auch hat sie schon Gläser, Pfeffer und Salz, Essig und Öl sowie Senf auf den Tisch gestellt. Da steht auch eine Schüssel mit Obst.

Heute haben wir Besuch. Herr Weber, der vor kurzem aus dem Ausland gekommen ist, ist bei uns zum Abendessen eingeladen. Meine Frau wird zuerst die Suppe auftun. Danach wird es Fisch, Fleisch oder Geflügel mit Gemüse geben, eine Süßspeise als Nachtisch und zum Abschluß auch noch Käse mit Brot.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo liegt unser Eßzimmer? 2. Welche Mahlzeiten nehmen wir im Eßzimmer ein? 3. Wie ist das Eßzimmer

eingerichtet? 4. Wer deckt gerade den Tisch? 5. Was hat Frau Müller auf den Tisch gestellt und gelegt? 6. Wer ist heute zum Abendessen eingeladen? 7. Was wird Frau Müller zuerst austeilen? 8. Welche Speisen wird es noch geben?

Beschreiben Sie ein Eßzimmer!

(12)

На кухне
In der Küche

Hier vorn ist unsere Küche. Das ist kein großes Zimmer. Der Raum hat nur ein kleines Fenster, aber die Kücheneinrichtung ist modern und sehr bequem. An der Wand links steht ein Tisch mit vier Stühlen. Oben hängen die Schränke für Küchengeschirr und Lebensmittel.

In der Ecke am Fenster steht der Kühlschrank mit einem großen Gefrierfach unten. In der Ecke neben der Tür befindet sich das Becken mit Kalt- und Warmwasserhähnen. Daneben sind die Spülmaschine und Küchengeräte.

An der Wand in der Mitte ist der elektrische Kochherd mit vier Platten und einem Backofen. Wir kochen hier Suppen, braten Fleisch, Fisch, Geflügel und Kartoffeln, backen Kuchen. Dafür benutzen wir Kochtöpfe und Pfannen.

Heute ist Sonntag, alle haben Zeit. Die Familie frühstückt spät. Erika geht in die Küche und macht Kaffee. Sie stellt Butter, Marmelade und Honig, Wurst, Käse und Schinken, Brot und Brötchen auf den Tisch. Dann kocht sie Eier.

Das Frühstück ist fertig. Der Kaffee ist gut, die Eier sind weich. Mutter trinkt Tee mit Zitrone, Vater trinkt Kaffee mit Sahne, er nimmt drei Stück Zucker in die Tasse. Wie schön ist das Frühstück am Sonntag!

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wie sieht die Küche aus? 2. Was befindet sich in der Ecke am Fenster? 3. Was befindet sich in der Ecke neben der Tür? 4. Was steht an der Wand in der Mitte? 5. Was wird gekocht, gebraten und gebacken? 6. Wer bereitet heute das Frühstück zu? 7. Was stellt Erika auf den Tisch? 8. Wie trinkt man den Kaffee?

Beschreiben Sie eine Küche!

(13) **Профессия**

Beruf

Was sind Sie von Beruf?	Кто Вы по профессии?
Ich bin Lehrer(in).	Я — учитель(ница).
Was ist Ihr Freund?	Кто Ваш друг (по профессии)?
Er ist Arzt.	Он — врач.
Was ist seine Frau von Beruf?	Кто его жена по профессии?
Sie ist Ärztin.	Она — врач (женщина).
Und was ist Ihr Mann von Beruf?	А кто Ваш муж по профессии?
Er ist Ingenieur von Beruf und arbeitet als Mechaniker.	Он по профессии инженер и работает механиком.
Welchen Beruf hat Ihre Schwester?	Какая профессия у Вашей сестры?
Meine Schwester hat keinen Beruf, sie arbeitet nicht.	У моей сестры нет профессии, она не работает.
Ihr Ehemann ist Schauspieler, er arbeitet am Theater.	Ее муж — актер, он работает в театре.
Jetzt ist er arbeitslos.	Теперь он безработный.
Sie ist Hotelangestellte.	Она служит в гостинице.
Er ist auch Angestellter.	Он тоже служащий.
Ist Ihr Onkel Postbeamter?	Ваш дядя служит на почте?
Nein, jetzt ist er Busfahrer.	Нет, он теперь водит автобус.
Seine Tante ist Journalistin.	Его тетя — журналистка.
Sie schreibt für die Zeitung.	Она пишет для газеты.
Ihr Ehemann ist Professor an der Universität.	Ее супруг — профессор университета.
Ihre Tochter ist Studentin.	Их дочь — студентка.
Ihr Sohn ist als Tierarzt tätig.	Их сын работает ветврачом.
Herr Lehmann ist Pfarrer.	Г-н Леманн — священник.

(14)

Место работы

Arbeitsort

Wo arbeiten Sie?	Где Вы работаете?
Ich arbeite in einem Betrieb.	Я работаю на предприятии.
In was für einem Betrieb arbeiten Sie?	На каком предприятии Вы работаете?
Ich arbeite im Betrieb Integral.	Я работаю на заводе «Интеграл».
Wo arbeitet Herr Weber?	Где работает г-н Вебер?
Er arbeitet im Büro bei der Firma Impex.	Он работает в бюро фирмы «Импекс».
Wo arbeitet Ihr Ehemann?	Где работает Ваш супруг?
Er arbeitet nicht.	Он не работает.
Er ist in Rente.	Он на пенсии.
Wo arbeitet Ihre Ehefrau?	Где работает Ваша супруга?
Sie ist bei der Post angestellt.	Она служит на почте.
Mein Onkel ist an einer Hochschule tätig.	Мой дядя работает в одном из вузов.
Und Ihr Freund?	А Ваш друг?
Er ist in einem Krankenhaus tätig.	Он работает в больнице.
Arbeiten Ihre Kinder?	Ваши дети работают?
Nein, sie besuchen die Schule.	Нет, они учатся в школе.
Ist Ihr Vetter bei der Eisenbahn?	Ваш двоюродный брат на железной дороге?
Er arbeitet bei Siemens.	Он работает у Сименса.
Das ist eine bekannte Firma.	Это известная фирма.
Mein Bruder ist bei der Marine.	Мой брат служит на флоте.
Mein Freund ist bei der Armee.	Мой друг служит в армии.
Wieviel Jahre arbeiten Sie?	Сколько лет Вы работаете?
Ich bin schon 16 Jahre tätig.	Я работаю уже 16 лет.
Er hat keine Arbeitstelle.	У него нет работы.

(15)

Как проходит наш день

Wie unser Tag verläuft

Mein Name ist Inna Krasko. Ich bin Lehrerin von Beruf. Ich arbeite in der Schule Nummer 18. Da unterrichte ich belarussische Sprache und Literatur. Ich arbeite jeden Tag außer Sonnabend und Sonntag. Täglich erteile ich drei oder vier Stunden. Mein Arbeitstag beginnt zeitig.

Ich stehe gewöhnlich halb sieben auf. Zunächst mache ich meine Morgentoilette, dann wecke ich meinen Mann. Er wäscht sich, putzt sich die Zähne und rasiert sich vor dem Spiegel. Ich bereite das Frühstück zu und wecke die Kinder. Zum Frühstück gibt es Tee oder Kaffee, Brötchen mit Käse. Die Kinder essen gern Brei.

Viertel nach sieben verlassen wir das Haus. Ich bringe die Kinder in den Kindergarten und gehe in die Schule. Mein Mann fährt mit dem Bus zur Arbeit. Der Unterricht in der Schule beginnt genau acht Uhr. Nach dem Unterricht gehe ich einkaufen und bereite das Mittagessen zu.

Um sechs Uhr holt mein Mann die Kinder vom Kindergarten ab, und sie kommen alle nach Hause. Wir essen zusammen, alle sind zufrieden, denn zu Hause ist alles in Ordnung. Mein Mann hilft mir, wo er nur kann. Abends hören wir Musik oder sehen uns ein Fernsehprogramm an. Um elf oder halb zwölf gehen wir zu Bett. So verläuft unser Tag.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wann stehen Sie gewöhnlich auf? 2. Was machen Sie jeden Morgen? 3. Was essen Sie zum Frühstück? 4. Wann verlassen Sie das Haus? 5. Wie lange arbeiten Sie täglich? 6. Wann essen Sie zu Mittag? 7. Wie verbringen Sie Ihre Freizeit? 8. Wann gehen Sie schlafen?

Sprechen Sie von Ihrem Arbeitstag!

(16)

Учеба в вузе

Studium

Was machen Sie?	Чем Вы занимаетесь?
Ich studiere an einer Hochschule.	Я учусь в вузе.

Was studieren Sie?	Чему Вы учитесь?
Ich studiere Pädagogik.	Я изучаю педагогику.
Was werden Sie dann?	Кем Вы потом станете?
Ich werde Lehrer(in).	Я стану учителем (учительницей).
Wo studiert Ihr Freund?	Где учится Ваш друг?
Er studiert an der Universität in Minsk.	Он учится в университете в Минске.
Was ist seine Fachrichtung?	Какая у него специальность?
Er studiert Mathematik.	Он занимается математикой.
An welcher Fakultät studieren Sie, Herr Weber?	На каком факультете учитесь Вы, г-н Вебер?
Ich studiere an der Fakultät für Medizin.	Я учусь на медицинском факультете.
Studiert Ihre Freundin?	Ваша приятельница учится?
Sie arbeitet und studiert zugleich.	Она работает и учится одновременно.
Sie studiert im Fernstudium.	Она учится на заочном отделении.
Sie ist Fernstudentin.	Она студентка-заочница.
In welchem Studienjahr steht sie?	На каком курсе она учится?
Sie steht im ersten Studienjahr.	Она учится на первом курсе.
Hat Ihr Vater auch studiert?	Ваш отец тоже учился в вузе?
Er hat die landwirtschaftliche Akademie absolviert.	Он окончил сельскохозяйственную академию.
Wann verteidigen Sie Ihre Diplomarbeit?	Когда Вы защищаете свою дипломную работу?
Ich lege das Staatsexamen ab.	Я сдаю государственные экзамены.

(17)

Наш вуз

Unsere Hochschule

Ich bin Student. Ich studiere an einer Hochschule. Sie befindet sich im Zentrum unserer Stadt. Unsere Hochschule hat sieben Fakultäten und viele Fachrichtun-

gen. Hier studieren mehr als viertausend Studenten. Manche Studenten studieren im Fernstudium. Sie sind Fernstudenten.

Unsere Hochschule bildet hochqualifizierte Fachleute aus. An der Spitze der Hochschule steht der Rektor. An der Spitze der Fakultät steht der Dekan. An der Spitze des Lehrstuhls steht der Lehrstuhlleiter. In der Hochschule arbeiten viele Lehrkräfte: Professoren, Dozenten und Lektoren.

Die Lehrkräfte unterrichten verschiedene Fächer. Sie halten Vorlesungen, leiten Seminare und erteilen praktischen Unterricht. Die Studenten besuchen regelmäßig den Unterricht. Sie hören Vorlesungen und arbeiten in Seminaren mit. Sie nehmen auch an der wissenschaftlichen Arbeit der Lehrstühle teil.

Das Studium dauert vier oder fünf Jahre je nach Fachrichtung. Jedes Studienjahr besteht aus zwei Semestern. Am Ende eines jeden Semesters legen die Studenten Vorprüfungen und Prüfungen ab. Das Hochschulstudium wird mit dem Staatsexamen oder mit einer Diplomarbeit abgeschlossen.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo studiert der Student? 2. Wieviel Fakultäten und Fachrichtungen hat seine Hochschule? 3. Wie studieren die Fernstudenten? 4. Was für Fachleute bildet die Hochschule aus? 5. Wer steht an der Spitze der Hochschule (der Fakultät, des Lehrstuhls)? 6. Was machen die Lehrkräfte der Hochschule? 7. Was machen die Studenten? 8. Womit wird das Studium abgeschlossen?

Sprechen Sie über eine Hochschule!

Школы в Германии

(18)

Schulen in Deutschland

In Deutschland beginnt die Schulpflicht im Alter von 6 Jahren und endet mit 18. Zuerst gehen die Kinder in die Grundschule. Dort müssen sie vier Jahre lernen. Die vier Jahre Grundschule sind für alle gleich. Dann können die Kinder drei verschiedene Bildungswege einschlagen.

Nach der Grundschule können die Kinder 5 Jahre

die Hauptschule und danach noch 3 Jahre eine Berufsschule besuchen. Oder sie können 6 Jahre die Realschule besuchen, anschließend vielleicht noch 2 Jahre eine Fachoberschule. Der dritte Bildungsweg führt ins Gymnasium, wo man 9 Jahre lang lernen muß. Nach dem Abitur kann man dann an einer Universität oder Hochschule studieren.

Die Bildungswege in der Bundesrepublik sind nicht überall absolut gleich. In einigen Bundesländern gibt es zum Beispiel auch Gesamtschulen. Darin sind alle Schultypen unter einem Dach. In diesen Schulen können die Schüler den Bildungsweg leicht wechseln. Entscheidend sind dabei die Leistungen. An allen Schulen gibt es Noten von 1 bis 6, und sie bedeuten:

1-sehr gut	4-ausreichend
2-gut	5-mangelhaft
3-befriedigend	6-ungenügend

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Welche Schulen gibt es in Deutschland? 2. Wie lange müssen die Kinder in der Grundschule lernen? 3. Welche Bildungswege können die Kinder nach der Grundschule einschlagen? 4. Welcher Bildungsweg führt zum Hochschulstudium? 5. Was ist eine Gesamtschule? 6. Welche Schulnoten gibt es in Deutschland? 7. Welche Schule haben Sie absolviert?

Sprechen Sie über die Schulen in Deutschland und bei uns!

Два стихотворения о детстве

(19)

Zwei Gedichte über Kindheit

Es war ein kleiner Junge

Es war ein kleiner Junge,
Der war ein nettes Kind,
Der war mal brav, mal böse,
So wie halt Jungen sind.

Der hatte blonde Haare,
Die waren nie gekämmt,
Und eine rote Hose
Und ein gestreiftes Hemd.

Und eine kleine Nase
Und einen großen Mund,
Und manchmal fuhr er Roller
Und hatte einen Hund.

Er war mal brav, mal böse,
So wie halt Jungen sind.
Und seine Mama sagte,
Auch wenn sie niemand fragte:
Er ist ein nettes Kind.

(Peter Hacks)

Kindheit

Ich war ein Kind
und liebte den Wind
und liebte das Leben
und wollte schweben
und hörte Gott flüstern
in Bäumen und Flüssen
und wollte werden wie er
verströmen Lächeln als Liebesmeer.

Ich war ein Kind
und liebte den Wind
und wollte ihn fangen
und wollte Poesien erlangen
und barg sie im Herzen
die Phantasienschmerzen
und wollte werden wie er
verströmen Worte als Bruderheer.

(Sigrid Meyer-Claus)

Проблемы с языком

(20)

Sprachprobleme

Sprechen Sie Deutsch?	Вы говорите по-немецки?
Ja, ich spreche etwas Deutsch.	Да, я говорю немного по-немецки.
Verstehen Sie mich?	Вы меня понимаете?
Ja, ich verstehe Sie gut.	Да, я понимаю Вас хорошо.
Entschuldigen Sie meine Fehler!	Извините меня за ошибки!

Ich hatte keine Gelegenheit, Deutsch zu sprechen.	У меня не было возможности разговаривать по-немецки.
Ich lese schon ohne Wörterbuch, verstehe aber beim Gespräch nicht alles.	Я читаю уже без словаря, но при разговоре понимаю не все.
Wie bitte? Was haben Sie gesagt?	Извините, что Вы сказали?
Ich habe nicht verstanden.	Я не понял(а).
Sprechen Sie bitte langsam!	Говорите, пожалуйста, медленно!
Sagen Sie das noch einmal!	Скажите это еще раз!
Brauchen Sie einen Dolmetscher?	Вам нужен переводчик?
Ich brauche keinen Dolmetscher.	Переводчик мне не нужен.
Welche Sprachen sprechen Sie?	На каких языках Вы говорите?
Sprechen Sie Englisch?	Вы говорите по-английски?
Ich habe es gelernt, aber sprechen kann ich nicht.	Я учил его, но разговаривать не умею.
Ich kann noch nicht gut Deutsch.	Я еще плохо владею немецким.
Sprechen Sie Russisch?	Вы говорите по-русски?
Wer kann hier Russisch?	Кто здесь знает русский?
Wollen wir lieber Deutsch sprechen!	Давайте лучше говорить по-немецки!
Ich möchte gut Deutsch sprechen lernen.	Я хотел бы научиться хорошо говорить по-немецки.

Немецкий язык

(21)

Die deutsche Sprache

Die Sprache ist das wichtigste Mittel der Verständigung unter den Menschen. Sie entstand mit der Herausbildung der Arbeit und mit der Entwicklung des Denkens. Die Zahl der einzelnen Sprachen auf der Erde ist sehr groß. Wissenschaftler schätzen, daß es über 2500 Sprachen gibt.

Alle lebenden Sprachen sind einer langsamen, aber ständigen Weiterentwicklung unterworfen. Manche Spra-

chen weisen bestimmte Gemeinsamkeiten in ihrem grammatischen Aufbau und in ihrem ältesten Wortbestand auf. Solche Sprachen werden als verwandte Sprachen bezeichnet.

Die deutsche Sprache gehört zu der germanischen Sprachfamilie. Dazu gehören auch Englisch, Niederländisch, Dänisch, Schwedisch, Norwegisch und Isländisch. Sie alle gehören dann in die große Gruppe der indoeuropäischen Sprachen neben den slawischen, baltischen, romanischen und anderen Sprachen.

Deutsch ist die Landessprache in mehreren Staaten Europas: in Deutschland, in Österreich, in der Schweiz, Luxemburg und Liechtenstein. Deutsch ist die Muttersprache für rund 100 Millionen Menschen. Viele Leute in der ganzen Welt lernen Deutsch als Fremdsprache neben Englisch, Französisch und anderen Sprachen.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Was ist die Sprache? 2. Wie groß ist die Zahl der einzelnen Sprachen auf der Erde? 3. Welche Sprachen werden als verwandte Sprachen bezeichnet? 4. Welche Sprachen gehören zur germanischen Sprachfamilie? 5. Welche Sprachen gehören zur indoeuropäischen Gruppe? 6. In welchen Staaten wird Deutsch gesprochen?

Sprechen Sie über die deutsche Sprache.

(22) В театре

Im Theater

In meiner Heimat war ich oft im Theater, aber hier in Deutschland gehe ich nur selten ins Theater. Ich kann noch nicht genug Deutsch. Im Winter besuchte ich mehrmals das Schauspielhaus und sah dort einige klassische Stücke. Sie waren ziemlich leicht für mich, denn ich kenne ihren Inhalt gut.

Die modernen Theaterstücke sind für mich aber sehr schwer. Mit einem deutschen Freund war ich vor einigen Monaten im Theater und sah ein neues Lustspiel; aber ich verstand wenig. Die Schauspieler sprachen zu schnell, und ich kannte damals sehr viele Wörter der Umgangssprache noch nicht.

Ich bemerkte jedoch, daß die Schauspieler sehr gut spielten. Nach jedem Akt klatschten die Zuschauer

Beifall. In der Pause gingen wir im Wandelgang hin und her, unterhielten uns über das Stück und beobachteten das Publikum. Wir sahen viele Damen in schönen Kleidern.

Als es klingelte, gingen wir wieder auf unsere Plätze im Parkett. Schnell füllte sich der Zuschauerraum, und dann ging der Vorhang auf. Die Scheinwerfer warfen ihr helles Licht auf die Bühne. Am Ende des letzten Aufzuges mußten die Schauspieler immer wieder erscheinen. Die Aufführung war ein großer Erfolg.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Was für Theater gibt es in Ihrer Stadt? 2. Gehen Sie oft ins Theater? 3. Welche Theaterstücke sehen Sie besonders gern: Dramen oder Lustspiele, moderne oder klassische Stücke? 4. Was für ein Stück haben Sie vor kurzem gesehen? 5. Wie hat Ihnen das Stück gefallen? 6. War diese Aufführung ein großer Erfolg?

Beschreiben Sie einen Theaterbesuch!

Свободное время и отпуск

(23)

Freizeit und Urlaub

Die Deutschen haben immer mehr Freizeit. Wie in den meisten westeuropäischen Ländern wird auch in Deutschland nicht mehr als vierzig Stunden in der Woche gearbeitet. Womit beschäftigen sich die Deutschen in der Freizeit?

Fernsehen und Zeitunglesen sind die alltäglichen Freizeitbeschäftigungen der meisten Deutschen. Praktisch alle Haushalte besitzen einen Fernseher, oft auch einen Videorekorder. Davor verbringen die Deutschen mindestens zwei Stunden täglich.

Viele Bürger haben Sonnabend und Sonntag frei. Sie machen dann entweder einen Ausflug oder bleiben zu Hause. Sie möchten ausschlafen, fernsehen, lesen oder spazierengehen. Gaststätten und Lokale, aber auch Museen, Kinos und Theater sind gut besucht.

Die Haupturlaubszeit ist der Sommer. Da reisen die Deutschen gern, im Ausland trifft man sie überall. Aber etwa 44 Prozent bleiben in der Heimat. Sie verbringen ihren Urlaub an der Nordsee oder an der Ostsee, im Gebirge oder in einer anderen schönen Gegend.

Doch nicht alle Leute können im Sommer Urlaub machen. Manche sind krank oder arbeitslos, andere müssen arbeiten. Vor allem Bauern müssen oft auf Sommerferien verzichten, denn im Sommer haben sie besonders viel zu tun. Dann erholen sie sich im Winter.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wieviel Stunden arbeiten die Deutschen in der Woche? 2. Was sind die alltäglichen Freizeitbeschäftigungen der Deutschen? 3. Womit beschäftigen sie sich am Wochenende? 4. Wo verbringen die Deutschen den Sommer? 5. Warum können nicht alle Leute im Sommer Urlaub machen? 6. Wie verbringen Sie Ihre Freizeit?

Sprechen Sie über Ihre Freizeitbeschäftigungen!

(24)

Спорт и игры

Sport und Spiele

Körperkultur und Sport spielen eine wichtige Rolle im Leben des Menschen. Sie machen uns gesund und kräftig, bringen Freude am Leben. Sie müssen unbedingt in unsere Freizeit gehören. Es gibt viele Sportarten, so daß jeder für sich etwas finden kann.

Im Winter laufen viele Leute Schi oder Schlittschuh. Kleine Kinder rodeln sehr gern. Auch der Sommer ist eine schöne Jahreszeit für Sport und Spiel. Da kann man Leichtathletik treiben, schwimmen, rudern oder segeln. Und Sie? Machen Sie Morgengymnastik?

In Stadien und Sporthallen finden Wettkämpfe im Laufen, Springen, Kugelstoßen und Diskuswerfen statt. Manche Sportarten ziehen Tausende von Zuschauern an, besonders Fußball, Eishockey, Auto- oder Motorradrennen. Auch der Boxkampf hat seine Anhänger.

Besonders im Urlaub kann man viel Sport treiben. Junge Leute zelten sehr gern, sie baden, spielen Ball und liegen in der Sonne. Die Bergsteiger machen Bergtouren und besteigen hohe Berge, und Hochtouristen machen Klettertouren.

Sind aber alle Leute sportlich? Die meisten interessieren sich für Sportsendungen im Fernsehen, vor allem, wenn es Übertragungen von Fußball- oder Eishockey-

spielen gibt. Ansonsten sind sie sportlich nicht besonders aktiv, sie sehen nur zu.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Welche Rolle spielen Körperkultur und Sport in unserem Leben? 2. Welche Sportarten kennen Sie? 3. Welche Wettkämpfe finden in Stadien und Sporthallen statt? 4. Welchen Sport kann man im Urlaub treiben? 5. Sind Sie selbst sportlich? 6. Welchen Sport treiben Sie? 7. Spielen Sie Tennis, Basketball, Volleyball, Schach?

Sprechen Sie über die Rolle der Körperkultur in Ihrem Leben.

Поездка

(25)

Reise

Ich verreise morgen.	Я уезжаю завтра.
Wohin geht Ihre Reise?	Куда Вы едете?
Ich fahre nach Berlin.	Я еду в Берлин.
Fahren Sie mit dem Bus oder mit der Eisenbahn?	Вы едете автобусом или железной дорогой?
Ich fahre mit dem Zug.	Я еду поездом.
Und wir fliegen mit dem Flugzeug.	А мы летим самолетом.
Haben Sie schon Flugkarten?	У Вас есть уже билеты на самолет?
Ja, wir haben sie im voraus bestellt und gekauft.	Да, мы заказали и приобрели их заранее.
Haben Sie die Sachen gepackt?	Вы уже собрали вещи?
Ja, wir sind schon reisefertig.	Да, мы уже готовы ехать.
Was kostet eine Flugkarte?	Сколько стоит билет на самолет?
Ziemlich viel, aber dafür sind wir schnell an Ort und Stelle.	Довольно дорого, но зато мы быстро будем на месте.
Und ich reise so gern mit der Eisenbahn.	А я так люблю ездить железной дорогой.
Wieviel Stunden fährt der Zug bis nach Berlin?	Сколько часов идет поезд до Берлина?
Die Fahrt dauert etwa 12 Stunden.	Поездка длится около 12 часов.

Das ist mir aber zu lange!	Это для меня слишком долго!
Wie lange dauert der Flug?	Сколько длится полет?
Nur drei Stunden, wenn das Wetter günstig ist.	Только три часа, если погода благоприятная.
Jetzt ist gutes Flugwetter.	Сейчас погода летная.
Hoffentlich hält es noch lange.	Надеюсь, она продержится долго.
Gute Reise!	Счастливого пути!
Alles Gute!	Всего хорошего!

(26)

На таможне

Im Zoll

Wo ist hier der Zoll?	Где здесь таможня?
Dort drüben bitte!	Там, напротив, пожалуйста!
Ihren Reisepaß bitte!	Ваш паспорт, пожалуйста!
Reisen Sie dienstlich oder privat?	Вы едете в командировку или по своим делам?
Ich reise auf Einladung.	Я еду по приглашению.
Hier sind meine Papiere.	Вот мои документы.
Füllen Sie die Zollerklärung aus!	Заполните таможенную декларацию.
In welcher Sprache soll ich die Erklärung ausfüllen?	На каком языке мне заполнять декларацию?
Was soll ich in der Deklaration angeben?	Что мне надо указать в декларации?
Haben Sie zollpflichtige Sachen mit?	У Вас есть с собой вещи, подлежащие пошлине?
Öffnen Sie Ihren Koffer!	Откройте Ваш чемодан!
Ist das Ihre Tasche, Ihr Karton?	Это Ваша сумка, Ваша коробка?
Diese Sachen gehören mir.	Эти вещи принадлежат мне.
Diese Sachen sind zum persönlichen Gebrauch.	Это вещи личного пользования.
Das ist mein Handgepäck.	Это моя ручная кладь.
Sind diese Sachen zollfrei?	Эти вещи не облагаются пошлиной?
Sie müssen Zoll zahlen.	Вы должны уплатить пошлину.
Das habe ich nicht gewußt.	Этого я не знал.

Was muß ich zahlen?	Сколько мне платить?
Danke, alles ist in Ordnung.	Спасибо, все в порядке.

(27)

Берлин

Berlin

Berlin liegt im östlichen Teil Deutschlands, an der Spree. Die Spree mündet in die Havel, einen Nebenfluß der Elbe. Nicht zufällig ist diese Stadt an dieser Stelle entstanden. Hier stießen die alten Handelswege vom Süden und Westen zusammen, die weiter nach dem Osten führten. Das war vor etwa 800 Jahren.

Niemand weiß genau, woher der Name der Stadt stammt. Manche Leute bringen diesen Namen mit dem Wort „Bär" in Verbindung. Für diese Erklärung spricht auch das Wappen der Stadt Berlin, das einen Bären darstellt.

Heute ist Berlin die größte deutsche Stadt mit einer Bevölkerung von mehr als drei Millionen. Es ist das bedeutendste Industrie- und Kulturzentrum Deutschlands. Besonders entwickelt sind hier der Maschinenbau, die elektronische, elektrotechnische und feinmechanisch-optische Industrie. Hier gibt es viele Hochschulen und Forschungsinstitute, Theater und Museen.

Berlin ist reich an Sehenswürdigkeiten. Eine der schönsten Straßen Berlins heißt „Unter den Linden", sie führt zum Brandenburger Tor, dem Wahrzeichen der Stadt Berlin. Es wurde 1791 als Tor des Friedens erbaut. Die prachtvollste Geschäftsstraße Berlins ist der Kurfürstendamm im westlichen Teil der Stadt.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo liegt Berlin? 2. Wann ist diese Stadt entstanden? 3. Woher stammt der Name der Stadt Berlin? 4. Wie groß ist heute die Bevölkerung von Berlin? 5. Welche Bedeutung hat Berlin als Industriezentrum? 6. Welche Sehenswürdigkeiten von Berlin kennen Sie?

Sprechen Sie über eine der deutschen Städte!

(28)

Улица в Берлине

Eine Straße in Berlin

Herr Weber wohnt in der Gartenstraße. Das ist eine lange Straße. Viele Menschen gehen hin und her. Die beiden Gehwege sind schmal, aber der Fahrweg ist breit. Dort sehen wir viele Autos, Busse, Motorräder und Fahrräder. An der Straße stehen viele hohe Laternen. Sie leuchten abends sehr hell.

In der Mitte der Straße liegen Schienen, dort fährt die Straßenbahn. Die Haltestelle ist an der Ecke, das ist sehr nah. An der Straßenkreuzung sind Verkehrsampeln. Man darf die Straße nur bei grünem Licht überqueren, bei rotem Licht bleibt man stehen, sonst zahlt man eine Geldstrafe.

Nicht weit ist ein runder Platz. In der Mitte des Platzes steht ein großer Springbrunnen. Auf dem Platz sehen wir grüne Bäume und bunte Blumen. Dort stehen auch Bänke für die Leute. Daneben befindet sich ein Zeitungskiosk, wo man Zeitungen und Zeitschriften kaufen kann.

Die Häuser am Platz sind alt und niedrig. Nur ein Haus ist neu und hoch, da ist das Rechenzentrum der Firma, in der Herr Weber arbeitet. In den Häusern sind viele Geschäfte. Die Leute gehen in die Geschäfte und kaufen verschiedene Sachen. Sie sind mit ihren Einkäufen zufrieden.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo wohnen Sie? 2. Wie ist Ihre Straße? 3. Wo befindet sich die Haltestelle? 4. Wann darf man die Straße überqueren? 5. Gibt es einen Platz in der Nähe? 6. Wie sieht dieser Platz aus? 7. Welche Geschäfte gibt es in Ihrer Straße?

Sprechen Sie über Ihre Straße!

(29)

Уличное движение

Straßenverkehr

Entschuldigen Sie, wie komme ich zum Hotel „Berolina"?	Извините, как мне пройти к гостинице «Беролина»?

Ist es weit von hier?	Это далеко отсюда?
Es ist in der Stadtmitte.	Это в центре города.
Womit muß ich fahren:	Как мне ехать:
mit der U-Bahn,	на метро,
mit der Straßenbahn,	на трамвае,
mit dem Obus,	на троллейбусе,
mit dem Bus?	на автобусе?
Nehmen Sie lieber ein Taxi!	Возьмите лучше такси!
Sie können auch mit dem Obus Linie 6 fahren.	Вы можете также ехать троллейбусом номер 6.
Muß ich umsteigen?	Пересадку делать надо?
Nein, Sie brauchen das nicht.	Нет, не нужно.
Wo ist die Obushaltestelle?	Где троллейбусная остановка?
Gleich um die Ecke.	Тут за углом.
Sie müssen die Straße überqueren.	Вам надо перейти улицу.
Gehen Sie durch die Unterführung!	Идите через подземный переход.
An welcher Haltestelle muß ich aussteigen?	На какой остановке мне выходить?
Das weiß ich leider nicht.	Этого я, к сожалению, не знаю.
Fragen Sie im Obus nach.	Спросите в троллейбусе.
Wo kann ich die Fahrkarte kaufen?	Где можно купить билет?
Am Automaten an der Haltestelle.	В автомате на остановке.
Danke schön!	Большое спасибо!
Macht nichts.	Не за что.
Sagen Sie bitte, fährt dieser Obus zur Stadtmitte?	Скажите, пожалуйста, этот троллейбус идет в центр города?
Ja, bitte steigen Sie ein!	Да, пожалуйста, садитесь!
Fahre ich hier richtig zum Hotel „Berolina"?	Я правильно еду к гостинице «Беролина»?
Wieviel Haltestellen muß ich fahren?	Сколько остановок мне нужно ехать?
Machen Sie sich keine Sorgen, ich sage Ihnen Bescheid.	Не беспокойтесь, я скажу Вам.

Sie müssen an der nächsten Haltestelle aussteigen.	Вы должны выходить на следующей остановке.
Sie sind eine Haltestelle zu weit gefahren.	Вы проехали лишнюю остановку.
Ihre Fahrkarte bitte!	Ваш билет, пожалуйста!
Hier, bitte!	Вот, возьмите!
Entschuldigung, ich steige aus.	Извините, я выхожу.
Darf ich bitte durch?	Разрешите пройти?
Gehe ich hier richtig zum Hotel „Berolina"?	Я здесь правильно иду к гостинице «Беролина»?
Nein, Sie sind hier falsch.	Нет, Вы заблудились.
Sie müssen umkehren.	Вам нужно повернуть назад.
Gehen Sie nach links und dann durch die Unterführung.	Идите налево, а потом через подземный переход.
Fahren Sie die Rolltreppe hinunter und hinauf!	Спуститесь и поднимитесь на эскалаторе!
Direkt vor Ihnen sehen Sie den Eingang zum Hotel.	Прямо перед Вами Вы увидите вход в гостиницу.

В гостинице

(30)

Im Hotel

In allen großen Städten gibt es viele gute Hotels, und sie sind im allgemeinen ziemlich gleich. Zunächst kommt man in eine große Halle, das ist die Rezeption. Es ist immer ein Hotelangestellter da. Hier werden Zimmer bestellt und die Zimmerschlüssel ausgehändigt.

Ist die Zimmerbestellung fertig, müssen Sie einen Anmeldeschein ausfüllen und Ihren Paß oder Ausweis vorzeigen. Dann bekommen Sie den Schlüssel von Ihrem Zimmer. Die Zimmmer liegen gewöhnlich in den oberen Stockwerken. Im Erdgeschoß befinden sich Dienstleistungen, Restaurants und Frisiersalons.

Ein Fahrstuhl fährt in die oberen Stockwerke, ein Hoteldiener wird sich um Ihr Gepäck bemühen und Sie zum Zimmer führen. Die Angestellten im Servicebüro werden Ihnen bereitwillig jede Auskunft geben, wenn Sie in der Stadt fremd sind. Sie werden alles tun, um Ihnen den Aufenthalt angenehm zu machen.

Die Hotelangestellten werden Ihnen die Sehenswürdigkeiten nennen, Theater- oder Konzertkarten besorgen, Fahr- oder Flugkarten bestellen. Wenn Sie zur Stadtbesichtigung einen Führer oder für geschäftliche Besprechungen einen Dolmetscher haben wollen, wird das Hotel sie vermitteln.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo werden im Hotel Zimmer bestellt? 2. Was muß man ausfüllen und vorzeigen, bevor man den Schlüssel bekommt? 3. Wo liegen die Zimmer im Hotel? 4. Welche Einrichtungen befinden sich im Erdgeschoß des Hotels? 5. Was macht der Hoteldiener? 6. Was machen die Angestellten im Servicebüro?

Sprechen Sie über ein Hotel!

(31)

У администратора

In der Rezeption

Guten Tag!	Здравствуйте!
Mein Name ist Shukow.	Моя фамилия Жуков.
Sehr angenehm!	Очень приятно!
Leider haben wir kein Zimmer mehr frei.	К сожалению у нас нет больше свободных номеров.
Ich bin aber angemeldet!	Но у меня был заказ!
Hier ist die Bestätigung.	Вот подтверждение.
Was für ein Zimmer wünschen Sie?	Какой номер Вам нужен?
Ich möchte ein Einzelzimmer mit Bad oder Dusche.	Мне нужен отдельный номер с ванной или душем.
Wie lange bleiben Sie hier?	На какой срок?
Fünf Tage, vielleicht eine Woche.	На пять дней, может быть, неделю.
Sie haben Zimmer 127, mit Bad.	У Вас номер 127, с ванной.
Füllen Sie bitte diesen Anmeldeschein aus!	Заполните, пожалуйста, этот листок прибытия (формуляр).
Name...	Фамилия...
Vorname...	Имя...
Beruf...	Профессия...

Gèburtsdatum...	Дата рождения...
Geburtsort	Место рождения...
Familienstand...	Семейное положение...
Staatsangehörigkeit...	Гражданство...
Wohnort...	Место жительства...
Paß-Nummer...	Номер паспорта...
Unterschrift...	Подпись...
Ist alles in Ordnung?	Все в порядке?
Ja, alles ist richtig.	Да, все правильно.
Was kostet das Zimmer pro Tag?	Сколько стоит номер в сутки?
90 Mark mit Frühstück.	90 марок с завтраком.
Frühstück ist im Zimmerpreis inbegriffen.	Завтрак входит в стоимость номера.
Wann soll ich zahlen?	Когда нужно платить?
Sie zahlen am Abreisetag bis 11 Uhr.	Плата в день отъезда до 11 часов.
Hier ist Ihr Schlüssel, bitte.	Вот Ваш ключ, пожалуйста.
Ihr Zimmer ist im fünften Stock.	Ваша комната на шестом этаже.
Die Fahrstühle sind links.	Лифты слева.
Haben Sie viel Gepäck mit?	У Вас много багажа с собой?
Ich habe nur einen Koffer und eine Reisetasche.	У меня только чемодан и дорожная сумка.
Wir bringen Ihr Gepäck nach oben.	Мы занесем Ваш багаж наверх.
Haben Sie noch einen Wunsch?	Что еще желаете?
Wo kann ich telefonieren?	Где можно позвонить?
Da ist eine Telefonzelle.	Вот телефон-автомат.
Wie telefoniert man hier?	Как здесь звонить?
Werfen Sie das Geldstück ein, nehmen Sie den Hörer ab und wählen Sie die Nummer.	Вбросьте монету, снимите трубку и наберите номер.
Danke für die Auskunft!	Спасибо за справку!
Ich gehe gleich telefonieren.	Иду звонить.
Sie können auch von Ihrem Zimmer telefonieren.	Вы можете также позвонить из номера.
Vielen Dank nochmals!	Еще раз спасибо!
Macht nichts.	Не стоит.

(32) Обслуживание в гостинице

Dienstleistungen im Hotel

Wo ist hier das Servicebüro?	Где здесь служба быта?
Sie wünschen?	Что Вам угодно?
Ich möchte meine Wäsche waschen lassen.	Я хотел бы отдать в стирку белье.
Ich möchte diese Hose bügeln lassen.	Я хотел бы отдать эти брюки погладить.
Ich möchte meine Jacke reinigen lassen.	Я хотел бы отдать в чистку мой пиджак.
Geben Sie bitte meinen Anzug in die Reinigung!	Отдайте мой костюм в чистку, пожалуйста!
Bitte lassen Sie Ihre Sachen hier.	Пожалуйста, оставьте свои вещи здесь.
Wann wird es fertig sein?	Когда это будет готово?
Heute abend.	Сегодня вечером.
Was kostet das?	Сколько это стоит?
60 Mark, bitte.	60 марок, пожалуйста.
Gibt es im Hotel einen Friseur?	В гостинице есть парикмахер?
Ja, im Erdgeschoß.	Да, на первом этаже.
Wo ist der Fahrkartenverkauf?	Где продажа билетов на поезд?
Wo kaufe ich Flugkarten?	Где мне купить билет на самолет?
Wo kann ich meine Uhr reparieren lassen?	Где можно отремонтировать мои часы?
Bringen Sie mir bitte das Frühstück aufs Zimmer!	Принесите мне завтрак в номер, пожалуйста!
Bitte, wecken Sie mich morgen um 6.30 Uhr!	Пожалуйста, разбудите меня завтра в 6.30 утра.
Geht in Ordnung!	Будет сделано!

(33) Работа гида

Die Arbeit einer Hostess

Karin Klein arbeitet als Hostess bei einem Reisebüro in Berlin. Sie ist jung und hübsch, und sie beherrscht zwei Fremdsprachen: Englisch und Russisch. Sie führt die Gäste durch die Stadt, durch ihre Straßen

und Plätze, und zeigt ihnen alles. Heute betreut sie eine Gruppe Touristen aus Minsk.

Am Vormittag hat Karin den Gästen die Sehenswürdigkeiten Berlins gezeigt: das Brandenburger Tor, die Straße Unter den Linden, den Tiergarten und die Siegessäule sowie das Reichstagsgebäude. Am Nachmittag ist ein Teil der Gäste nach Potsdam gefahren, die anderen sind in Berlin geblieben.

Nun ist Karin mit ihren Gästen auf der prachtvollen Geschäftsstraße Kurfürstendamm in einem großen Warenhaus, wo die Besucher Geschenke für ihre Kinder und Angehörigen kaufen möchten. Karin berät sie. Einige Gäste sprechen zwar etwas Deutsch, aber es gibt doch Sprachschwierigkeiten.

Karin antwortet geduldig auf jede Frage, erklärt, informiert, gibt Auskunft, übersetzt, lächelt freundlich und löst so alle Probleme. Die Arbeit einer Hostess ist nicht leicht, aber immer wieder neu und interessant. Karin liebt ihren Beruf, er macht ihr bestimmt viel Spaß.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo und als was arbeitet Karin Klein? 2. Welche Fremdsprachen beherrscht sie? 3. Was für eine Gruppe betreut sie heute? 4. Was hat Karin den Gästen am Vormittag gezeigt? 5. Wo befindet sich Karin jetzt? 6. Welche Schwierigkeiten haben die Gäste? 7. Was macht Karin als Hostess? 8. Wie gefällt Ihnen Karins Beruf?

Sprechen Sie über die Arbeit einer Hostess!

(34) Разговор по телефону

Telefongespräch

Hier Firma Impex...	Фирма Импекс слушает...
Hier Shukow.	Это Жуков говорит.
Wer ist bitte am Apparat?	Кто у телефона?
Guten Morgen, Herr Shukow!	Доброе утро, г-н Жуков!
Mein Name ist Schulz.	Моя фамилия Шульц.
Ich bin hier Sekretärin.	Я работаю здесь секретарем.
Ist alles in Ordnung?	У Вас все в порядке?
Von wo sprechen Sie?	Откуда Вы говорите?
Sind Sie schon in Berlin?	Вы уже в Берлине?

Guten Morgen, Fräulein Schulz!	Доброе утро, фройляйн Шульц!
Ich telefoniere vom Hotel.	Я звоню из гостиницы.
Darf ich Herrn Weber sprechen?	Можно поговорить с г-ном Вебером?
Nein, Herr Weber ist nicht da.	Нет, г-на Вебера здесь нет.
Kommt er heute noch?	Он сегодня еще придет?
Nein, er ist verreist.	Нет, он уехал.
Er ist in Hamburg.	Он в Гамбурге.
Und Herr Kramer, ist er da?	А г-н Крамер на месте?
Herr Kramer ist leider heute auch nicht da.	К сожалению г-на Крамера тоже нет сегодня.
Wann kommt Herr Weber zurück?	Когда вернется г-н Вебер?
Heute abend oder morgen früh.	Сегодня вечером или завтра утром.
Dann rufe ich morgen wieder an.	Тогда я позвоню завтра снова.
Das brauchen Sie nicht.	Не нужно.
Kommen Sie morgen direkt ins Büro.	Приходите завтра прямо в бюро.
Ja, ist gut. Auf Wiedersehen!	Да, хорошо. До свидания!
Bis morgen!	До завтра!

(35)

В бюро

Im Büro

Guten Morgen, Fräulein Schulz!	Доброе утро, фройляйн Шульц!
Ah, Herr Shukow! Guten Morgen!	А, г-н Жуков! Доброе утро!
Haben Sie denn unseren Brief im Hotel nicht bekommen?	Разве Вы не получили наше письмо в гостинице?
Nein, ich habe ihn nicht bekommen.	Нет, не получил.
Das ist aber schade!	Как жаль!
Entschuldigen Sie, Herr Shukow, aber die Beratung beginnt heute erst um 14 Uhr.	Извините, г-н Жуков, но совещание начнется сегодня только в 14 часов.

Dann habe ich noch viel Zeit.	Тогда у меня еще много времени.
Ja, was mache ich jetzt?	Да, чем мне заняться?
Kennen Sie schon unsere Stadt?	Вы уже знаете наш город?
Ja, wirklich...	Да, действительно...
Sagen Sie bitte, gibt es hier in der Nähe eine Gaststätte?	Скажите, пожалуйста, нет ли рядом какого-нибудь кафе?
Ich möchte dort essen.	Я бы там поел.
Sie können auch hier essen.	Вы можете поесть и здесь.
Im Erdgeschoß ist der Speisesaal.	Столовая на первом этаже.
Oh, danke schön, Fräulein Schulz.	О, спасибо, фройляйн Шульц.
Dann gehe ich eben essen.	Тогда пойду сейчас поесть.

* * *

Ach, Herr Shukow! Da sind Sie ja!	Ах, г-н Жуков! Вот и Вы!
Hat Ihnen unsere Stadt gefallen?	Понравился Вам наш город?
Ja, ja, die Sehenswürdigkeiten...	Да-да, достопримечательности...
Na, das ist schön!	Ну, хорошо!
Gehen wir jetzt ins Beratungszimmer.	Пойдемте в конференц-зал.
Die Kollegen warten schon auf Sie.	Коллеги уже ждут Вас.

(36) У газетного киоска

Am Zeitungskiosk

Guten Tag!	Здравствуйте!
Welche Zeitungen und Zeitschriften führen Sie?	Какие газеты и журналы есть у Вас в продаже?
Nur deutsche?	Только немецкие?
Nein, wir führen auch ausländische.	Нет, в продаже есть и зарубежные.
Welche suchen Sie?	Какие Вы ищете?
Ich brauche russische Zeitungen.	Мне нужны русские газеты.

Leider haben wir keine.	К сожалению, у нас нет.
Dann einmal den „Spiegel“ und die „Berliner Zeitund“, bitte.	Тогда один «Шпигель» и «Берлинер Цайтунг», пожалуйста.
Möchten Sie noch etwas?	Вам что-нибудь еще?
Wie teuer sind die Karten hier?	Сколько стоят эти открытки?
Eine Karte kostet 60 Pfennig.	Одна открытка стоит 60 пфеннингов.
Ich nehme sechs Stück.	Я возьму шесть штук.
Sonst nichts?	Больше ничего?
Nein, danke, das ist alles.	Нет, спасибо, это все.
Das macht zusammen 7 Mark 60.	Это будет всего 7 марок 60.
Hier sind zehn Mark.	Вот 10 марок.
Halt, ich brauche noch Zigaretten, HB-Filter, bitte.	Стоп, мне нужны еще сигареты, ХБ-фильтер, пожалуйста.
Bitte sehr, noch 5 Mark.	Прошу Вас, еще 5 марок.
Hier sind zehn Mark.	Вот десять марок.
Dann bekommen Sie 5 Mark zurück. Bitte sehr!	Тогда Вы получите 5 марок сдачи. Пожалуйста!
Danke und auf Wiedersehen.	Спасибо и до свидания.

(37) **В книжном магазине**

In der Buchhandlung

Verzeihung! Wo ist hier eine Buchhandlung?	Извините, где здесь книжный магазин?
Dort auf der linken Strassenseite.	Там, на левой стороне улицы.
Was wünschen Sie bitte?	Пожалуйста, что Вы желаете?
Ich suche ein deutsches Lehrbuch zum Selbststudium.	Я ищу учебник немецкого языка для самостоятельного изучения.
Hier ist das neueste Lehrbuch, „Deutsch für Ausländer“, mit zwei Kassetten von Gesprächsübungen.	Вот самый новый учебник, «Немецкий язык для иностранцев», с двумя кассетами разговорных упражнений.
Was kostet dieses Lehrbuch?	Сколько стоит этот учебник?

Hier ist der Preis: 60 Mark.	Вот цена: 60 марок.
Gut, ich nehme das Buch.	Хорошо, я беру эту книгу.
Möchten Sie noch etwas?	Что-нибудь еще?
Ja, bitte, diesen Band der Gedichte von Goethe ['гö:тэ] und ein Buch für meinen Freund...	Да, пожалуйста, этот томик стихов Гёте и какую-нибудь книгу для моего приятеля...
Er liest gern historische Romane.	Он любит читать исторические романы.
Haben Sie so etwas da?	У Вас есть что-нибудь такое?
Sehen Sie dieses Buch hier?	Видите вот эту книгу?
Das ist ein biographischer Roman über Heinrich Schliemann.	Это биографический роман о Генрихе Шлимане.
Schön! Führen Sie Schallplatten?	Отлично! Вы продаете пластинки?
Nein, Schallplatten führen wir leider nicht.	Нет, пластинок мы, к сожалению, не продаем.
Sie können sie im Geschäft nebenan kaufen.	Вы можете купить их в соседнем магазине.
Danke. Wo zahle ich?	Спасибо. Где мне платить?
An der Kasse am Ausgang, bitte.	В кассе на выходе, пожалуйста.

(38) Иоганн Вольфганг Гёте

Johann Wolfgang Goethe

Johann Wolfgang Goethe war einer der größten Dichter der Weltliteratur, Philosoph, Naturforscher, der bedeutendste Vertreter der deutschen Klassik und Nationalliteratur.

J. W. Goethe wurde am 28. August 1749 in Frankfurt am Main geboren. Seine Eltern gehörten zum wohlhabenden Bürgertum. Goethes Vater hatte für seinen Sohn die juristische Laufbahn vorgesehen und schickte ihn zum Studium nach Leipzig. Hier entstanden seine ersten Gedichte und Lustspiele.

Schwer erkrankt, mußte Goethe Leipzig verlassen. Das Studium beendete er später in Straßburg. Dort schloß er sich einem Kreis junger Dichter der Literatur-

bewegung *Sturm und Drang* an. Sein Roman in Briefform „Die Leiden des jungen Werther“ (1774) machte ihn in ganz Europa bekannt. 1775 übersiedelte Goethe nach Weimar.

In Weimar schuf Goethe viele Werke: Dramen, Romane, Oden, Balladen, zahlreiche lyrische Gedichte. Dort begann 1794 die Zusammenarbeit und Freundschaft mit Friedrich Schiller (1759—1805) und damit die Blütezeit der deutschen Klassik. Zum Höhepunkt der klassischen Dichtung wurde seine Tragödie „Faust“.

Johann Wolfgang Goethe starb am 22. März 1832 in Weimar. In ihm ehrt das deutsche Volk seinen größten Dichter.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wer war Johann Wolfgang Goethe? 2. Wann und wo wurde Goethe geboren? 3. Wo studierte er? 4. Was für einem Kreis schloß er sich in Straßburg an? 5. Wie heißen seine bekanntesten Werke? 6. Mit wem verband Goethe eine enge Freundschaft? 7. Wann starb der größte deutsche Dichter? 8. Kennen Sie Werke von Goethe? Welche?

Sprechen Sie über den Lebensweg und das Schaffen von Goethe!

(39) Два классических стихотворения

Zwei klassische Gedichte

Meeres Stille

Tiefe Stille herrscht im Wasser,
Ohne Regung ruht das Meer.
Und bekümmert sieht der Schiffer
Glatte Fläche ringsumher.

Keine Luft von keiner Seite!
Todesstille fürchterlich!
In der ungeheuern Weite
Reget keine Welle sich.

(Johann Wolfgang Goethe)

Aus der Ode „An die Freude“

Freude heißt die starke Feder
in der ewigen Natur.

Freude, Freude treibt die Räder
In der großen Weltenuhr.
Blumen lockt sie aus den Keimen,
Sonnen aus dem Firmament,
Sphären rollt sie in den Räumen,
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Froh wie seine Sonnen fliegen
Durch des Himmels prächt'gen Plan,
Wandelt, Brüder, eure Bahn,
Freudig wie ein Held zum Siegen.

(Friedrich Schiller)

(40) **Генрих Шлиман**

Heinrich Schliemann

Der berühmte deutsche Altertumsforscher Heinrich Schliemann wurde am 6. Januar 1822 in einer Pfarrerfamilie geboren. Sein Vater erzählte ihm oft die klassischen Sagen des griechischen Altertums. Von Kindheit an träumte Heinrich von den Ausgrabungen der altgriechischen Stadt Troja.

Doch Heinrich Schliemann sollte fast 50 Jahre alt werden, ehe sich sein Kindheitstraum zu erfüllen begann. Erst hatte er harte Jahre der kaufmännischen Laufbahn durchleben müssen, bevor er zu einem großen Vermögen gelangte. Dann zog er sich vom Handel zurück und widmete sich dem Studium der Antike.

Schliemann war als Sprachgenie bekannt, er erlernte autodidaktisch 17 Sprachen. Zum Erlernen von Sprachen erfand er seine eigene Methode: viel laut lesen und viel auswendig lernen. In Griechenland fand er auch seine Lebensgefährtin, die wie er von den Helden Homers begeistert war.

1870 begannen sie zusammen mit 150 Arbeitskräften auf eigene Kosten in Kleinasien zu graben und fanden schließlich die historische Stadt Troja. Schliemanns Tätigkeit wurde anerkannt, und er genoß Weltruhm. Ein Großteil seiner archäologischen Schätze wird in Berliner Museen aufbewahrt. Er starb am 26. Dezember 1890.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Mit wem macht uns der Text bekannt? 2. Wann wurde Heinrich Schliemann geboren? 3. Wovon träumte

er von Kindheit an? 4. Wann begann seine archäologische Tätigkeit? 5. Wieviel Sprachen erlernte Schliemann autodidaktisch? 6. Ist sein Kindheitstraum in Erfüllung gegangen? 7. Wann starb Heinrich Schliemann?

Sprechen Sie über den Lebensweg von Heinrich Schliemann!

(41) Доходы и расходы

Einnahmen und Ausgaben

Herr Weitzel arbeitet als Maschinist bei einer Baufirma. Da verdient er 3400 Mark brutto. Er ist 37 Jahre alt, seit 12 Jahren verheiratet. Die Weitzels haben zwei Kinder. Sven ist 14 Jahre alt, Lissy erst drei. Frau Weitzel war Verkäuferin, jetzt sitzt sie aber zu Hause und macht den Haushalt.

Von den 3400 Mark bleiben Herrn Weitzel nur ungefähr 2500 Mark netto. Die Weitzels bekommen für die beiden Kinder 150 Mark Kindergeld und für die 80 Quadratmeter große Sozialwohnung 50 Mark Wohngeld. Insgesamt haben sie im Monat also 2700 Mark.

Frau Weitzel führt die Haushaltskasse. 700 Mark kostet die Warmmiete für die Wohnung, rund 600 Mark gibt die Familie für Essen und Trinken aus. Für Kleidung rechnet Frau Weitzel 200 Mark monatlich. Den Rest brauchen sie für Telefon, Auto, Möbel und andere Sachen.

Die Weitzels sind keine armen Leute — sie haben ein kleines Auto, eine Waschmaschine, einen Kühlschrank und einen Gefrierschrank. Einen Urlaub machen sie aber nur alle zwei Jahre.

„Sicher — wir sind keine armen Leute“, sagt Frau Weitzel, „aber Geld haben wir auch nie! Ein paar hundert Mark im Monat mehr — dann hätten wir keine Probleme!“

(Nach „Neuer Start 1“)

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo und als was arbeitet Herr Weitzel? 2. Wie groß ist sein Verdienst? 3. Wieviel Kinder haben die Weitzels? 4. Wer führt die Haushaltskasse? 5. Was kostet die Warmmiete für die Wohnung? 6. Was gibt die Familie für Essen und Trinken aus? 7. Sind die Weitzels arme Leute?

(42) Женщины в Германии

Frauen in Deutschland

Die deutsche Frau muß sparsam, treu, sauber, herzlich, natürlich, fleißig, ehrlich, hübsch, klug, ordnungsliebend, humorvoll, pünktlich, verschwiegen und selbstlos sein. Das jedenfalls ist die Meinung der Männer in Deutschland.

Ein Institut für Demoskopie stellte fest: 65 Prozent aller deutschen Männer sehen die Sparsamkeit als die wichtigste Eigenschaft der Frau an. Erst dann folgen mit 62 Prozent die Treue und mit 60 Prozent die Sauberkeit.

48 Prozent der befragten Männer wollen hübsche Frauen, 39 Prozent ordnungsliebende, 29 Prozent kluge, 25 Prozent humorvolle, 15 Prozent pünktliche, 14 Prozent verschwiegene und 9 Prozent selbstlose Frauen.

66 Prozent von den 16- bis 29jährigen Männern bevorzugen treue Frauen, 56 Prozent natürliche, 55 Prozent saubere und 54 Prozent sparsame Partnerinnen.

Bei den Angestellten, Beamten und Selbständigen steht mit 63 Prozent die Treue als die wichtigste Eigenschaft der Frau an erster Stelle. Bei den 60jährigen und älteren erreicht die Sparsamkeit mit 77 Prozent einen absoluten Spitzenwert.

(Nach „Deutsch als Fremdsprache")

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wie soll die deutsche Frau nach Meinung der Männer sein? 2. Was sehen Sie als die wichtigsten Eigenschaften der Frau an? 3. Welche Eigenschaften sind Ihrer Meinung nach bei Männern und Frauen gleich wichtig? 4. Welche Eigenschaften erwarten Sie von einem Freund oder einer Freundin? 5. Welche Eigenschaften haben Sie?

(43) Магазины в Германии

Kaufhäuser in Deutschland

Wenn man etwas kaufen möchte, so geht man in ein Kaufhaus. In Deutschland gibt es viele Handelseinrichtungen: Läden, Geschäfte, Handlungen, Kaufhallen und Warenhäuser. Sie verkaufen verschiedene Waren: Lebensmittel und Konsumgüter, Haushaltsartikel und Möbel, Autos und anderes mehr.

Neben den großen Supermärkten gibt es auch spezialisierte Kaufhäuser, die nur eine bestimmte Gruppe von Waren führen: Lebensmittelgeschäfte, Gemüseläden, Obsthandlungen und andere. In der Bäckerei verkauft man Brot, in der Konditorei Süßigkeiten, in der Metzgerei Fleisch, in der Molkerei Milchprodukte.

Gestern besuchte ich eines der größten Warenhäuser Berlins. Da gibt es Abteilungen für Glas und Porzellan, für Schuhe und Lederwaren, für Stoffe und Wäsche, für Damen- und Herrenbekleidung, für Spielwaren und sogar für Lebensmittel.

Es machte mir viel Vergnügen, von einer Abteilung in die andere zu gehen und mir die verschiedenen Waren anzusehen. Ich ging von einer Etage in die andere, immer auf und ab, mit dem Fahrstuhl oder mit der Rolltreppe. Als ich müde wurde, ging ich ins Restaurant des Warenhauses.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Welche Handelseinrichtungen gibt es in Deutschland? 2. Was für Waren verkaufen spezialisierte Kaufhäuser? 3. Wo kauft man Brot? 4. Welche Waren führt die Konditorei? 5. Was verkauft die Metzgerei? 6. Wo verkauft man Milchprodukte? 7. Welche Abteilungen gibt es in einem großen Warenhaus? 8. Gehen Sie gern einkaufen?

Beschreiben Sie Kaufhäuser in Ihrem Ort!

(44) В универмаге

Im Warenhaus

Ich möchte einkaufen gehen.	Я хотел бы пойти кое-что купить.

Was würden Sie mir empfehlen?	Что бы Вы мне порекомендовали?
Am besten gehen Sie in das Warenhaus neben dem Hotel.	Лучше всего сходите в универмаг возле гостиницы.
Da ist das Angebot an Waren besonders reich.	Тут всегда особенно большой выбор товаров.
Um wieviel Uhr öffnet das Warenhaus?	Когда открывается этот универмаг?
Alle Kaufhäuser öffnen um 9 Uhr und schließen um 19 Uhr.	Все универмаги открываются в 9 часов, а закрываются в 19 часов.
Ich danke Ihnen für die Auskunft.	Благодарю Вас за справку.
Verzeihung, wo kann ich eine Jacke kaufen?	Извините, где я могу купить пиджак?
Im zweiten Stock, bitte.	На третьем этаже, пожалуйста.
Was wünschen Sie bitte?	Что Вы желаете?
Ich möchte eine Jacke haben.	Мне нужен пиджак.
Welche Größe haben Sie?	Какой у Вас размер?
Größe 48.	Размер 48.
Wie finden Sie diese Jacke?	Как Вам нравится этот пиджак?
Zeigen Sie mir bitte diese da.	Покажите мне вот этот, пожалуйста.
Darf ich sie anprobieren?	Можно его примерить?
Die Kabine ist vor Ihnen.	Примерочная перед Вами.
Die Jacke paßt Ihnen sehr gut.	Пиджак Вам очень идет.
Was kostet die Jacke?	Сколько стоит этот пиджак?
Hier ist der Preis: 150 Mark.	Вот цена: 150 марок.
Ist das nicht zu teuer?	Это не слишком дорого?
Nein, das ist preiswert.	Нет, это умеренная цена.
Wo bezahle ich den Einkauf?	Где мне платить за покупку?
Hier an der Kasse am Ausgang.	Здесь в кассу у выхода.
Soll ich die Jacke einpacken?	Вам упаковать пиджак?

Ja, bitte sehr.	Да, пожалуйста.
Und wo ist die Schuhabteilung?	А где обувной отдел?
Dort drüben, gleich hinter der Hutabteilung.	Вон там, сразу за отделом головных уборов.
Welche Schuhe wünschen Sie?	Какие туфли Вам нужны?
Ich möchte Straßenschuhe.	Мне нужны туфли для улицы.
Hier ist ein Paar für Ihre Größe.	Вот пара Вашего размера.
Wollen Sie sie anprobieren?	Хотите их примерить?
Wie fühlen Sie sich darin?	Как Вы себя чувствуете в них?
Diese Schuhe sind mir zu eng.	Эти туфли узковаты мне.
Bringen Sie dieses Modell eine Nummer größer.	Принесите эту модель на размер больше.
Danke, das ist gerade das Richtige für mich.	Спасибо, это как раз то, что мне нужно.
Was kosten diese Schuhe?	Сколько стоят эти туфли?
Sie sind nicht sehr teuer.	Они не очень дорогие.
Nun muß ich einen Videorekorder oder einen Player kaufen.	Теперь мне нужно купить видеомагнитофон или плейер.
Diese Geräte werden im Erdgeschoß angeboten.	Эти аппараты продаются на первом этаже.
Wieviel wollen Sie für den Rekorder ausgeben?	Сколько Вы хотите потратить на магнитофон?
Ich brauche ein Gerät mittlerer Preislage.	Мне нужен магнитофон среднего класса.
Führen Sie es bitte vor!	Покажите, как он функционирует.
Für die Kassette müssen Sie extra zahlen.	За кассету Вам нужно доплатить.

Wegweiser im Kaufhaus — *Указатели в универмаге*

Eingang	Вход
Ausgang	Выход
Erdgeschoß	Нижний (первый) этаж
Obergeschoß	Верхний (второй) этаж

1. Etage	Второй этаж
Rolltreppe	Эскалатор
Auskunft	Справочный отдел
Tabak	Табачные изделия
Uhren	Часы
Schmuck	Бижутерия
Bekleidung	Одежда
Kurzwaren	Галантерея
Schuhe	Обувь
Hüte	Шляпы
Kosmetik	Косметика
Spielzeug	Игрушки
Möbel	Мебель
Haushaltswaren	Хозтовары
Elektrogeräte	Электротовары
Radio / Fernseher	Радио и телеаппаратура
Autozubehör	Товары для автомобилиста
Drogerie	Аптечные товары
Buchhandlung	Книги
Lebensmittel	Продукты
Ausverkauf	Распродажа
Parkplatz	Место для стоянки автомобилей
Toiletten (WC)	Туалеты

(45) **Мюллеры покупают продукты**

Müllers kaufen ein

Der Supermarkt in der Parkstraße versorgt die Kunden täglich mit Lebensmitteln, Getränken, Obst, Gemüse, Waschmitteln, Zeitungen und vielen anderen Waren. Heute ist Müllers Einkaufstag. Mit ihrem Auto fahren sie zusammen in den Supermarkt.

Gleich am Eingang stehen die Wagen und die Körbe. Müllers nehmen einen Wagen. In den langen Reihen finden sie: Milch, Butter, Käse, Zucker, Brot, Brötchen, Gebäck, Mehl, Marmelade, Limonade, Bier, Wein, Tee, Kaffee und viele andere Waren.

Fleisch gibt es an einem besonderen Stand, dort ist keine Selbstbedienung. Herr Müller kauft Wurst und das Fleisch für den Sonntagsbraten. Eine freundliche Verkäuferin bedient ihn, und er bekommt ein besonders gutes Stück.

Frau Müller kauft an einem anderen Stand Zitronen,

Salat, eine große grüne Gurke und zwei Kilo Äpfel. Dann nehmen Müllers noch ein paar Heringe, bezahlen alles an der Kasse am Ausgang und fahren nach Hause.

Zu Hause merken sie, daß sie doch die Eier vergessen haben. Sie brauchen sie aber unbedingt, denn Frau Müller möchte einen Kuchen backen. Herr Müller fährt deshalb noch einmal in den Supermarkt und holt Eier. Er kauft auch eine Tafel Schokolade.

(Nach „Deutsch. Ein Lehrbuch für Ausländer")

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Womit versorgt der Supermarkt seine Kunden? 2. Was kann man in den langen Reihen des Supermarkts finden? 3. Was kauft Herr Müller am Fleischstand? 4. Was kauft Frau Müller an einem anderen Stand? 5. Wo bezahlen sie alles? 6. Was merken die Müllers zu Hause? 7. Wozu brauchen sie unbedingt die Eier?

Beschreiben Sie einen Lebensmitteleinkauf!

(46) В продовольственном магазине

Im Lebensmittelgeschäft

Guten Tag! Sie wünschen?	Добрый день! Что Вам угодно?
Ich möchte ein halbes Schwarzbrot, drei Brötchen und eine Flasche Milch.	Мне, пожалуйста, половинку черного хлеба, три булочки и бутылку молока.
Sonst noch etwas?	Еще что-нибудь?
Noch ein Pfund Zucker...	Еще полкило сахару...
Was kostet der Käse da?	Сколько стоит этот сыр?
Das Pfund vier Mark.	Полкило — 4 марки.
Ist der Käse frisch?	Сыр свежий?
Ja, ganz frisch.	Да, совсем свежий.
Geben Sie mir bitte 200 Gramm Käse, ein Stück Butter, zehn Eier und 300 Gramm von der Wurst da.	Дайте мне, пожалуйста, 200 г сыра, пачку сливочного масла, десяток яиц и 300 г вот этой колбасы.
Wäre das alles?	Это все?

Ja, das ist alles.	Да, это все.
Das macht zusammen 29 Mark.	Это будет стоить 29 марок.
Wo finde ich Obst und Gemüse?	Где найти фрукты и овощи?
Zweiter Gang, links.	Во втором ряду слева.
Bitte, zwei Kilo Äpfel und zwei Orangen.	Пожалуйста, 2 кг яблок и парочку апельсинов.
8 Mark bitte.	8 марок, пожалуйста.
Bezahlen Sie bitte an der Kasse vorne rechts.	Платите, пожалуйста, в кассу впереди справа.
Wer ist der nächste bitte?	Кто следующий, пожалуйста?
Was darf es sein?	Что Вам?

(47) **В ресторане**

In der Gaststätte

Guten Tag! Ich bin Dieter Meyer. Es ist Mittag. Ich habe schon lange nichts gegessen und getrunken, ich bin jetzt hungrig und durstig. Ich gehe in eine Gaststätte in der Nähe. Viele Leute sitzen an den Tischen und essen oder warten auf das Essen. Ich suche mir einen Platz, hänge den Mantel an den Haken und setze mich.

Vor mir liegt die Speisekarte. Ich lese sie genau, dann rufe ich den Kellner. „Herr Ober, bringen Sie mir zuerst eine Suppe!“ sage ich zu ihm. Er geht in die Küche und holt die Suppe. Er hat es sehr eilig, weil viele Gäste zu bedienen sind. Bald ist er wieder da.

Nun bestelle ich Kalbsbraten mit Gemüse als Hauptgericht und eine Nachspeise. „Wünschen Sie etwas zu trinken?“ fragt der Kellner. „Haben Sie dunkles Bier?“ — „Ja, ein kleines oder ein großes?“ — „Ein großes bitte!“ sage ich.

Schließlich rufe ich den Kellner: „Herr Ober, ich möchte bitte zahlen!“ Er schreibt die Rechnung, und ich lege einen Fünfzigmarkschein auf den Tisch: „Können Sie mir auf 50 Mark herausgeben?“ — „Ja, gern.“ Dann stehe ich auf, ziehe den Mantel an und verlasse die Gaststätte.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Warum geht Dieter Meyer in die Gaststätte? 2. Was machen dort viele Leute? 3. Was sucht sich Herr Meyer? 4. Was liegt vor ihm auf dem Tisch? 5. Was holt ihm

der Kellner als Vorspeise? 6. Warum hat es der Kellner sehr eilig? 7. Was bestellt Herr Meyer als Hauptgericht? 8. Was macht er, ehe er die Gaststätte verläßt?

Sprechen Sie über den Besuch einer Gaststätte!

(48)

В кафе
Im Café

Können Sie mir bitte ein Restaurant empfehlen?	Не могли бы Вы порекомендовать мне какой-нибудь ресторан?
Ich möchte nämlich essen.	Мне что-то хочется есть.
Wenn Sie schnell etwas zu sich nehmen möchten, so gehen Sie in eine Gaststätte mit Selbstbedienung.	Если Вы хотите быстро что-нибудь перекусить, сходите в закусочную самообслуживания.
Ich habe schon im Hotel gefrühstückt.	Я уже завтракал в гостинице.
Jetzt möchte ich zu Mittag essen.	Теперь мне хотелось бы пообедать.
Dann gehen Sie ins Café Berolina.	Тогда сходите в кафе «Беролина».
Wo liegt dieses Café?	Где находится это кафе?
Es ist nicht weit von hier.	Это недалеко отсюда.
Gehen wir zusammen!	Пойдемте вместе!
Ich habe auch Hunger.	Я тоже проголодался.
Herr Ober! Ist dieser Tisch am Fenster frei?	Официант! Этот столик у окна свободен?
Dieser Tisch ist reserviert.	Этот стол заказан.
Der Tisch in der Ecke ist noch frei.	Стол в углу еще свободен.
Kann ich die Speisekarte haben?	Можно взять меню?
Bitte sehr, wählen Sie!	Пожалуйста, выбирайте!
Was möchten Sie essen?	Что Вы будете есть?
Ich bin ziemlich hungrig.	У меня разыгрался аппетит.
Ich möchte mit einer Vorspeise beginnen.	Я начну, пожалуй, с закуски.
Bringen Sie mir bitte Salat und Fischsülze.	Принесите мне, пожалуйста, салат и рыбное заливное.

Haben Sie schon etwas gewählt?	Вы уже что-нибудь выбрали?
Ich nehme auch ein Hauptgericht: ein Schweinekotelett mit Gemüse.	Я возьму и горячее: отбивную из свинины с овощами.
Und Sie?	А Вы?
Ich nehme lieber Rinderbraten mit Rosenkohl.	Я возьму лучше жаркое из говядины с цветной капустой.
Und als Nachspeise ein Eis, bitte.	А на десерт мороженое, пожалуйста.
Und für mich ein Stück Kuchen und Kaffee, schwarz bitte.	А мне пирожное и черный кофе, пожалуйста.
Was möchten Sie trinken?	Что Вы будете пить?
Eine Flasche Mineralwasser und ein Glas Bier, bitte.	Бутылку минеральной воды и бокал пива, пожалуйста.
Trinken Sie kein Bier?	Вы пиво не пьете?
Doch! Bier ist das Nationalgetränk der Deutschen, nicht wahr?	Нет, пью. Пиво — это национальный напиток немцев, не так ли?
Ja, das stimmt.	Да, это так.
Noch ein Glas Bier, bitte!	Еще бокал пива, пожалуйста!
Wie Sie wünschen, meine Herren.	Как Вам угодно, господа.
Hier sind zwei Bier, Mineralwasser, Salat und Ihr Kotelett.	Вот два пива, минеральная вода, салат и Ваша отбивная.
Der Rinderbraten kommt auch gleich.	Жаркое тоже сейчас будет.
Guten Appetit!	Приятного аппетита!
Herr Ober, die Rechnung, bitte!	Официант! Счет, пожалуйста!
Hat es geschmeckt?	Понравилась Вам еда?
Ja, es hat uns sehr gut geschmeckt.	Да, все было очень вкусно.
Zahlen Sie zusammen oder getrennt?	Будете платить вместе или раздельно?
Was bekommen Sie von mir?	Сколько с меня?
Neunzehn Mark vierzig, bitte.	19 марок 40 пфеннигов.

Hier sind zwanzig Mark, stimmt so!	Вот 20 марок, сдачи не надо!
Danke sehr! Auf Wiedersehen!	Большое спасибо! До свидания!

(49) **В стране бездельников**

Im Schlaraffenland

Das Schlaraffenland liegt drei Kilometer hinter dem Neujahrsfest. Der Weg zum Schlaraffenland geht erst rechts über den Fluß, dann links, oder auch umgekehrt. Um das Schlaraffenland sind große Berge von Kuchen. Die Berge sind zwei Kilometer dick, und wer in das Land hinein will, muß einen Korridor durch den Kuchen essen.

Die Häuser in diesem Lande sind aus Schokolade, die Türen aus Pralinen und die Fensterscheiben aus Zucker. Die Tannen im Walde sind das ganze Jahr mit goldenen Äpfeln und Nüssen geschmückt. Auf den Wiesen wachsen frische Brötchen. Die Flüsse sind voll Milch, und in den Bächen fließt süßer Weintraubensaft.

Die Schweinchen, rund und fett, laufen im Lande gebraten umher. Statt Asphalt liegt auf den Straßen Käse. Die Steine sind im Schlaraffenland lauter Würstchen. Wenn es regnet, so regnet es Honig. Wenn es schneit, so schneit es klaren Zucker. Wenn es hagelt, so fallen Nüsse und Rosinen vom Himmel.

Ja, ja, das ist ein herrliches Land, das Schlaraffenland — aber nur für Schlaraffen. Der Schlaraffe will nichts, kann nichts, muß nichts, soll nichts, weiß nichts. Der Schlaraffe ist sehr faul. Er liegt immer auf dem Rücken. Er macht nur den Mund auf, und gebratene Hühner fliegen ihm in den Mund. Kann er noch kauen?

(Ein Märchen, frei nach Brüder Grimm)

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wo liegt das Schlaraffenland? 2. Was für Berge liegen um das Schlaraffenland? 3. Wie sehen die Häuser im Schlaraffenland aus? 4. Wie ist das Wetter dort? 5. Für wen ist das Schlaraffenland? 6. Was tut der Schlaraffe? 7. Wie heißt so ein Land in russischen Märchen?

(50) Наше телосложение

Unser Körperbau

Der Körper des Menschen besteht aus drei Teilen: dem Kopf, dem Rumpf und den Gliedern. Vorne sind die Brust und der Bauch, hinten ist der Rücken. Der Kopf ist mit Haaren bedeckt. Die Farbe der Haare kann blond, braun, rot oder schwarz sein. Alte Menschen haben graue oder weiße Haare, oder sie haben keine Haare, sie sind kahl.

Das Gesicht des Menschen ist rund oder länglich. Im Gesicht haben wir zwei Augen, eine Nase und einen Mund. Wir sehen mit den Augen und hören mit den Ohren. Wir riechen mit der Nase, schmecken mit der Zunge und fühlen mit der Haut. Wir essen mit dem Mund und beißen mit den Zähnen. Und wir sprechen mit dem Mund.

Der Körper hat einen Hals, zwei Arme und zwei Beine. An den Armen sind die Hände; an den Beinen sind die Füße. Die Hand hat fünf Finger, und der Fuß hat fünf Zehen. Jeder Finger und jede Zehe hat einen Nagel. Womit gehen wir? — Wir gehen mit den Füßen. Und womit schreiben wir? — Wir schreiben mit der Hand.

Die inneren Organe des Körpers sind: das Herz, die Lunge, der Magen, die Leber, die Milz und die Nieren. Das Herz treibt das Blut durch den Körper. Das Gehirn ist der Hauptteil, die Zentralstelle des gesamten Nervensystems. Was die Sinnesorgane aufnehmen, wird hier verarbeitet und im Gedächtnis aufbewahrt.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Aus wieviel Teilen besteht der Körper des Menschen? 2. Wie sind die Haare? 3. Wie ist das Gesicht des Menschen? 4. Womit sehen wir? 5. Womit hören wir? 6. Womit fühlen wir? 7. Womit sprechen wir? 8. Wie heißen die inneren Organe des menschlichen Körpers? 9. Welche Rolle spielt das Gehirn?

Beschreiben Sie den Körper des Menschen!

(51) Социальное страхование

Die Sozialversicherung

Wer monatlich weniger als 4200 Mark verdient, ist mit seiner Familie pflichtversichert. Die Sozialversi-

cherung schützt ihre Mitglieder vor den Folgen von Krankheitskosten und Arbeitslosigkeit, sie sorgt auch für ihre Zukunft als Rentner.

Die Höhe des Beitrags steht im Verhältnis zum Brutto-Monatslohn: 7 % für die Krankenversicherung, 9 % für die Rentenversicherung und 2 % für die Arbeitslosenversicherung. Das ist aber noch nicht alles. Auch der Arbeitgeber zahlt dazu seinen Beitrag.

Herr Weitzel arbeitet als Maschinist bei einer Baufirma. Er verdient 3400 Mark brutto. Bei ihm macht das bei der Krankenversicherung ca. 250 Mark aus. Der Arbeitgeber von Herrn Weitzel, die Firma Beton-Bund-AG, bezahlt den gleichen Betrag. Insgesamt bezahlen beide also 500 Mark, normalerweise 50 % der Arbeitnehmer und 50 % der Arbeitgeber.

Ganz gleich, wie lange die Krankheit dauert, die Versicherung trägt die Kosten für den Arzt, für die Medikamente und für das Krankenhaus. Wenn die Krankheit länger als 6 Wochen dauert, zahlt sie auch Krankengeld. Das größte Problem in der Krankenversicherung sind die hohen Kosten, die immer noch weiter steigen.

(Nach „Neuer Start 1")

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wer ist in Deutschland pflichtversichert? 2. Wovor schützt die Sozialversicherung ihre Mitglieder? 3. Wie hoch sind die Beiträge zur Versicherung? 4. Welche Kosten trägt die Krankenversicherung? 5. Was ist das größte Problem in der Krankenversicherung? 6. Sind Sie krankenversichert?

Sprechen Sie über die Sozialversicherung in Deutschland.

(52) У врача

Beim Arzt

Ich muß dringend einen Arzt sprechen.	Мне нужно срочно к врачу.
Was fehlt Ihnen?	Что у Вас болит?
Ich habe Hals- und Kopfschmerzen.	У меня болит горло и голова.
Ich habe hohes Fieber.	У меня высокая температура.
Mir ist schwindlig.	У меня кружится голова.
Sie müssen zum Arzt.	Вам нужно к врачу.

Jetzt hat Doktor Holm Sprechstunde.	Сейчас принимает доктор Хольм.
Gehen Sie zu ihm.	Идите к нему.
Sind Sie krankenversichert?	У Вас есть больничная страховка?
Hier ist meine Versicherungskarte.	Вот моя страховая карточка.
Leider habe ich keine Versicherungskarte.	К сожалению, у меня нет страховой карточки.
Guten Morgen, Herr Doktor!	Доброе утро, г-н доктор!
Ich fühle mich schlecht.	Я плохо себя чувствую.
Welche Beschwerden haben Sie?	На что жалуетесь?
Ich habe Husten und Schnupfen.	У меня кашель и насморк.
Der Rücken tut mir weh.	У меня болит спина.
Machen Sie den Mund auf!	Откройте рот!
Machen Sie den Oberkörper frei!	Разденьтесь до пояса!
Bitte, einatmen, ausatmen!	Пожалуйста, вдохнуть, выдохнуть!
Noch einmal tief einatmen, ausatmen!	Еще раз глубоко вдохнуть, выдохнуть!
Sie können sich anziehen.	Можете одеваться.
Haben Sie die Temperatur gemessen?	Вы мерили температуру?
Wie hoch ist die Temperatur?	Какая у Вас температура?
Über achtunddreißig.	Выше 38.
Was fehlt mir, Herr Doktor?	Что со мной, г-н доктор?
Etwas Schlimmes?	Что-нибудь серьезное?
Sie haben sich bestimmt erkältet.	Вы, конечно, простудились.
Sie haben Grippe.	У Вас грипп.
Komplikationen sind möglich.	Возможны осложнения.
Sie müssen ein paar Tage im Bett bleiben.	Несколько дней придется полежать в постели.
Ich schreibe Ihnen ein Rezept.	Я выпишу Вам рецепт.

Nehmen Sie die Tabletten dreimal täglich nach dem Essen.	Принимайте таблетки три раза в день после еды.
Wenn die Tabletten nicht helfen, bekommen Sie Injektionen.	Если таблетки не помогут, придется походить на уколы.
In drei Tagen kommen Sie wieder zur Sprechstunde.	Через три дня придете снова на прием.
Ich habe Sprechstunde täglich von 9 bis 12 Uhr.	Я принимаю каждый день с 9 до 12 часов.
Sie müssen sich untersuchen lassen.	Вам нужно обследоваться.
Sie müssen auch zur Blutprobe.	Вы должны сдать анализ крови.
Und danach lasse ich Sie röntgen.	А потом я направлю Вас на рентген.
Das wäre soweit alles.	Пока это все.
Auf Wiedersehen, Herr Doktor!	До свидания, г-н доктор!
Vielen Dank!	Большое спасибо!
Gute Besserung!	Желаю Вам поправиться!

(53) В аптеке

In der Apotheke

Entschuldigen Sie, wo finde ich hier eine Apotheke?	Извините, где мне найти здесь аптеку?
Rechts um die Ecke, bitte!	Справа за углом, пожалуйста!
Guten Tag!	Добрый день!
Haben Sie etwas gegen	У Вас есть что-нибудь от
Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Magenschmerzen?	головной боли, зубной боли, болей в желудке?
Haben Sie ein Rezept?	У Вас есть рецепт?
Leider habe ich kein Rezept.	К сожалению, рецепта нет.
Nehmen Sie dann diese Tabletten.	Возьмите тогда эти таблетки.
Diese Tabletten können Sie ohne Rezept kaufen.	Эти таблетки Вы можете купить без рецепта.

Sie müssen einen Arzt sprechen.	Вам нужно сходить к врачу.
Wie muß ich diese Tabletten nehmen?	Как мне принимать эти таблетки?
Bei Kopfschmerzen nehmen Sie eine Tablette.	При головной боли примите одну таблетку.
Das muß helfen.	Это должно помочь.
Bei Magenschmerzen nehmen Sie diese Tabletten vòr dem Essen.	При болях в желудке принимайте эти таблетки до еды.
Was können Sie mir gegen Husten geben?	Что Вы можете дать мне от кашля?
Nehmen Sie diese Hustenbonbons.	Возьмите эти пастилки от кашля.
Was empfehlen Sie mir gegen Schnupfen?	Что вы порекомендуете от насморка?
Nehmen Sie diese Tropfen.	Возьмите эти капли.
Momentan haben wir diese Arznei nicht.	Сейчас у нас нет этого лекарства.
Kommen Sie nächste Woche, bitte.	Зайдите на следующей неделе.
Konsultieren Sie einen Arzt!	Посоветуйтесь с врачем.

(54) **Погода в Германии**

Das Wetter in Deutschland

Wie ist das Wetter heute? — Heute ist das Wetter sehr schön, hoffentlich hält es noch lange. Und wie war das Wetter vor einem Monat? — Vor einem Monat war das Wetter sehr schlecht. Es war kalt, und die Straßen waren naß und schmutzig. Wir hatten damals nur wenige Grade über Null. So ein Wetter habe ich nicht gern.

Das Wetter hängt oft von der Richtung des Windes ab. In Deutschland weht der Wind meist von Westen oder Osten. Wenn der Wind von Westen kommt, dann ist der Himmel mit Wolken bedeckt, die Luft ist kühl und feucht, er regnet oft. Im Winter schneit es, aber es ist nicht sehr kalt. Das Seeklima herrscht dann vor.

Bei Ostwind ist der Himmel klar, die Sonne scheint hell, die Luft ist trocken. Da fallen keine Niederschläge, es gibt keinen Regen oder Schnee. Im Sommer ist es dann heiß, mit einer Temperatur von 25 bis 30 Grad Wärme. Im Winter ist es dagegen sehr kalt, mit 10 und

mehr Grad Kälte. Das Landklima herrscht dann vor.

Wenn der Nordwind kommt, wird es im Sommer kühler, die Temperatur sinkt. Wenn aber der Südwind weht, wird es wärmer, die Temperatur steigt. Manchmal gibt es Gewitter, und es blitzt, donnert und hagelt. Das Wetter wechselt oft, und man hört gern den Wetterbericht im Rundfunk oder im Fernsehen.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wie ist denn das Wetter heute? 2. Wie war das Wetter gestern? 3. Wovon hängt oft das Wetter ab? 4. Woher weht meist der Wind in Deutschland? 5. Wie ist das Wetter bei Westwind? 6. Wie wird das Wetter bei Ostwind? 7. Wodurch unterscheidet sich das Seeklima vom Landklima? 8. Hören Sie gern den Wetterbericht?

Sprechen Sie über das Klima und das Wetter in unserem Land.

(55) **На вокзале**

Auf dem Bahnhof

An der Information	*У справочного бюро*
Wie komme ich nach Hamburg?	Как мне доехать до Гамбурга?
Muß ich umsteigen?	Нужно ли мне делать пересадку?
Der Zug um 16 Uhr geht direkt.	Поезд в 16 часов идет без пересадки.
Von welchem Gleis?	С какого пути?
Vom Gleis 3.	С третьего пути.
Danke schön!	Большое спасибо!

Am Fahrkartenschalter	*У железнодорожной кассы*
Was wünschen Sie?	Что Вы желаете?
Bitte eine Fahrkarte nach Hamburg.	Пожалуйста, билет до Гамбурга.
Für welchen Zug?	На какой поезд?
Für den Zug um 16 Uhr.	На поезд в 16 часов.
Einfach oder Rückfahrkarte?	Туда или с обратным билетом?
Einfach, bitte.	Туда.

Welche Klasse?	Какой класс?
Erste Klasse bitte, und eine Platzkarte.	Первый класс, пожалуйста, с местом.
Das macht 120 Mark.	С Вас 120 марок.
Hier sind 150 Mark.	Вот 150 марок.
30 Mark zurück, bitte.	Получите 30 марок сдачи.
Danke.	Спасибо.

Im Abteil	*В купе*
Ihre Fahrkarte bitte.	Ваш билет, пожалуйста.
Hier ist meine Karte.	Вот мой билет.
Danke, alles ist in Ordnung.	Спасибо, все в порядке.
Ist dieser Platz frei?	Это место свободно?
Dieser Platz ist reserviert.	Это место занято.
Darf ich das Fenster aufmachen?	Можно открыть окно?
Stört Sie das?	Вам это мешает?
Entschuldigung, aber das ist ein Nichtraucherabteil.	Извините, но это купе для некурящих.
Fahre ich mit diesem Zug richtig?	Я сел правильно на поезд?
Ich möchte nach Stuttgart.	Мне нужно в Штутгарт.
Da sind Sie nicht richtig.	Вы едете неверно.
Der Zug fährt nach Hamburg.	Поезд идет в Гамбург.
Wann kommt der Zug in Hamburg an?	Когда поезд прибудет в Гамбург?
Die Reise dauert nur drei Stunden.	Поездка длится только 3 часа.
Wir kommen in Hamburg Punkt 19 Uhr an.	Мы прибудем в Гамбург ровно в 19 часов.

Telefongespräch	*Разговор по телефону*
Hier spricht Shukow aus Minsk.	Говорит Жуков из Минска.
Ich rufe vom Hauptbahnhof an.	Я звоню с главного вокзала.
Sie haben bestimmt mein Telex nicht bekommen.	Вы очевидно не получили мой телекс.

Ich bitte Sie, mich abzuholen.	Прошу Вас заехать за мной.
Ich erwarte Sie am Haupteingang des Bahnhofes.	Я жду Вас у главного входа на вокзал.
Auf Wiedersehen!	До свидания!

(56)

Наша республика
Unsere Republik

Wir leben in Belarus, oder Weißrußland, wie die Deutschen sagen. Unsere Republik liegt im östlichen Mitteleuropa. Sie grenzt im Osten an Rußland, im Süden an die Ukraine, im Westen an Polen, im Norden an Litauen und Lettland. Ihr Territorium beträgt ca. 208 000 Quadratkilometer.

Die Bevölkerung der Republik zählt mehr als zehn Millionen Einwohner. Rund 80 Prozent davon sind Belarussen. Die belarussische Sprache gehört wie die russische und die ukrainische zur Gruppe der ostslawischen Sprachen. Das zeugt von der alten historischen Verwandtschaft der drei Nachbarvölker.

Heute hat unsere Republik Belarus eine hochentwickelte Industrie, Landwirtschaft und Wissenschaft. Hier gibt es über dreißig Hochschulen, viele Theater, große Bibliotheken, schöne Museen und andere Kulturstätten. Die Hauptstadt der Republik ist Minsk, die weiteren Großstädte sind Gomel, Witebsk, Mogiljow, Grodno, Brest.

Minsk ist die größte Stadt unserer Republik. Sie liegt am Fluß Swislotsch und zählt über 1,6 Millionen Einwohner. Ihre Geschichte geht auf das 11. Jahrhundert zurück. Als Hauptstadt der Republik ist Minsk Sitz der Regierung und des Parlaments, das Zentrum des kulturellen und wirtschaftlichen Lebens von Belarus.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wie heißt unsere Republik? 2. Wo liegt die Republik Belarus? 3. An welche Länder grenzt unsere Republik? 4. Wieviel Einwohner zählt die Bevölkerung der Republik? 5. Zu welcher Sprachgruppe gehört die belarussische Sprache? 6. Wovon zeugt das? 7. Was können Sie über die Entwicklung der Republik sagen? 8. Wie heißen die größeren Städte der Republik?

Sprechen Sie über unsere Republik!

(57) Янка Купала

Janka Kupala

Janka Kupala ist einer der besten Dichter der belarussischen Sprache. Neben Jakub Kolas und Maxim Bogdanowitsch gilt er als Schöpfer der neuen Nationalliteratur und Literatursprache.

Der eigentliche Name des Dichters war Iwan Daminikawitsch Luzewitsch. Er wurde am 7. Juli 1882 in Wjasynka geboren. Als Sohn eines Pächters lernte er schon früh das schwere Los seines national und sozial unterdrückten Volkes kennen.

In seinen Gedichten gestaltete Janka Kupala die Träume des belorussischen Volkes von einem freien Leben. Davon zeugen seine Gedichtbände „Die Schalmei", „Der Gusljar (Guslispieler)" und „Auf dem Wege des Lebens"

Unermüdlich aus der reichen Volksdichtung schöpfend, besingt Janka Kupala das ewige Ringen des Volkes um sein Glück in den epischen Poemen „Das alte Lied", „Der Traum auf dem Grabhügel", „Das Grab des Löwen" und anderen.

Als Dramatiker trug Janka Kupala wesentlich zur Schaffung des belarussischen Nationaltheaters bei. Am beliebtesten sind sein Lustspiel „Paulinka" und das Drama „Das zerstörte Nest".

Der Dichter starb am 28. Juni 1942 in Moskau.

Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Wer ist Janka Kupala? 2. Welche Rolle spielte Janka Kupala in der belarussischen Literatur und Literatursprache? 3. Wie war der eigentliche Name des Dichters? 4. Wann und wo wurde er geboren? 5. Was lernte der Dichter früh kennen? 6. Was gestaltete Janka Kupala in seinen Gedichten? 7. Wie heißen seine Hauptwerke? 8. Welche Poeme von Kupala kennen Sie? 9. Wie heißen seine dramatischen Werke? 10. Wann und wo starb der Dichter?

Sprechen Sie über Ihren Lieblingsdichter!

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Данный словарь содержит слова, которые встречаются в текстах настоящего учебника. В нем не представлены производные и сложные слова, о значении которых можно догадаться по словообразовательным признакам.

Для работы со словарем необходимо знать следующее.

Все слова в словаре размещены в алфавитном порядке. Немецкие существительные всегда пишутся с заглавной буквы. Они сопровождаются пометами, указывающими на род, тип склонения и способ образования множественного числа.

Мужской род обозначается пометой *m* (Maskulinum), женский род — пометой *f* (Femininum), средний род — пометой *n* (Neutrum). После этой пометы указывается тип склонения по окончанию родительного падежа единственного числа, т. е. сильное склонение -(e)s, слабое склонение -(e)n, женское склонение (окончание отсутствует). Далее следует помета о способе образования множественного числа: суффикс -e (первый тип), суффикс -(e)n (второй тип), суффикс -er (третий тип), отсутствие суффикса (четвертый тип); суффикс -s для отдельной группы существительных. Наличие умлаута во множественном числе обозначено двумя точками над чертой, т. е. -̈.

Некоторые существительные обнаруживают различные отклонения при образовании множественного числа. Такие случаи специально отмечаются, напр.: **Thema** *n,* -s, Themen.

Глаголы даны в словаре в неопределенной форме — инфинитиве. Везде указывается их управление: *vt* обозначает переходный глагол с дополнением в аккузативе, *vi* обозначает непереходный глагол без такого дополнения; в некоторых случаях управление обозначается указанием на падеж: N (Nominativ) «именительный», G (Genitiv) «родительный», D (Dativ) «дательный», A (Akkusativ) «винительный» падеж.

Возвратные глаголы даны в сопровождении возвратного местоимения **sich**. Модальные глаголы имеют помету *mod*. Глаголы, образующие формы перфекта и плюсквамперфекта со вспомогательным глаголом **sein**, сопровождаются пометой (s).

Прочие пометы словаря: *P I* (Partizip I) «причастие I», *P II* (Partizip II) «причастие II», *pron* (Pronomen) «местоимение», *a* (Adjektiv) «прилагательное», *adv* (Adverb) «наречие», *prp* (Präposition) «предлог», *cj* (Konjunktion) «союз», *num* (Numerale) «числительное», *pl* (Plural) «множественное число».

Различные частицы даны без помет.

Ударение помечается косой черточкой (′) над гласной буквой ударного слога в двусложных и многосложных словах. В односложных словах знак ударения не ставится. В словах, ударная гласная которых имеет умлаут, ударение тоже специально не обозначается, *ср.*: **ab, áber, Ähre.** В сложных словах ударением помечается только главный ударный слог: **Árbeitstag.**

A a

ab *prp* (D) с *(какого-то времени)*
ab mórgen с завтрашнего дня
Abc *n* -, - алфавит
Ábend *m* -s, -e вечер
ábends *adv* по вечерам
áber *cj* но, а, однако
ábfahren *vi* (s) отправляться
Ábfall *m* -s, -e отходы, отбросы
ábholen *vt* заходить *(за кем-л.)*
Abitúr *n*, -s, -e экзамен на аттестат зрелости
áblegen *vt* снимать *(одежду)*; сдавать *(экзамен)*
Ábluft *f* -, ¨ отводимый (загрязненный) воздух
Ábprodukt *n* -(e)s, -e отходы производства
ábschließen *vt* заканчивать
Ábschluß *m* -sses, ¨sse окончание
absolvíeren *vt* оканчивать *(учебное заведение)*
Ábteilung *f* -, -en отделение
Ábwasser *n* -s, ¨ сточные воды
acht *num* восемь
AG- Áktiengesellschaft *f* -, -en акционерное общество
all *a* весь, всякий
álle *pron* все
alléin *a* один, одинокий; *adv* только, однако
állerlei *a* всевозможный
álles *pron* всё
vor allem прежде всего
állgemein *a* общий, всеобщий
im allgemeinen вообще, обычно
Álltag *m*, -s будни
alltäglich *a* повседневный
Álpen *pl* Альпы
als *cj* как; чем; когда
als ob *cj* как будто бы
álso *cj* итак, следовательно; *adv* таким образом
alt *a* старый
Álte *m/f* n, -n старик, старуха
Áltenheim *n* -(e)s, -e дом престарелых
Álter *n* -s, - возраст; старость
älter *a* старший, пожилой
Áltertum *n* -(e)s, ¨er древность
áltgriechisch *a* древнегреческий
Amerikáner *m* -s, - американец
Amt *n* -(e)s, ¨er служба, ведомство
an *prp* (D/A) на; при, около, у
ánbauen *vt* возделывать; разводить
ánbieten *vt* предлагать *(товар и т. п.)*
ánder *a* другой; иной
ändern *vt* менять, переделывать
ánders *adv* иначе, по-другому
ánderthalb *num* полтора
ánerkannt *P II, a* признанный
ánerkennen *vt* признавать
Ánfang *m* -(e)s, ¨e начало
ánfangen *vt* начинать; *vi* начинаться
ángeben *vt* указывать; называть
Ángehörige *m/f* -n, -n родственник, -ца; *pl* близкие
ángenehm *a* приятный
Ángestellte *m/f* -n, -n служащий, -щая
Ánhänger *m* -s, - приверженец
Ánkleidetisch *m* -es,-e туалетный столик, тумбочка
ánkommen *vi* (s) прибывать, приезжать
Ánkunft *f* -, ¨e прибытие
Ánlage *f*, -, -n устройство
ánmachen *vt* зажигать *(свет)*
Ánmeldeschein *m* -(e)s, -e бланк прописки
Anrichte *f* -n сервант, буфет
ánrufen *vt* звонить *(по телефону)*
Ánsager *m* -s, - диктор
ánschauen *vt* смотреть

ánschließen, sich (D) присоединиться *(к кому-л.)*
ánsehen *vt* смотреть
ansónsten *adv* в остальном
Antíke *f* - античность
Ántwort *f* -, -en ответ
ántworten *vi* отвечать
Ánzahl *f* количество, число
ánziehen *vt* надевать
ánziehen, sich одеваться
Ánzug *m* -(e)s, ⸚e костюм
Ápfel *m* -s, ⸚ яблоко
April *m* -s, -e апрель
Árbeit *f*, -, -en работа, труд
árbeiten *vi* работать
Árbeiter *m* -s, - рабочий
Árbeitgeber *m*, -s, - работодатель
Árbeitnehmer *m*, -s, - работающий по найму
Árbeitskraft *f* -, ⸚e рабочая сила, сотрудник; кадры
árbeitslos *a* безработный
Árbeitslosigkeit *f* безработица
Árbeitstag *m* -(e)s, -e рабочий день
Árbeitszeit *f* рабочее время
archäológisch *a* археологический
Architektúr *f* - архитектура
arm *a* бедный
Arm *m* -(e)s, -e рука *(от кисти)*
Arzt *m* -es, ⸚e врач
Ärztin *f* -, -nen врач *(женщина)*
Atómkraftwerk *n* -(e)s, -e атомная электростанция
auch *cj* тоже, также
auf *prp* (D/A), на, в, по; за
auf und ab взад и вперед
Áufbau *m* -(e)s, -ten строй, устройство
áufbewahren *vt* хранить, беречь
Áufenthalt *m* -(e)s, -e пребывание, остановка
Áufführung *f*, -, -en постановка, спектакль
Áufgabe *f* -, -n задача, задание
áufgehen *vi* (s) восходить
áufmachen *vt* открывать
áufmerksam *a* внимательный
áufnehmen *vt* принимать, начинать
Áufsatz *m* -es, ⸚e сочинение
áufsein *vi* (s) быть на ногах, бодрствовать; быть открытым
áufstehen *vi* (s) вставать
áufweisen *vt* обнаруживать
Áufzug *m* -(e)s, ⸚e акт, действие *(в пьесе)*; лифт
Áuge *n* -s, -n глаз
Augúst *m* -(e)s, -e август
aus *prp* (D) из, с, от, по
áusbilden *vt* обучать, готовить
Áusflug *m* -(e)s, ⸚e прогулка, поездка, экскурсия
áusfüllen *vt* заполнять
Áusgabe *f* -, -n расход, выдача
Áusgang *m* -(e)s, ⸚e выход
áusgeben *vt* расходовать, выдавать
Áusgrabung *f* -, -en раскопки
Áuskunft *f* -, ⸚e справка
Áusland *n* -(e)s заграница
im Áusland за рубежом
áusländisch *a* иностранный, заграничный
áusmachen *vt* составлять *(в итоге)*; выключать *(свет)*
Áusmaß *m* -es, -e размер, объем, масштаб
áusreichen *vi* хватать, быть достаточным
áusreichend *a* достаточный
áusschlafen *vi* выспаться
áussehen *vi* выглядеть, иметь вид
áussein *vi* (s) окончиться
áußer *prp* (D) кроме, помимо
Áussprache *f* -, -n произношение; обмен мнениями, беседа
áussprechen *vt* произносить
áussteigen *vi* (s) выходить, сходить *(на остановке)*
áusteilen *vt* делить, раздавать
áuswählen *vt* выбирать
Ausweis *m* -es, -e удостоверение, документ
áuswendig *adv* наизусть
áusziehen *vt* снимать *(одежду)*
áusziehen, sich раздеваться
Áuto *n* -s, -s автомобиль
Áutobahn *f* -, -en автострада
autodidáktisch *adv* путем самообучения, самостоятельно обучаясь

B b

Bach *m* -es, ¨-e ручей
bácken *vt* печь; запекать
Bäckeréi *f* -, -en булочная
Báckofen *m* -s, ¨ печь, духовка
Bad *n* -(e)s, ¨-er купание, ванна
báden *vt* купать; *vi* купаться
Bádezimmer *n* -s, - ванная *(комната)*
Bahn *f* -, -en путь, дорога
Báhnhof *m* -(e)s, ¨-e вокзал
bald *adv* скоро; вскоре
Ball *m* -(e)s, ¨-e мяч; шар
Balláde *f* -, -n баллада
báltisch *a* балтийский
Band *m* -(e)s, ¨-e том
Band *n* -(e)s, ¨-er лента
Bank *f* -, ¨-e скамья
Bank *f* -, -en банк
Bär *m* -en, -en медведь
barg *см.* bérgen
Bau *m* -(e)s, -ten стройка, строительство, строение
Bauch *m* -(e)s, ¨-e живот
báuen *vt* строить
Báuer *s* -s/-n, -n крестьянин
Baum *m* -(e)s, ¨-e дерево
Báyer *m* -n, -n баварец
Báyern *n* -s Бавария
Beámte *m* -n, -n служащий
beántworten *vt* отвечать *(на что-л.)*
beárbeiten *vt* обрабатывать
Bécken *n* -s, - чаща, таз, раковина *(умывальника)*
bedécken *vt* покрывать
bedéuten *vt* значить
bedéutend *a* значительный
Bedéutung *f* -, -en значение
bedíenen *vt* обслуживать
beénd(ig)en *vt* кончать, оканчивать
befínden, sich находиться
befrágen vt спрашивать, опрашивать
befríedigen *vt* удовлетворять
befríedigend *a* удовлетворительный
begánn *см.* begínnen
begéistern *vt* увлекать; вдохновлять
begínnen *vt* начинать; *vi* начинаться
begléiten *vt* сопровождать
begrüßen *vt* приветствовать
behäupten *vt* утверждать
behérrschen *vt* владеть, овладевать
Behörde *f* -n учреждение, ведомство
bei *prp* (D) у, при, около
béide *pron* оба, обе
Béifall *m* -(e)s одобрение, аплодисменты
Bein *n* -(e)s, -e нога *(выше ступни)*
Béispiel *n* -(e)s, -e пример
  zum Béispiel например
béißen *vt* кусать
Béitrag *m* -(e)s, ¨-e взнос; вклад
béitragen *vt* (zu D) способствовать *(чему-л.)*, вносить вклад
bekánnt *a* знакомый, известный
bekánntmachen *vt* знакомить
Bekánntschaft *f* -, -en знакомство
Bekléidung *f* -, -en одежда
bekómmen *vt* получать
bekümmert *a* озабоченный, встревоженный
Belarús *n* Беларусь
belarússisch *a* белорусский
Bélgien *n* -s Бельгия
belíebt *a* любимый, популярный
béllen *vi* лаять
bemérken *vt* замечать
bemühen, sich (um A) трудиться *(над чем-л.)*, хлопотать *(о чем-л.)*
benútzen *vt* использовать *(что-л.)*, пользоваться *(чем-л.)*
beóbachten *vt* наблюдать
bequém *a* удобный, уютный
Bequémlichkeit *f* -, -en удобство
beráten *vt* советовать, обсуждать
beréiten *vt* приготовлять
beréitwillig a услужливый
Berg *m* -(e)s, -e гора
bérgen *vt* прятать, спасать
Bérgsteiger m *-s,* - альпинист
Bérgtour *f,* -, -en поход в горы
Berlíner *m* -s, - берлинец
Bérner *m* -s, - житель Берна
Berúf *m* -(e)s, -e профессия, должность

Berúfsschule *f* -, -n профессиональная школа, училище
berühmt *a* знаменитый
beschäftigen, sich (mit D) заниматься *(чем-л.)*
Beschäftigung *f* -, -en занятие
Beséitigung *f* -, -en устранение
besíchtigen *vt* осматривать
besíngen *vt* воспевать
besítzen *vt* владеть, обладать
besónder *a* особый, особенный
besónders *adv* особенно
besórgen *vt* заботиться *(о чем-л.)*; приобретать *(что-л.)*
bespréchen *vt* обсуждать
Bespréchung *f* -, -en обсуждение, совещание
bésser *a* лучший; *adv* лучше
best *a* наилучший, самый лучший
am bésten лучше всего
bestéhen *vi* существовать; (aus D) состоять *(из чего-л.)*; (auf D) настаивать *(на чем-л.)*; *vt* выдерживать
bestéigen *vt* подниматься
bestéllen *vt* заказывать
Bestéllung *f* -, -en заказ
bestímmt *a* определенный; **adv** определенно, конечно
Besúch *m* -(e)s, -e посещение; визит; гость
besúchen *vt* посещать, навещать
Besúcher *m* -s, - посетитель, гость
Betrág *m* -(e)s, -e сумма
betrágen *vt* составлять *(сумму)*
betréuen *vt* заботиться *(о ком-л.)*; обслуживать, руководить
Betréuer *m*, -s, - руководитель, куратор
Betríeb *m* -(e)s, -e предприятие; производство; завод
Bett *n* -(e)s, -en постель, кровать
Bevölkerung *f* -, -en население
bevór *cj* прежде чем; пока не
bevórzugen *vt* предпочитать
bewáhren *vt* охранять, хранить
bewégen, sich двигаться
bezáhlen *vt* платить, оплачивать
bezéichnen *vt* обозначать
Bíbel *f* -, -n библия
Bibliothék *f* -, -en библиотека
Bier *n* -(e)s, -e пиво
bíeten *vt* предлагать, давать
Bild *n* -(e)s, -er образ, изображение; картина; портрет
bílden *vt* составлять, образовывать
Bíldung *f* -, -en образование
bis *prp* (A) до; *cj* пока не
bißchen: ein bißchen *adv* немного
bítten *vt* просить
blau *a* синий, голубой
bléiben *vi* (s) оставаться
Bléistift *m* -(e)s, -e карандаш
blieb *см.* bléiben
blond *a* белокурый
Blúme *f* -, -n цветок
Blúmenkohl *m* -(e)s цветная капуста
Blut *n* -(e)s кровь
Blütezeit *f* -, -en время расцвета
Bóden *m* -s, ¨ почва, земля; дно
Bódenschätze *pl* полезные ископаемые
Boot *n* -(e)s, -e лодка
böse *a* злой, сердитый
Bóxen *n* s бокс *(спорт)*
Bóxkampf *m* -(e)s, ¨e соревнование по боксу
bráchte *см.* bríngen
Brándenburg *n* -(e)s Бранденбург
bráten *vt* жарить
Bráten *m* -s, - жаркое
bráuchen *vt* употреблять, пользоваться; нуждаться *(в чем-л.)*
braun *a* бурый, коричневый
brav *a* бравый, честный; послушный
BRD *f* **(die Búndesrepublik Déutschland)** ФРГ (Федеративная Республика Германия)
Brei *m* -(e)s, -e каша, пюре
breit *a* широкий
brénnen *vt* жечь; *vi* гореть
Brief *m* -(e)s, -e письмо
bríngen *vt* приносить, приводить, привозить; доставлять
Brife *m* -n, -n британец
Brot *n* -(e)s, -e хлеб
Brötchen *n* -s, - булочка
Brúder *m* -s, ¨ брат
Brust *f* -, ¨e грудь
brútto *adv* брутто
Buch *n* -(e)s, ¨er книга
bügeln *vt* гладить, утюжить

Bühne *f* -, -n сцена
Bund *m* -(e)s, ⸚e союз, федерация
Búndesbürger *m* -s, - гражданин ФРГ, Австрии
Béndeshauptstadt *f* федеральная столица
Búndeskanzler *m* -s, - федеральный канцлер
Búndesland *n* -(e)s, ⸚er федеральная земля
Búndesrepublik *f* федеративная республика
Búndestag *m* -(e)s, -e бундестаг, федеральный парламент
bunt *a* пестрый; цветной
Bürger *m* -s, - гражданин
Bürgermeister *m* -s, - бургомистр, мэр
Bürgertum *n* -(e)s буржуазия, бюргерство; гражданство
Büro *n* -s, -s бюро, контора; место службы
Bürste *f* -, -n щетка
Bus *m* -ses, -sse автобус
Bútter *f* масло *(животное)*

C c

ca. *см.* círca
Café *n* -s, -s кафе
CDU *f* **(die Chrístlich-Demokrátische Union)** ХДС (Христианско-демократический союз)
Cháncе *f* -, -n шанс, возможность
Charákter *m* -s, -e характер
Chef *m* -s, -s шеф, руководитель
Chemíe *f* химия
chémisch *a* химический
Chor *m* -(e)s, ⸚e хор
Christ *m* -en, -en христианин
christlich *a* христианский
círca *adv* около, приблизительно

D d

da *adv* тут, там; *cj* так как
dabéi *adv* при этом
Dach n -(e)s, ⸚er крыша, кровля
dáchte *см.* dénken
dafür *adv* для этого, за это
dámals *adv* тогда, в то время
Dáme *f* -, -n дама, госпожа
damít *adv* с тем, с этим; *cj* чтобы; с тем, чтобы
Damm *m* -(e)s, ⸚e плотина; мостовая
danách *adv* затем, после этого
danében *adv* возле; наряду с
Dänemark *n* -s Дания
Dänisch *n* датский язык
dánken *vi* (D) благодарить *(кого-л.)*
dann *adv* тогда; потом
darán *adv* об этом; рядом
daráuf *adv* на это; за этим
darf *см.* dürfen
dárstellen *vt* изображать
darüber *adv* над этим, об этом
darúm *adv* за это; *cj* поэтому
das *pron* это; определенный артикль среднего рода
daß *cj* что; чтобы
Dátum *n* -s, Daten дата
dáuern *vi* длиться, продолжаться
davón *adv* от этого, об этом
davór *wdv* перед этим
dazú *adv* к этому
Décke *f* -, -n одеяло; скатерть; потолок
décken *vt* покрывать, накрывать
Déckung *f* -, -en укрытие, защита
dein *pron* твой
Dekán *m* -s, -e декан
demokrátisch *a* демократический
Demoskopíe *f* - демоскопия *(изучение общественного мнения)*
dénen *pron* которым *(мн. число)*
dénken *vt, vi* (an A) думать *(о чем-л.)*
Dénken *n* -s мышление
Dénkmal *n* -s, ⸚er памятник
denn же; *cj* так как; потому что
der определенный артикль муж. рода; **pron** который
déshalb *cj* поэтому, потому
déutlich *adv* ясно, четко, понятно
deutsch *a* немецкий; *adv* по-немецки
Deutsch *n* немецкий язык

Déutsche *m/f* -n, -n немец, немка
Déutschland *n* -(e)s Германия
déutschsprachig *a* немецкоязычный
Dezémber *m* -s, - декабрь
dich *pron* (A) тебя
Díchter *m* -s, - поэт, сочинитель
Díchtung *f* -, -en поэзия; сочинение
dick *a* толстый; густой
die определенный артикль жен, рода; *pron* которая
Díele *f* -, -n прихожая, холл
Dienst *m* -es, -e служба
Díenstag *m* -s, -e вторник
Díenstleistung *f* -en услуга; служба быта
díenstlich *a* служебный
Díenstreise *f* -, -n (служебная) командировка
díeser *pron* этот
Ding *n* -(e)s, -e вещь
Diplóm *n* -(e)s, -e диплом
dir *pron (D)* тебе
Diskussión *f* -, -en спор
Dískuswerfen *n* -s метание диска
DM -Déutsche Mark германская марка *(денежная единица)*
doch *cj* однако; все же
Dólmetscher *m* -s, - переводчик *(устный)*
Dom *m* -(e)s, -e кафедральный собор
Dónau *f* Дунай
Dónnerstag *m* -s, -e четверг
Dorf *n* -(e)s, ¨-er деревня
dort *adv* там; в том месте
Dozént *m* -en, -en доцент, преподаватель вуза
Dráma *n* -s, Drámen драма
Dramátiker *m* -s, драматург
dramátisch *a* драматический
Drang *m* -(e)s натиск, стремление
dráußen *adv* снаружи, на дворе
dréhen, sich вертеться, вращаться
drei *num* три
dréißig *num* тридцать
dritte *num* третий
Dríttel *n* -s, - треть
du *pron* ты
dúnkel *a* темный
durch *prp* [A] через; по; посредством
dúrchleben *vt* переживать *(что-л.)*
dürfen *mod* мочь, сметь
  Darf ich? Можно мне?
Durst *m* -es жажда
  Ich hábe Durst. Я хочу пить.
dúrstig *a* жаждущий
  Er ist dúrstig. Он хочет пить.

E e

ében *a* ровный; *adv* именно, как раз
Ébene *f* -, -n равнина
ébenfalls *adv* равным образом; тоже
echt *a* настоящий, подлинный
Écke *f* -, -n угол
éhe *cj* прежде чем; раньше чем
Éhemann *m* -(e)s, ¨-er муж, супруг
éhren *vt* чтить, уважать
éhrlich *a* честный
Ei *n* -s, -er яйцо
éigen *a* свой, собственный
Éigenschaft *f* -, -en свойство, качество
éigentlich *a* настоящий;
  adv собственно (говоря)
éilen *vi* (s) спешить, торопиться
éilig *a* спешный, торопливый
ein неопределенный артикль; иногда переводится «один»
éineinhalb *num* полтора
éinfach *a* простой
éinfallen *vi* (s) обрушиваться; приходить на ум
Éingang *m* -(e)s, ¨-e вход
éingerichtet *P II, см.* éinrichten
éinige *pron* некоторые; несколько
Éinkauf *m* -(e)s, ¨-e покупка
éinkaufen *vt* покупать, закупать
éinladen *vt* приглашать
Éinladung *f* -, -en приглашение
éinmal *adv* (один) раз; однажды
Einmaléins *n* таблица умножения
Éinnahme *f* -, -n доход, выручка
éinnehmen *vt* получать *(доход)*
éinrichten vt устраивать, обставлять *(квартиру)*

Éinrichtung *f* -, -en устройство; обстановка; учреждение
eins *num* один, одно
éinschlafen *vi* (s) засыпать
éinschlagen *vt* выбрать *(путь)*
éinsteigen *vi* (s) входить, садиться *(в вагон и т. п.)*
Éinwirkung *f* -, -en влияние
Éinwohner *m* -s, - житель
Éinzelhaus *n* -es, ¨er особняк, индивидуальный дом, коттедж
éinzeln *a* отдельный
Éisen *n* -s железо
Éisenbahn *f* -, -en железная дорога
Éishockey *n* -s хоккей с шайбой
Élbe *f* Эльба
eléktrisch *a* электрический
Elektrizität *f* электричество
elektronisch *a* электронный
elektrotéchnisch *a* электротехнический
elf *num* одиннадцать
Éltern *pl* родители
Énde *n* -s, -n конец
énden *vi* кончаться, заканчиваться
éndlich *adv* наконец
Energíewirtschaft *f* энергетика, энергетическое хозяйство
eng *a* узкий, тесный
Éngland *n* -s Англия
énglisch *a* английский
Énglisch *n* - английский язык
entgégennehmen *vt* принимать *(заказ)*
entláng *prp* (A) вдоль
entschéidend *a* решающий
entschúldigen *vt* извинять
Entschúldigung *f* -, -en извинение
entspréchend *a* соответствующий
entstánd см. entstéhen
entstéhen *vi* (s) возникать
entwéder ... óder *cj* или ... или; либо ... либо
entwíckeln *vt* развивать
entwíckeln, sich развиваться
entwíckelt *a* развитый
Entwícklung *f* -, -en развитие
er *pron* он
erbáuen *vt* строить, сооружать
Érde *f* -, -n земля
Érdgas *n* -es, -e природный газ
Érdgeschoß *n* -sses, -sse первый (нижний) этаж
Érdöl *n* -s, -e нефть
erfáhren *vt* узнавать, испытывать
erfáhren *a* опытный, сведущий
erfinden *vt* изобретать
Erfólg *m* -(e)s, -e успех
erfüllen *vt* выполнять
Erfüllung *f* -исполнение
erhálten *vt* получать; сохранять
erhöhen *vt* повышать, увеличивать
erhólen, sich отдыхать, поправляться
erklären *vt* объяснять, объявлять
Erklärung *f* -, -en объяснение
erkránken *vi* (s) заболеть
erlángen *vt* достигать
erlérnen *vt* изучать, выучивать
erréichen *vt* доставать *(до чего-л.)*
erschéinen *vi* (s) появляться; казаться
erschlíeßen *vt* открывать
erst *adv* сперва; только
erste *num* первый
ertéilen *vt* давать *(урок, совет)*
erwachen *vi* (s) просыпаться
erwáchsen *a* взрослый
erwárten *vt* ожидать
erwérben *vt* приобретать, добывать
erzählen *vt* рассказывать
Erzählung *f* -, -en рассказ
erzéugen *vt* производить
Erzéugnis *n* -ses, -se
erzíehen *vt* воспитывать
Erzíeher *m* -s, - воспитатель
Erzíehung *f* воспитание
es *pron* оно, это
éssen *vt* есть, кушать
Éssen *n* -s еда
Éssig *m* -s, -e уксус
Éßtisch *m* -es, -e обеденный стол
Éßzimmer *n* -s, - столовая *(комната)*
Etáge *f* -, -n этаж
étwa *adv* около, приблизительно
étwas **pron** что-нибудь, что-то
  étwas Gútes что-то хорошее
euch *pron* вам, вас
éuer *pron* ваш
Európa *n* -s Европа
europäisch *a* европейский
éwig *a* вечный
Exkursión *f* -, -en экскурсия
exportíeren *vt* экспортировать
éxtra *adv* специально

F f

Fábel *f* -, -n басня; сюжет
Fabrík *f* -, -en фабрика
Fach *n* -(e)s, ¨er предмет, специальность
Fácharzt *m* -es, ¨e врач-специалист
Fáchlehrer *m* -s, - учитель-предметник
Fáchleute *pl, см.* Fáchmann
Fáchliteratur *f* литература по специальности
Fáchmann *m* -(e)s, Fáchleute специалист
Fáchoberschule *f* -, -n среднее специальное учебное заведение
Fáchrichtung *f* -en специальность
Fáchschule *f* -, -n техникум
fáhren *vi* (s) ехать, ездить; *vt* везти, возить, водить
Fáhrer *m* -s, - шофер, водитель
Fáhrkarte *f* -, -n билет *(проездной)*
Fáhrrad *n* -(e)s, ¨e лифт
Fahrt *f* -, -en езда, поездка
Fáhrweg *m* -(e)s, -e проезжая часть улицы, дорога
Fakultät *f* -, -en факультет
Fall *m* -(e)s, ¨e случай
fállen *vi* (s) падать
falsch *a* неправильный, ошибочный
Famílie *f* -, -n семья
Famílienname *m* -ns, -n фамилия
Famílienstand *m* -es семейное положение
fand *см.* fínden
fángen *vt* ловить, поймать
Fárbe *f* -, -n цвет, краска
Fárbfernseher *m* -s, - цветной телевизор
Fáser *f* -, -n волокно
fássen *vt* хватать; понимать
fast *adv* почти
faul *s* гнилой; ленивый
Féder *f* -, -n перо; пружина
féhlen *vi* отсутствовать, недоставать
Fehler *m* -s,- ошибка
Féier *f* -, -n праздник, торжество
féiern *vt* праздновать, чествовать
fein *a* тонкий, прекрасный, изящный
Das ist aber fein! Это здорово!
féinmechanisch *a* прецизионный, точный *(о механизмах)*
Fémininum *n* -s, Féminina женский род *(в грамматике)*
Fénster *n* -s, - окно
Fénsterscheibe *f* -, -n оконное стекло
Férien *pl* каникулы, отпуск
Férnheizung *f* центральное отопление
Férnsehapparat *m* -(e)s, -e телевизор
férnsehen *vt, vi* смотреть телевизор
Férnsehen *n* -s телевидение
Férnseher *m* -s, - телевизор
Férnsehprogramm *n* -s, -e программа телевизионных передач
Férnstudent *m* -en, -en студент-заочник
Férnstudium *n* -s заочное обучение
fértig *a* готовый
fest *a* твердый, крепкий, прочный
Fest *n* -es, -e праздник
féststellen *vt* устанавливать
fett *a* жирный, тучный
Fieber *n* -s лихорадка
Film *m* -(e)s, -e фильм; пленка
fínden *vt* находить
Finger *m* -s, палец *(на руке)*
fínster *a* темный, мрачный
Firma *f* -, Fírmen фирма
Firmamént *n* -(e)s небосвод
Fisch *m* -es, -e рыба
flach *a* плоский, ровный
Fläche *f* -, -n плоскость, площадь
Flásche *f* -, -n бутылка
Fleisch *n* -es мясо
Fleiß *m* -es прилежание, усердие
fléißig *a* прилежный, усердный, старательный
fliegen *vi* (s) летать
Fließband *n* -(e)s, ¨er конвейер
fließen *vi* (s) течь, литься
flog *см.* fliegen
Flug *m* -(e)s, ¨e полет, перелет
Flúgkarte *f* -, -n билет на самолет

Flúgwetter *n* -s летная погода
Flúgzeug *n* -(e)s, -e самолет
Fluß *m* -sses, ¨sse река
flüstern *vt* шептать
Föderatión *f* -, -en федерация
Fólge *f* -, -n последствие, результат
fólgen *vi* (s) следовать
fólgend *a* следующий
Form *f* -, -en форма
Formulár *n* -s, -e формуляр, бланк
fórschen *vi* исследовать
Fórscher *m* -s, - исследователь
Fórschung *f* -, -en исследование
Fóto *n* -s, -s фотоснимок
Fráge *f* -, -n вопрос
frágen *vt* спрашивать
Fránkreich *n* -s Франция
Franzóse *m* -n, -n француз
Französisch *n* французский язык
Frau *f* -, -en женщина; жена; госпожа
Fräulein *n* -s, - барышня, девица; фройляйн
frei *a* свободный
Fréiheit *f* -, -en свобода
Fréitag *m* -s, -e пятница
Fréizeit *f* свободное время
fremd *a* чужой; незнакомый
Frémdsprache *f* -, -n иностранный язык
Fréude *f* -, -n радость, веселье
fréudig *a* радостный
fréuen *vt* радовать *(кого-л.)*
fréuen, sich (über A, auf A) радоваться *(чему-л.)*
Fréund *m* -(e)s, -e друг, приятель
Fréundin *f* -, -nen подруга
fréundlich *a* приветливый
Fréundschaft *f* -, -en дружба
Frieden *m* -s мир; покой
friedlich *a* мирный, спокойный
frisch *a* свежий, прохладный
Friséur *m* -s, -e парикмахер
Frisiersalon *m* -s, -s парикмахерская
froh *a* веселый, радостный
fromm *a* набожный, кроткий
früh *a* ранний; *adv* рано
morgen früh завтра утром
früher *adv* раньше, прежде
Frühjahr *n* -(e)s, -e весна
Frühling *m* -s, -e весна
Frühstück *n* -(e)s, -e завтрак
frühstücken *vi* завтракать
fühlen *vt* чувствовать
fühlen, sich чувствовать себя
führen *vt* вести, водить
Führer *m* -s, - вождь, руководитель, экскурсовод
Führerschein *m* -(e)s, -e права водителя, удостоверение
füllen *vt* наполнять, заполнять
fünf *num* пять
fünfzig *num* пятьдесят
funktionieren *vi* функционировать
für *prp* (A) для, за, на
Furcht *f* - страх, боязнь
fürchterlich *a* страшный, ужасный
Fuß *m* -es, ¨e нога *(ступня)*
Fúßball *m* -(e)s, ¨e футбол
Fúßboden *m* -s, ¨ пол
Futúrum *n* -s будущее время *(грам.)*

G g

gab *см.* gében
Gábel *f* -, -n вилка
Gang *m* -(e)s, ¨e ход, проход
ganz *a* весь, целый; *adv* совсем
Garáge *f* -, -n гараж
Gardíne *f* -, -n занавеска
Gas *n* -es, -e газ
Gast *m* -es, ¨e гость
Gáststätte *f* -, -n ресторан, кафе
Gebäck *n* -(e)s, -e печенье
Gebäude *n* -s, - здание, строение
gében *vt* давать, вручать
Gebiet *n* -(e)s, -e область
Gebirge *n* -s, - горы
geblieben *P II, см.* bléiben
gebóren (sein/werden) родиться
Gebráuch *m* -(e)s, ¨e употребление, пользование, применение
gebráuchen *vt* употреблять
Gebúrt *f* -, -en рождение
Gedächtnis *n* -ses, -se память
Gedicht *n* -(e)s, -e стихотворение
Gedúld *f* терпение
gedúldig *a* терпеливый

Gefáhr *f* -, -en опасность
gefährlich *a* опасный
Gefährte *m* -n, -n спутник, товарищ
gefállen *vi* (D) нравиться *(кому-л.)*
Geflügel *n* -s домашняя птица
Gefrierfach *n* -(e)s, ¨er морозильник
gégen *prp* (A) против, вопреки
Gégend *f* -, -en местность
Gégenteil *n* -(e)s, -e противоположность
gegenüber *prp* (D) напротив
gegéssen *P II, см.* éssen
géhen *vi* (s) идти, ходить
Wie geht es ihnen? Как поживаете?
Gehírn *n* -(e)s, -e мозг
gehören *vi* (D) принадлежать *(кому-л.)*
Géhweg *m* -(e)s, -e тротуар, пешеходная часть улицы
gekócht *P II, a* вареный
gelángen *vi* (s) попадать, достигать
Geld *n* -(e)s, -er деньги
Géldstrafe *f* -n денежный штраф
Géldstück *n* -(e)s, -e монета
Gelégenheit *f* -, -en случай, повод, возможность
Geléhrte *m* -n, -n ученый
gélten *vi* стоить, иметь значение; (als N) считаться *(кем-л.)*
Gemälde *n* -s, картина
Geméinde *f* -, -n община, муниципалитет, магистрат
Geméinderat *m* -(e)s, ¨e совет общины
geméinsam *a* общий, совместный
Geméinsamkeit *f* -, -en общность
Gemüse *n* -s, овощи, зелень
Gemüsegarten *m* -s, ¨ огород
gemütlich *a* уютный, приятный
genánnt *P II, см.* nénnen
genáu *adv* точно, ровно
Generatión *f* -, -en поколение
genómmen *P II, см.* néhmen
genießen *vt* наслаждаться *(чем-л.)*
genóß *см.* genießen
Genósse *m* -n, -n товарищ *(по партии)*
genúg *adv* довольно, достаточно
Gepäck *n* -(e)s, -e багаж
geráde *adv* прямо, ровно, как раз
gerádeaus *adv* прямо, напрямик
Gerät *n* -(e)s, -e прибор, аппарат
Gerícht *n* -(e)s, -e блюдо, кушанье; суд
gern *adv* охотно, с удовольствием
gesámt *a* целый, весь
Gesámtschule *f* -, -n единая (свободная) школа
Gesang *m* -(e)s, ¨e пение, песня
Geschäft *n* -(e)s, -e дело; магазин
geschäftlich *a* деловой, торговый
geschéhen *vi* (s) происходить, случаться, совершаться
Geschénk *n* -(e)s, -e подарок
Geschichte *f* -, -n история
geschíeden *P II, a* разведенный
Geschírr *n* -(e)s, -e посуда
geschlóssen *P II, a* закрытый
geschríeben *P II, см.* schreiben
Geschwíndigkeit *f* -, -en скорость
Geschwíster *pl* братья и сестры
Gesétz *n* -es, -e закон
Gesétzgeber *m* -s, - законодатель
Gesícht *n* -(e)s, -er лицо
Gespräch *n* -(e)s, -e разговор, беседа
gespróchen *P II, см.* spréchen
gestálten *vt* оформлять, придавать вид *(чему-л.)*
gestátten *vt* разрешать, позволять
géstern *adv* вчера
gestórben *P II, см.* stérben
gestreift *P II, a* полосатый
gesund *a* здоровый, полезный (для здоровья)
Getränk *n* -(e)s, -e напиток
getrennt *P II, a* раздельный; *adv* отдельно, раздельно
getrúnken *P II, см.* trinken
Gewässer *n* -s, - воды, водоём
gewésen *P II, см.* sein
gewiß *adv* конечно, несомненно
gewöhnen, sich (an A) привыкать *(к чему-л.)*
gewöhnlich *adv* обычно
gewórden *P II, см.* wérden
gewúßt *P II, см.* wíssen
Gift *n* -(e)s, -e яд, отрава
gilt *см.* gelten
ging *см.* géhen
Glas *n* -es, ¨er стекло; стакан

glatt *a* гладкий, ровный; скользкий
gláuben *vt* верить; полагать; *vi* (an A) верить *(во что-л.)*
gleich *a* равный, подобный; *adv* сейчас, немедленно
gléichfalls *adv* точно так же
Glied *n* -(e)s, -er член *(тела);* звено
globál *a* глобальный
Glück *n* -(e)s счастье
glücklich *a* счастливый
Glückwunsch *m* -es, ¨-e поздравление
Gold *n* -(e)s золото
gólden *a* золотой
gótisch *a* готический
Gott *m* -(e)s, ¨-er бог
Grab *n* -(e)s, ¨-er могила
gráben *vt* копать, рыть
Grábhügel *m* -s, - могила, могильный холм, курган
Grad *m* -(e)s, -e градус; степень
Grammátik *f* -, -en грамматика
gratulíeren *vi* (j-m zu D) поздравлять *(кого-л. с чем-л.)*
grau *a* серый, седой
Grénze *f* -, -n граница
grénzen *vi* (an A) граничить *(с чем-л.)*
Gríechenland *n* -s Греция
gríechisch *a* греческий
Gríppe *f* грипп
groß *a* большой
Größe *f* -, -n величина, размер; рост
Gróßeltern *pl* дедушка и бабушка
Gróßstadt *f* -, ¨-e крупный город
Gróßteil *m* -(e)s, -e большая часть
grün *a* зеленый
Grund *m* -(e)s, ¨-e основание; дно
Grúndschule *f* -, -n начальная школа *(в Германии)*
Grüne *n* зелень *(лугов и лесов)*
Grúppe *f* -, -n группа
Gruß *m* -es, ¨-e привет, поклон
grüßen *vt* приветствовать
günstig *a* благоприятный
Gúrke *f* -, -n огурец
gut *a* хороший, добрый
Gymnásium *n* -s, Gymnasien гимназия
Gymnástik *f* гимнастика

H h

Haar *n* -(e)s, -e волос; волосы
háben *vt* иметь, обладать
gern háben любить
hágeln: es hagelt идет град
Hahn *m* -(e)s, ¨-e петух; кран
Háken *m* -s, - крюк, крючок
halb *adv* половина
half *см.* hélfen
Hálle *f* -, -n зал, крытый рынок
halló! эй! привет! алло!
halt стой! *(диал.)* уж, мол, поди
hálten *vt* держать, удерживать; *vi* останавливаться, стоять
Háltestelle *f* -, -n остановка
Hámburger *m* -s, - житель Гамбурга
Hand *f* -, ¨-e рука *(кисть)*
Hándel *m* -s торговля
hándeln *vi* действовать; торговать
Hándlung *f* -, -en действие; лавка
Hándwerker *m* -s, - ремесленник
hängen *vi* висеть; *vt* вешать
hart *a* жесткий, суровый, трудный
häßlich *a* некрасивый, безобразный
Haupt *n* -(e)s, ¨-er голова; глава
Háuptstadt *f* -, ¨-e столица
Haus *n* -es, ¨-er дом
Háushalt *m* -(e)s, -e домашнее хозяйство; бюджет
Háushaltsartikel *m* -s, - предмет домашнего обихода
Haut *f* -, ¨-e кожа
Havaríe *f* -, -n авария
Hável *f* - Хафель *(река)*
Heer *n* -(e)s, -e войско, армия
Heft *n* -(e)s, -e тетрадь
Héimat *f* -, -en родина
héißen *vt* называть; *vi* называться
Héizkörper *m* -s, - отопительная батарея
Héizraum *m* -(e)s, ¨-e котельная
Held *m* -en, -en герой
hélfen *vi* помогать
hell *a* светлый, ясный, яркий
Hemd *n* -(e)s, -en рубашка
her *adv* сюда

heráus *adv* наружу; вон
Heráusbildung *f* -образование; выделение
herausgeben *vt* выдавать; давать сдачу
Herbst *m* -(e)s, -e осень
heréin *adv* внутрь; войдите!
heréinkommen *vi* (s) входить
Héring *m* -s, -e сельдь
Herr *m* -n, -en господин
hérrlich *a* великолепный, прекрасный
hérrschen *vi* господствовать
hérstellen *vt* изготовлять, производить
hervórragend *P I* выдающийся
Herz *n* -ens, -en сердце
hérzlich *a* сердечный
héute *adv* сегодня
hier *adv* здесь
Hímmel *m* -s, - небо
hin *adv* туда
hináuf *adv* наверх
hinéin *adv* внутрь
hínter *prp* (D/A) за, позади
hinúnter *adv* вниз
Históriker *m* -s, - историк
históriscb *a* исторический
Hóbby *n* -s, -s хобби, увлечение
hóchentwickelt *a* высокоразвитой
hóchqualifiziert *a* высококвалифицированный
Hóchschule *f* -, -n высшее учебное заведение, институт
höchst *a* высший, самый высокий
Hóchtourist *m* -en, -en альпинист
hóffen *vi* (auf A) надеяться *(на что-л.)*

hóffentlich *adv* надо надеяться, надеюсь; авось
höflich *a* вежливый, учтивый
Höhe *f* -, -n высота, вышина
Höhepunkt *m* -(e)s, -e высшая точка, кульминационный пункт, апогей
höher *adv* выше
hólen *vt* доставать; приносить, приводить; пойти *(за чем-л.)*
Hólland *n* -s Голландия
Hónig *m* -s мёд
hören *vt* слышать, слушать
Hörer *m* -s, - слушатель; трубка (телефона)
Hóse *f* -, -n брюки, штаны
Hostéss *f* -, -en гид (женщина), переводчица
Hotél *n* -s, -s отель, гостиница
Hotéldiener *m* -s, служитель (гостиницы)
Hotélgast *m* -(e)s, ¨-e приезжий, постоялец *(гостиницы)*
hübsch *a* красивый, прелестный
Hügel *m* -s, - холм, бугор
Huhn *n* -(e)s, ¨-er курица
Humór *m* -s юмор
humórvoll *a* остроумный
Hund *m* -(e)s, -e собака, пёс
húndert *num* сто
Húnger *m* -s голод
Ich hábe Húnger. Я хочу есть.
húngrig *a* голодный
Hústen *m* -s кашель
Hut *m* -(e)s, ¨-e шляпа
Hütte *f* -, -n хижина, хата

I i

ich *pron* я
ihm *pron* (D) ему
ihn *pron* (A) его
íhnen *pron* им
Íhnen *pron* Вам
ihr *pron* вы, ей, её, их
Ihr *pron* Ваш
Illustrierte *f* -, -n иллюстрированный журнал, газета
immer *adv* всегда
ímmer wíeder постоянно
Ímperfekt *n* -(e)s имперфект

importíeren *vt* импортировать
in prp (D/A) в, на
Indiáner *m* -s, индеец
indoeuropäisch *a* индоевропейский
Industríe *f* -, -n индустрия, промышленность
Ínfinitiv *m* -s, -e инфинитив, неопределенная форма глагола
Informatión *f* -, -en информация; сведения; справка
informíeren *vt* давать информацию; **sich informieren** получать информацию

Ingeniéur *m* -s, -e инженер
Ínhalt *m* -(e)s, -e содержание
Injektión *f* -, -en инъекция, впрыскивание, укол
ínner *a* внутренний
Ínnere *n* -n внутренняя часть; середина
insgesámt *adv* в совокупности, итого
Institút *n* -(e)s, -e институт
interessánt *a* интересный
interessíeren *vt* интересовать *(кого-л.)*; **sich ~** (für A) интересоваться *(чем-л.)*
interessíert *a* (an D) заинтересованный *(в чем-л.)*
írren, sich ошибаться, заблуждаться
Ísland *n* -s Исландия
isländisch a исландский
ist *см.* sein
Itálien *n* -s Италия
Italiéner *m* -s, - итальянец
italiénisch *a* итальянский

J j

ja да; ведь, же
Jácke *f* -, -n куртка, кофта
Jackétt *n* -(e)s, -e жакет, пиджак, китель
jágen *vt* охотиться, гнать
Jahr *n* -(e)s, -e год
Jáhreszeit *f* -, -en время года
Jahrhúndert *n* -s, -e столетие
Jánuar *m* -s, -e январь
je когда-либо, *prp* по
  je nach (D) смотря по
  je... desto... чем... тем...
jédenfalls *adv* во всяком случае
jéder *pron* каждый
jédesmal *adv* каждый раз
jedóch *cj* все-таки; однако
jémand *pron* кто-нибудь, кто-либо
jéner *pron* тот
jetzt *adv* теперь, сейчас
Júli *m* -s, -s июль
jung *a* молодой, юный
Júnge *m* -n, -n мальчик, юноша
Júni *m* -s, -s июнь
jurístisch *a* юридический

K k

Kabíne *f* -, -n кабина
Kaffée *m* -s, -s кофе
kahl *a* голый; лысый
kalt *a* холодный
kam *см.* kómmen
Kámera *f* -, -s фото-, кинокамера
Kamm *m* -(e)s, ¨-e гребень
kämmen, sich причесываться
kann *см.* können
kánnte *см.* kénnen
kapútt *a* разбитый, сломанный
Kárte *f* -, -n карта, открытка
Kartóffel *f* -, -n картофель
Kartón *m* -s, -s картон, коробка
Käse *m* -s, - сыр, творог
Kásse *f* -, -n касса
Kassétte *f* -, -n кассета
Katastróphe *f* -, -n катастрофа
Kátze *f* -, -n кошка
káuen *vt* жевать
káufen *vt* покупать
Káufhalle *f* -, -n универсам
Káufhaus *n* -es, ¨-er универмаг
Káufmann *m* -(e)s, -leute торговец, коммерсант
káufmännisch *a* коммерческий
kaum *adv* едва, вряд ли
Keim *m* -(e)s, -e росток, зародыш
kein *pron* не; ни один; никакой
Kéller *m* -s, - погреб, подвал
Kéllner *m* -s, - официант
kénnen *vt* знать
kénnenlernen *vt* (по) знакомиться *(с кем-л., чем-л.)*
kénnzeichnen *vt* характеризовать
Kílo *n* -s, -s килограмм
Kilométer *n* -s, - километр
Kind *n* -(e)s, -er ребенок, дитя
Kíndergarten *m* -s, ¨ детский сад
Kíndheit *f* -детство
Kíno *n* -s, -s кино
Kírche *f* -, -n церковь
Kíssen *n* -s, - подушка
klar *a* ясный, светлый; понятный

Klásse *f* -, -n класс
Klássik *f* классика
Klássiker *m* -s, - классик
klassisch *a* классический
klátschen *vt* хлопать, шлепать
Klavier *n* -s, -e пианино, фортепьяно
Kleid *n* -(e)s, -er платье
Kléiderablage *f* -n гардероб, раздевалка
Kléiderschrank *m* -(e)s, ¨-e платяной шкаф, гардероб
Kléidung *f* -, -en одежда, платье
klein *a* маленький
Kléinasien *n* -s Малая Азия
Kléttertour *f* -, -en альпинистский поход
Klíma *n* -s, -s климат
Klíngel *f* -, -n звонок
klíngeln *vi* звонить
es klíngelt звенит звонок
klug *a* умный
kochen *vt* варить, стряпать; кипеть, вариться
Kóchherd *m* -(e)s, -e плита
Kóchtopf *m* -(e)s, ¨-e кастрюля
Kóffer *m* -s, - чемодан
Kófferraum *m* -(e)s, ¨-e багажник
Kohl *m* -(e)s, -e капуста
Kohle *f* -, -n уголь
Kollége *m* -n, -n коллега
Kómma *n* -s, -s запятая
kómmen *vi* (s) приходить, прибывать, приезжать
Komplikatión *f* -, -en осложнение
Komplimént *n* -(e)s, -e комплимент
Komponíst *m* -en, -en композитор
Konditoréi *f* -, -en кондитерская
König *m* -(e)s, -e король
Kónjunktiv *m* -s, -e конъюнктив, сослагательное наклонение
können *mod* мочь, уметь
kónnte *см.* können
konsultíeren *vt* консультироваться, советоваться *(с кем-л.)*
Konsúmgüter *pl* потребительские товары
Kontróllarbeit *f* -, -en контрольная работа
Konversatión *f* -, -en беседа, разговор
Konzért *n* -(e)s, -e концерт
Kopf *m* -(e)s, ¨-e голова
Korb *m* -(e)s, ¨-e корзина
Körper *m* -s, - тело, туловище
Kórridor *m* -s, -e коридор
kósten *vt* стоить
Kósten *pl* издержки, расходы
Kotelétt *n* -(e)s, -s отбивная котлета
Kraft *f* -, ¨-e сила, мощь
kräftig *a* сильный, крепкий
krank *a* больной
Kránkengeld *n* -(e)s, -er пособие по болезни
Kránkenhaus *n* -es, ¨-er больница
kránkenversichert *a* застрахованный на случай болезни
Kránkenversicherung *f* - больничное страхование
Kránkheit *f* -, -en болезнь
Kreis *m* -es, -e круг, кружок; округ
Kréuzung *f* -, -en перекресток
Küche *f* -, -n кухня
Kúchen *m* -s, пирог, пирожное
Kúgelstoßen *n* -s толкание ядра
kühl *a* прохладный
Kühlschrank *m* -(e)s, ¨-e холодильник
Kultúr *f* -, -en культура
Kultúrstätte *f* -, -n учреждение культуры
Kúnde *m* -n, -n клиент
Kunst *f* -, ¨-e искусство
Kúrfürst *m* -en, -en курфюрст
Kurs (us) *m* -es, -en курс
kurz *a* короткий, краткий
vor kurzem недавно
Kusíne *f* -, -n кузина, двоюродная сестра
Küste *f* -, -en побережье

L l

lächeln *vi* улыбаться
láchen *vi* смеяться
Láden *m* -s, ¨ лавка, магазин
lag *см.* liegen
Láken *n* -s, - простыня
Land *n* -(e)s, ¨-er страна, земля; сельская местность

Lándesparlament *n* -(e)s, -e земельный парламент
Lándessprache *f* -, -n национальный язык, язык страны
Lándkarte *f* -, -n географическая карта
Lándklima *n* -s, -s континентальный климат
Lándmaschine *f* -, -n сельскохозяйственная машина
Lándschaft *f* -, -n страна; край; ландшафт
Lándwirtschaft *f* сельское хозяйство
lándwirtschaftlich *a* сельскохозяйственный
lang *a* длинный, долгий
lánge *adv* долго
länger *a* продолжительный
länglich *a* продолговатый
lángsam *a* медленный
lássen *vt* оставлять, бросать; *mod* позволять, велеть, заставлять
Latérne *f* -, -n фонарь
Láufbahn *f* -, -en поприще, карьера
láufen *vi* (s) бегать, идти
laut *a* громкий
läuten *vi* звонить
man läutet звонят *(у двери)*
láuter *adv* исключительно, сплошь
lében *vi* жить, существовать
Lében *n* -s, - жизнь, существование
lébend *a* живой, одушевленный
Lébenslauf *m* -(e)s, ¨e жизнь; биография, жизнеописание
Lébensmittel *pl* продовольствие
Lébensmittelgeschäft *n* -(e)s, -e продовольственный магазин
Léber *f* -, -n печень
Léder *n* -s, - кожа (дубленая)
lédig *a* холостой, незамужняя
légen *vt* класть, укладывать
Léhrbuch *n* -(e)s, ¨er учебник
léhren *vt* учить, обучать
Léhrer *m* -s, - учитель
Léhrkraft *f* -, ¨e педагог
Lehrstuhl *m* -s, - кафедра *(учебная)*
leicht *a* легкий
leid: es tut mir leid мне жаль, я сожалею
Leid *n* -(e)s боль, страдание, горе
léiden *vt, vi* страдать, терпеть
léider *adv* к сожалению, увы
léisten *vt* делать, совершать
Léistung *f* -, -en работа; успех, результат
léiten *vt* вести, руководить
Léiter *m* -s, - руководитель
Lektión *f* -, -en урок *(в учебнике)*, лекция
Léktor *m* -s, -en преподаватель иностранных языков в вузе
lérnen *vt* учиться, обучаться; учить (что-л.)
lésen *vt* читать
Lésen *n* -s чтение
Léttland *n* -(e)s Латвия
letzt *a* последний
Léuchte *f* -, -n светильник
léuchten *vi* светить
Léuchter *m* -s, - люстра
Léute *pl* люди
Licht *n* -(e)s, -er свет
lieb *a* милый, дорогой
Líebe *f* любовь
líeben *vt* любить
líeber *adv* лучше; охотнее; милее
líebhaben *vt* любить
Líeblingsfach *n* -(e)s, ¨er любимый предмет
líebst *a* милейший, лучший
Líechtenstein *n* -s Лихтенштейн
Lied *n* -(e), -er песня
líef *см.* láufen
líefern *vt* доставлять, поставлять
líegen *vi* лежать; быть расположенным; находиться
ließ *см.* lássen
Lift *m* -(e)s, -s лифт
Limonáde *f* -, -n лимонад
Línde *f* -, -n липа
Línie *f* -, -n линия, путь, маршрут, номер *(автобуса)*
link *a* левый
links *adv* слева, налево
Lítauen *n* -s Литва
Líter *n* -s, - литр
Literatúr *f* -, -en литература
lóben *vt* хвалить
lócken *vt* манить, привлекать
Löffel *m* -s, - ложка

Lohn *m* -(e)s, ¨-e заработная плата
Lokál *n* -(e)s, -s локаль, ресторан, кафе
los *a* свободный, отвязанный
Was ist los? Что случилось?
Los *n* -es, -e жребий, судьба
lösen *vt* освобождать; решать
Lösung *f* -, -en решение
Lótto *n* -s, -s лото, лотерея
Löwe *m* -n, -n лев
lud *см.* láden
Luft *f* -, ¨-e воздух
lügen *vi* лгать, врать
Lúnge *f* -, -n легкое
Lust *f* -, ¨-e радость; желание
keine Lust haben не иметь желания
Lústspiel *n* -(e)s, -e комедия
Luxemburg *n* -s Люксембург
lýrisch *a* лирический

M m

máchen *vt* делать
Macht *f* -, ¨-e сила, мощь, власть
Machthaber *m* -s, - властелин
mächtig *a* могучий, мощный
Mädchen *n* -s, - девочка, девушка
mag *см.* mögen
Mahl *n* -(e)s, ¨-er обед; еда; пир
Máhlzeit *f* -, -en время еды
Mai *m* -s, -e май
mal *adv* раз
Mal *n* -(e)s, -e раз
málen *vt* рисовать, писать красками
Máler *m* -s, - художник, маляр
man *pron* неопределенно-личное местоимение (не переводится)
manch *pron* иной, некоторый
mánchmal *adv* иногда
Mángel *m* -s, ¨ недостаток, дефицит
mángelhaft *a* недостаточный
Mann *m* -(e)s, ¨-er мужчина, человек; муж
Mántel *m* -s, ¨ пальто, плащ, шинель
Maríne *f* -, -n (военно-)морской флот
Mark *f* -марка *(денежная единица, отдельная купюра)*
Márke *f* -, -n марка *(почтовая)*
Markt *m* -(e)s, ¨-e рынок
Márktwirtschaft *f* рыночная экономика
Marmeláde *f* -, -n мармелад, повидло
März *m* -es, -e март
Maschíne *f* -, -n машина, механизм
Maschínenbau *m* -s машиностроение
Maschiníst *m* -en, -en машинист
Máskulinum *n* -s, Máskulina мужской род
Maß *n* -es, -e мера, размер
Máßnahme *f* -, -n мероприятие
Mathematík *f* математика
Mathemátiker *m* -s, - математик
Maus *f* -, ¨-e мышь
Mechániker *m* -s, - механик
Medikamént *n* -(e)s, -e медикамент, лекарство
Medizín *f* -, -en медицина; лекарство
Medizínstudent *m* -en, -en студент-медик
Meer *n* -(e)s, -e море
Mehl *n* -(e)s, -e мука
mehr *adv* больше, более
méhrere *pron* несколько, некоторые
méhrmals *adv* не раз, несколько раз
mein *pron* мой
Méinung *f* -, -en мнение
meist *a* наибольший
die méisten Léute большинство людей
am méisten больше всего
méistens *adv* большей частью
Méister *m* -s, - мастер, специалист, знаток; чемпион
Ménge *f* -, -n множество, масса; толпа
Mensch *m* -en, -en человек
ménschlich *a* человеческий
mérken *vt* отмечать, записывать;
sich (D) merken запоминать
méssen *vt* мерить, измерять
Mésser *n* -s, - нож
Methóde *f* -, -n метод
Metzgeréi *f* -, -en мясная лавка
miáuen *vi* мяукать

mich *pron* (A) меня
Miete *f* -, -n наем, прокат; плата за наем; квартирная плата
mieten *vt* снимать, брать на прокат
Mietwohnung *f* -, -en сдаваемая внаем квартира
Milch *f* молоко
Milchprodukt *n* -(e)s, -e молочный продукт
mild *a* мягкий, умеренный
Millión *f* -, -en миллион
Milz *f* -, -en селезенка
mindest *a* наименьший, минимальный
mindestens *adv* по меньшей мере
Minerálwasser *n* -s минеральная вода
minus *adv* минус
Minúte *f* -, -n минута
mir *pron* (D) мне
mit *prp* (D) с, со
mitarbeiten *vi* сотрудничать
mitbringen *vt* приносить, проводить с собой
miteinánder *pron* друг с другом
Mitglied *n* -(e)s, -er член *(какой-л. организации)*
mithaben *vt* иметь с собой, при себе
mitkommen *vi* (s) приходить, прибывать, идти вместе *(с кем-л.)*
Mitleid *n* -(e)s сострадание
mitnehmen *vt* брать с собой
Mittag *m* -(e)s, -e полдень
zu Mittag essen обедать
Mittagessen *n* -s, - обед
Mitte *f* -, -n середина, центр
Mittel *n* -s, - средство, способ
Mittelalter *n* -s средневековье, средние века
Mitteldeutschland *n* -s Средняя Германия
Mitteleuropa n -s Центральная Европа
Mittelgebirge *n* -s, - Среднегерманские горы
mitten in (D) *adv* среди, посреди
mittler *a* средний
Mittwoch *m* -(e)s, -e среда
Möbel *n* -s, - мебель
möchte *mod* хотел бы
modérn *a* современный
mögen *mod* желать, хотеть, любить
möglich *a* возможный
Molkeréi *f* -, -en молочная лавка, молочное хозяйство
Momént *m* -(e)s, -e момент
momentán *adv* в данный момент
Mónat *m* -(e)s, -e месяц
mónatlich *adv* ежемесячно
Mónatslohn *m* -(e)s, ¨e месячная зарплата
Móntag *m* -s, -e понедельник
Mórgen *m* -s, - утро
mórgen *adv* завтра
mórgens *adv* по утрам, утром
Móskau *n* -s Москва
Mótor *m* -s, -en мотор
Mótorrad *n* -(e)s, ¨er мотоцикл
müde *a* усталый, утомленный
Mühe *f* -, -n труд, старания
Müll *m* -(e)s мусор
Müllabfuhr *f* вывозка мусора
Mund *m* -(e)s, ¨e рот
münden *vi* впадать, вливаться
Muséum *n* -s, Muséen музей
Musík *f* музыка
muß *см.* müssen
müssen *mod* долженствовать
Mútter *f* -, ¨ мать
Múttersprache *f* -, -n родной язык

N n

na ну!
nach *prp* (D) в, к; на, за, после
Náchbar *m* -s/-n, -n сосед
nachdém *cj* после того как
náchdenken *vi* размышлять, думать
náchfragen *vt* справляться, узнавать, расспрашивать
Náchmittag *m* -(e)s, -e послеобеденное время, вторая половина дня
náchmittags *adv* после обеда, во второй половине дня
Náchricht *f* -, -en известие
Náchrichtensprecher *m* -s, диктор, читающий последние известия

Náchspeise *f* -, -n дессерт, сладкое блюдо
nächst *a* ближайший; следующий
Nacht *f* -, ¨e ночь
Náchtisch *m* -es, -e, *см.* Náchspeise
Náchttisch *m* -es, -e ночной столик, тумбочка
Nádel *f* -, -n игла, иголка
Nágel *m* -s, ¨ ноготь
nah(e) *a* близкий
nähen *vt* шить
näher *adv* ближе
Náme *m* -ns, -n имя; фамилия; название
nämlich *adv* а именно; то есть; ведь
nánnte *см.* nénnen
Náse *f* -, -n нос
naß *a* мокрый, сырой
nationál *a* национальный
Natúr *f* -, -en природа; натура
Natúrforscher *m* -s, естествоиспытатель, натуралист
natürlich *a* естественный, природный; *adv* естественно, конечно
nében *prp* (D/A) рядом с, около; наряду с, кроме
nebenáu *adv* возле, рядом
Nébenfluß *m* -sses, ¨sse приток
néhmen *vt* брать, взять
nein *adv* нет
nénnen *vt* называть, именовать
Nerv *m* -s/-en, -en нерв
Nest *n* -(e)s, -er гнездо
nett *a* милый, симпатичный
nétto *adv* нетто, чистый вес
neu *a* новый
néugierig *a* любопытный
Néujahr *n* -(e)s, -e Новый год
Néujahrsfest *n* -(e)s, -e новогодний праздник
neun *num* девять
néunzig *num* девяносто
Néutrum *n* -s, Néutra средний род
Néuzeit *f* новое время
nicht не, нет
nicht nur ... sondern auch *cj* не только но и
nichts *pron* ничто
nie *adv* никогда
Niederlande *pl* Нидерланды
Niederländer *m* -s, - нидерландец, житель Нидерландов (Голландии)
niederländisch *a* нидерландский (голландский)
Niederösterreich *n* -*s* Нижняя Австрия
Niedersachsen *n* -s Нижняя Саксония
Niederschlag *m* -(e)s, ¨e осадки
niedrig *a* низкий
niemand *pron* никто
Niere *f* -, -n *(анат.)* почка
noch *adv* еще
noch éinmal еще раз
nóchmals adv еще раз
Nórden *m* -s север
nördlich *a* северный
Nórdsee *f* Северное море
normál *a* нормальный
normálerweise *adv* обычно, как правило
nórwegisch *a* норвежский
Nóte *f* -, -n отметка, оценка
nötig *a* нужный, необходимый
Novémber *m* -s, - ноябрь
null *num* нуль
Númmer *f* -, -n номер
nun *adv* ныне, теперь
nur *adv* только, лишь
Nuß *f* -, ¨sse орех

O o

ob *cj* ли
óben *adv* наверху, вверху
óber *a* верхний
Óber *m* -s, - *(старший)* официант
Óberbürgermeister *m* -s, - обербургомистр
Óberkörper *m* -s, - верхняя часть туловища
Oberösterreich *n* -s Верхняя Австрия
Óberschule *f* -, -n средняя школа
Obst *n* -(e)s фрукты, плоды
Óbstbaum *m* -(e)s, ¨e плодовое (фруктовое) дерево
Óbus *m* -ses, -se троллейбус
Óde *f* -, -n ода

óder *cj* или
óffen *a* открытый
offiziéll *a* официально
öffnen *vt* раскрывать, открывать
oft *adv* часто
ohne *prp* (A) без
Ohr *n* -(e)s, -en ухо
Október *m* -s, - октябрь
Öl *n* -(e)s масло *(растительное)*
Óma *f* -, -s бабушка
Ómnibus *m* -ses, -se автобус
Ónkel *m* -s, - дядя
Ópa *m* -s, -s дедушка
óptisch *a* оптический
Oránge *f* -, -n апельсин
Orchéster *m* -s, - оркестр
Órdnung *f* -, -en порядок
órdnungsliebend *a* любящий порядок
Orgán *n* -s, -e орган
Organisatión *f* -en организация
Ort *m* -(e)s, -e место, местность
an Ort und Stélle на месте
Ósten *m* -s восток
Österreich *n* -s Австрия
Österreicher *m* -s, - австриец
östlich *a* восточный
Óstsee *f* Балтийское море
óstslawisch *a* восточнославянский
Ózean *m* -s, -e океан

P p

paar *a* четный; парный
ein paar несколько
Paar *n* -(e)s, -e пара
Pächter *m* -s, - арендатор
pácken *vt* укладывать, упаковывать
Pädagógik *f* педагогика
pädagógisch a педагогический
Papíer *n* -s, -e бумага; документ
Páppe *f* -, -n картон; папка
Parfüm *n* -s, -e духи
Park *m* -(e)s, -s парк
párken *vt* парковать, ставить; *vi* стоять *(на стоянке)*
Parkétt *n* -(e)s, -e паркет; партер *(передние места в театре)*
Párkplatz *m* -es, ̈-e стоянка для автомобилей
Parlamént *n* -(e)s, -e парламент
Partéi *f* -, -en партия
Paß *m* -sses, ̈-sse паспорт
pássen *vi* (D) подходить *(кому-л.)*
Páuse *f* -, -n пауза, перерыв
Pech *n* -(e)s, -e смола; неудача
Er hat Pech. Ему не везет.
perfékt *adv* в совершенстве
Pérfekt *n* -(e)s перфект *(сложная форма прошедшего времени)*
Persón *f* -, -en лицо, особа; человек
persönlich *a* личный
Pfánne *f* -, -n сковорода
Pfárrer *m* -s, - пастор, священник
Pféffer *m* -s, - перец
Pfénnig *m* -(e)s, -e пфенниг *(германская монета)*
Pferd *n* -(e)s,-e лошадь, конь
Pférdestärke *f* -, -n лошадиная сила
Pflánze *f* -, -n растение
pflégen *vt* ухаживать; иметь обыкновение, привычку
Pflicht *f* -, -en долг, обязанность
pflíchtversichert *a* подвергнутый обязательному страхованию
Pfund *n* -(e)s, -e фунт, 500 г
Phantasíe *f* -, -n фантазия
phantástisch *a* фантастический
Philologíe *f* филология
Philosóph *m* -en, -en философ
Philosophíe *f* -, -n философия
Physík *f* физика
Pianíst *m* -en, -en пианист
Plan *m* -(e)s, ̈-e план
Plátte *f* -, -n поднос; пластинка
Platz *m* -es, ̈-e место; площадь
Platz nehmen садиться
Pláyer *m* -s, - плейер
plus *adv* плюс
Plúsquamperfekt *n* -(e)s плюсквамперфект *(предпрошедшее время)*
Poém *n* -s, -e поэма
Pólen *n* -s Польша
polítisch *a* политический
Porzellán *n* -s, -e фарфор
Post *f* -, -en почта
Póstamt *n* -(e)s, ̈-er почтамт

Póstkarte *f* -, -n (почтовая) открытка
prächtig *a* роскошный, великолепный
práchtvoll *см. prächtig*
práktisch *a* практический
Praline *f* -, -n шоколадная конфета
Prätéritum *n* -s, *см.* Imperfekt
Preis *m* -es, -e цена, награда
préiswert *a* недорогой
Préislage *f* -, -n уровень цен
privát *a* частный; *adv* частным образом
pro *prp* на, за, с
Próbe *f* -, -n проба; репетиция
probieren *vt* пробовать, испытывать, отведывать
Problém *n* -s, -e проблема
Prodúkt *n* -(e)s, -e продукт
Produktión *f* -, -en производство; продукция
produzieren *vt* производить
Proféssor *m* -s, -en профессор
Prográmm *n* -s, -e программа
Prozént *n* -(e)s, -e процент
Prozéß *m* -sses, -sse процесс
prüfen *vt* проверять, экзаменовать
Prüfung *f* -, -en экзамен
Públikum *n* -s публика
Púderdose *f* -, -n пудреница
Punkt *m* -(e)s, -e точка, пункт
pünktlich *adv* точно, пунктуально
Púppe *f* -, -n кукла
pútzen *vt* чистить, убирать

Q q

Quadrátkilometer *n* -s, - квадратный километр
Quadrátmeter *n* -s, - квадратный метр
Qualität *f* -, -en качество
Quélle *f* -n источник, родник

R r

Rad *n* -(e)s, ⸚er колесо; велосипед
Rádio *n* -s, -s радио
radioaktiv *a* радиоактивный
rágen *vi* выситься
Rásen *m* -s, - газон, лужайка
rasieren, sich бриться
Rat *m* -(e)s, ⸚e совет, указание
ráuchen *vt* курить
Raum *m* -(e)s, ⸚e помещение
Reálschule *f* -, -n реальная школа
Réchentechnik *f* -, -en вычислительная техника
Réchenzentrum *m* -s, -zentren вычислительный центр
réchnen *vi* считать, вычислять
Réchnen *n* -s арифметика
Réchnung *f* -, -en счет, расчет
recht *a* правый; *adv* верно
  recht gut вполне хорошо
  recht háben быть правым
Recht *n* -(e)s, -e право
rechts *adv* справа, направо
réden *vt, vi* говорить, беседовать
Rekórder *m* -s, - магнитофон
Régel *f* -, -n правило
régelmäßig *a* регулярный
régen, sich двигаться
Régen *m* -s, - дождь
Régenschirm *m* -(e)s, -e зонт(ик)
Régenwetter *n* -s, дождливая погода
Regierung *f* -, -en правительство
régnen: es regnet идет дождь
Régung *f* -, -en порыв, побуждение
reich *a* богатый
Reich *n* -(e)s, -e государство; империя
Réichstag *m* -(e)s, -e рейхстаг, имперский парламент
Réihe *f* -, -n ряд
rein *a* чистый
réinigen *vt* чистить
Réinigung *f* -, -en чистка
Réise *f* -n путешествие, поездка
Réisebüro *n* -s, -s бюро путешествий
réisefertig *a* готовый в путь
réisen *vi* (s) путешествовать, ездить

Réisende *m* -n, -n путешественник
Réisepaß *m* -sses, ¨sse заграничный паспорт
Réktor *m* -s, -en ректор
rénnen *vi* (s) бежать, мчаться
Rénnen *n* -s, - бега, скачки; гонки
renovíeren *vt* обновлять, ремонтировать
Rénte *f* -, -n пенсия
Réntenversicherung *f* -, -en пенсионное страхование
Réntner *m* -s, - пенсионер
Reparatúr *f* -, -en починка, ремонт
Reparatúrwerkstatt *f* ¨en ремонтная мастерская
reparíeren *vt* чинить, исправлять
Republík *f* -, -en республика
reservíeren *vt* бронировать
Rest *m* -es, -e остаток
Restauránt *n* -s, -s ресторан
Rezépt *n* -(e)s, -e рецепт
Rezeptión *f* -, -en приемное отделение; администрация *(в гостинице)*
Rhein *m* -s Рейн *(река)*
Rhéinländer *m* -s, - рейнландец, житель земли Рейнланд
ríchtig *a* правильный
ríechen *vt* нюхать, обонять
Rind *n* -(e)s, -er крупный рогатый скот
Ríndenbraten *m* -s, жаркое из говядины
Ring *m* -(e)s, -e кольцо, круг
ríngen *vi* бороться
Ríngen *n* -s борьба
ríngsherum *adv* вокруг, кругом
ríngsumher *см.* ríngsherum
ródeln *vi* (h, s) кататься на санях
Rohr *n* -(e)s, -e труба
Rólle *f* -, -n роль
róllen *vi* (s) катиться
Róller *m* -s, - самокат
Rólltreppe *f* -, -n эскалатор
Román *m* -s, -e роман
románisch *a* романский
röntgen *vt* просвечивать рентгеновскими лучами
Róse *f* -, -n роза
Rósenkohl *n* -(e)s брюссельская капуста
Rosíne *f* -, -n изюминка; изюм
rot *a* красный; рыжий
Rücken *m* -s, - спина
Rückfahrkarte *f* -n обратный билет
Rücksitz *m* -es, -e заднее сиденье
rúdern *vi* (h, s) грести
Ruf *m* -(e)s, -e крик, призыв, обращение; слава, репутация
rúfen *vt* кричать, звать
Rúhe *f* покой, отдых; тишина
rúhen *vi* отдыхать; покоиться
Rumpf *m* -(e)s, ¨e туловище, торс
rund *a* круглый, полный; *adv* округленно, круглым счетом
Rúndfunk *m* -(e)s радио
rússisch *a* русский
Rússisch *a* - русский язык
Rúßland *n* -(e)s Россия

S s

Saal *m* -(e)s, Säle зал
Sáarland *n* -(e)s земля Саар
Saat *f* -, -en сев; посев, всходы
Sáche *f* -, -n вещь, предмет; дело
Sáchse *m* -n, -n саксонец
Sáchsen *n* -s Саксония
Saft *m* -(e)s, ¨e сок
Ságe *f* -, -n сказание
ságen *vt* говорить, сказать
sah *см.* séhen
Sáhne *f* сливки
saure Sahne сметана
Salat *m* -(e)s, -e салат
Säle *см.* Saal
Salz *n* -es, -e соль
Sámstag *m* -(e)s, -e суббота
Sanatórium *n* -s, Sanatórien санаторий
satt *a* сытый
Satz *m* -es, ¨e предложение
sáuber *a* чистый
Sáuberkeit *f* чистота
sch//áde жаль, досадно
scháden *vi* (D) вредить *(кому-л.)*
Scháden *m* -s, ¨ вред, ущерб
schädlich *a* вредный
schádlos *a* безвредный
schäffen *vt* творить, создавать
Scháffung *f* создание

chállplatte *f* -n (грам)пластинка
Schalméi *f* -, -en свирель, дудка
Schálter *m* -s, - окошечко кассы
Schátljahr *n* -(e)s, -e високосный год
Schatz *m* -es, ⁻e сокровище, клад
schätzen *vt* ценить, уважать
scháuen *vi* смотреть
Scháufenster *n* -s, витрина
Scháuspiel *n* -(e)s, -e спектакль, пьеса
Scháuspieler *m* -s, - актер
Scháuspielhaus *n* -es, ⁻er театр
Schein *m* -(e)s, -e свет; банкнот(а)
schéinen *vi* светить; казаться
Schéinwerfer *m* -s, - прожектор
schénken *vt* дарить, подарить
Schi *m* -s, -er лыжа
schícken *vt* посылать, отправлять
Schíene *f* -, -n рельс
Schiff *n* -(e)s, -e судно, корабль
Schíffer *m* -s, - моряк, лодочник
Schínken *m* -s, - ветчина, окорок
schláfen *vi* спать
schläfrig *a* сонный
Schláfzimmer *n* -s, - спальня
Schlaráffe *m* -n, -n бездельник, кутила, лентяй
schlecht *a* плохой, скверный
schlíeßen *vt* закрывать; заключать
schlíeßlich *adv* наконец
schlimm *a* дурной, плохой
Schlíttschuh *m* -s, -e конек
schloß *см.* schlíeßen
Schloß *n* -sses, ⁻sser замóк; зáмок
Schlüssel *m* -s, - ключ
schmal *a* узкий, тонкий
schmecken *vt* пробовать *(пищу)*; *vi* быть по вкусу, нравиться
Schmerz *m* -es, -en боль, страдание
schmérzen *vi, vt* болеть, причинять боль
Schmuck *m* -(e)s, -e украшение
schmücken *vt* украшать
Schmutz *m* -es грязь
schmútzig *a* грязный
Schnee *m* -s снег
Schnéider *m* -s, портной
schnéien: es schneit идет снег
schnell *a* быстрый, скорый
Schnúpfen *m* -s насморк
Schokoláde *f* шоколад
schon *adv* уже
schön *a* прекрасный, красивый; *adv* ладно! хорошо!
schöpfen *vt* черпать
Schöpfer *m* -s, - создатель, творец
Schórnstein *m* -(e)s, -e дымовая труба
Schrank *m* -(e)s, ⁻ шкаф
schrécklich *a* ужасный
schréiben *vt* писать
schréien *vi* кричать
Schríftsteller *m* -s, - писатель
schuf *см.* scháffen
Schuh *m* -(e)s, -e ботинок, туфля; обувь
Schúlbus *m* -ses, -se школьный автобус
Schuld *f* -, -en долг; вина
Schúle *f* -, -n школа
Schüler *m* -s, - ученик
Schúlpflicht *f* -, -en обязательное школьное обучение
Schüssel *f* -, -n миска, блюдо
schützen *vt* защищать, охранять
Schwábe *m* -n, -n шваб
schwarz *a* черный
schwében *vi* парить *(в воздухе)*
Schwedisch *n* шведский язык
Schwein *n* -(e)s, -e свинья
Schweiz *f* Швейцария
Schwéizer *m* -s, - швейцарец
schwer *a* тяжелый, трудный; *adv* трудно
Schwéster *f* -, -n сестра
Schwíerigkeit *f* -, -en трудность, затруднение
schwímmen *vi* (s, h) плавать, плыть
schwíndlig *a* головокружительный
sechs *num* шесть
séchzig *num* шестьдесят
See *f* -, -n море
See *m* -s, -n озеро
Séeklima *n* -s, -s морской климат
ségeln *vi* (h, s) плыть под парусом
séhen *vt* видеть; *vi* смотреть
Séhenswürdigkeit *f* -, -en достопримечательность
Séher *m* -s, - астролог
sehr *adv* очень

sein *vi* (s) быть
sein *pron* свой, его
seit *prp* (D) с *(какого-то времени)*
seit zehn Jahren уже 10 лет
Séite *f* -, -n сторона; страница
Sekretärin *f* -, -nen секретарша
selbst *pron* сам
sélbständig *a* самостоятельный
Sélbstbedienung *f* самообслуживание
sélbstlos *a* бескорыстный
Sélbststudium *n* -s, -en самообучение
sélbstverständlich *adv* само собой разумеется
sélten *a* редкий
Seméster *n* -s, - семестр
Seminár *n* -s, -e семинар
Senf *m* -(e)s, -e горчица
Septémber *m* -s, сентябрь
Sérvice *m* -s служба, обслуживание; бытовые услуги
Sérvicebüro *n* -s, -s бюро обслуживания
Sérvicestation *f* -, -en станция обслуживания; автозаправочная
Séssel *m* -s, - кресло
sétzen *vt* посадить, поставить; **setzen, sich** садиться
sich *pron* себя; себе
sicher *a* безопасный, надежный; *adv* наверно, конечно
Sicherheit *f* -, -en безопасность
sie *pron* она; они
Sie *pron* Вы
sieben *num* семь
siebzig *num* семьдесят
Sieg *m* -(e)s, -e победа
siegen *vi* (über A) побеждать *(кого-л.)*
sieht *см.* séhen
sind *см.* sein
singen *vt* петь
sinken *vi* (s) падать, опускаться, понижаться; погружаться
Sinn *m* -(e)s, -e чувство; смысл
Sitz *m* -es, -e место; резиденция
sitzen *vi* сидеть
slawisch *a* славянский
so *adv* так; таким образом
Sófa *n* -s, -s диван
sofórt *adv* сейчас, тотчас
sogár даже
sógenannt *a* так называемый
Sohn m -(e)s, ¨-e сын
solch *pron* такой
solíde *a* солидный, прочный
sóllen *mod* долженствовать
Sómmer *m* -s, - лето
sóndern *cj* но, а (после отрицания)
Sónnabend *m* -(e)s, -e суббота
Sónne *f* -, -n солнце
Sónntag *m* -(e)s, -e воскресенье
sonst *adv* кроме того; еще; иначе
Sórge *f* -, -n забота
sórgen *vi* (für A) заботиться *(о чем-л.)*
sowéit *adv* в общем и целом, пока
sowie cj как и; а также
soziál *a* социальный
soziáldemokratisch *a* социал-демократический
Spánien *n* -s Испания
Spánisch *n* испанский язык
Spárgel *m* -s, - спаржа
spársam *a* бережливый, экономный
Spársamkeit *f* бережливость
Spaß *m* -es, ¨-e шутка, удовольствие
Spaß máchen доставлять удовольствие; шутить
spät *a* поздний; *adv* поздно
Wie spät ist es? Который час?
später *adv* позднее, позже
spazíeren *vi* (s) гулять
SPD (die Soziáldemokratische Partéi Déutschlands) СДПГ (Социал-демократическая партия Германии)
Spéise *f* -n пища, еда; блюдо
Spéisekarte *f* -n меню
Spéisesaal *m* -s. -säle столовая
spezialisíert *a* специализированный
Spíegel *m* -s. - зеркало
Spiel *n* -s, -e игра
spíelen *vt, vi* играть
Spíeler *m* -s, - игрок
Spíelsache *f* -. -n игрушка
Spíelwaren *pl* игрушки *(товары)*
Spinát *f* -(e)s, -e шпинат
Spítze *f* -, -n вершина, шпиль
Spítzenwert *m* -(e)s, -e максимальная стоимость, ценность
Sport *m* -(e)s, -e спорт
Sportart *f* -, -en вид спорта

Spórthalle *f* -, -n спортивный зал
spórtlich *a* спортивный
Spórtsendung *f* -, -en спортивная передача
sprach *см.* spréchen
Spráche *f* -, -n язык, речь
Spráchgenie *n* -s, -s полиглот, знаток многих языков
Spráchreise *f* -, -n языковая поездка
spréchen *vi* говорить, разговаривать
Spréchstunde *f* -, -n часы приема; приемный час *(у врача)*
Spree *f* Шпрея *(река)*
spricht *см.* spréchen
Sprïngbrunnen *m* -s, - фонтан
sprïngen *vi* (s) прыгать
spülen *vt* полоскать
Spülmaschine *f* -, -n посудомоечная машина
Staat *m* -(e)s, -en государство
Stáatsangehörigkeit *f* - гражданство, подданство
Stáatsexamen *n* -s, - государственный экзамен
Stádion *n* -s, Stádien стадион
Stadt *f* -, ¨-e город
Stádtmitte *f* -, -n центр города
Stádtrat *m* -(e)s, ¨-e городской совет, магистрат, муниципалитет
stámmen *vi* (s) происходить
stand *см.* stéhen
Stand *m* -(e)s, ¨-e состояние; киоск
ständig *a* постоянный; *adv* всегда, постоянно
starb *см.* stérben
stark *a* сильный, крепкий
Statión *f* -, -en станция, стоянка
Statïstik *f* -, -en статистика
statt *prp* (G) вместо; *cj* вместо того чтобы
státtfinden *vi* состояться, иметь место
Stau *m* -s, - запруда, пробка *(на дороге)*
stéhen *vi* (h/s) стоять
stéhenbleiben *vi* (s) останавливаться
Stéhlampe *f* -, -n торшер
Stéiermark *f* Штирия
stéigen *vi* (s) подниматься, повышаться
Stein *m* -(e)s, -e камень
Stélle *f* -, -n место
stérben *vi* (s) умирать
Stéuer *f* -, -n налог; руль
stéuern *vt* управлять, править
stieß *см.* stóßen
still *a* тихий, спокойный
Stílle *f* - тишина, безмолвие
Stímme *f* -, -n голос
stímmen *vi* голосовать; соответствовать
Das stimmt. Это верно.
Stock *m* -(e)s, ¨-e палка; этаж
Stóckwerk *n* -(e)s, -e этаж
Stoff *m* -(e)s, -e материал, ткань
stolz *a* гордый
stören *vt* мешать, нарушать
Störung *f* -, -en помеха
stóßen *vt* толкать, ударять
Stráfe *f* -, -n наказание, штраф
Stráße *f* -, -n улица, дорога
Stráßenbahn *f* -, -en трамвай
Stráßenkreuzung *f* -, -en перекресток
Strauß *m* -es, ¨-e букет
Strom *m* -(e)s, ¨-e ток; поток; электричество
Struktúr *f* -, -en структура
Stück *n* -(e)s, -e кусок, штука
Studént *m* -en, -en студент
Studéntin *f* -, -nen студентка
Stúdienjahr *n* -(e)s, -e учебный год; курс *(в вузе)*
studíeren *vt* учить, изучать; *vi* учиться *(в вузе)*
Stúdium *n* -s, Stúdien учеба
Stuhl *m* -(e)s, ¨-e стул
Stúnde *f* -, -n час, урок
Sturm *m* -(e)s, ¨-e буря, шторм
stürmisch *a* бурный
Süden *m* -s юг
Süddeutschland *n* -(e)s Южная Германия
südlich *a* южный
Sülze *f* -, -n студень
Súpermarkt *m* -(e)s, ¨-e супермаркет; крупный магазин самообслуживания
Súppe *f* -, -n суп
süß *a* сладкий; пресный *(о воде)*
Süßigkeit *f* -, -en сладость
Süßspeise *f* -, -n сладкое *(блюдо)*
Systém *n* -s, -e система

T t

Tablétte *f* -, -n таблетка
Táfel *f* -, -n доска; плита; стол
Tag *m* -(e)s, -e день
täglich *adv* ежедневно, каждый день
Tank *m* -(e)s, -s бак для горючего
tánken *vi* набирать горючее, заправляться
Tánkstelle *f* -, -n автомобильная колонка
Tánne *f* -, -n ель
Tánte *f* -, -n тетя
tánzen *vt, vi* танцевать
Tásche *f* -, -n карман; сумка
Tásse *f* -, -n чашка
tat *см.* tun
Tat *f* -, -en дело; поступок
tätig *a* деятельный, активный
Er ist als Arzt tätig. Он работает врачом.
Tätigkeit *f* -, -en деятельность
Tátsache *f* -, -n факт
tátsächlich *adv* действительно
táusend *num* тысяча
Táusend *n* -s, - тысяча
Táxi *n* -s, -s такси
Téchnik *f* -, -en техника
Téchniker *m* -s, - техник
technológisch *a* технологический
Tee *m* -s, -s чай
Teil *m* -(e)s, -e часть, доля
téilnehmen *vt* (an D) принимать участие *(в чем-л.)*
Telefón *n* -s, -e телефон
telefonieren *vi* телефонировать, говорить по телефону
Telefónzelle *f* -n телефонная будка
Téller *m* -s, - тарелка
Temperatúr *f* -, -en температура
Ténnis *n* - теннис
Terrásse *f* -, -n терраса
Territórium *n* -s, Territórien территория
teuer *a* дорогой
Text *m* -(e)s, -e текст
Theáter *n* -s, - театр
Theáterkarte *f* -, -n билет *(в театр)*
Theáterstück *n* -s, -e пьеса
Théma *n* -s, Thémen тема
Theorétiker *m* -s, - теоретик
Thüringen *n* -s Тюрингия
tief *a* глубокий
Tíefland *n* -(e)s, ¨er низменность
Tier *n* -(e)s, -e животное, зверь
Tíergarten *m* -s, ¨ зоосад
Tíerpark *m* -s, -s зоопарк
Tírol *n* -s Тироль
Tisch *m* -(e)s, -e стол
Tíschtuch *n* -(e)s, ¨er скатерть
Tóchter *f* -, ¨ дочь
Tod *m* -(e)s, -e смерть
Toilétte *f* -, -n туалет
Tomáte *f* -, -n томат, помидор
Tónband *n* -(e)s, ¨er магнитофонная лента
Topf *m* -(e)s, ¨e горшок, кастрюля
Tor *n* -(e)s, -e ворота
tot *a* мертвый
Toúrist *m* -en, -en турист
trágen *vt* носить, нести
Tragödie *f* -, -n трагедия
Traum *m* -(e)s, ¨e сон, мечта
träumen *vi* (von D) видеть во сне, мечтать *(о чем-л.)*
tréffen *vt* встречать
tréiben *vt* гнать; подгонять
Sport treiben заниматься спортом
Tréppe *f* -, -n лестница
treu *a* верный
Tréue *f* верность
trínken *vt* пить
trócken *a* сухой
Trópfen *m* -s, - капля
trotz *prp* (G) несмотря на; вопреки
Tschüß! пока!
Túlpe *f* -, -n тюльпан
tun *vt* делать, поступать
Tür *f* -en дверь
Typ *m* -s, -e тип

U u

Ú-Bahn *см.* Úntergrundbahn
üben *vt* упражнять, тренировать
über prp (D/A) над, через, по, о
überáll *adv* везде, всюду
überquéren *vt* пересекать
übersétzen *vt* переводить
Übersetzung *f* -, -en перевод
übersiedeln *vi* (s) переселяться
Überträgung *f* -en передача, трансляция
Übung *f* -, -en упражнение, тренировка
Uhr *f* -, -en часы
Ukraine *f* - Украина
um *prp* (A) около, вокруг, в
um ... zu (+ Infinitiv) для того чтобы
umfássen *vt* охватывать, включать
Úmgangssprache *f* -, -n разговорный язык, обиходная речь
úmgekehrt *adv* наоборот
úmkehren *vi* (s) поворачивать *(назад)*
úmsteigen *vi* (s) пересаживаться
Úmwelt *f* окружающий мир, среда
Úmweltschutz *m* -es охрана окружающей среды
únangenehm *a* неприятный
únbedingt *adv* безусловно, непременно
únbekannt *a* неизвестный, незнакомый
und *cj* и, а
und ánderes mehr и многое другое
und so wéiter и так далее
únermüdlich *a* неутомимый, неу станный
únfreundlich *a* неприветливый
Úngarn *n* -s Венгрия
úngefähr *adv* приблизительно, около
úngeheuer *a* чудовищный
úngenügend *a* неудовлетворительный
Unión *f* -, -en союз
Universität *f* -, -en университет
Únkosten *pl* издержки, расходы
únmöglich *a* невозможный
únrecht *a* несправедливый
uns *pron* нам, нас
unten *adv* внизу
únter *prp* (D/A) под, между, среди
únterbringen *vt* помещать, размещать
unterdrückt *a* угнетенный
Únterführung *f* -, -en подземный переход
úntergebracht *P II, см.* únterbringen
Úntergrundbahn *f* -, -en метро, метрополитен; подземная железная дорога
unterhálten, sich (mit D) развлекаться, беседовать *(с кем-л.)*
Únterricht *m* -(e)s обучение, преподавание; урок, занятия
unterríchten *vt* обучать, преподавать; вести занятия
unterschéiden *vt* различать
unterschéiden sich отличаться
Únterschrift *f* -, -en подпись
untersúchen *vt* исследовать
unterwégs *adv* дорогой, в пути
unterwérfen *vt* покорять, подвергать
únwohl *adv* плохо, неважно *(себя чувствовать)*
únzufrieden *a* недовольный
Úrlaub *m* -(e)s, -e отпуск
Úrsache *f* -, -n причина
USÁ *pl* США
usw. - und so wéiter и т. д. - и так далее
Utensílien *pl* принадлежности



V v

Vase *f* -, -n ваза
Váter *m* -s, ¨ отец
Váti *m* -s, -s папа
veránlagt *a* (zu D) предрасположенный *(к чему-л.)*
verárbeiten *vt* перерабатывать
verbánd *см.* verbínden
verbéssern *vt* улучшать
verbíeten *vt* запрещать

verbínden *vt* связывать, соединять
Verbíndung *f* -, -en связь
verbóten *P II, a* запрещенный
Verbráuch *m* -(e)s потребление
verbráuchen *vt* потреблять, расходовать
verbríngen *vt* проводить *(время)*
verbúnden *P II, см.* verbínden
verdíenen *vt* зарабатывать
Verdíenst *m* -es, -e заработок
Vereinigte Staaten von Amerika (USA) Соединенные Штаты Америки
vergéhen *vi* (s) проходить, протекать
vergéssen *vt* забывать, забыть
Vergnügen *n* -s, - удовольствие
Verhältnis *n* -ses, -se связь, отношение
Verhándlung *f* -, -en перѐговоры
verhéiratet *a* женатый; замужняя
Verkáuf *n* -(e)s, ¨-e продажа
verkáufen *vt* продавать
Verkäufer *m* -s, - продавец
Verkäuferin *f* -, -nen продавщица
Verkéhr *m* -(e)s движение, сношение
Verkéhrsampel *f* -, -n светофор
Verkéhrsmittel *n* -s, - средство сообщения, транспорт
Verkéhrszeichen *n* -s, - знак *(для регулирования уличного движения)*
verlássen *vt* покидать
verlássen, sich (auf A) полагаться *(на кого-л.)*
verláufen *vi* (s) проходить
vermítteln *vt* посредничать; способствовать; передавать
Vermíttler *m* -s, - посредник
Vermögen *n* -s, - состояние, имущество
verréisen *vi* (s) уезжать
verschíeden *a* разный, различный
verschmútzen *vt* загрязнять
Verschmútzung *f* загрязнение
verschwéigen *vt* умалчивать
verschwíegen *a* молчаливый, скромный, скрытный
versíchern *vt* уверять; страховать
Versícherung *f* страхование
versórgen *vt* (mit D) обеспечивать *(чем-л.)*
verspäten, sich опаздывать
Verspätung *f* -, -en опоздание
verstánd *см.* verstehen
Verständigung *f* -, -en взаимопонимание, согласие
Verständnis *n* -ses, -se понимание, сочувствие
verstéhen *vt* понимать
verströmen *vt* расточать
vertéilen *vt* распределять, раздавать
Vertréter *m* -s, - представитель
verúrsachen *vt* причинять; вызывать
verwándt *a* родственный
Verwándte *m/f* -n, -n родственник, родственница
Verwándtschaft *f* -, -en родство
verwéchseln *vt* смешивать, путать
verwénden *vt* употреблять, применять
verwítwet *a* овдовевший, -ая
verzéihen *vt* прощать
Verzéihung *f* прощение, извинение
verzíchten *vi* (auf A) отказываться *(от чего-л.)*
Vétter *m* -s, -n двоюродный брат
Vídeorekorder *m* -s, - видеомагнитофон
viel *adv* много
víele *pron* многие
víeles *pron* многое
vielléicht *adv* может быть, пожалуй
vier *num* четыре
Víertel *n* -s, - четверть; квартал
víerzig *num* сорок
Vógel *m* -s, ¨ птица
Volk *n* -(e)s, ¨er народ
voll *a* полный; весь, целый
vollbríngen *vt* совершать
völlig *adv* полностью
vólltanken *vt* заполнить бак горючим
von *prp* (D) от; о; из; в; с
Das ist ein Werk von Goethe.— Это произведение Гёте.
vor prp (D/A) перед; до; за
vor allem прежде всего
vor kurzem недавно
voráus *adv* вперед
im voráus заранее
voráussagen *vt* предсказывать
vorbéi *adv* мимо

vorbéigehen *vi* (s) проходить мимо
Vórbild *n* -(e)s, -er пример, образец
vórführen *vt* показывать, демонстрировать
Vórgarten *m* -s, ¨ палисадник
vórgesehen *P II, см.* vórsehen
Vórhalle *f* -, -n вестибюль
Vórhang *m* -(e)s, ¨e занавес
vorhér *adv* раньше, заранее
Vorhérsage *f* -, -n предсказание
vórlesen *vt* читать вслух
Vórlesung *f* -, -en лекция
Vórmittag *m* -(e)s, -e предобеденное время, утро; первая половина дня
vórmittags *adv* до полудня, в первой половине дня
vorn *adv* впереди
Vórname *m* -ns, -n имя
Vórort *m* -(e)s, -e предместье
Vórprüfung *f* -, -en зачет
vórsehen *vt* предусмотреть
Vórsicht *f* осторожность
Vórspeise *f* -, -n закуска
Vórstadt *f* -, ¨e пригород
vórstellen *vt* представлять
vorstellen, sich представиться; представить себе
Vórstellung *f* -, -en представление
vórzeigen *vt* предъявлять, показывать
vórziehen *vt* (D) предпочитать *(чему-л.)*

W w

wach *a* бодрствующий
wáchsen *vi* (s) расти
Wágen *m* -s, - телега; автомобиль
Wahl *f* -, -en выбор
wáhlen *vt* выбирать
wahr *a* верный, правильный
nicht wahr? не правда ли?
während *prp* (G) во время, в течение
wahrschéinlich *adv* вероятно
Wáhrzeichen *n* -s, - символ
Wald *m* -(e)s, ¨er лес
Wálzer *m* -s, - вальс
Wand *f* -, ¨e стена
Wándelgang *m* -(e)s, ¨e фойе
wándeln *vi* (s) ходить, бродить
wándern *vi* (s) странствовать
Wánderer *m* -s, -странник, путник
Wánderung *f* -, -en путешествие
wann *adv* когда
Wáppen *n* -s, - герб
war был
Wáre *f* -, -n товар, изделие
wäre был бы
Wárenhaus *n* -es, ¨er универмаг
warf *см.* wérfen
warm *a* теплый
wárten *vi* (auf A) ждать *(кого-л.)*
warúm *adv* почему
was *pron* что
was für (ein)? что за ...?
Wäsche *f* -n белье; стирка
wáschen *vt* мыть; стирать
waschen, sich мыться, умываться
Wáschmaschine *f* -, -n стиральная машина
Wáschmittel *n* -s, - моющее средство
Wásser *n* -s вода
wau! гав!
Wéber *m* -s, - ткач
wéchseln *vt* менять, обменивать
wécken *vt* будить
Wécker *m* -s, - будильник
wéder... noch... *cj* ни... ни...
weg *adv* прочь
Weg *m* -(e)s, -e дорога, путь
wégen *prp* (G) из-за; благодаря; ради
Weh *n* -(e)s боль, скорбь
wéhen *vi* дуть, веять
weich *a* мягкий
Wéide *f* -, -n пастбище, луг
weil *cj* потому что
Wein *m* -(e)s, -e вино; виноград
wéinen *vi* плакать
Weintraube *f* -, -n виноградная гроздь, виноград
weiß *a* белый
weiß *см.* wissen
Wéißrußland *n* -(e)s Беларусь
weit *a* далекий
nicht weit von hier недалеко отсюда
Wéite *f* -, -n даль; ширина

wéiter *adv* дальше, далее
Wéiterentwicklung *f* дальнейшее развитие, усовершенствование
wéiterlernen *vi* продолжать учить
wéiterlesen *vt* читать дальше
wéitermachen *vt* продолжать делать
welch *pron* какой, который
Wélle *f* -, -n волна
Welt *f* -, -en мир, свет
wéltweit *adv* по всему миру
wem *pron* кому
wen *pron* кого
wénig *adv* мало, немного
wenn *cj* если; когда
wer *pron* кто
wérden *vi* (s) стать, становиться
wérfen *vt* бросать
Werk *n* -(e)s, -e дело, работа, труд; произведение; завод; механизм
Wérktag *m* -(e)s, -e трудовой день
wert *a* дорогой, уважаемый
Wert *m* -(e)s, -e стоимость, цена
wésentlich *a* существенный
wéssen *pron* чей, чья, чье, чьи
Wésten *m* -s запад
wésteuropäisch *a* западноевропейский
wéstlich *a* западный
Wétter *n* -s, - погода
Wéttkampf *m* -(e)s, ⸚e соревнование, состязание
wichtig *a* важный
widmen *vt* (D) посвящать *(кому-л.)*
wie *adv* как, каков, каким образом
wieder *adv* опять; снова, вновь
immer wieder снова и снова
wiederhólen *vt* повторять
wiedersehen *vt* увидеть снова
Wiedersehen *n* -s свидание, встреча
Auf Wiedersehen! До свидания!
Wien *n* -s Вена
Wiener *a* венский
Wiener *m* -s, - житель Вены
Wiese *f* -, -n луг
wieviel *adv* сколько
will *см.* wóllen
willkómmen *a* желанный
Willkommen in Berlin! Добро пожаловать в Берлин!
Wind *m* -(e)s, -e ветер
Winter *m* -s, - зима
wir *pron* мы
wird *см.* wérden
wirken *vi* действовать
wirklich adv действительно
Wirt *m* -(e)s, -e хозяин
Wirtschaft *f* -, -en хозяйство
wissen *vt* знать
Wissen *n* -s, - знание
Wissenschaft *f* -, -en наука
Wissenschaftler *m* -s, - ученый, научный работник
wissenschaftlich *a* научный
wo *adv* где
Wóche *f* -, -n неделя
Wóchentag *m* -(e)s, -e день недели
wodúrch *adv* из-за чего; чем
wofür *adv* за что; для чего
wohér *adv* откуда
wohín *adv* куда
wohl *adv* хорошо; вероятно, может быть, пожалуй
Wohl *n* -(e)s благополучие, благо
Wóhlbefinden *n* -s здоровье
Wóhlergehen *n* -s благополучие
wóhlhabend *a* зажиточный
wóhnen *vi* жить, проживать
Wóhngeld *n* -(e)s деньги для платы за жилье
Wóhnheim *n* -(e)s, -e общежитие
Wóhnort *m* -(e)s, -e место жительства
Wóhnung *f* -, -en квартира
Wóhnzimmer *n* -s, - жилая комната, гостиница
Wólke *f* -, -n облако
wólkenlos *a* безоблачный
wóllen *mod* хотеть
womít *adv* с чем; чем
worán *adv* причем; почему; у чего
worden *P II, см.* wérden
Wort *n* -(e)s, ⸚er слово
Wórtbestand *m* -(e)s, ⸚e словарный состав
Wörterbuch *n* -(e)s, ⸚er словарь
worüber *adv* над чем; о чем
wovón *adv* от чего; о чем
wozú *adv* к чему; для чего
Wúnder *n* -s, чудо

wúnderschön *a* чудесный
wünschen *vt* (D) желать *(кому-л.)*
Wunsch *m* -es, ¨-e желание
wúrde *см.* werden
würde стал бы
Wurst *f* -, ¨-e колбаса
Würstchen *n* -s, - сосиска
wúßte *см.* wissen

Z z

Zahl *f* -, -en число, количество
záhlen *vt* платить
zählen *vt* считать
záhlreich *a* многочисленный
Zahn *m* -(e)s, ¨-e зуб
Zahnpasta *f* -, -pasten зубная паста
Zéhe *f* -, -n палец ноги
zehn *num* десять
zéigen *vt* показывать
Zeit *f* -, -en время
Zéitschrift *f* -, -en журнал
Zéitung *f* -, -en газета
Zelt *n* -(e)s, -e палатка
zélten *vi* жить в палатке
zentrál *a* центральный
Zentrálstelle *f* -, -n *зд.* центральный орган
zerstören *vt* разрушать
zéugen *vi* (von D) свидетельствовать
ziehen *vt* тащить, тянуть
ziemlich *adv* порядочно, довольно
Zigarétte *f* -, -n сигарета
Zímmer *n* -s, - комната
Zitróne *f* -, -n лимон
zog *см.* ziehen
Zoll *m* -(e)s, ¨-e таможня; пошлина, таможенный сбор
Zóllerklärung *f* -, -en таможенная декларация
zóllfrei *a* беспошлинный
zóllpflichtig *a* подлежащий обложению пошлиной
zu *prp* (D) к; по; в; на
  zu Besuch в гостях
  zu Tisch за столом
zu *adv* слишком
  zu spät слишком поздно
zúbereiten *vt* готовить *(еду, питье)*
Zúcker *m* -s сахар
  ohne Zucker без сахара
zuérst *adv* сначала
Zúfall *m* -(e)s, ¨-e случай
zúfällig *a* случайно
zufrieden *a* (mit D) довольный *(чем-л.)*
Zug *m* -(e)s, ¨-e поезд
Zúkunft *f* будущее
zúmachen *vt* закрывать
zunächst *adv* сначала
Zúname *m* -ns, -n фамилия
Zúnge *f* -, -n язык
zurück *adv* назад
zurückgehen *vi* (s) идти назад
zurückkommen *vi* (s) приходить назад, вернуться
zurückziehen, sich (von D) уходить, отступать, отстраниться *(от чего-л.)*
zusámmen *adv* вместе, сообща
Zusámmenarbeit *f* -, -en совместная работа, сотрудничество
zusámmenarbeiten *vi* (mit D) сотрудничать *(с кем-л.)*
zusámmenstoßen *vt* сталкивать (ся)
zusámmenwirken *vi* взаимодействовать
zúschauen *vi* (D) смотреть *(за чем-л.)*
Zúschauer *m* -s, - зритель
Zúschauerraum *m* -(e)s, ¨-e зрительный зал
Zúschlag *m* -(e)s, ¨-e прибавка, дополнительная плата, доплата
Zúschneider *m* -s, - закройщик
zúsehen *vi* (D) наблюдать, следить *(за кем-л.)*; стараться, принимать меры
zústimmen *vi* (D) соглашаться *(с чем-л.)*
Zústimmung *f* -, -en согласие
zúverlässig *a* надежный, достоверный
zúziehen *vt* притягивать; затягивать
zwánzig *num* двадцать
zwar *adv* правда, хотя
  und zwar а именно

Zweck *m* -(e)s, -e цель, надобность
  zu welchem Zweck с какой целью
zwei *num* два
zwéitgrößt *a* второй по величине
Zwíebel *f* -, -n лук, луковица
Zwílling *m* -s, -e близнец
zwíschen *prp* (D/A) между
zwölf *num* двенадцать

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

В настоящий словарный список включены слова, которые используются в переводных и творческих упражнениях основного курса данного учебника. В их число входят наиболее употребительные выражения разговорной речи, овладение которыми необходимо для элементарного общения на немецком языке.

Русские слова, стоящие в заглавии словарной статьи, даны, как правило, без каких-либо дополнительных помет об их принадлежности к той или иной части речи. Исключение составляют глаголы, снабженные указаниями на их управление падежами или предлогами. Немецкие эквиваленты сопровождаются пометами. Эти пометы имеют тот же характер, что и в немецко-русском словаре (*см.* с. 334).

Для того чтобы не повторять лишний раз заглавное слово словарной статьи, в ряде случаев здесь используется специальный знак ~ (тильда), заменяющий это слово.

Некоторые слова, преимущественно иностранного происхождения, сопровождаются транскрипцией в той системе, которая описана во вводном курсе учебника.

А а

а und, áber, doch; *(после отрицания)* sóndern
август Augúst *m* -(e)s, -e
автобус Bus *m* -ses, -se
автомобиль Áuto *n* -s, -s
агроном Agronóm *m* -en, -en
адвокат Réchtsanwalt *m* -(e)s, ¨-e
адрес Adrésse *f* -, -n
актер Scháuspieler *m* -s, -
актриса Scháuspielerin *f* -, -nen
апрель Apríl *m* -s, -e
аптека Apothéke *f* -, -n
аптекарь Apothéker *m* -s, -
артист Künstler *m* -s, -
артистка Künstlerin *f* -, -nen
архитектор Architékt *m* -en, -en
аэропорт Flúghafen *m* -s, ¨

Б б

багаж Gepäck *n* -(e)s, -e
без ohne *prp* (A)
  ~ **меня** ohne mich
~ **четверти семь** Viertel vor sieben
беседовать spréchen *vt*; unterhálten, sich; ein Gespräch führen
беспартийный partéilos *a*
беспошлинный zóllfrei *a*
библиотека Bibliothék *f* -, -en
библиотекарь Bibliothekár *m* -s, -e
благодарить *(кого-л. за что-л.)* dánken *(j-m für A)*

более чем mehr als
болельщик Spórtfreund *m* -(e)s, -e
болеть krank sein
больница Kránkenhaus *n* -es, ¨er
больной krank *a*; Kranke *m* -n, -n
больше mehr *adv*
большой groß *a*
  ~е спасибо Vielen Dank!
Бонн Bonn *n* -s
брат Brúder *m* -s, ¨
бриться rasieren, sich
булочка Brötchen *n* -s, -
булочная Bäckeréi *f* -, -en
бутылка Flásche *f* -, -n
  ~ вина eine Flásche Wein
бухгалтер Búchhalter *m* -s, -
был war
быть sein *vi (в настоящем времени),* wérden *vi (в будущем)*

В в

в in *(D/A)*, nach *(D)*, um *(A)*, zu *(D)*
  ~ Берлин nach Berlín
  ~ Берлине in (zu) Berlín
  ~ гости, ~ гостях zu Besúch
  ~ 7 часов um 7 Uhr
вам euch
Вам Íhnen
варить kóchen *vt*
вас euch *pron*
Вас Sie
  Как Вас зовут? Wie héißen Sie?
ваш éuer *pron*
Ваш Ihr *pron*
везти fáhren *vi* (s)
  Вам везет. Sie háben Glück.
верить *(во что-л.)* gláuben *(an A)*
верующий Gläubige *m* -n, -n
вести führen *vt*
ветеринар Tíerarzt *m* -es, ¨e
вечер Abend *m* -(e)s, -e
вечером am Ábend, ábends
вид *(внешний)* Äußere *n* -n; *(местности)* Ánsicht *f* -, -en
видеокассета Vídeokassette *f* -, -n
видеомагнитофон Vídeorekorder *m* -s, -
видеть séhen *vt*
вино Wein *m* -(e)s, -e
включать *(прибор)* éinschalten *vt*
  Это включено в программу. Das steht auf dem Prográmm.
вкус Geschmáck *m* -(e)s, ¨e
вкусно: Это ~. Das schmeckt.
вкусный schmáckhaft *a*
владелец Besítzer *m* -s, -
владеть *(чем-л.)* besítzen *vt*
  ~ языком eine Spráche behérrschen
вода Wasser *n* -s
водить führen *vt*
  ~ машину ein Áuto fáhren
водитель Fáhrer *m* -s, -
войти heréinkommen *vi* (s)
  Можно ~? Darf ich heréin?
вопрос Fráge *f* -, -n
воскресенье Sónntag *m* -(e)s, -e
воспитатель Erzíeher *m* -s, -
воспитательница Erzíeherin *f* -, -nen; *(в детском саду)* Kindergärtnerin *f* -, -nen
восток Osten *n* -s
  на ~е im Osten
вот hier *adv*, da *adv*
впервые zum érsten Mal
врач Arzt *m* -es, ¨e
врач-специалист Fácharzt *m* -es, ¨e
вред Scháden *m* -s, ¨
вредный schädlich *a*
время Zeit *f* -, -en
все álle *pron, a*
всё álles *pron*
всегда immer *adv*
вслух laut *adv*
вставать áufstehen *vi* (s)
встречаться tréffen, sich; wíedersehen, sich
вторник Díenstag *m* -(e)s, -e
вуз *(высшее учебное заведение)* Hóchschule *f* -, -n
вход Éingang *m* -(e)s, ¨e
входить *(в помещение)* éintreten *vi* (s) *(в автобус)* éinsteigen *vi* (s)
вчера géstern *adv*
въезд *(в страну)* Éinreise *f*
вы ihr
Вы Sie
выбирать wählen *vt*

выглядеть áussehen *vi*
выпускать *(продукты)* hérstellen *vt*; erzéugen *vt*; produzieren *vt*
выход Áusgang *m* -(e)s, ¨e
выходить *(из дома)* verlássen *vt; (из автобуса)* áussteigen *vi* (s)
вычислительная техника Réchentechnik *f*

Г г

газ *(природный)* Érdgas *m* -es
газета Zéitung *f* -, -en
Гамбург Hámburg *n* -s
гастроли Gástspiel *n* -(e)s, -e
где wo
Германия Déutschland *n* -s
гид Frémdenführer *m* -s, -; *(женщина)* Hostéss *f* -, -en
главный врач Chéfarzt *m* -es, ¨e
говорить ságen *vt*; spréchen *vt, vi*
~ **по-немецки** Deutsch spréchen
год Jahr *n* -(e)s, -e
город Stadt *f* -, ¨e
господин Herr *m* -n, -en
госпожа Frau *f* -, -en
гостиная Wóhnzimmer *n* -s, -
гостиница Hotél *n* -s, -s
гость Gast *m* -es, ¨
идти в ~**и** zu Besuch gehen
быть в ~**ях** zu Besuch sein
готовить *(еду)* zúbereiten *vt; (задания)* vórbereiten *vt*
готовиться *(к чему-л.)* vórbereiten, sich *(zu D, auf A)*
гражданин Bürger *m* -s, -
~ **ФРГ** Bürger der BRD
грамматика Grammátik *f*
граница Grénze *f* -, -n
за ~**у** ins Áusland
за ~**ей** im Áusland
граничить *(с чем-л.)* grénzen *vi (an A)*
группа Grúppe *f* -, -n
~ **туристов** Touristengruppe *f* -, -n
гуманитарная помощь humanitäre Hílfe *f*

Д д

да ja, jawóhl
давать gében *vt*
Давайте, я помогу! Lássen Sie mich hélfen!
далеко *(от чего-л.)* weit(entférnt) *adv (von D)*
дальше wéiter *adv*
дама Dáme *f* -, -n
дарить *(что-л. кому-л.)* schénken *vt (D)*
два zwei *num*
двадцать zwánzig *num*
двенадцать zwölf *num*
дверь Tür *f* -, -en
у ~**и** an (vor) der Tür
двоюродный брат Vétter *m* -s, -n
двоюродная сестра Kusíne *f* -, -n
девочка (kléines) Mädchen *n* -s, -
девушка júnges Mädchen *n* -s, -
девять neun *num*
декан Dekán *m* -s, -e
декабрь Dezémber *m* -s, -
делать máchen *vt*; tun *vt*
день Tag *m* -(e)s, -e
депутат Ábgeordnete *m* -n, -n
деревня Dorf *n* -(e)s, ¨er
в ~**ю** aufs Land
в ~**е** auf dem Lánde
дети *мн.* Kínder *pl*
детский сад Kíndergarten *m* -s, ¨
ходить в ~ den Kíndergarten besúchen
работница ~**го** ~**а** Kíndergärtnerin *f* -, -nen
дешевый billig *a*; préiswert *a*
деятель Funktionär *m* -s, -e
деятельность Tätigkeit *f* -, -en
директор Diréktor *m* -s, Direktóren
дирижер Dirigént *m* -en, -en
для für *prp (A)*
до bis *prp (A)*, bis zu *(D)*
~ **завтра** bis mórgen
~ **встречи** bis bald
~ **свидания** auf Wíedersehen

добро пожаловать в ... willkommen in
доброжелательный fréundlich *a*, wóhlwollend *a*
добрый gut *a*
  ~ день! gúten Tag!
  ~ое утро! gúten Mórgen!
  ~ вечер! gúten Ábend!
  всего ~ого! Álles Gúte!
доктор Dóktor *m* -s, Doktóren
долженствовать müssen *mod*; sollen *mod*
  Я должен идти. Ich muß géhen.
  Я должен сделать это. Ich soll das tun.
дом Haus *n* -es, ¨er
  дома zu Háus(e)
  домой nach Háus(e)
домохозяйка Háusfrau *f* -, -en
дорогой lieb, wert, teuer *a*
  ~ друг! lieber Freund!
  ~ коллега! wérter Kollége!
досмотр Kontrólle *f* -, -n
достопримечательность Séhenswürdigkeit *f* -, -en
дочь Tóchter *f*
друг Freund *m* -(e)s, -e
друзья *мн.* Fréunde *pl*
духи *мн.* Parfüm *n* -s, -s
дядя Ónkel *m* -s, -

Е е

его ihn; sein
  Я знаю его. Ich kénne ihn.
  Его друг здесь. Sein Freund ist da.
  Его зовут Адам. Er heißt Ádam.
ее sie; ihr
ездить fáhren *vi* (s); réisen *vi*
ей ihr
ему ihm
есть *(быть)* sein *vi* (s)
  Так и есть. So ist es.
  У Вас есть время? Háben Sie Zeit?
  Здесь есть почта? Gibt es hier ein Póstamt?
есть *(кушать)* éssen *vt, vi*
  Он суп ест? Ißt er Súppe?
ехать fáhren *vi* (s); réisen *vi* (s)
еще noch *adv*
  ~ раз noch éinmal

Ж ж

ждать *(кого-л.)* wárten *vi (auf A)*
  желать *(что-л. кому-л.)* wünschen *vt (D)*
  Я желаю Вам счастья. Ich wünsche Ihnen Glück.
железная дорога Éisenbahn *f* -en
железнодорожник Éisenbahner *m* -s, -
жена Frau *f* -, -en
женщина Frau *f* -, -en
женатый verhéiratet *a*
жизнь Lében *n* -s, -
житель Éinwohner *m* -s,
жить lében *vi*; wóhnen *vi*
журнал Zéitschrift *f* -, -en
журналист Journalist *m* -en, -en

З з

заболеть *(чем-л.)* krank wérden; erkránken *vi* (s)
  Он заболел. Er ist erkránkt.
забывать vergéssen *vt*
завтра morgen *adv*
  ~ вечером mórgen ábend
  ~ утром mórgen früh
завтрак Frühstück *n* -(e)s, -e
завтракать frühstücken
задание, задача Áufgabe *f* -, -n

заместитель Stéllvertreter *m* -s, -
замечательно wúnderschön *adv*
замужем verhéiratet *a*
заниматься *(чем-л.)* beschäftigen, sich *(mit D)*
~ **спортом** Sport tréiben
занятие Beschäftigung *f* -, -en; *(учебное)* Únterricht *m* -s
запад Wésten *m* -s
на ~**е** im Wésten
западный wéstlich *a*
заплатить bezáhlen *vt*
запрещать verbíeten *vt*
запрещено verbóten *P II, adv*
зарплата Lohn *m* -(e)s, ¨e
звать héißen *vi*; rúfen *vt*
Как Вас зовут? Wie héißen Sie?
Кто нас зовет? Wer ruft uns?
звонить klíngeln *vi*; läuten *vi*; anrufen *vt*
Звонят. Man klíngelt.
Звенит звонок. Es läutet.
Он звонит мне. Er ruft mich an.
здание Gebäude *n* -s, -
здесь hier *adv*
здоровый gesúnd *a*
здоровье Gesúndheit *f*
здравствуй(те)! Gúten Tag!
знакомить *(с кем-л.)* bekánntmachen *vt (mit D)*
знакомиться *(с кем-л.)* bekanntmachen, sich *(mit D)*
знакомство Bekánntschaft *f* -, -en
знакомый *прил.* bekánnt *a*
знакомый *сущ.* Bekánnte *m* -n, -n
знание Wíssen *n* -s; Kénntnis *f* -, -se
знать wíssen *vt*; kénnen *vt*
Я знаю это. Ich weiß das.
Я знаю его. Ich kénne ihn.
значок Ábzeichen *n* -s, -
золото Gold *n* -(e)s
золотой gólden *a*
зонтик Régenschirm *m* -(e)s, -e
зоотехник Zóotechniker *m* -s, -
зритель Zúschauer *m* -s, -
зря umsónst *adv*

И и

и und *cj*
игра Spíel *n* -(e)s, -e
играть spíelen *vi*
~ **в футбол** Fúßball spíelen
~ **на фортепьяно** Klavíer spielen
игрушка Spíelzeug *n* -(e)s, -e
идти gehen *vi* (s)
Как идут дела? Wie geht es?
из aus *prp (D)*; von *prp (D)*
~ **Берлина** aus (von) Berlín
~ **дерева** aus Holz
извинять entschúldigen *vt*
~**ся** sich entschúldigen
Извините! Entschúldigen Sie!
изучать studíeren *vt*; erlérnen *vt*
икона Ikóne *f* -, -n
или óder *cj*
или ... или ... entwéder óder ...
им íhnen
имя Náme *m* -ns, -n; Vórname *m* -ns, -n
инженер Ingeniéur ('инже·ниö:р) *m* -s, -e **работать** ~**ом** als Ingenieur arbeiten
иностранец Áusländer *m* -s, -
иностранка Áusländerin *f* -, -nen
иностранный áusländisch *a*; fremd *a*
~ **язык** Frémdsprache *f* -, -n
институт *(вуз)* Hóchschule *f* -, -n; Institút *n* -(e)s, -e
интерес *(к чему-л.)* Interésse *n* -s, -n *(an D)*
интересоваться *(чем-л.)* interessíeren, sich *(für A)*
Чем Вы интересуетесь? Wofür interessíeren Sie sich?
интересный interessánt *a*
Это мне интересно. Das interessíert mich.
искусство Kunst *f* -, ¨e
исторический históriscb *a*
история Geschíchte *f* -, -n
их sie; ihr
Я вижу их. Ich séhe sie.
Это их сын. Das ist ihr Sohn.
Как их зовут? Wie héißen sie?
июль Júli *m* -s
июнь Júni *m* -s

К к

к zu *prp (D)*
Приходите к нам! Kómmen Sie zu uns!
~ сожалению léider *adv*
как wie *adv*
как так и sowóhl als auch *cj*
каникулы Férien *pl*
У нас каникулы. Wir haben Ferien.
картина Bild *n* -(e)s, -er
кассета Kassette *f* -, -n
кассетный магнитофон Kasséttenrekorder *m* -s,
касса Kásse *f* -, -n
платить в ~у an der Kasse zahlen
кассир Kassierer *m* -s, -
кассирша Kassiererin *f* -, -nen
катастрофа Katastróphe *f* -, -n
католик Katholík *m* -en, -en
католический katholisch *a*
кафе Café *n* -s, -s
кафедра *(в вузе)* Léhrstuhl *m* -s, ¨e
~ иностранных языков Léhrstuhl für Frémdsprachen
квартира Wóhnung *f* -, -en
квартирная плата Wóhnungsmiete *f* -, -n
кино Kíno *n* -s, -s
идти в ~ ins Kíno géhen
киноактер Fílmdarsteller *m* -s, -
киноактриса Fílmdarstellerin *f* -, -nen
киноискусство Fílmkunst *f* -, ¨e
кинотеатр Fílmtheater *n* -s, -
кинофильм Film *m* -(e)s, -e
кладбище Fríedhof *m* -(e)s, ¨e
класс Klásse *f* -, -n
Он учится в 9-м классе. Er geht in die néunte Klásse.
книга Buch *n* -(e)s, - ¨er
когда wann *adv*; als *cj*; wenn *cj*
коллега Kollége *m* -n, -n
коллекционер Sammler *m* -s, -
коллекционировать sámmeln *vt*
коллекция Sámmlung *f* -, -en
командировка Díenstreise *f* -, -n
ехать в ~у auf Díenstreise géhen
комитет Komitée *n* -s, -s; Áusschuß *m* -sses, ¨sse
комната Zímmer *n* -s, -
композитор Komponíst *m* -en, -en
кондитер Kondítor *m* -s, -en
кооператив Genóssenschaft *f* -en; Kooperatív *n* -s, -e
корреспондент Korrespondent *m* -en, -en; Beríchterstatter *m* -s,
космонавт Kosmonáut *m* -en, -en
кофе Káffee *m* -s
чашка ~ eine Tásse Káffee
кто wer *pron*
Кто это? Wer ist das?
Кто Вы по профессии? Was sind Sie von Berúf?
куда wohín *adv*
Куда Вы едете? Wohin fáhren Sie?
курс Kurs (Kúrsus) *m* -es, -e (-, -e)
~ немецкого языка Déutschkurs *m* -es, -e
кухня Küche *f* -, -n
кушать *(есть)* éssen *vt*
Что Вы любите кушать? Was éssen Sie gern?

Л л

лаборант Laboránt *m* -en, -en
лаборантка Laborántin *f* -, -nen
легкий leicht *a*
лектор Léktor *m* -s, Lektóren
лекция Vórlesung *f* -, -en
~ по истории eine Vorlesung in Geschíchte
ленивый faul *a*
лет: Мне 18 лет. Ich bin 18 Jáhre alt. **Сколько Вам лет?** Wie alt sind Sie?
лето Sómmer *m* -s, -
летом im Sómmer
летчик Flíeger *m* -s, -
лимонад Limonáde *f* -, -n
литература Literatúr *f* -, -en

лифт Fáhrstuhl *m* -s, ¨-e; Áufzug *m* -(e)s, ¨-e; Lift *m* -(e)s, -s
лучше bésser *adv*
  ~ чем bésser als
любезный nett *a*, liebenswürdig *a*; fréundlich *a*; lieb *a*
любить lieben *vt*; lieb (gern) háben *vt*
Я люблю тебя. Ich liebe dich. Ich hábe dich lieb *(gern)*.
Я люблю танцевать. Ich tánze gern.

М м

магнитофон Tónbandgerät *n* -(e)s, -e
  кассетный ~ Kasséttenrekorder *m* -s, -
май Mai *m* -s
маленький klein *a*
мало wénig *adv*; étwas
малое предприятие Kléinbetrieb *m* -(e)s, -e
мальчик Júnge *m* -n, -n
марка *(денежная единица)* Mark *f*
  Это стоит 30 марок. Das kóstet 30 Mark.
марка *(почтовая)* Márke *f* -, -n; Briefmarke *f* -, -n
март März *m* -es, -e
мастер Méister *m* -s, -
мастерская Wérkstatt *f* -, ¨-en
мать Mútter *f* -, ¨
машина *(механизм)* Maschíne *f* -, -n; *(автомобиль)* Áuto *n* -s, -s; Wágen *m* -s, -
машинист *(механик)* Maschínist *m* -en, -en
машинистка Maschínenschreiberin *f* -, -nen
медицина Medizín *f* -
медсестра Kránkenschwester *f* -n
меню Spéisekarte *f* -, -n
меня mich *pron*
  Ты меня слышишь? Hörst du mich?
  Меня зовут Ханс. Ich héiße Hans.
  У меня есть время. Ich hábe Zeit.
место Platz *m* -es, ¨-e; Ort *m* -(e)s, -e
  Это место свободно? Ist díeser Platz frei?
  Это красивое место. Das ist ein schöner Ort.
месяц Mónat *m* -(e)s, -e
  через ~ in einem Mónat
метро Ú-Bahn *f* -, -en
мечта Traum *m* -s, ¨-e
мечтать *(о чем-л.)* träumen *vi (von D)*
  Я давно мечтаю об этом. Ich träume schon lánge davón.
минеральная вода Minerálwasser *n* -s
мир *(покой)* Fríeden *m* -s; *(свет)* Welt *f* -, -en
мне mir *pron*
  Помогите мне! Hélfen Sie mir!
  Мне 20 лет. Ich bin 20 Jáhre alt.
Мне нужен переводчик. Ich bráuche éinen Dólmetscher.
много viel *adv, pron*
  ~ нового viel Néues
  ~ времени viel Zeit
  ~ книг víele Bücher
могила Grab *n* -(e)s, ¨-er
мода Móde *f* -, -n
модный módisch *a*
может быть vielléicht *adv*
можно man kann; man darf
  Можно мне выйти? Darf ich hináus?
мой mein *pron*
молодой jung *a*
монета Münze *f* -, -n; Géldstück *n* -(e)s, -e
море Meer *n* -(e)s, -e; See *f* -, -n
  к ~ю an die See
  у ~я an der See
мост Brücke *f* -, -n
мочь können *mod*; dürfen *mod*
  Я могу говорить по-немецки. Ich kann Déutsch (sprechen).
муж Mann -(e)s, ¨-er; Éhemann *m* -(e)s, ¨-er; Gátte *m* -n, -n
мужчина Mann *m* -(e)s, ¨-er/Léute
музей Muséum *n* -s, Muséen
музыка Musík *f*

мыть wáschen *vt*
мыться wáschen, sich; báden, *vi* sich
музыкант Músiker *m* -s, -
мультфильм Tríckfilm *m* -(e)s, -e

Н н

на auf *prp (D/A)*; an *prp (D/A)*
~ **стол** auf den Tisch
~ **столе** auf dem Tisch
~ **работу** zur Árbeit
На чем ты едешь? Womít fährst du?
набережная Kai *m* -s, -e
наконец éndlich *adv*
нам uns *pron*
Покажите нам дорогу! Zéigen Sie uns den Weg!
Нам нужен гид. Wir bráuchen éinen Frémdenführer.
напиток Getränk *n* -(e)s, -e
народ Volk *n* -(e)s, ¨er
насчитывать zählen *vt*
Группа насчитывает пять человек. Die Grúppe zählt fünf Mann.
наука Wíssenschaft *f* -, -en
научный работник Wíssenschaftler *m* -s, -
находить fínden *vt*
находиться befínden, sich; liegen *vi*
Где находится наша гостиница?
Wo liegt únser Hotél?
начало Ánfang *m* -(e)s, ¨e; Begínn *m* -s
начальник Chef *m* -s, -s
~ **цеха** Ábteilungsleiter *m* -s, -
начинать(ся) ánfangen *vt, vi*; begínnen *vt, vi*
Мы начинаем работу. Wir fángen die Arbeit an.
Так начинается наша работа. So fängt unsere Árbeit an.
нас únser *pron*
не nicht; kein *pron*
Я не знаю его. Ich kénne ihn nicht.
Это не он. Das ist nicht er.
Он не студент. Er ist kein Studént.
Не за что! Kéine Úrsache!
не ..., а nicht sóndern *cj*
Это был не он, а я. Das war nicht er, sóndern ich.
не только ..., но и nicht nur sóndern auch
Не только я, но и он были здесь. Nicht nur ich, sóndern auch er war da.
неделя Wóche *f* -, -n
через ~ю in éiner Wóche
независимый únabhängig *a*
незамужняя lédig *a*; únverheiratet *a*
некурящий Níchtraucher *m* -s,
немецкий deutsch *a*
~ **язык** Deutsch *n* die déutsche Spráche
немного ein wénig *adv*; étwas *pron*
немножко ein klein wénig; ein bíßchen
несколько éinige *a*; méhrere *a*
нет nein
У меня нет времени. Ich hábe kéine Zeit.
Его нет здесь. Er ist nicht da.
нефть Érdöl *n* -s
никогда nie *adv*; níemals *adv*
ничего nichts *pron*
ничего! Macht nichts!
но áber *cj*; doch *cj*
новый neu *a*
что-то ~ое étwas Néues
номер *(телефона)* Númmer *f* -, -n; *(в гостинице)* Zímmer *n* -s, -; *(автобусного маршрута)* Línie *f* -, -n
ночь Nacht *f* -, ¨e
ночью in der Nacht; nachts *adv*
ноябрь Novémber *m* -s, -
нужно man muß; man soll
Мне нужно что-то сделать. Ich muß étwas tun.
Мне нужна книга. Ich bráuche ein Buch.

О о

о *(чем-л.)* über *prp (A)*; von *prp (D)*
об этом darüber *adv*; davón *adv*
обед Míttagessen *n* -s, -
обедать (zu) Míttag éssen
обсуждать bespréchen *vt*
общежитие Wóhnheim *m* -(e)s, -e
студенческое ~ Studéntenwohnheim *n* -(e)s, -e
объяснять erklären *vt*
одевать ánziehen *vt*, kleiden *vt*
одеваться ánziehen, sich
один eins *num*; ein *num*; alléin
одинокий alléin *a*
окружающий мир Úmwelt *f*
октябрь Október *m* -s
он er *pron*
она sie *pron*
оно es *pron*
опасность Gefáhr *f* -, -en
опасный gefährlich *a*
организатор Organisátor *m* -s, -en
осматривать besíchtigen *vt*
особенно besónders *adv*
особенный besónder *a*
остановка Háltestelle *f* -, -n
остров Ínsel *f* -, -n
от von *prp (D)*
от Вас von Íhnen
ответ Ántwort *f* -, -en
ответственный *(за что-л.)* verántwortlich *(für A)*
отвечать *(на что-л.)* ántworten *(auf A)*
отец Váter *m* -s, ¨
открывать öffnen *vt*; erschlíeßen *vt*
открытка Póstkarte *f* -, -n;
~ с видом Ánsichtskarte *f* -, -n
откуда wohér; von wo
Откуда Вы? Woher kommen Sie?
отпуск Úrlaub *m* -(e)s, -e
идти в ~ auf Úrlaub géhen
отсюда von hier (aus)
офицер Offizíer *m* -s, -e
официант Kéllner *m* -s, -; *(обращение)* Herr Óber!
официантка Kéllnerin *f* -, -nen; *(обращение)* Fräulein!
охотно gern *adv*
очень sehr *adv*; recht *adv*
~ хорошо! sehr gut!

П п

памятник Dénkmal *n* -(e)s, ¨er
память Gedächtnis *n* -ses
на~ zum Ándenken
парикмахер Friséur [фри·'зö:р] *m* -s, -e
парикмахерша Friséuse [фри·'зö:зэ] *f* -, -n
парикмахерская Frisíersalon *m* -s, -s
парк Park *m* -(e)s, -s
парковать *(машину)* párken *vt*
партнер Pártner *m* -s, -
партнерша Pártnerin *f* -, -nen
паспорт Paß *m* -sses, ¨sse
заграничный ~ Réisepaß *m* -sses, ¨sse
певец Sänger *m* -s, -
певица Sängerin *f* -, -nen
педагог Pädagóge *m* -n, -n; Léhrkraft *f* -, ¨e
педагогика Pädagógik *f*
педагогический pädagógisch *a*
~ институт die pädagógische Hóchschule
пекарь Bäcker *m* -s, -
пенсионер Réntner *m* -s, -
пенсионерка Réntnerin *f* -, -nen
пенсия Áltersrente *f* -, -n
быть на ~и Réntner sein
переводчик *(устный)* Dólmetscher *m* -s, -; *(письменный)* Übersétzer *m* -s, -
переговоры *мн.* Verhándlung *f* -en
песня Lied *n* -(e)s, -er
пешком: идти ~ zu Fuß géhen; láufen *vi* (s)
пилот Pilót *m* -en, -en
писатель Schríftsteller *m* -s, -
писать schréiben *vt*

письмо Brief *m* -(e)s, -e
~ (кому-л.) an *A*
~ (от кого-л.) von *D*
питание *(еда)* Náhrung *f* -en
(техн.) Spéisung *f* -, -en
пить trínken *vt*
платить záhlen *vt*
плохой schlecht *a*; schlimm *a*
площадь *(в городе и т. п.)* Platz *m* -es, ¨e; *(территория)* Fläche *f* -, -n
повар Koch *m* -(e)s, ¨e
повариха Köchin *f* -, -nen
погода Wétter *n* -s, -
хорошая ~ schönes Wétter
подарить *(что-л. кому-л.)* schenken *vt (D)*
подарок Geschénk *n* -(e)s, -e
подруга Fréundin *f* -, -nen
подъезд Éingang *m* -(e)s, ¨e
поезд Zug *m* -(e)s, ¨e
ехать ~ом mit dem Zug fáhren
поехать fáhren *vi* (s)
~ в Берлин nach Berlín fahren
~ в Швейцарию in die Schweiz fáhren
пожалуйста bítte
пожелание Wunsch *m* -es, ¨e
поздравление Glückwunsch *m* -es, ¨e
поздравлять *(кого-л. с чем-л.)* gratulíeren *vt (zu D)*
Сердечно поздравляю Вас с днем рождения. Hérzliche Glückwünsche zum Gebúrtstag!
поздно spät *adv*
Уже поздно. Es ist schon spät.
познакомить (кого-л. с кем-л.) bekánnt machen *vt (mit D)*
познакомиться *(с кем-л.)* bekánnt machen, sich *(mit D)*
показывать zéigen *vt*; vórzeigen *vt*
покупать káufen *vt*; éinkaufen *vt*
покупка Éinkauf *m* -(e)s, ¨e
делать ~и Éinkäufe máchen
полезно nützlich *a*
~ для здоровья gesúnd *a*
половина Hälfte *f* -, -n; halb *a*
в ~е седьмого halb síeben
полтора éineinhalb *a*; ánderthalb *a*
помогать *(кому-л. в чем-л.)* hélfen *vt (D)*

понедельник Móntag *m* -(e)s, e
понимать verstéhen *vt*
порт Háfen *m* -s, ¨
посещать besúchen *vt*
после nach *prp (D)*
~ окончания школы nach dem Abitúr
посол Bótschafter *m* -s, -
посольство Bótschaft *f* -, -en
потерять verlíeren *vt*
потом dann *adv*; später *adv*
почта Post *f* -, -en
по почте, почтой mit der Post; per Post
пошлина Zoll *m* -s, ¨e; Gebühr *f* -, -en
поэт Díchter *m* -s, -
правительство Regíerung *f* -, -en
правление Vórstand *m* -(e)s, ¨e
пребывание Áufenthalt *m* -(e)s
предлагать vórschlagen *vt*; ánbieten *vt*
предложение *(грам.)* Satz *m* -es, ¨; *(товаров)* Ángebot *n* -(e)s, -e *(an Wáren)*
предприниматель Unternéhmer *m* -s, -
предпринимать unternéhmen *vt*
предприятие Betríeb *m* -(e)s, -e; Unternéhmen *n* -s, -
председатель Vórsitzende *m* -n, -n
представитель Vertréter *m* -s, -
представить *(кого-л. кому-л.)* vórstellen *vt (D)*
представиться *(кому-л.)* vórstellen, sich *(D)*
президент Präsidént *m* -en, -en
прекрасно schön *adv*
прекрасный schön *a*
преподаватель вуза Hóchschullehrer *m* -s, -; Dozént *m* -en, -en
прибывать *(куда-л.)* kómmen *vi* (s) *(nach D)*; ánkommen *vi* (s) *(in D)*
прибытие Ánkunft *f* -, ¨e
привет Gruß *m* -es, ¨e; hallo
Привет Вашим близким! Grüßen Sie zu Hause!
приветствовать grüßen *vt*; begrüßen *vt*
приглашать éinladen *vt*
~ в гости zu Besúch éinladen
приглашение Éinladung *f* -, -en
по приглашению auf Éinladung

приезжать *(куда-л.)* ánkommen *vi* (s) *(in D)*
прийти kómmen *vi* (s)
прилежный fléißig *a*; tüchtig *a*
принимать *(кого-л.)* empfángen *vt*; aufnehmen *vt;*
  ~ участие *(в чем-л.)* téilnehmen *(an D)*
присаживаться Platz néhmen; sétzen, sich
приходить kómmen *vi* (s)
приятно ángenehm *adv*
проблема Problém *n* -s, -e
проводить *(время)* verbríngen *vt*
провожать *(кого-л.)* begléiten *vt*
  ~ в гостиницу ins Hotel bríngen
программа Prográmm *n* -s, -e
  в ~е auf dem Prográmm
продавать verkáufen *vt*
продавец Verkäufer *m* -s, -
продавщица Verkäuferin *f* -, -nen
продолжать fortsetzen *vt*
  ~ делать wéitermachen *vt*
проезжать vorbéifahren *vi* (s)
  ~ свою остановку éine Háltestelle zu weit fáhren
производство Produktión *f* -, -en
проживать wóhnen *vi*
пройти *(куда-л.)* kómmen *vi* (s)
  Как мне пройти к центральному почтамту? Wie kómme ich zum Háuptpostamt?
промышленность Industríe *f* -, -n
просьба Bítte *f* -, -n
  У меня есть просьба к Вам. Ich hábe éine Bítte an Sie.
простить verzéihen *vt*; entschúldigen *vt*
простите! Verzéihung! Entschúldigung!
профессия Berúf *m* -(e)s, -e
  Кто Вы по профессии? Was sind Sie von Berúf?
профсоюз Gewérkschaft *f* -, -en
профсоюзный работник Gewérkschaftler *m* -s, -; Funktionär *m* -s, -e
профтехучилище téchnische Berúfsschule *f* -, -n
прощаться *(с кем-л.)* verábschieden, sich *(von D)*; Ábschied néhmen *(von D)*
путеводитель Réiseführer *m* -s, -
путешествие Réise *f* -, -n
путь Weg *m* -(e)s, -e; Bahn *f* -en
  в пути unterwégs
пятница Fréitag *m* -(e)s, -e

Р р

работа Árbeit *f* -, -en
  на ~у zur Árbeit
работать árbeiten *vi*
  ~ кем-л. als(N)arbeiten
работник Árbeiter *m* -s, -
работница Árbeiterin *f* -, -nen
  ~ детского сада Kíndergärtnerin *f* -, -nen
рабочий Árbeiter *m* -s, -
рабочий день Árbeitstag *m* -(e)s, -e
рад froh *a*, erfréut *a*
  Рад познакомиться с Вами. Sehr erfréut, Sie kénnenzulernen.
радовать fréuen *vt*
  Это меня радует. Das freut mich.
радоваться *(чему-л.)* fréuen, sich
  ~ *(свершившемуся)* über (A)
  ~ *(предстоящему)* auf *(A)*
раздеваться áusziehen, sich; *(снимать пальто)* áblegen *vt*
разрешать erláuben *vt*; gestátten *vt*
  Разрешите мне? Darf ich?
разучивать lérnen *vt*; über *vt*
рано früh *adv*; zéitig *adv*
  ~ утром früh am Morgen
раньше früher *adv*
располагаться líegen *vi*; es sich bequém máchen
  Располагайтесь! Máchen Sie es sich bequém!
  Город расположен на реке. Die Stadt liegt am Fluß.
рассказ Erzählung *f* -, -en
рассказывать *(о чем-л.)* erzählen *vt (über A; von D)*
расти wáchsen *vi* (s)
ребенок Kínd *n* -(e)s, -er
река Fluß *m* -sses, ̈-sse

реклама Wérbung *f* -, -en
ремесленник Hándwerker *m* -s, -
республика Republík *f* -, -en
рецепт Rezépt *n* -(e)s, -e
выписать ~ ein Rezépt schréiben
родители *мн.* Éltern *pl*
руководитель Léiter *m* -s, -; Chef *m* -s, -s
руководить (чем-л.) léiten *vt;*
руководство Léitung *f* -, -en; Führung *f* -, -en

С с

с mit *prp (D)*
~ кем mit wem
~ чем womít
садиться sétzen, sich
~ в автобус in den Bus stéigen; éinsteigen *vi* (s)
самолет Flúgzeug *n* -(e)s, -e
лететь ~ом mit dem Flúgzeug fliegen
сам selbst *pron*; sélber *pron*
самообслуживание Sélbstbedienung *f*
сапожник Schuhmacher *m* -s, -
свободный frei *a*
~ое время Fréizeit *f*
свой *переводится притяжательным местоимением соответствующего лица и числа (см.* мой, твой и т. п.)
священник Priester *m* -s, -; Pfarrer *m* -s, -
себе, себя sich (3-е лицо)
о себе von sich
для себя für sich
север Nórden *m* -s
северный nördlich *a*
сегодня héute *adv*
~ вечером héute ábend
сейчас jetzt; gleich
Сейчас он — врач. Jetzt ist er Arzt.
Сейчас он придет. Gleich kommt er.
секретарша Sekretärin *f* -nen
секретарь Sekretär *m* -s, -
село Dorf *n* -(e)s, ⸚er
сельское хозяйство Lándwirtschaft *f*
семь sieben *num*
семья Famílie *f* -, -n
сентябрь Septémber *m* -s, -
серый grau *a*
сессия *(заседание)* Tágung *f* -, -en; *(экзаменационная)* Prüfungszeit *f* -, -en
сестра Schwéster *f* -, -n
сигарета Zigarétte *f* -, -n
сколько wieviel *pron*
Сколько Вам лет? Wie alt sind Sie?
скоро bald *adv*
скорый schnell *a*
скульптор Bíldhauer *m* -s, -
слесарь Schlósser *m* -s, -
слово Wörterbuch *n* -(e)s, ⸚er
словарь Wörterbuch *n* -(e)s, -er
служба Dienst *m* -(e)s, -e
~ быта Díenstleistungen *pl*
слушать, слышать hören *vt, vi*
смотреть séhen *vt*, schäuen *vt*
снова wíeder *adv*; noch éinmal
совершить поездку eine Réise máchen
совет Rat *m* -(e)s, ⸚e
советник Beráter *m* -s,
солдат Soldát *m* -en, -en
соревнование Wéttkampf *m* -(e)s, ⸚e; Wéttbewerb *m* -(e)s, -e
сотрудник Mítarbeiter *m* -s, Kollége *m* -n, -n
сотрудничать *(с кем-л.)* mítarbeiten *vi*; zusámmenarbeiten *vi (mit D)*
сотрудничество Mítarbeit *f* -, -en; Zusámmenarbeit *f* -, -en
союз Unión *f* -, -en
спасибо dánke
большое ~ vielen Dank
специалист Fáchmann *m* -(e)s, Fáchleute
специальность Berúf *m* -(e)s, -e; Fach *n* -(e)s, ⸚er; Fáchrichtung *f* -, -en
спорт Sport *m* -(e)s
заниматься ~ом Sport tréiben
спортсмен Spórtler *m* -s, -
спортсменка Spórtlerin *f* -, -nen
среда *(день недели)* Míttwoch *m* -(e)s, -e; *(обитания)* Úmwelt *f* -

стажер Praktikánt *m* -en, -en
стакан Glas *n* -es, ¨er
~ воды ein Glas Wásser
старый alt *a*
стоить kósten *vt*
Сколько это стоит? Was kostet das?
Не стоит. Macht nichts.
столица Háuptstadt *f* -, ¨e
страдать léiden *vi (an D)*
студент Studént *m* -en, -en
~-заочник Férnstudent *m* -en, -en
студентка Studéntin *f* -, -nen
~-заочница Férnstudentin *f* -nen
стюардесса Stewardéss [стӯар-'дэс] *f* -, -en
суббота Sónnabend *m* -(e)s, -e; Sámstag *m* -s, -e *(в Южной Германии, в Австрии)*
сын Sohn *m* -(e)s, - ¨e
сюда her *adv*; hierhér *adv*

Т т

таблетка Tablétte *f* -, -n
так so *adv*
также auch *adv*
а также sowíe
там dort *adv*
таможня Zóllamt *n* -(e)s, ¨er
танцевать ténzen *vt, vi*
танцор Tänzer *m* -s, -
театр Theáter *n* -s, -
телевидение Férnsehen *n* -s
по ~ю im Férnsehen
телевизор Férnseher *m* -s, -
теннис Ténnis *n*
теннисист Ténnisspieler *m* -s, -
теперь jetzt *adv*
терпение Gedúld *f*
тетя Tánte *f* -, -n
техник Téchniker *m* -s, -
техника Téchnik *f*
ткач Wéber *m* -s, -
ткачиха Wéberin *f* -, -nen
товарищ Freund *m* -(e)s, -e
~ по партии Genósse *m* -n, -n
тоже auch *adv*
токарь Dréher *m* -s, -
торговать hándeln *vi (mit D)*
торговец Händler *m* -s, -
торговля Hándel *m* -s
работник ~и káufmännischer Ángestellter
тоже auch *cj*
трамвай Stráßenbahn *f* -, -en
тренер Trainer ['трэ:нэр] *m* -s, -
три drei *num*
туалет Toilétte [туа'летэ] *f* -, -n
турист Toúrist *m* -en, -en
ты du *pron*
тысяча táusend *num*
тысячелетие Jahrtáusend *n* -s, -e
тюрьма Gefängnis *n* -ses, -se

У у

у bei *prp (D)*; an *prp (D)*
Она живет у тети. Sie wohnt bei der Tánte.
Он стоит у двери. Er steht an der Tür.
У меня есть время. Ich hábe Zeit.
увлекать *(чем-л.)* begéistern *vt (mit D)*
уезжать verréisen *vi* (s)
узнать erfáhren *vt*; kénnenlernen *vt*
уже schon *adv*; beréits *adv*
улица Stráße *f* -, -n
уличное движение Stráßenverkehr *m* -s
умываться wáschen, sich
универмаг Káufhaus *n* -es, ¨er; Wárenhaus *n* -es, ¨er
универсам Káufhalle *f* -, -n; Súpermarkt *m* -(e)s, ¨e
упаковывать éinpacken *vt*
управляющий Mánager ['мэ:ниджэр] *m* -s, -
упражнение Übung *f* -, -en
упражняться üben *vi, vt*
урок *(в школе)* Stúnde *f* -, -n; *(в учебнике)* Lektión *f* -, -en

~ немецкого языка Déutschstunde *f* -, -n
успех Erfólg *m* -(e)s, -e
Желаю успехов! Viel Erfólg!
утро Morgen *m* -s, -
утром am Mórgen; mórgens *adv*
завтра ~ morgen früh
уходить fórtgehen *vi* (s)
~ из дома das Haus verlássen
участвовать *(в чем-л.)* téilnehmen *vi (an D)*
участие *(в чем-л.)* Téilnahme *f* - *(an D)*
участник Téilnehmer *m* -s, -
учащийся Schüler *m* -s, -; *(на производстве)* Lehrling *m* -s, -e
учебник Léhrbuch *n* -(e)s, ¨er
учить *(что-л.)* lérnen *vt; (обучать чему-л.)* léhren *vt*; unterríchten *vt*
учитель Léhrer *m* -s, -
учительница Léhrerin *f* -, -nen

Ф ф

фабрика Fabrík *f* -, -en
факультет Fakultät *f* -, -en
фамилия Náme *m* -ns, -n; Zúname *m* -ns, -n; Famílienname *m* -ns, -n
февраль Fébruar *m* -s, -e
ферма Farm *f* -, -en
фермер Fármer *m* -s, -
филателист Philatelíst *m* -en, -en
фирма Fírma f -, Fírmen
фотограф Fotográf *m* -en, -en
фотография Fotografíe *f* -, -n
фотокарточка Fóto *n* -s, -s

Х х

хобби Hóbby *n* -s, -s; Stéckenpferd *n* -(e)s, -e
ходить géhen *vi* (s)
~ в школу in die Schúle géhen
~ на курсы иностранного языка éinen Déutschkurs besúchen
хозяйство Wírtschaft *f* -, -en
холостой lédig *a*
хороший gut *a*, schön *a*
хорошо gut *adv*; wohl *adv*
хотеть wóllen *mod*
хотел бы, хотелось бы möchte
хотеть пить Durst háben
хотеть есть Húnger háben
художник Künstler *m* -s, -
хуже schléchter; schlímmer

Ц ц

цвет Fárbe *f* -, -n
цветок Blúme *f* -, -n
цель Ziel *n* -s, -e; Zweck *m* -s, -e
цена Preis *m* -es, -e
центр Zéntrum *n* -s, Zéntren
~ города Stádtmitte *f* -, -n
церковь Kírche *f* -, -n

Ч ч

чай Tee *m* -s, -s
час: Который час? Wie spät ist es?
Сейчас два часа. Es ist 2 Uhr.
Мы работаем 6 часов. Wir árbeiten 6 Stúnden.
часы Uhr *f* -, -en
У тебя есть часы? Hast du eine Uhr?
часто oft *adv*
чей, чья, чьи wéssen
человек Mensch *m* -en, -en
чем: более чем mehr als
с чем, на чем womít

Чем ты пишешь? Womít schréibst du?
чемодан Kóffer *m* -s, -
четверг Dónnerstag *m* -(e)s, -e
четверть Víertel *n* -s, -
~ седьмого Víertel síeben
четыре vier *num*
чинить reparíeren *vt*
читать lésen *vt, vi*
член *(тела)* Glied *n* -(e)s, -er; *(организации)* Mítglied *n* -s, -er; Téilnehmer *m* -s, -
что was *pron*; daß *cj*
чтобы daß *cj*; damít *cj*
для того ~ um zu (+ **инфинитив**)
чудесный wúnderbar *a*: wúndervoll *a*
чудо Wúnder *n* -s, -

Ш ш

шар Kúgel *f* -, -n; Ballón *m* -s, -s
шариковая ручка Kúgelschreiber *m* -s, -
школа Schúle *f* -, -n
учиться в ~е lérnen *vi*; éine Schúle besúchen
школьник Schüler *m* -s, -
школьница Schülerin *f* -, -nen
шофер Fáhrer *m* -s, -; Chaufféur [шо'фö:р] *m* -s, -e
штудировать studíeren *vt*
шутить schérzen *vi*; Spaß máchen
шутка Scherz *m* -es; Spaß *m* -es, ̈-e

Э э

экзамен Prüfung *f* -, -en
государственный ~ Stáatsexamen *n* -s, -
сдавать ~ áblegen *vt*
экскурсия Exkursión *f* -en; **Áusflug** *m* -(e)s, ̈-e
электричество Elektrizität *f* **Strom** *m* -(e)s
электростанция Kráftwerk *n* -(e)s, -e
атомная ~ Atómkraftwerk *n* -(e)s, -e
этаж Stock *m* -(e)s; Stóckwerk *n* -(e)s, -e; **Etáge** ['e·'та:жə] *f* -, -n
первый ~ Érdgeschoß *n* -sses, ̈-sse
на втором ~е im érsten Stock
это das *pron*; es *pron*
этот díeser *pron*

Ю ю

юг Süden *m* -s
южный südlich *a*
юмор Humór *m* -s
юность Júgend *f*

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Болдырева Л. М., Панкова О. Т., Тельнова А. Г Самоучитель немецкого языка. М., 1978.

Козырева И. В., Козьмин О. Г. Начинаем изучать немецкий язык: Пособие для самообразования. М., 1988.

Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие. / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько и др. Мн., 1992.

Смирнова Т. Н. Интенсивный курс немецкого языка. М., 1989.

Deutsch. Ein Lehrbuch für Ausländer. Teil 1. Leipzig, 1987.

Deutsch als Fremdsprache 1 A. Neubearbeitung. Grundkurs von Korbinian Braun, Lorenz Nieder und Friedrich Schmöe. München, 1989.

Neuer Start 1. Sprachbuch und Sachinformation für Aussiedler. Deutsch-Russisch. Berlin, München, Wien, Zürich, New York, 1990.

Schulz, Sundermeyer. Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Grammatik und Übungsbuch. München, 1986.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОСНОВНОЙ КУРС

ФРАЗЫ. ДИАЛОГИ. ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

Книга предназначена для всех, кто желает самостоятельно овладеть немецким языком. Она может быть рекомендована в качестве учебника на курсах иностранных языков. Абитуриенты и учащиеся старших классов могут ею пользоваться при подготовке к поступлению в высшее учебное заведение на отделение немецкого языка.

В неязыковых вузах книга будет полезна для организации самостоятельной работы студентов по развитию навыков разговорной речи.

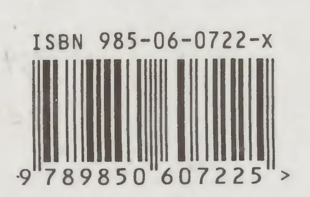








ИЗДАТЕЛЬСТВО
<<ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА>>



ISBN 985-06-0722-X

9 789850 607225 >

С. А. НОСКОВ

САМОУЧИТЕЛЬ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА